
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(giles Corey, Yeoman A Play) 000001
2. 吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(giles Corey, Yeoman A Play) 000002
3. 吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(giles Corey, Yeoman A Play) 000003
4. 吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(giles Corey, Yeoman A Play) 000004
5. 吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(giles Corey, Yeoman A Play) 000005
6. 吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(giles Corey, Yeoman A Play) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(Giles Corey, Yeoman A Play) 第1/6页

[dʒaɪlz] ['kɔːri] , ['jəʊmən]
Giles Corey , Yeoman
吉尔斯 科里 , 约曼

吉尔斯·科里，乡绅

[ə; eɪ] [pleɪ]
A Play
一个 玩

戏剧

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz]
Mary E . Wilkins
玛丽 E . 威尔金斯

玛丽·E·威尔金斯

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] Publishers1893
Harper & Brothers Publishers1893
哈珀 & 兄弟 Publishers1893

哈珀兄弟出版社，1893年

[kɑːst][ɒv; əv] ['kærəktəz] .
Cast of Characters .
投掷 的 人物 .

角色介绍。

[dʒaɪlz] ['kɔːri] .
Giles Corey .
吉尔斯 科里 .

吉尔斯·科里。

[pɔːl] ['beɪliː] , ['ɒlɪv] ['kɔːriz] ['lʌvə(r)] .
Paul Bayley , Olive Corey's lover .
保罗 贝利 , 橄榄 科里的 情人 .

保罗·贝利，奥利弗·科里的情人。

['sæmjʊəl] ['pærɪs] , ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] .
Samuel Parris , minister in Salem Village .
塞缪尔 帕里斯 , 部长 在 塞勒姆 村庄 .

塞勒姆村的牧师塞缪尔·帕里斯。

[dʒɒn] ['hæθɔːrn] , ['mædʒɪstreɪt] .
John Hathorne , magistrate .
约翰 哈索恩 , 地方法官 .

约翰·霍桑，治安法官。

['dʒɒnəθən] ['kɔrwɪn] , ['mædʒɪstreɪt] .
Jonathan Corwin , magistrate .
乔纳森 科温 , 地方法官 .

乔纳森·科温，治安法官。

['ɒlɪv] ['kɔːri] , [dʒaɪlz] ['kɔːriz] ['dɔːtə(r)] .
Olive Corey , Giles Corey's daughter .
橄榄 科里 , 吉尔斯 科里的 女儿 .

奥利弗·科里，吉尔斯·科里的女儿。

['mɑːθə] ['kɔːri] , [dʒaɪlz] ['kɔːriz] [waɪf] .
Martha Corey , Giles Corey's wife .
玛莎 科里 , 吉尔斯 科里的 妻子 .

玛莎·科里，吉尔斯·科里的妻子。

[æn] ['hʌtʃɪnz] , ['ɑːlɪvz] [frend] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] .
Ann Hutchins , Olive's friend and one of the Afflicted Girls .
安 哈钦斯 , 橄榄的 朋友 和 一 的 这 受苦的 女孩们 .

安·哈钦斯，奥利弗的朋友，也是受苦女孩之一。

['wɪdəʊ] ['juːnɪs] ['hʌtʃɪnz] , [ænz] ['mʌðə(r)] .
Widow Eunice Hutchins , Ann's mother .
寡妇 尤妮斯 哈钦斯 , 安妮的 母亲 .

寡妇尤妮斯·哈钦斯，安的母亲。

[mɔːs] , ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] , [niːs] [tuː; tə] ['mɑːθə] ['kɔːri] .
Phœbe Morse , little orphan girl , niece to Martha Corey .
菲比 莫尔斯 , 小的 孤儿 女孩 , 侄女 到 玛莎 科里 .

菲比·莫尔斯，孤儿小女孩，玛莎·科里的侄女。

['mɜːsi] ['luːɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] .
Mercy Lewis , one of the Afflicted Girls .
怜悯 刘易斯 , 一 的 这 受苦的 女孩们 .

梅西·路易斯，受难女孩之一。

['nænsi] [fɒks] , [æn; ən][əʊld] ['sɜːvɪŋ] - ['wʊmən] [ɪn][dʒaɪlz] ['kɔːriz] [haʊs] .
Nancy Fox , an old serving - woman in Giles Corey's house .
南希 狐狸 , 一个 老的 服务 - 女士 在 吉尔斯 科里的 房子 .

南希·福克斯，吉尔斯·科里家里的一位老女佣。

[ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] , ['kʌnstəbl] , ['mɑːʃ(ə)l] , ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] , ['mesndʒər] ,
Afflicted Girls , Constables , Marshal , People of Salem Village , Messengers ,
受苦的 女孩们 , 警员 , 元帅 , 人们 的 塞勒姆 村庄 , 信使 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

受难少女、警员、元帅、塞勒姆村村民、信使等。

[ækt][ai] .
Act I .
行为 我 .

第一幕。

[siːn] [ai] . — ['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] .
Scene I . — Salem Village .
场景 我 . — 塞勒姆 村庄 .

第一幕——塞勒姆村。

['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [dʒaɪlz] ['kɔːriz] [haʊs] .
Living - room in Giles Corey's house .
活的 - 房间 在 吉尔斯 科里的 房子 .

吉尔斯·科里家的客厅。

['ɒlɪv] ['kɔːri] [ɪz] ['spɪnɪŋ] .
Olive Corey is spinning .
橄榄 科里 是 旋转 .

Olive Corey正在旋转。

['nænsi] [fɒks] , [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] , [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['peərɪŋ] ['æplz] .
Nancy Fox , the old servant , sits in the fireplace paring apples .
南希 狐狸 , 这 老的 仆人 , 坐着 在 这 壁炉 削皮 苹果 .

老女仆南希·福克斯坐在壁炉旁削苹果。

['lɪt(ə)l] [mɔːs] , [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] .
Little Phœbe Morse , on a stool beside her , is knitting a stocking .
小的 菲比 莫尔斯 , 在 一个 凳子 旁 她 , 是 针织 一个 袜 .

小菲比·莫尔斯坐在她旁边的小凳子上，正在织袜子。

(['stɑrtɪŋ]) .
Phœbe (starting) .
菲比 (开始) .

菲比（开始）。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

[əʊ] , ['ɒlɪv] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
Oh , Olive , what is that ?
哦 , 橄榄 , 什么 是 那 ?

哦，奥利弗，那是什么?

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[jes] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
Yes , what is that ?
是的 , 什么 是 那 ?

是的，那是什么?

['mæsi] , [wɒt] [ə; eɪ] ['klætə(r)] !
Massy , what a clatter !
大 , 什么 一个 哒 !

马西，好大的动静啊!

['ɒlɪv] (['spɪnɪŋ]) .
Olive (spinning) .
橄榄 (旋转) .

橄榄（纺纱）。

[ai] [hɜːd] [nɔːt] .
I heard naught .
我 听到 零 .

我什么也没听到。

[biː; bi] [nɒt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] , [tʃaɪld] .
Be not so foolish , child .
是 不是 所以 愚蠢 , 孩子 .

孩子，别这么傻。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['nænsi] , [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .
And you , Nancy , be of a surety old enough to know better .
和 你 ， 南希 ， 是 的 一个 保证 老的 足够的 到 知道 更好的 .

南希，你年纪足够大了，应该更懂事才对。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ai] [trəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmbli] .
I trow there was a clatter in the chimbly .
我 扔 那里 曾是 一个 哒 在 这 烟囱 .

我听到壁炉里传来一阵响声。

[ðeə(r)] - [tɪz] [ə'gen] !
There ' tis again !
那里 - 的 再次 !

又来了!

['mæsi] , [wɒt] [ə; eɪ] [skriːtʃ] !
Massy , what a screech !
大 ， 什么 一个 尖叫 !

Massy，那叫声真刺耳!

(['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) .
Phœbe (running to Olive and clinging to her) .
菲比 (跑步 到 橄榄 和 依恋 到 她) .

菲比（跑向奥利弗并紧紧抱住她）。

[əʊ] , ['ɒlɪv] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , Olive , what is it ?
哦 ， 橄榄 ， 什么 是 它 ?

哦，奥利弗，什么事?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
Don't let it catch me .
不 让 它 抓住 我 .

别让它抓住我。

[əʊ] , ['ɒlɪv] !
Oh , Olive !
哦 ， 橄榄 !

哦，奥利弗!

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai] [tel] [juː; jʊ] - [twɒz] [nɔːt] .
I tell you ' twas naught .
我 告诉 你 - 那是 零 .

我告诉你，那根本不算什么。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ðem; ðəm] [ðæt] [woʊnt][hɪə(r)][biː; bi] [defə] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ðæts] [bɔːn] [səʊ] .
Them that won't hear be deafer than them that's born so .
他们 那 惯于 听到 是 德弗 比 他们 那就是 出生 所以 .

那些充耳不闻的人比那些天生耳聋的人还要聋。

['mæsi] , [wɒt] [ə; eɪ] [skriːtʃ] !
Massy , what a screech !
大 , 什么 一个 尖叫 !

Massy，那叫声真刺耳！

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , ['ɒlɪv] , ['ɒlɪv] !
Oh , Olive , Olive !
哦 , 橄榄 , 橄榄 !

哦，奥利弗，奥利弗！

[doʊnt][let] - [ɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
Don't let ' em catch me !
不 让 - 呃 抓住 我 !

别让他们抓到我！

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .
Nobody wants to catch you .
无人 想要 到 抓住 你 .

没人想抓到你。

[biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Be quiet now , and I'll sing to you .
是 安静的 现在 , 和 患病的 唱歌 到 你 .

安静点，我要唱歌给你听。

[ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hɪə(r)] [skriːtʃ] .
Then you won't think you hear screeches .
然后 你 惯于 思考 你 听到 尖叫声 .

这样你就不会觉得听到尖叫声了。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[wiː; wi][woʊnt] , [heɪ] ?
We won't , hey ?
我们 惯于 , 嘿 ?

我们不会，对吧?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静！

[ðɪs] ['fɒli] [hæθ] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .
This folly hath gone too far .
这 蠢事 有 已消失 也 远的 .

这种愚蠢行为已经走得太远了。

[[sɪŋz] ['spɪnɪŋ] [sɒŋ] .
[Sings spinning song .
[唱歌 旋转 歌曲 .

[唱着旋转的歌。

['spɪnɪŋ] [sɒŋ] .
SPINNING SONG .
旋转 歌曲 .

旋转之歌。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] ; [ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn] ,
“ I'll tell you a story ; a story of one ,
“ 患病的 告诉 你 一个 故事 ; 一个 故事 的 一 ,

“我将给你讲一个故事；一个关于一个人的故事，

- [twɒz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [dʒɒn] .
' Twas of a great prince whose name was King John .
- 那是 的 一个 伟大的 王子 谁 姓名 曾是 国王 约翰 .

那是一位名叫约翰王的伟大王子的故事。

[ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [mait]
A great prince was he , and a man of great might
一个 伟大的 王子 曾是 他 , 和 一个 男人 的 伟大的 可能

他是一位伟大的君主，也是一位拥有强大力量的人。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [rɒŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [raɪt] .
In putting down wrong and in setting up right .
在 推杆 向下 错误的 和 在 环境 向上 正确的 .

纠正错误，树立正确榜样。

[tuː; tə][maɪ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] .
To my down , down , down , derry down .
到 我的 向下 , 向下 , 向下 , 德里 向下 .

到我的下坡，下坡，下坡，德里下坡。

” ['nænsi] .
” Nancy .
” 南希 .

“南希。”

['mæsi] , [wɒt] [skriːtʃ] !
Massy , what screeches !
大 , 什么 尖叫声 !

Massy，这是什么尖叫声！

[[skriːmz] ['vaɪələntli] .
[Screams violently .
[尖叫 暴力 .

[发出剧烈的尖叫声。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , ['nænsi] , - [twɒz] [juː; jʊ] [skriːtʃt] [ðen] .
Oh , Nancy , ' twas you screeched then .
哦 , 南希 , - 那是 你 尖叫 然后 .

哦，南希，那时尖叫的是你。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ˌem ˈiː] ; - [twɒz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] .
It wasn't me ; ' twas a witch in the chimbly .
它 不是 我 ; - 那是 一个 巫婆 在 这 烟囱 .

不是我干的；是壁炉里的女巫干的。

([skriːmz] [ə'gen] .)
(Screams again .)
(尖叫 再次 .)

（再次尖叫。）

[ðeə(r)] , [hɪə(r)] [ðæt] , [wɪl] [jiː; ji] ?
There , hear that , will ye ?
那里 , 听到 那 , 将要 是的 ?

听好了，你们都听到了吗?

[ai] [tel] [jiː; ji] - - [ˌem ˈiː] .
I tell ye ' twa'n't me .
我 告诉 是的 - - 我 .

我告诉你，那不是我。

[ai] - [eɪnt] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] .
I ' ain't opened my mouth .
我 - 不是 打开 我的 嘴 .

我没开口说话。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['nænsi] , [ai] [wɪl] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Nancy , I will bear no more of this .
南希 , 我 将要 熊 不 更多的 的 这 .

南希，我再也无法忍受了。

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [nɒt] ['kwaɪət] , [ai] [wɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] .
If you be not quiet , I will tell my mother when she comes home .
如果 你 是 不是 安静的 , 我 将要 告诉 我的 母亲 什么时候 她 来 家 .

如果你再不安静，我就等我妈回家告诉我。

[naʊ] , , [sɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒli] .
Now , Phœbe , sing the rest of the song with me , and think no more of such folly .
现在 , 菲比 , 唱歌 这 休息 的 这 歌曲 和 我 , 和 思考 不 更多的 的 这样的 蠢事 .

现在，菲比，和我一起把这首歌唱完，别再想这些蠢事了。

[[sɪŋz] [wɪð] .
[Sings with Phœbe .
[唱歌 和 菲比 .

[与菲比一起唱歌。

“ [ðɪs] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['meri] ,
“ This king , being a mind to make himself merry ,
“ 这 国王 , 存在 一个 头脑 到 制作 他自己 欢乐 ,

“这位国王一心想寻欢作乐，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
He sent for the Bishop of Canterbury .
他 发送 为了 这 主教 的 坎特伯雷 .

他召见了坎特伯雷主教。

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [seɪ] .
' Good - morning , Mr . Bishop , ' the king did say .
- 好的 - 早晨 , 先生 . 主教 , - 这 国王 做过 说 .

“早上好，主教先生，”国王说道。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [daɪ] ?
' Have you come here for to live or to die ?
- 有 你 来 这里 为了 到 居住 或者 到 死 ?

你来这里是为了生存还是死亡？

- [tuː; tə] [maɪ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] . “
' To my down , down , down , derry down . “
- 到 我的 向下 , 向下 , 向下 , 德里 向下 . “

“到我的下坡，下坡，下坡，德里下坡。”

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃənz] [θriː] ,
' For if you can't answer to my questions three ,
- 为了 如果 你 不能 回答 到 我的 问题 三 ,

“如果你不能回答我的三个问题，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ;
Your head shall be taken from your body ;
你的 头 将 是 已采取 从 你的 身体 ;

你的头颅将与你的身体分离；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] ,
And if you can't answer unto them all right ,
和 如果 你 不能 回答 到 他们 全部 正确的 ,

如果你不能对他们所有人做出恰当的回答，

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [kwaɪt] .
Your head shall be taken from your body quite .
你的 头 将 是 已采取 从 你的 身体 相当 .

你的头颅将被完全砍下。

- [tuː; tə] [maɪ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] .
' To my down , down , down , derry down .
- 到 我的 向下 , 向下 , 向下 , 德里 向下 .

'到我的下坡，下坡，下坡，德里下坡。

” ['nænsi] (['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]) .
” Nancy (wagging her head in time to the music) .
” 南希 (摇尾巴 她 头 在 时间 到 这 音乐) .

南希（随着音乐的节奏摇头）。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [gəʊ] ['betə(r)] [wɪð] [ðæt] [tjuːn] .
I know some words that go better with that tune .
我 知道 一些 字 那 去 更好的 和 那 调 .

我知道有些词更适合这首曲子。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[əʊ] , [aɪm] [fə'bɪd] [tuː; tə] [tel] .
Oh , I'm forbid to tell .
哦 , 我是 禁止 到 告诉 .

哦，我不能说。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[huː] [fə'bæd; fə'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] , ['nænsi] ?
Who forbade you to tell , Nancy ?
WHO 禁止 你 到 告诉 , 南希 ?

南希，是谁不让你说的?

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] , [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] .
The one who forbade me to tell , forbade me to tell who told me .
这 一 WHO 禁止 我 到 告诉 , 禁止 我 到 告诉 WHO 讲述 我 .

禁止我说出真相的人，也禁止我说出是谁告诉我的。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[doʊnt] ['gɒsɪp] , [ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [stint] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .
Don't gossip , or you won't get your stints done before mother comes home .
不 闲话 , 或者 你 惯于 得到 你的 轮班 完毕 前 母亲 来 家 .

不要八卦，否则在你妈妈回家之前，你的手术就做不成了。

(['sʌlkɪli]) .
Phœbe (sulkily) .
菲比 (闷闷不乐) .

菲比（闷闷不乐地）。

[ai][woʊnt] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [stɪnt] .
I won't finish my stint .
我 惯于 结束 我的 限制 .

我不会完成我的任期。

[ɑːnt] ['kɔːri] [set] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [stɪnt] .
Aunt Corey set me too long a stint .
阿姨 科里 放 我 也 长的 一个 限制 .

科里阿姨给我安排的刑期太长了。

[ai][woʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

[əʊ] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] !
Oh , there she is now !
哦 , 那里 她 是 现在 !

哦，她在那儿!

[[nɪts] ['bɪzɪli] .
[Knits busily .
[针织 忙碌地 .

[忙碌地织着毛衣。

['entə(r)] [æn] ['hʌtʃɪnz] .
Enter Ann Hutchins .
进入 安 哈钦斯 .

安·哈钦斯登场。

['ɒlɪv] (['raɪzɪŋ]) .
Olive (rising) .
橄榄 (上升) .

橄榄（上升）。

[wel] [dʌn] , [æn] .
Well done , Ann .
出色地 完毕 , 安 .

干得好，安。

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I was but now wishing to see you .
我 曾是 但 现在 祝 到 看 你 .

我原本想见你，但现在却很想见你。

[sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊk] .
Sit you down and lay off your cloak .
坐 你 向下 和 躺 离开 你的 披风 .

坐下，把斗篷脱下来。

[waɪ] , [haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] , [æn] !
Why , how pale you look , Ann !
为什么 , 如何 苍白 你 看 , 安 !

哎呀，安，你脸色好苍白啊！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?

你生病了吗？

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ju:; jʊ] [nəʊ] [best] .
You know best .
你 知道 最好的 .

您最清楚。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai] ?
I ?
我 ?

我？

[waɪ] , [wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [æn] ?
Why , what mean you , Ann ?
为什么 , 什么 意思是 你 , 安 ?

安，你这话是什么意思？

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊks] .
You know what I mean , in spite of your innocent looks .
你 知道 什么 我 意思是 , 在 尽管如此 的 你的 清白的 看起来 .

尽管你看上去很无辜，但你知道我的意思。

[əʊ] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [waɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] !
Oh , open your eyes wide at me , if you want to !
哦 , 打开 你的 眼睛 宽的 在 我 , 如果 你 想 到 !

哦，如果你愿意的话，可以睁大眼睛看着我！

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['bluːə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst]
Perhaps you don't know what makes them bigger and bluer than they used
也许 你 不 知道 什么 制作 他们 大 和 更蓝 比 他们 用过的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

或许你不知道是什么让它们比以前更大更蓝了。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[æn] !
Ann !
安 !

安！

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[əʊ] , [ai] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
Oh , I mean nothing .
哦 , 我 意思是 没有什么 .

哦，我没什么。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sɪk] .
I am not sick .
我 是 不是 生病的 .

我没生病。

['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
Something frightened me as I came through the wood .
某物 害怕 我 作为 我 来了 通过 这 木头 .

穿过树林时，我被什么东西吓了一跳。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] !
Frightened you !
害怕 你 !

吓到你了吗！

[waɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why , what was it ?
为什么 , 什么 曾是 它 ?

怎么回事？是什么事？

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [æn] ?
Oh , what was it , Ann ?
哦 , 什么 曾是 它 , 安 ?

哦，是什么事，安？

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ðæt] ['hʌsl] ['kwɪkli] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] .
I know not ; something black that hustled quickly by me and raised a cold wind .
我 知道 不是 ; 某物 黑色的 那 匆忙 迅速地 经过 我 和 提高 一个 寒冷的 风 .

我不知道；有个黑色的东西快速地从我身边掠过，卷起一阵冷风。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

['ɒlɪv] . -
Olive . '
橄榄 . -

奥利弗。

[twɒz] [ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɪə(r)] [reɪzd] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] .
Twas a cat or a dog , and your own fear raised the cold wind .
那是 一个 猫 或者 一个 狗 , 和 你的 自己的 害怕 提高 这 寒冷的 风 .

那是一只猫或一条狗，而你的恐惧却掀起了凛冽的寒风。

[θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn] .
Think no more of it , Ann .
思考 不 更多的 的 它 , 安 .

安，别再想这件事了。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ruːm] .
Wait a moment while I go to the north room .
等待 一个 片刻 尽管 我 去 到 这 北 房间 .

请稍等片刻，我去北边的房间看看。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I have something to show you .
我 有 某物 到 展示 你 .

我有些东西要给你看。

[['eksɪt] ['ɒlɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
[Exit Olive with a candle .
[出口 橄榄 和 一个 蜡烛 .

[奥利弗拿着蜡烛离开。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[wɒt] [sed] [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn] ?
What said the black thing to you , Ann ?
什么 说 这 黑色的 事物 到 你 , 安 ?

安，那个黑东西跟你说了什么?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] : “ [sɜːv] [ˌem 'iː] ; [sɜːv] [ˌem 'iː] ?
Said it not : “ Serve me ; serve me ?
说 它 不是 : “ 服务 我 ; 服务 我 ?

它没有说:“服侍我；服侍我?”

” [æn] .
” Ann .
” 安 .

安妮。

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ai][wɒz; wəz] [def] [wɪð] [fɪə(r)] .
I was deaf with fear .
我 曾是 聋 和 害怕 .

我吓得耳聋了。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , [æn] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [hɔːnz] ?
Oh , Ann , did it have horns ?
哦 , 安 , 做过 它 有 角 ?

哦，安，它有角吗?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [nəʊ] [nɒt] .
I tell you I know not .
我 告诉 你 我 知道 不是 .

我告诉你，我不知道。

[juː; jʊ]['pestə(r)][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] .
You pester me , child .
你 纠缠 我 ， 孩子 .

你这小鬼老缠着我。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ?
Did it have hoofs and a tail ?
做过 它 有 蹄子 和 一个 尾巴 ?

它有蹄子和尾巴吗?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[biː; bi]['kwaɪət] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
Be quiet , I tell you , or I'll cuff your ears .
是 安静的 ， 我 告诉 你 ， 或者 患病的 袖口 你的 耳朵 .

我命令你闭嘴，否则我就揪你的耳朵。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] ['tɒpɪŋ] .
She needn't be so topping .
她 不必 是 所以 配料 .

她没必要那么强势。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['leɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [həʊm] .
It will be laying in wait for her when she goes home .
它 将要 是 躺下 在 等待 为了 她 什么时候 她 去 家 .

当她回家时，它会一直等着她。

[aɪl] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [səʊ] ['iːzi] .
I'll warrant it won't let her off so easy .
患病的 保证 它 惯于 让 她 离开 所以 简单的 .

我敢保证，她不会轻易脱身。

['entə(r)] ['ɒlɪv] , ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [im'brɔidəd] ['mʌzlɪn] [keɪp] .
Enter Olive , bringing an embroidered muslin cape .
进入 橄榄 ， 带来 一个 绣花 细棉布 岬 .

奥利弗走了进来，手里拿着一件绣花棉布披肩。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['əʊvə(r)] [ænz] ['ʃəuldəz] .
She puts it gently over Ann's shoulders .
她 放置 它 轻轻地 超过 安妮的 肩膀 .

她轻轻地把它搭在安的肩膀上。

[æn] (['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['vaɪələntli]) .
Ann (throwing it off violently) .
安 (投掷 它 离开 暴力) .

安妮（猛地把它扔了出去）。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
Take it away !
拿 它 离开 !

拿走吧!

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
take it away !
拿 它 离开 !

把它拿走!

[ˈɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[waɪ] , [æn] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
Why , Ann , what ails you ?
为什么 , 安 , 什么 疾病 你 ?

安，你怎么了?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ai] [seɪ] !
Take it away , I say !
拿 它 离开 , 我 说 !

我说，把它拿走吧!

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [aːts] ?
What mean you by your cursed arts ?
什么 意思是 你 经过 你的 被诅咒的 艺术 ?

你所说的那些诅咒般的技艺究竟是什么意思?

[ˈɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[waɪ] , [æn] !
Why , Ann !
为什么 , 安 !

哎呀，安!

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I have been saving a long time to buy it for you .
我 有 到过 保存 一个 长的 时间 到 买 它 为了 你 .

我攒了很久的钱就是为了给你买这个。

- [tɪz] [laɪk] [maɪ] [lɑːst] [ˈsʌmərz] [keɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfænsid] [səʊ] [mʌtʃ] .
' Tis like my last summer's cape that you fancied so much .
- 的 喜欢 我的 最后的 夏季 岬 那 你 幻想 所以 很多 .

它就像我去年夏天你非常喜欢的那件披肩。

[ai] [sent] [baɪ] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˈbɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
I sent by father to Boston for it .
我 发送 经过 父亲 到 波士顿 为了 它 .

我派我父亲去波士顿取的。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] .
I need it not .
我 需要 它 不是 .

我不需要。

[ˈɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai] [θɔːt] - [twʊd] [suːt] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [gaʊn] .
I thought ' twould suit well with your green gown .
我 想法 - 特沃德 套装 出色地 和 你的 绿色的 袍 .

我想这件衣服应该很配你的绿色礼服。

[æn] . - [twɪl] [suːt] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [hɑːt] .
Ann . ' Twill suit well enough with a green gown , but not with a sore heart .
安 . - 斜纹布 套装 出色地 足够的 和 一个 绿色的 袍 , 但 不是 和 一个 疮 心 .

安："斜纹布配绿色礼服还算合适，但配不上伤痛的心。"

[ˈnænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ai] [mɪs] [maɪ] [ges]
I miss my guess
我 错过 我的 猜测

我猜错了

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈelˈel] [suːt] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː] .
but it ' ll suit well enough with her heart too .
但 它 - 二 套装 出色地 足够的 和 她 心 也 .

但这也很符合她的心意。

[ai] [trəʊ] [ðæts] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ; [griːnz] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈkʌlə(r)] .
I trow that's as green as her gown ; green's the jealous color .
我 扔 那就是 作为 绿色的 作为 她 袍 ; 青菜 这 嫉妒的 颜色 .

我扔了一块，颜色和她的礼服一样绿；绿色是嫉妒的颜色。

[ˈɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[juː; jʊ] [biː; bi] [ɔːl] [ˌʌnˈstrʌŋ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [ˈhɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [æn] .
You be all unstrung by your walk hither through the wood , Ann .
你 是 全部 未上弦 经过 你的 走 这里 通过 这 木头 , 安 .

安，你穿过这片树林走到这里，是不是感觉心神不宁了？

[aɪl] [fəʊld] [ðə; ði] [keɪp] [ʌp] [ˈnaɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] .
I'll fold the cape up nicely for you , and you can take it when you go home .
患病的 折叠 这 岬 向上 很好 为了 你 , 和 你 能 拿 它 什么时候 你 去 家 .

我会把披风叠好，你回家的时候可以带走。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][nekst] ['sæbəθ] [deɪ] , [swiːt] .
And mind you wear it next Sabbath day , sweet .
和 头脑 你 穿 它 下一个 安息日 天 , 甜的 .

亲爱的，记得下个安息日要戴上它。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][tuː; tə][maɪ] [wiːl] [ə'gen] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['fɪnɪʃ] [maɪ][stɪnt][baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] .
Now I must to my wheel again , or I shall not finish my stint by nine o'clock .
现在 我 必须 到 我的 车轮 再次 , 或者 我 将 不是 结束 我的 限制 经过 九 点钟 .

现在我必须重新开始工作了，否则我九点钟之前就无法完成我的任务了。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][naɪn] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] .
Your looks show that you were up later than nine o'clock last night .
你的 看起来 展示 那 你 是 向上 之后 比 九 点钟 最后的 夜晚 .

从你的表情来看，你昨晚熬夜到九点以后。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , [æn] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [ruːm] ?
Oh , Ann , did you see the light in the fore room ?
哦 , 安 , 做过 你 看 这 光 在 这 前 房间 ?

哦，安，你看到前面房间里的光了吗?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ðæt] [dɪd][ai] . [ai] [stʊd] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
That did I . I stood at my chamber and saw it shine through the wood .
那 做过 我 . 我 站立 在 我的 房间 和 锯 它 闪耀 通过 这 木头 .

果然如此。我站在房间里，看到它透过木头闪闪发光。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spektək(ə)lz] .
You couldn't see so far without spectacles .
你 不能 看 所以 远的 没有 眼镜 .

没有眼镜，你根本看不见这么远。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][ˌem 'iː] .
It blinded me .
它 失明 我 .

它让我失明了。

[ai][kʊd; kəd][get][nəʊ] [sliːp] .
I could get no sleep .
我 可以 得到 不 睡觉 .

我彻夜难眠。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [ʃɑːp] .
You think your eyes are mighty sharp .
你 思考 你的 眼睛 是 强大的 锋利的 .

你觉得自己眼力特别好。

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ?
Maybe your ears are too ?
或许 你的 耳朵 是 也 ?

或许你的耳朵也是?

['meɪbi] [juː; jʊ] [hɜːd] - [ɪm] ['kɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] ?
Maybe you heard ' em kissing at the door when he went home ?
或许 你 听到 - 呃 接吻 在 这 门 什么时候 他 去 家 ?

他回家的时候，你是不是听到他们在门口接吻了?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['nænsi] , [biː; bi]['kwaɪət] !
Nancy , be quiet !
南希 , 是 安静的 !

南希，安静!

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['kʌlə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['ɒlɪv] .
You needn't color up and shake your head at me , Olive .
你 不必 颜色 向上 和 摇 你的 头 在 我 , 橄榄 .

奥利芙，你不用脸红着对我摇头。

[ðeɪ] [stʊd] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)] [naɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
They stood kissing there nigh an hour , and he with his arm round her waist ,
他们 站立 接吻 那里 夜 一个 小时 , 和 他 和 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,

他们站在那里接吻将近一个小时，他一只胳膊搂着她的腰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜːz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and she with hers round his neck .
和 她 和 她的 圆形的 他的 脖子 .

她把项链挂在他的脖子上。

[ðeid] [kɪs] , [ðen] [ðeid] [aɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [ə'gen] .
They'd kiss , then they'd eye each other and kiss again .
他们会 吻 , 然后 他们会 眼睛 每个 其他 和 吻 再次 .

他们会接吻，然后互相凝视，再次接吻。

[ai] [nəʊ] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [θɔ:t] - [twɒz] ['ɪndʒən] , [ænd; ənd] [ai] [pi:k] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] .
I know I woke up and thought ' twas Injuns , and I peeked out of my chamber window .
我 知道 我 觉醒 向上 和 想法 - 那是 印第安人 , 和 我 偷看 出去 的 我的 房间 窗户 .

我知道我醒来时以为是印第安人，于是我从房间的窗户往外看。

[sʌtʃ] [' du: ɪŋz] !
Such doings !
这样的 行为 !

竟有如此行径!

[jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] - [ɪm] , [æn] .
You'd ought to have seen ' em , Ann .
你会 应该 到 有 已见 - 呃 , 安 .

安，你真应该看看那些照片。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , ['nænsi] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [weɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] ?
Oh , Nancy , why didn't you wake me up ?
哦 , 南希 , 为什么 没有 你 唤醒 我 向上 ?

哦，南希，你为什么不叫醒我?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['nænsi] , [aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Nancy , I'll have no more of this .
南希 , 患病的 有 不 更多的 的 这 .

南希，我再也受不了了。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ðæts] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] [lɑ:st] [naɪt] — ['hædnt] [ʃi:; ʃi] , [æn] ?
That's what she ought to have said last night — hadn't she , Ann ?
那就是 什么 她 应该 到 有 说 最后的 夜晚 — 之前没有 她 , 安 ?

安，她昨晚就应该这么说，对吧?

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .
But she didn't .
但 她 没有 .

但她没有。

[əʊ] , [aɪl] ['wɒrənt] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] !
Oh , I'll warrant she didn't !
哦 , 患病的 保证 她 没有 !

哦，我敢肯定她没有!

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] , [æn] .
I know you would , Ann .
我 知道 你 会 , 安 .

我知道你会的，安。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['nænsi] !
Nancy !
南希 !

南希！

[[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .
[A noise is heard outside .
[一个 噪音 是 听到 外部 .

外面传来一阵声响。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ?
Oh , what's that noise ?
哦 , 是什么 那 噪音 ?

哦，那是什么声音?

[wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
What is coming ?
什么 是 未来 ?

接下来会发生什么?

['entə(r)][dʒaɪlz] ['kɔːri] , ['pæntɪŋ] .
Enter Giles Corey , panting .
进入 吉尔斯 科里 , 喘息 .

吉尔斯·科里气喘吁吁地走了进来。

[hiː; hi] [fliŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['vaɪələntli][ænd; ənd][slɪps][ðə; ði][bəʊlt] .
He flings the door to violently and slips the bolt .
他 投掷 这 门 到 暴力 和 滑倒 这 螺栓 .

他猛地关上门，并拔掉了门闩。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

['mæsi] !
Massy !
大 !

玛西！

[wʌts] ['ɑːftə(r)][jiː; ji] ?
what's after ye ?
是什么 后 是的 ?

你身后是什么?

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['kɔːri] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Oh , Uncle Corey , what's the matter ?
哦 , 叔叔 科里 , 是什么 这 事情 ?

哦，科里叔叔，你怎么了?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ðeə(r)][biː; bi] [tuː] ['meni] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ə'brɔːd] ['naʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
The matter is there be too many evil things abroad nowadays for a man to
这 事情 是 那里 是 也 许多 邪恶的 事物 国外 如今 为了 一个 男人 到
[biː; bi] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .
be out after nightfall .
是 出去 后 黄昏 .

问题是，如今外面邪恶的事情太多，一个人天黑以后最好不要出门。

[wen] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hɪt][baɪ] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [leɪ] [ɪn][weɪt] ,
When things that can be hit by musket balls lay in wait ,
什么时候 事物 那 能 是 打 经过 滑膛枪 球 躺 在 等待 ,

当一些能被火枪子弹击中的物体潜伏着时，

[əʊld][dʒaɪlz] ['kɔːri] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [mæn] ;
old Giles Corey is as brave as any man ;
老的 吉尔斯 科里 是 作为 勇敢的 作为 任何 男人 ;

老吉尔斯·科里和任何男人一样勇敢；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] ['devəlɪʃ] [blæk] [biːsts] [ænd; ənd] [blæk] [men] [ðæt] ['mʌskɪt] [bɔːlz]
but when it comes to devilish black beasts and black men that musket balls
但 什么时候 它 来 到 恶魔般的 黑色的 野兽 和 黑色的 男人 那 滑膛枪 球
[baʊnd] [bæk] [frɒm; frəm] — [wɒt] !
bound back from — What !
边界 后退 从 — 什么 !

但是，当涉及到邪恶的黑兽和黑人，以及那些被火枪子弹反弹回来的黑人时——什么！

[juː; jʊ][hɪə(r)] , [æn] ['hʌtʃɪnz] ?
you here , Ann Hutchins ?
你 这里 , 安 哈钦斯 ?

安·哈钦斯，你在吗？

[wɒt] [biː; bi][juː; jʊ][aʊt]['ɑːftə(r)][dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ?
What be you out after dark for ?
什么 是 你 出去 后 黑暗的 为了 ?

你天黑后还在外面干什么？

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['ɒlɪv] , ['gʊdmən] ['kɔːri] .
I came over to see Olive , Goodman Corey .
我 来了 超过 到 看 橄榄 , 古德曼 科里 .

我过来看看奥利弗·古德曼·科里。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[jʊd] [best] [steɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːθ] [ɪf] [juːv] [gɒt][wʌn] .
You'd best stayed by your own hearth if you've got one .
你会 最好的 入住 经过 你的 自己的 炉 如果 你已经 得到 一 .

如果你有自己的壁炉，最好还是待在壁炉旁。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['gædɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
Young women have no call to be out gadding after dark in these times .
年轻的 女性 有 不 称呼 到 是 出去 加丁 后 黑暗的 在 这些 时代 .

如今这个时代，年轻女性没有理由在天黑后外出闲逛。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['kɔːri] , ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['fraɪt(ə)n] [æn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
Oh , Uncle Corey , something did frighten Ann as she came through the wood .
哦 , 叔叔 科里 , 某物 做过 吓唬 安 作为 她 来了 通过 这 木头 .

哦，科里叔叔，安穿过树林时，好像被什么东西吓到了。

[ə; eɪ] [blæk] [biːst] , [wɪð] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
A black beast , with horns and a tail and eyes like balls of fire ,
一个 黑色的 兽 , 和 角 和 一个 尾巴 和 眼睛 喜欢 球 的 火 ,

一只黑色的野兽，长着角和尾巴，眼睛像火球一样。

[dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]
jumped out of the bushes at her , and bade her sign the book in
跳了起来 出去 的 这 灌木丛 在 她 , 和 巴德 她 符号 这 书 在
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [vɔɪs] .
a dreadful voice .
一个 可怕 嗓音 .

他突然从灌木丛中跳出来，用可怕的声音命令她在书上签名。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wɑːzənt] [səʊ] , [æn] ?
Was't so , Ann ?
不是 所以 , 安 ?

难道不是吗，安？

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
There was something .
那里 曾是 某物 .

有什么东西。

['ɒlɪv] (['lɑːfɪŋ]) .
Olive (laughing) .
橄榄 (笑) .

奥利弗（笑着说）。

- [twɒz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ænz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
' Twas naught but Ann's own shadow that her fear gave a voice and a
- 那是 零 但 安妮的 自己的 阴影 那 她 害怕 给予 一个 嗓音 和 一个
[tʌtʃ] [tu:; tə] .
touch to .
触碰 到 .

安的恐惧赋予了她自己的影子以声音和触感。

[seɪ] [nɔ:t] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [æn] , ['fɑ:ðə(r)] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tɪmərəs] [meɪd] [ɪn]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ]
Say naught to frighten Ann , father ; she is the most timorous maid in Salem Village
说 零 到 吓唬 安 , 父亲 ; 她 是 这 最多 胆怯的 女佣 在 塞勒姆 村庄
[naʊ] .
now .
现在 .

父亲，千万别吓唬安，她现在是塞勒姆村最胆小的女仆了。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['wɪzdəm] [ɪn][fɪə(r)] ['naʊədeɪz] .
There is some wisdom in fear nowadays .
那里 是 一些 智慧 在 害怕 如今 .

如今，恐惧也蕴含着一定的智慧。

[ju:; jʊ] [meɪk] [tu:] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [læs] .
You make too light of it , lass .
你 制作 也 光 的 它 , 小姐 .

你把这件事看得太轻了，姑娘。

['ɒlɪv] (['lɑ:fɪŋ]) .
Olive (laughing) .
橄榄 (笑) .

奥利弗（笑着说）。

[neɪ] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪl] [tɜ:n] [tu:; tə][ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [əʊn] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmbli] - [pleɪs]
Nay , father , I'll turn to and hang up my own shadow in the chimbly - place
不 , 父亲 , 患病的 转动 到 和 悬挂 向上 我的 自己的 阴影 在 这 烟囱 - 地方
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
for a witch ,
为了 一个 巫婆 ,

不，父亲，我会转身把自己的影子挂在女巫的壁炉架上。

[æn; ən][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
an you say so .
一个 你 说 所以 .

你这么说。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðɪs] [bi:; bi][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][dʒest] .
This be no subject for jest .
这 是 不 主题 为了 笑话 .

这绝非儿戏。

[sed] [ju:; jʊ][ðə; ði] [blæk] [bi:st] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn] ?
Said you the black beast spoke to you , Ann ?
说 你 这 黑色的 兽 辐 到 你 , 安 ?

安，你说那只黑兽跟你说话了？

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[wʌns] [ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] ['ɒlɪv] ['kɔ:lɪŋ] .
Once I thought I heard Olive calling .
一次 我 想法 我 听到 橄榄 呼叫 .

我曾一度以为听到奥利弗在叫我。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ai] [hɜ:d] .
I know not what I heard .
我 知道 不是 什么 我 听到 .

我不知道我听到了什么。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[jʊd] [best] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
You'd best have stayed at home .
你会 最好的 有 入住 在 家 .

你最好待在家里。

[weə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ɒlɪv] ?
Where is your mother , Olive ?
在哪里 是 你的 母亲 , 橄榄 ?

奥利芙，你妈妈在哪里?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] ['gʊd,waɪf] ['bɪʃəps] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [egz] .
She has gone to Goodwife Bishop's with a basket of eggs .
她 有 已消失 到 好妻子 主教的 和 一个 篮子 的 鸡蛋 .

她带着一篮鸡蛋去了古德怀夫·毕晓普家。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[gɒn] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə] ['gʊd,waɪf] ['bɪʃəps] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
Gone three miles to Goodwife Bishop's this time of night ?
已消失 三 英里 到 好妻子 主教的 这 时间 的 夜晚 ?

大半夜的，跑了三英里去古德怀夫·毕晓普家?

[ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ?
Is the woman gone out of her senses ?
是 这 女士 已消失 出去 的 她 感官 ?

这个女人是不是疯了?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə'freɪd] .
She is not afraid .
她 是 不是 害怕的 .

她并不害怕。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[aɪl] ['wɒrənt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə'freɪd] .
I'll warrant she is not afraid .
患病的 保证 她 是 不是 害怕的 .

我可以保证她不害怕。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
So much the worse for her .
所以 很多 这 更糟 为了 她 .

对她来说真是太糟糕了。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ʃiːz] [gɒn] ['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [hɜː'self] .
Mayhap she's gone riding on a broomstick herself .
或许 她是 已消失 骑术 在 一个 扫帚 她自己 .

或许她自己骑着扫帚飞走了。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][kæt] ?
How is the cat ?
如何 是 这 猫 ?

猫咪怎么样了?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] .
She is better .
她 是 更好的 .

她好多了。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['streɪndʒli] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [dɪd] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She was taken strangely , if your mother did make light of it .
她 曾是 已采取 奇怪的 , 如果 你的 母亲 做过 制作 光 的 它 .

如果你的母亲对此事轻描淡写，那她就显得很奇怪了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] , [hæθ] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə'gen] ?
And the ox , hath he fell down again ?
和 这 牛 , 有 他 跌倒 向下 再次 ?

那头牛又摔倒了吗?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] .
Not that I have heard .
不是 那 我 有 听到 .

我没听说过。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðə; ði][ɒks][wɒz; wəz]['teɪkən] ['streɪndʒli] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][dɪd] [puː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The ox was taken strangely , if your mother did pooh at it .
这 牛 曾是 已采取 奇怪的 , 如果 你的 母亲 做过 呸 在 它 .

如果你的母亲对牛嗤之以鼻，那这头牛就显得很奇怪了。

[ðə; ði][ɒks][wɒz; wəz]['betə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
The ox was better when she went out of the yard .
这 牛 曾是 更好的 什么时候 她 去 出去 的 这 院子 .

母牛走出院子后就好多了。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ðeəz; ðəz] [ɑːnt] ['kɔːri] [naʊ] .
There's Aunt Corey now .
有 阿姨 科里 现在 .

科里阿姨现在也在。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
Who is she talking to ?
WHO 是 她 说 到 ?

她在和谁说话?

['entə(r)] ['mɑːθə] ['kɔːri] .
Enter Martha Corey .
进入 玛莎 科里 .

玛莎·科里登场了。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [ɑːnt] ['kɔːri] ?
Who were you talking to , Aunt Corey ?
WHO 是 你 说 到 , 阿姨 科里 ?

科里阿姨，你刚才在跟谁说话?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

['nəʊbədi] , [tʃaɪld] .
Nobody , child .
无人 , 孩子 .

没有，孩子。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [æn] .
Good - evening , Ann .
好的 - 晚上 , 安 .

晚上好，安。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] , [ɑːnt] ['kɔːri] .
I heard you talking to somebody , Aunt Corey .
我 听到 你 说 到 某人 , 阿姨 科里 .
科里阿姨，我听到你和别人说话了。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .
玛莎。

[biː; bi]['kwaɪət] , [tʃaɪld] .
Be quiet , child .
是 安静的 , 孩子 .
安静点，孩子。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['nəʊbədi] .
I was talking to nobody .
我 曾是 说 到 无人 .
我当时在自言自语。

[juː; jʊ][hɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] .
You hear too much nowadays .
你 听到 也 很多 如今 .
现在听到的事情太多了。

[[teɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .
[Takes off her cloak .
[需要 离开 她 披风 .
她脱下斗篷。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .
南希。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ʃiː; ʃi] [h'iəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fəʊk] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .
Mayhap she hears more than folk want her to .
或许 她 听到 更多的 比 民间 想 她 到 .
或许她听到的比人们想让她听到的要多。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] , [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪgz] .
I heard a voice too , a gruff voice like a pig's .
我 听到 一个 嗓音 也 , 一个 粗暴 嗓音 喜欢 一个 猪的 .
我也听到一个声音，一个像猪叫一样粗哑的声音。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .
吉尔斯。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [tuː] .
I thought I heard talking too .
我 想法 我 听到 说 也 .
我好像也听到了人声。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːθə] ?
Who was it , Martha ?
WHO 曾是 它 , 玛莎 ?
玛莎，是谁？

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .
玛莎。

[ai] [tel] [juː; jʊ] - [twɒz] [nəʊ] [wʌn] .
I tell you ' twas no one .
我 告诉 你 - 那是 不 一 .

我告诉你，那绝对不是一个人。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ?
Are you all out of your wits ?
是 你 全部 出去 的 你的 智慧 ?

你们都疯了吗?

[[gets] [sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] - [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [siːts] [hɜː'self] .
[Gets some knitting - work out of a cupboard and seats herself .
[获得 一些 针织 - 工作 出去 的 一个 橱柜 和 座位 她自己 .

她从橱柜里拿出一些毛线，然后坐了下来。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ɑːnt] ['kɔːri] ?
Weren't you afraid coming through the wood , Aunt Corey ?
不是 你 害怕的 未来 通过 这 木头 , 阿姨 科里 ?

科里阿姨，你穿过树林的时候不害怕吗?

['mɑːθə] (['lɑːfɪŋ]) .
Martha (laughing) .
玛莎 (笑) .

玛莎（笑着说）。

[ə'freɪd] ?
Afraid ?
害怕的 ?

害怕的?

[waɪ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] .
Why , no , child .
为什么 , 不 , 孩子 .

为什么? 不，孩子。

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [ə'freɪd] ?
Of what should I be afraid ?
的 什么 应该 我 是 害怕的 ?

我该害怕什么?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [trəʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
I trow there's plenty to be afraid of .
我 扔 有 很多 到 是 害怕的 的 .

我认为有很多值得害怕的事情。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [həʊm] [səʊ] [kwɪk] ? -
How did you get home so quick ? '
如何 做过 你 得到 家 所以 快的 ? -

你怎么这么快就到家了?

[tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] ['gʊdi] ['bɪʃəps] .
Tis a good three miles to Goody Bishop's .
的 一个 好的 三 英里 到 古迪 主教的 .

到古迪·毕晓普家还有整整三英里。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ai] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] .
I walked at a good speed .
我 步行 在 一个 好的 速度 .

我走得很快。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['gæləp] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] .
I thought perhaps you galloped a broomstick .
我 想法 也许 你 疾驰 一个 扫帚 .

我以为你骑着扫帚飞驰而过。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[neɪ] , ['gʊdmən] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [stiːd] .
Nay , goodman , I know not how to manage such a strange steed .
不 , 古德曼 , 我 知道 不是 如何 到 管理 这样的 一个 奇怪的 骏马 .

不，老兄，我不知道该如何驾驭这样一匹奇特的马。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [wʌn][hæd; həd] [tɔːt] [juː; jʊ] ,
I thought perhaps one had taught you ,
我 想法 也许 一 有 教授 你 ,

我以为或许有人教过你，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒentri] [ðæt] [raɪd] [ðə; ði]
inasmuch as you have naught to say against the gentry that ride the
因此 作为 你 有 零 到 说 反对 这 绅 那 骑 这
['bruːmstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
broomstick of a night .
扫帚 的 一个 夜晚 .

因为你对那些骑着扫帚在夜里飞翔的绅士们没有什么可说的。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[fɪl] [nɒt][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɒli] .
Fill not the child's head with such folly .
充满 不是 这 孩子的 头 和 这样的 蠢事 .

不要让孩子接触这种愚昧的东西。

[haʊ] [feəz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [æn] ?
How fares your mother , Ann ?
如何 票价 你的 母亲 , 安 ?

安，你母亲近况如何？

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[wel] , ['ɡʊdˌwaɪf] ['kɔːri] .
Well , Goodwife Corey .
出色地 , 好妻子 科里 .

好，好妻子科里。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ʃiː; ʃi] [læk] [sens] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
She lacks sense , or she would have kept her daughter at home .
她 缺乏 感觉 , 或者 她 会 有 保留 她 女儿 在 家 .

她缺乏常识，否则她就会把女儿留在家里了。

[aʊt] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['noʊɪθ] [wɒt] .
Out after nightfall , and the woods full of the devil knoweth what .
出去 后 黄昏 , 和 这 树林 满的 的 这 魔鬼 知道 什么 .

夜幕降临后，我们来到树林里，那里充满了魔鬼也不知道是什么的东西。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[neɪ] , ['ɡʊdmən] , [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
Nay , goodman , there be no danger .
不 , 古德曼 , 那里 是 不 危险 .

不，好人，没有危险。

[ðə; ði] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
The scouts are in the fields .
这 侦察兵 是 在 这 字段 .

侦察兵们正在田野里。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [ment] [nɒt]['ɪndʒən] .
I meant not Injuns .
我 意思是 不是 印第安人 .

我指的不是印第安人。

[ðeə(r)][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ɪndʒən] .
There be worse than Injuns .
那里 是 更糟 比 印第安人 .

比印第安人更可怕的还有。

[ðeə(r)][biː; bi]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [witʃiz] !
There be evil things and witches !
那里 是 邪恶的 事物 和 女巫 !

世间有邪恶之物和女巫！

['mɑːθə] (['lɑːfɪŋ]) .
Martha (laughing) .
玛莎 (笑) .

玛莎（笑着说）。

[witʃiz] !
Witches !
女巫 !

女巫！

['gʊdmən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wɜːs] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] .
Goodman , you are a worse child than Phœbe here .
古德曼 , 你 是 一个 更糟 孩子 比 菲比 这里 .

古德曼，你比菲比还不如。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [tel] [jiː; ji] , [waɪf] , [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , ['ræntɪŋ] [ðʌs] [ə'genst] [witʃiz] .
I tell ye , wife , you talk like a fool , ranting thus against witches .
我 告诉 是的 , 妻子 , 你 讲话 喜欢 一个 傻子 , 咆哮 因此 反对 女巫 .

我告诉你，老婆，你说话像个傻瓜，竟然这样辱骂女巫。

[ai] [wʊd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I would you had been where I have been to - night ,
我 会 你 有 到过 在哪里 我 有 到过 到 - 夜晚 ,

我希望你今晚也能和我一样身处此地。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [meɪdz] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] ['tɔːment] ,
and heard the afflicted maids cry out in torment ,
和 听到 这 受苦的 女佣 哭 出去 在 折磨 ,

我听见那些受苦的侍女发出痛苦的哭喊声，

['biːɪŋ] [set] [ə'pɒn] [baɪ] ['seərə] [gʊd] [ænd; ənd] ['seərə] ['ɑzbən] .
being set upon by Sarah Good and Sarah Osborn .
存在 放 之上 经过 莎拉 好的 和 莎拉 奥斯本 .

被莎拉·古德和莎拉·奥斯本围攻。

[ai] [wʊd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] ['mɜːsi] ['luːɪs] ['stræŋgld] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['testifai] - [twɒz]
I would you had seen Mercy Lewis strangled almost to death , and the others testifying ' twas
我 会 你 有 已见 怜悯 刘易斯 被勒死 几乎 到 死亡 , 和 这 其他的 作证 - 那是

我希望你亲眼目睹了梅西·路易斯被勒得几乎窒息而死，以及其他证人所作的证词。

['seərə] [gʊd] [ðʌs] [ə'flɪktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Sarah Good thus afflicting her .
莎拉 好的 因此 折磨 她 .

莎拉·古德因此而受苦。

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɒrənt] [jʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] .
But I'll warrant you'd not have believed them .
但 患病的 保证 你会 不是 有 相信 他们 .

但我敢保证你不会相信他们。

['mɑːθə] (['lɑːfɪŋ]) .
Martha (laughing) .
玛莎 (笑) .

玛莎（笑着说）。

[ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] , ['gʊdmən] .
That I would not , goodman .
那 我 会 不是 , 古德曼 .

我不会的，好人。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [həʊm] [ænd; ənd] ['saʊndli] [trauns] ,
I would have said that the maids should be sent home and soundly trounced ,
我 会 有 说 那 这 女佣 应该 是 发送 家 和 稳固地 惨败 ,

我本想说，应该把那些女佣送回家，狠狠揍她们一顿。

[ðen] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔːt] [bəʊl] [ɒv; əv] [seɪdʒ] [tiː] [ə'piːs] .
then put to bed , with a quart bowl of sage tea apiece .
然后 放 到 床 , 和 一个 夸脱 碗 的 圣人 茶 一块 .

然后哄他们上床睡觉，每人配上一夸脱鼠尾草茶。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[tɔːk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Talk so if you will .
讲话 所以 如果 你 将要 .

请畅所欲言。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [fəʊk] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [jɔː'self] .
One of these days folk will say you be a witch yourself .
一 的 这些 天 民间 将要 说 你 是 一个 巫婆 你自己 .

总有一天，人们会说你自己才是女巫。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [hɑːd] - [skʌl] ,
You were ever hard - skulled ,
你 是 曾经 难的 - 骷髅 ,

你一直是个铁石心肠的人，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [lɒŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɪkt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and could knock your head long against a truth without being pricked by it .
和 可以 敲 你的 头 长的 反对 一个 真相 没有 存在 刺痛 经过 它 .

即使你用头撞上真相很久，也不会被它刺痛。

[həʊld] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Hold out if you can ,
抓住 出去 如果 你 能 ,

能坚持就坚持下去。

[wen] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [wɜː(r); wə(r)] [tʊk] [səʊ] ['streɪndʒli] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] .
when only this morning the ox and the cat were took so strangely here in our own household .
什么时候 仅有的 这 早晨 这 牛 和 这 猫 是 采取 所以 奇怪的 这里 在 我们的 自己的 家庭 .

就在今天早上，我们家的牛和猫突然离奇地不见了。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ʃeɪm] [ɒn] [juː; jʊ] , ['gʊdmən] !
Shame on you , goodman !
耻辱 在 你 , 古德曼 !

你真丢人，好人！

[ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ðəm'selvz] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .
The ox and the cat themselves would laugh at you .
这 牛 和 这 猫 他们自己 会 笑 在 你 .
牛和猫都会嘲笑你。

[ðə; ði][kæt][et; eɪt][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][set] [wel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ,
The cat ate a rat , and it did not set well on her stomach ,
这 猫 吃 一个 鼠 , 和 它 做过 不是 放 出色地 在 她 胃 ,
猫吃了一只老鼠，结果胃里很不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
and the ox slipped in the mire in the yard .
和 这 牛 滑倒了 在 这 沼泽 在 这 院子 .
牛在院子里的泥潭里滑倒了。

['nænsi] . -
Nancy . '
南希 . -
南希。

[twɒz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Twas more than that .
那是 更多的 比 那 .
远不止如此。

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
I know , I know .
我 知道 , 我 知道 .
我知道，我知道。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .
吉尔斯。

[lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [waɪf] .
Laugh if you will , wife .
笑 如果 你 将要 , 妻子 .
老婆，想笑就笑吧。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][fəʊk] .
Mayhap you know more about it than other folk .
或许 你 知道 更多的 关于 它 比 其他 民间 .
或许你比其他人更了解这方面的情况。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd][ðə; ði][kæt] .
You never could abide the cat .
你 绝不 可以 遵守 这 猫 .
你从来都无法忍受那只猫。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ɪf] [ai][kæn; kən][fɜːst][gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] .
I am going to bed , if I can first go to prayer .
我 是 去 到 床 , 如果 我 能 第一的 去 到 祷告 .
我准备睡觉了，如果可以的话，先去祷告。

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [went] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] !
Last night the words went from me strangely !
最后的 夜晚 这 字 去 从 我 奇怪的 !
昨晚我的话语突然变得很奇怪！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] .
But you will laugh at that .
但 你 将要 笑 在 那 .
但你会觉得好笑的。

[[laɪts] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
[Lights a candle .
[灯 一个 蜡烛 .

点燃一支蜡烛。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ɑːnt] ['kɔːri] , [meɪ] [ai] [iːt] [æn; ən]['æp(ə)l] ?
Aunt Corey , may I eat an apple ?
阿姨 科里 , 可能 我 吃 一个 苹果 ?

科里阿姨，我可以吃个苹果吗?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Not to - night .
不是 到 - 夜晚 .

今晚不行。

- [twɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] .
' Twill give you the nightmare .
- 斜纹布 给 你 这 恶梦 .

它会给你带来噩梦。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[nəʊ] , - [twɪl] [nɒt] .
No , ' twill not .
不 , - 斜纹布 不是 .

不，不会。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[biː; bi] [stɪl] !
Be still !
是 仍然 !

安静!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nɒk] .
There is a knock .
那里 是 一个 敲 .

有人敲门。

['ɒlɪv] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] .
Olive opens the door .
橄榄 打开 这 门 .

奥利弗打开了门。

['entə(r)] [pɔːl] ['beɪliː] .
Enter Paul Bayley .
进入 保罗 贝利 .

保罗·贝利登场。

[æn] [stɑːrts] [ʌp] .
Ann starts up .
安 开始 向上 .

安妮启动了。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['gʊdˌwaɪf] .
Good - evening , goodwife .
好的 - 晚上 , 贤妻 .

晚上好，老婆。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['ɒlɪv] .
Good - evening , Olive .
好的 - 晚上 , 橄榄 .

晚上好，奥利弗。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [æn] . -
Good - evening , Ann . '
好的 - 晚上 , 安 . -

晚上好，安。

[tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [aʊt] .
Tis a fine night out .
的 一个 美好的 夜晚 出去 .

今晚真是个好夜晚。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] ; - [tɪz] [leɪt] .
I must be going ; ' tis late .
我 必须 是 去 ; - 的 晚的 .

我得走了，时间不早了。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[neɪ] , [æn] , - [tɪz] [nɒt] [leɪt] .
Nay , Ann , ' tis not late .
不 , 安 , - 的 不是 晚的 .

不，安，现在还不晚。

[weɪt] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
Wait , and Paul will go home with you through the wood .
等待 , 和 保罗 将要 去 家 和 你 通过 这 木头 .

等等，保罗会陪你穿过树林回家。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
I must be going .
我 必须 是 去 .

我得走了。

[pɔːl] (['hezɪteɪtɪŋli]) .
Paul (hesitatingly) .
保罗 (犹豫地) .

保罗（犹豫地）

[ðen] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] [æn] !
Then let me go with you , Mistress Ann !
然后 让 我 去 和 你 , 情妇 安 !

那么就让我跟您一起走吧，安小姐！

[ai][kæn; kən] [wel] [duː; də][maɪ] ['erənd] [hɪə(r)]['leɪtə(r)] .
I can well do my errand here later .
我 能 出色地 做 我的 差事 这里 之后 .

我稍后可以再来这里办事。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[neɪ] , [ai][kæn; kən] [weɪt] [waɪlst] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['erənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːdi] .
Nay , I can wait whilst you do the errand , if you are speedy .
不 , 我 能 等待 而 你 做 这 差事 , 如果 你 是 迅速 .

不，如果你动作快的话，我可以等你办完事。

[ai][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
I fear lest the delay would make you ill at ease .
我 害怕 免得 这 延迟 会 制作 你 患病的 在 舒适 .

我担心延误会让您感到不安。

['mɑːθə] (['kwɪkli]) .
Martha (quickly) .
玛莎 (迅速地) .

玛莎（迅速地）。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] , [pɔːl] .
There is no need , Paul .
那里 是 不 需要 , 保罗 .

保罗，没必要。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [æn] .
I will go with Ann .
我 将要 去 和 安 .

我会和安一起去。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [hʊd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['gʊdˌwaɪf] [nɜːrs] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
I want to borrow a hood pattern of Goodwife Nourse on the way .
我 想 到 借 一个 兜帽 图案 的 好妻子 诺尔斯 在 这 方式 .

我想借用一下 Goodwife Nourse 的连帽衫版型。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['gʊdˌwaɪf] ?
But will you not be afraid , goodwife ?
但 将要 你 不是 是 害怕的 , 贤妻 ?

但是，贤妻，你难道不害怕吗？

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ə'freɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ?
Afraid , and the moon at a good half , and only a short way to go ?
害怕的 , 和 这 月亮 在 一个 好的 一半 , 和 仅有的 一个 短的 方式 到 去 ?

害怕吗？月亮半圆，离目的地只有一小段路了？

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
But you have to go through the wood .
但 你 有 到 去 通过 这 木头 .

但你必须穿过树林。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ðə; ði] [wʊd] !
The wood !
这 木头 !

木头！

[ə; eɪ] [stretʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ruːm] — [sɪks] [æʃ] - [triːz] , [wʌn] ['bʌtənʌt] ,
A stretch as long as this room — six ash - trees , one butternut ,
一个 拉紧 作为 长的 作为 这 房间 — 六 灰 - 树木 , 一 胡桃 ,

一排和这间房间一样长的树——六棵白蜡树，一棵白胡桃树，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːtʃ] ['sæplɪŋ] [θrəʊn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['spektə(r)] .
and a birch sapling thrown in for a witch spectre .
和 一个 桦木 树苗 抛掷 在 为了 一个 巫婆 幽灵 .

还放了一棵桦树苗，用来代表女巫的幽灵。

[seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [pɔːl] .
Say no more , Paul .
说 不 更多的 , 保罗 .

保罗，你不用再说了。

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] ['ɒlɪv] ['kʌmpəni] .
Sit you down and keep Olive company .
坐 你 向下 和 保持 橄榄 公司 .

你坐下陪陪奥利弗。

[ai] [wɪl] [gəʊ] ,
I will go ,
我 将要 去 ,

我要走了，

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðiːz] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kɔːl]
if only for the sake of showing these silly little hussies that there is no call
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 显示 这些 愚蠢的 小的 荡妇 那 那里 是 不 称呼
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l]['wʊmən] [wɪð] [preə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
for a gospel woman with prayer in her heart to be afraid of anything
为了 一个 福音 女士 和 祷告 在 她 心 到 是 害怕的 的 任何事物
[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] .
but the wrath of God .
但 这 愤怒 的 上帝 .

哪怕只是为了向这些愚蠢的小荡妇们表明，一个心中充满祷告的福音女性除了上帝的愤怒之外，什么都不用怕。

[[pʊts] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
[Puts a blanket over her head .
[放置 一个 毯子 超过 她 头 .

她把毯子蒙在头上。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai] [wɒnt] [nəʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ɔːl] , ['gʊdˌwaɪf] ['kɔːri] .
I want no company at all , Goodwife Corey .
我 想 不 公司 在 全部 , 好妻子 科里 .

科里太太，我一点也不想有人陪伴。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ɑːnt] ['kɔːri] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [tuː] ; [maɪ] [stɪnt] [ɪz] [dʌn] .
Aunt Corey , let me go , too ; my stint is done .
阿姨 科里 , 让 我 去 , 也 ; 我的 限制 是 完毕 .

科里阿姨，也放我走吧，我的任务已经完成了。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[neɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['nænsi] [tuː] .
Nay , you must to bed , and Nancy too .
不 , 你 必须 到 床 , 和 南希 也 .

不，你得去睡觉了，南希也得去。

[ɒf] [wɪð] [jiː; ji] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːdz] .
Off with ye , and no words .
离开 和 是的 , 和 不 字 .

滚开，一句话也不说。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[aɪm] [nʌn] [səʊ][əʊld] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] ,
I'm none so old that I must needs be sent to bed like a babe ,
我是 没有任何 所以 老的 那 我 必须 需求 是 发送 到 床 喜欢 一个 宝贝 ,

我还没老到需要像婴儿一样被送去睡觉的地步。

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['gʊdi] ['kɔːri] .
I'd have you know that , Goody Corey .
ID 有 你 知道 那 , 古迪 科里 .

我想让你知道这一点，古迪·科里。

[[sets] [ə'weɪ] ['æp(ə)l][pæn] ; ['eksɪt] , [wɪð] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌlkɪli] .
[Sets away apple pan ; exit , with Phœbe following sulkily .
[套 离开 苹果 平底锅 ; 出口 , 和 菲比 下列的 闷闷不乐 .

[收起苹果盘；离开，菲比闷闷不乐地跟在后面。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[kʌm] , [æn] .
Come , Ann .
来 , 安 .

来吧，安。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai] [wɒnt] [nəʊ] ['kʌmpəni] .
I want no company .
我 想 不 公司 .

我不想有人陪伴。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][fɪə(r)] [wɪð] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][ə'ləʊn] .
I have more fear with company than I have alone .
我 有 更多的 害怕 和 公司 比 我 有 独自的 .

与人相处时我比独处时更害怕。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .
Along with you , child .
沿着 和 你 , 孩子 .

孩子，和你一起。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[əʊ] , [æn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)] [keɪp] .
Oh , Ann , you are forgetting your cape .
哦 , 安 , 你 是 遗忘 你的 岬 .

哦，安，你忘了带披风。

[hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Here , mother , you carry it for her .
这里 , 母亲 , 你 携带 它 为了 她 .

妈妈，你帮她拿着吧。

[gʊd] - [naɪt] , ['swiːthɑːt] .
Good - night , sweetheart .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，宝贝。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai] [wɒnt] [nəʊ] ['kʌmpəni] , ['gʊdˌwaɪf] ['kɔːri] .
I want no company , Goodwife Corey .
我 想 不 公司 , 好妻子 科里 .

我不想有人陪伴，科里太太。

[['mɑːθə] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
[Martha takes her laughingly by the arm and leads her out .
[玛莎 需要 她 笑着 经过 这 手臂 和 线索 她 出去 .

玛莎笑着拉着她的胳膊，把她领了出去。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [aʊt] .
It is a fine night out .
它 是 一个 美好的 夜晚 出去 .

今晚是个不错的夜晚。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] .
So I have heard .
所以 我 有 听到 .

我听说了。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['mɪstrəs] ['ɒlɪv] .
You make a jest of me , Mistress Olive .
你 制作 一个 笑话 的 我 , 情妇 橄榄 .

奥利弗小姐，您把我当成笑柄了。

[nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [meɪd] ,
Know you not when a man is of a sudden left alone with a fair maid ,
知道 你 不是 什么时候 一个 男人 是 的 一个 突然 左边 独自的 和 一个 公平的 女佣 ,

你难道不知道，当一个男人突然和一位美丽的姑娘单独相处时会发生什么吗?

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,
he needs to try his speech like a player his fiddle ,
他 需求 到 尝试 他的 演讲 喜欢 一个 玩家 他的 小提琴 ,

他需要像演奏小提琴一样练习他的演讲。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;
to see if it be in good tune for her ears ;
到 看 如果 它 是 在 好的 调 为了 她 耳朵 ;

看看它是否适合她的耳朵;

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [saʊnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [preɪz]
and what better way than to sound over and over again the praise
和 什么 更好的 方式 比 到 声音 超过 和 超过 再次 这 称赞

[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] ?
of the fine weather ?
的 这 美好的 天气 ?

还有什么比反复赞美好天气更好的方法呢?

[wɒt] [eil] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['streɪndʒli] , ['ɒlɪv] ?
What ailed Ann that she seemed so strangely , Olive ?
什么 生病的 安 那 她 似乎 所以 奇怪的 , 橄榄 ?

奥利弗，安到底怎么了，以至于她看起来如此奇怪?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(Giles Corey, Yeoman A Play) 第2/6页

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
I think she had been overwrought by coming alone through the woods .
我 思考 她 有 到过 雕饰 经过 未来 独自的 通过 这 树林 .

我认为她是因为独自穿过树林而情绪过于激动。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
She seemed ill at ease .
她 似乎 患病的 在 舒适 .

她似乎很不自在。

[waɪ] [spɪn] [juː; jʊ] [səʊ] ['stedəli] , ['ɒlɪv] ?
Why spin you so steadily , Olive ?
为什么 旋转 你 所以 稳步 , 橄榄 ?

奥利弗，你为什么转得这么稳?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [stɪnt] .
I must finish my stint .
我 必须 结束 我的 限制 .

我必须完成我的任务。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[huː] [set] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [stɪnt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
Who set you a stint as if you were a child ?
WHO 放 你 一个 限制 作为 如果 你 是 一个 孩子 ?

谁把你当小孩一样对待?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[maɪn] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Mine own conscience , to which I will ever be a child .
矿 自己的 良心 , 到 哪个 我 将要 曾经 是 一个 孩子 .

我自己的良心，我永远都会像个孩子一样对它保持开放的态度。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[siːs] ['spɪnɪŋ] , ['swiːthɑːt] .
Cease spinning , sweetheart .
停止 旋转 , 亲爱的 .

别转了，亲爱的。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[neɪ] .
Nay .
不 .

不。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wʊd] [tel] [ðiː] .
Come over here on the settle , there is something I would tell thee .
来 超过 这里 在 这 定居 , 那里 是 某物 我 会 告诉 你 .

过来这边的长凳上坐下，我有话要跟你说。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
Tell it , then .
告诉 它 , 然后 .

那你就说吧。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] .
I can hear a distance of three feet or so .
我 能 听到 一个 距离 的 三 脚 或者 所以 .

我能听到大约三英尺远的声音。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [kænst] , [bʌt; bət] [kʌm] .
I know thou canst , but come .
我 知道 你 罐 , 但 来 .

我知道你能做到，但还是来吧。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[neɪ] , [ai] [wɪl] [nɒt] .
Nay , I will not .
不 , 我 将要 不是 .

不，我不会。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kɔːtɪŋ] [naɪt] .
This is no courting night .
这 是 不 求爱 夜晚 .

这可不是约会之夜。

[ai] ['kænɒt] ['aɪd(ə)l] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
I cannot idle every night in the week .
我 不能 闲置的 每一个 夜晚 在 这 星期 .

我不能一周七天晚上都闲着。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ðaʊ] [wʊdst] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kə'mɑːndmənt] .
Thou wouldst make a new commandment .
你 会 制作 一个 新的 诫命 .

你想制定一条新的诫命。

[ə; eɪ] [meɪd] [ʃæl; ʃəl] [spɪn] [flæks] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [seɪv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
A maid shall spin flax every night in the week save the Sabbath ,
一个 女佣 将 旋转 亚麻 每一个 夜晚 在 这 星期 节省 这 安息日 ,

除了安息日之外，女仆每晚都要纺亚麻。

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] .
when she shall lay aside her work and be courted .
什么时候 她 将 躺 旁边 她 工作 和 是 求爱 .

她何时才能放下工作，接受追求。

[ðeə(r)] [biː; bi] [jʌŋ] [men] [hɪə(r)][ɪn]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
There be young men here in Salem Village , though you may credit it not ,
那里 是 年轻的 男人 这里 在 塞勒姆 村庄 , 尽管 你 可能 信用 它 不是 ,

虽然你可能不相信，但塞勒姆村里确实有年轻人。

['ɒlɪv] , [huː] ['vɪzɪt][ðeə(r)] [meɪdz] [twaɪs] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)]
Olive , who visit their maids twice every week , and have the fire in the fore
橄榄 , WHO 访问 他们的 女佣 两次 每一个 星期 , 和 有 这 火 在 这 前
[ruːm] ['kɪnd(ə)ld] .
room kindled .
房间 点燃 .

奥利弗每周两次去女佣家，并让人在前厅生火。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[maɪ]['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wel] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ʌp] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
My mother thinks it not well that I should sit up oftener than once a week ,
我的 母亲 思考 它 不是 出色地 那 我 应该 坐 向上 更频繁 比 一次 一个 星期 ,

我母亲认为我一周熬夜超过一次不太好。

[nɔː(r)][duː; də][ai] ; [bʌt; bət][biː; bi][nɒt] [vekst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] .
nor do I ; but be not vexed by it , Paul .
也不 做 我 ; 但 是 不是 烦恼 经过 它 , 保罗 .

我也不喜欢；但保罗，不要为此烦恼。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [lʌv] [ðiː] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['swiːthɑːt] .
I love thee better for it , sweetheart .
我 爱 你 更好的 为了 它 , 亲爱的 .

亲爱的，我因此更爱你了。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[maɪ] [stɪnt] [ɪz] [dʌn] .
My stint is done .
我的 限制 是 完毕 .

我的任期结束了。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ðen] [kʌm] .
Then come .
然后 来 .

然后就来吧。

([ʃiː; ʃi][əu'bei] .)
(She obeys .)
(她 服从 .)

（她服从了。）

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
Now for the news .
现在 为了 这 消息 .

接下来是新闻播报。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [bɔːt] [ɒv; əv] ['gʊdmən] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [naɪn] - ['eɪkə(r)][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['həʊmsted] .
This morning I bought of Goodman Nourse his nine - acre lot for a homestead .
这 早晨 我 买 的 古德曼 诺尔斯 他的 九 - 英亩 很多 为了 一个 家园 .

今天早上我从古德曼·诺斯那里买下了他九英亩的土地，准备建一个宅基地。

[wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What thinkest thou of that ?
什么 思考 你 的 那 ?

你对此有何看法？

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] .
It is a pleasant spot .
它 是 一个 令人愉快的 点 .

这是一个令人愉悦的地方。

[pɔːl] . - [tɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][nɪə(r)] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] .
Paul . ' Tis not far from here , and thou wilt be near thy mother .
保罗 . - 的 不是 远的 从 这里 , 和 你 枯萎 是 靠近 你的 母亲 .

保罗说：“离这里不远，你很快就能见到你母亲了。”

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] ['kɒstli] ?
Was it not too costly ?
曾是 它 不是 也 昂贵 ?

是不是太贵了?

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪrz] [taɪm] ,
I had saved enough to pay for it , and in another year's time ,
我 有 已保存 足够的 到 支付 为了 它 , 和 在 其他 年 时间 ,

我已经攒够了钱，再过一年，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
and I have the help of God in it , I shall have saved enough for
和 我 有 这 帮助 的 上帝 在 它 , 我 将 有 已保存 足够的 为了
['aʊə(r)] [haʊs] .
our house .
我们的 房子 .

有了上帝的帮助，我一定能攒够钱买房子。

[wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmbrəl] - [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] , [tuː] [skweə(r)] [frʌnt]
What thinkest thou of a gambrel - roof and a lean - to , two square front
什么 思考 你 的 一个 斜撑 - 屋顶 和 一个 倾斜 - 到 , 二 正方形 正面
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

你觉得双坡屋顶、斜屋顶、两间方形前厅的房子怎么样?

[bəuθ]['faɪə(r)] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ?
both fire - rooms , and a living - room ?
两个都 火 - 房间 , 和 一个 活的 - 房间 ?

两个壁炉房和一个客厅?

[ænd; ənd] ['piːəniːz] [ænd; ənd] ['hɒlihɒk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] , [ænd; ənd] [tuː] ['pɒpəl] - [triːz] ,
And peonies and hollyhocks in the front yard , and two popple - trees ,
和 牡丹 和 蜀葵 在 这 正面 院子 , 和 二 波普尔 - 树木 ,

前院里种着牡丹、蜀葵和两棵白杨树。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ?
one on each side of the gate ?
一 在 每个 边 的 这 门 ?

大门两侧各一个?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [nɒt][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] , [pɔːl] , [ænd; ənd][wʌn]['faɪə(r)] - [ruːm] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es]
We shall need not a lean - to , Paul , and one fire - room will serve us
我们 将 需要 不是 一个 倾斜 - 到 , 保罗 , 和 一 火 - 房间 将要 服务 我们
[wel] ;
well ;
出色地 ;

保罗，我们不需要简易棚，一间火炉房就足够了；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːəniːz]
but I will have laylocks and red and white roses as well as peonies
但 我 将要 有 锁 和 红色的 和 白色的 玫瑰 作为 出色地 作为 牡丹
[ænd; ənd] ['hɒlihɒk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,
and hollyhocks in the front yard ,
和 蜀葵 在 这 正面 院子 ,

但我会前院种上月桂、红玫瑰、白玫瑰、牡丹和蜀葵。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [smel] [swiːt] ;
and some mint under the windows to make the house smell sweet ;
和 一些 薄荷 在下面 这 视窗 到 制作 这 房子 闻 甜的 ;

在窗户下放一些薄荷叶，让房子闻起来香甜；

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [wel] [ðə; ði] ['pɒpəl] - [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and I like well the popple - trees at the gate .
和 我 喜欢 出色地 这 波普尔 - 树木 在 这 门 .

我很喜欢大门边的白杨树。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] ['feəli] ['siːz(ə)nd] ['jeləʊ] [paɪn] [wʊd] ,
The house shall be built of fairly seasoned yellow pine wood ,
这 房子 将 是 建造 的 相当 经验丰富的 黄色的 松树 木头 ,

房子要用比较干燥的黄松木建造。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [triː] [ɪn] ['evri] [ruːm] , [ænd; ənd] [faɪn] ['pæn(ə)l] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]
with a summer tree in every room , and fine panel - work in the doors and
和 一个 夏天 树 在 每一个 房间 , 和 美好的 控制板 - 工作 在 这 门 和
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmbliz] .
around the chimbleys .
大约 这 烟囱 .

每个房间都摆放着一棵夏日树木，门上和壁炉周围都有精美的镶板装饰。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[neɪ] , [pɔːl] , [nɒt] [tuː] [faɪn] ['pæn(ə)l] - [wɜːk] ; - [twɪl] [kɒst] [tuː] [haɪ] .
Nay , Paul , not too fine panel - work ; ' twill cost too high .
不 , 保罗 , 不是 也 美好的 控制板 - 工作 ; - 斜纹布 成本 也 高的 .

不，保罗，这种板材做工不太精细；成本太高了。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

['kʌbədz] [ɪn] ['evri] [ruːm] , [ænd; ənd] [faɪn] - [leɪd] [waɪt] [flɔːz] .
Cupboards in every room , and fine - laid white floors .
橱柜 在 每一个 房间 , 和 美好的 - 铺设 白色的 楼层 .

每个房间都有橱柜，铺设着精美的白色地板。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['əʊnli] ,
We need a cupboard in the living - room only ,
我们 需要 一个 橱柜 在 这 活的 - 房间 仅有的 ,

我们只需要在客厅里放一个橱柜。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][sænd][ə; eɪ][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['pæt(ə)n] .
but I have learned to sand a floor in a rare pattern .
但 我 有 学习 到 沙 一个 地面 在 一个 稀有的 图案 .

但我已经学会了一种不常见的打磨地板的方法。

[[pɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['ɒlɪv] .
[Paul attempts to embrace Olive .
[保罗 尝试 到 拥抱 橄榄 .

保罗试图拥抱奥利弗。

[ʃiː; ʃi] [ri'pʌls] [hɪm] .
She repulses him .
她 排斥 他 .

她令他反感。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [trəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ['prɒvɪdənt] [ɒv; əv] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [pens] , ['ɒlɪv] .
I trow you are full provident of favors and pence , Olive .
我 扔 你 是 满的 普罗维登特 的 恩惠 和 便士 , 橄榄 .

奥利弗，我认为你是一位慷慨大方、财力雄厚的人。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [pɔːl] .
I would save them for thee , Paul .
我 会 节省 他们 为了 你 , 保罗 .

保罗，我会为你保留它们。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi] ['hindəd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] [hɑːm] , ['swiːthɑːt] .
And thou shalt not be hindered by me to any harm , sweetheart .
和 你 应 不是 是 受阻 经过 我 到 任何 伤害 , 亲爱的 .

亲爱的，我不会阻止你受到任何伤害。

[wɑːzənt] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ðiː] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] [ðaɪn] [əʊn] [self] , ['ɒlɪv] ?
Was't thy mother taught thee such wisdom , or thine own self , Olive ?
不是 你的 母亲 教授 你 这样的 智慧 , 或者 你的 自己的 自己 , 橄榄 ?

奥利芙，难道你母亲没有教过你这样的智慧吗？或者你自己没有教过你？

['ɒlɪv] . -
Olive . '
橄榄 . -

奥利弗。

[twɒz] [maɪ]['mʌðə(r)] .
Twas my mother .
那是 我的 母亲 .

是我母亲。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[neɪ] , - [twɒz] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] ; [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [tuː] .
Nay , ' twas thine own heart ; that shall teach me , too .
不 , - 那是 你的 自己的 心 ; 那 将 教 我 , 也 .

不，那是你自己的心；这也将教会我。

[[naɪn] - [ə'klɑːk] [bel] [rɪŋz] .
[Nine - o'clock bell rings .
[九 - 点钟 钟 戒指 .

九点钟的铃声响起。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[əʊ] , - [tɪz] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɔːtɪŋ] [naɪt] .
Oh , ' tis nine o'clock , and ' tis not a courting night .
哦 , - 的 九 点钟 , 和 - 的 不是 一个 求爱 夜晚 .

哦，现在已经九点了，这可不是谈情说爱的夜晚。

[pɔːl] , [biː; bi] [ɒf] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] !
Paul , be off ; thou must !
保罗 , 是 离开 ; 你 必须 !

保罗，你走吧；你必须走！

[[ðeɪ] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
[They jump up and go to the door .
[他们 跳 向上 和 去 到 这 门 .

他们跳起来，走向门口。

[pɔːl] (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['ɒlɪv]) .
Paul (putting his arm around Olive) .
保罗 (推杆 他的 手臂 大约 橄榄) .

保罗（搂着奥利弗）。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [wʌn] [kɪs] , ['ɒlɪv] , [ˌɔːl'biːɪt] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɔːtɪŋ] [naɪt] ,
Give me but one kiss , Olive , albeit not a courting night ,
给 我 但 一 吻 , 橄榄 , 尽管 不是 一个 求爱 夜晚 ,

奥利芙，只要给我一个吻，哪怕不是浪漫的约会之夜。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [spiːd] [ɒn] [maɪ] ['həʊmwəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [maɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dʒɜːni] .
for good speed on my homeward walk and my to - morrow's journey .
为了 好的 速度 在 我的 回家 走 和 我的 到 - 明天 旅行 .

为了回家路上和明天的旅程都能走得很快。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[weə(r)] [gəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pɔːl] ?
Where go you to - morrow , Paul ?
在哪里 去 你 到 - 明天 , 保罗 ?

保罗，你明天要去哪里？

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[tuː; tə] ['bɒstən] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
To Boston , for a week's time or more .
到 波士顿 , 为了 一个 本周 时间 或者 更多的 .

去波士顿，待一周或更久。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[əʊ] , [pɔːl] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɪndʒən] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒstən] [pɑːθ] !
Oh , Paul , there may be Injuns on the Boston path !
哦 , 保罗 , 那里 可能 是 印第安人 在 这 波士顿 小路 !

哦，保罗，波士顿小路上可能有印第安人！

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['weəri] ?
Thou wilt be wary ?
你 枯萎 是 警惕 ?

你会保持警惕吗？

[pɔːl] (['lɑːfɪŋ]) .
Paul (laughing) .
保罗 (笑) .

保罗（笑着说）。

[hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['swiːthɑːt] .
Have no fear for me , sweetheart .
有 不 害怕 为了 我 , 亲爱的 .

亲爱的，别为我担心。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['mʌskɪt] .
I shall have my musket .
我 将 有 我的 滑膛枪 .

我要带上我的火枪。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ə; eɪ] [wiːk] ?
A week ?
一个 星期 ?

一周？

[pɔːl] . - [tɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
Paul . ' Tis a short time ,
保罗 . - 的 一个 短的 时间 ,

保罗：时间不长。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] ['swiːtənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [wen] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
but long enough to need sweetening with a kiss when folk are absent from one another .
但 长的 足够的 到 需要 甜味剂 和 一个 吻 什么时候 民间 是 缺席的 从 一 其他 .

但时间长到需要用亲吻来缓解彼此分离的痛苦。

['ɒlɪv] (['kɪsɪz] [hɪm]) .
Olive (kisses him) .
橄榄 (吻 他) .

奥利芙（吻了他）。

[əʊ] , [biː; bi]['keəf(ə)l] , [pɔːl] !
Oh , be careful , Paul !
哦 , 是 小心 , 保罗 !

哦，保罗，你可要小心！

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[fɪə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['swiːthɑːt] , [bʌt; bət] [duː; də] [ðaʊ] [tuː] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]
Fear not for me , sweetheart , but do thou too be careful , for
害怕 不是 为了 我 , 亲爱的 , 但 做 你 也 是 小心 , 为了
['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒə(r)] [sniːks] [æt; ət] [həʊm] ,
sometimes danger sneaks at home ,
有时 危险 潜行者 在 家 ,

亲爱的，别为我担心，但你也要小心，因为有时危险会悄悄潜入家中。

[wen] [wiː; wi] [fliː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] .
when we flee it abroad .
什么时候 我们 逃跑 它 国外 .

当我们逃往国外时。

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪtʃkrɑːft] ['fɒli] .
Keep away from this witchcraft folly .
保持 离开 从 这 巫术 蠢事 .

远离这种愚昧的巫术。

[gʊd] - [baɪ] , ['swiːthɑːt] .
Good - by , sweetheart .
好的 - 经过 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

[[ðeɪ] [pɑːt] .
[They part .
[他们 部分 .

他们分开了。

['ɒlɪv] [sets] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)] [pɔːlz] ['eksɪt] .
Olive sets a candle in the window after Paul's exit .
橄榄 套 一个 蜡烛 在 这 窗户 后 保罗的 出口 .

保罗离开后，奥利弗在窗户上放了一支蜡烛。

[naɪn] - [ə'klɑːk] [bel] [stɪl] [rɪŋz] [æz; əz] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
Nine - o'clock bell still rings as curtain falls .
九 - 点钟 钟 仍然 戒指 作为 窗帘 瀑布 .

九点钟的铃声依旧响起，帷幕缓缓落下。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . — [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
Scene II . — Twelve o'clock at night .
场景 二 . — 十二 点钟 在 夜晚 .

第二幕——晚上十二点。

['lɪvɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [dʒaɪlz] ['kɔːriz] [haʊs] , ['laɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ləʊ] ['faɪə(r)] -
Living - room at Giles Corey's house , lighted only by the moon and low fire -
活的 - 房间 在 吉尔斯 科里的 房子 , 照明 仅有的 经过 这 月亮 和 低的 火 -
[laɪt] .
light .
光 .

吉尔斯·科里家的客厅，只有月光和微弱的炉火照明。

['entə(r)] ['nænsi] [fɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræg] [dɒl] .
Enter Nancy Fox with a candle , Phœbe following with a large rag doll .
进入 南希 狐狸 和 一个 蜡烛 , 菲比 下列的 和 一个 大的 抹布 玩具娃娃 .

南希·福克斯拿着蜡烛进来，菲比抱着一个大布娃娃跟在后面。

['nænsi] [sets] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .
Nancy sets the candle on the dresser .
南希 套 这 蜡烛 在 这 梳妆台 .

南希把蜡烛放在梳妆台上。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[biː; bi][jiː; ji][ʃʊə(r)] [ðæt] ['gʊdi] ['kɔːri] [ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['gʊdmən] ['kɔːri] ?
Be ye sure that Goody Corey is asleep , and Goodman Corey ?
是 是的 当然 那 古迪 科里 是 睡着了 , 和 古德曼 科里 ?

你们确定古迪·科里睡着了吗？还有古德曼·科里呢？

(['dɑːnsɪz] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['əupənz] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['lisən]) .
Phœbe (dances across to the door , which she opens slightly , and listens) .
菲比 (舞蹈 穿过 到 这 门 , 哪个 她 打开 轻微地 , 和 听着) .

菲比（跳着舞走到门口，把门微微打开，侧耳倾听）。

[ðeɪ] [biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] - ['snɔːrɪŋ] .
They be both a - snoring .
他们 是 两个都 一个 - 打鼾 .

他们俩都在打鼾。

['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , ['nænsi] .
Hasten and begin , I pray you , Nancy .
趋 和 开始 , 我 祈祷 你 , 南希 .

南希，我求你快点开始吧。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ænd; ənd] ['ɒlɪv] ?
And Olive ?
和 橄榄 ?

奥利弗呢？

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]
She is asleep , and she is in the south chamber , and could not hear were
她 是 睡着了 , 和 她 是 在 这 南 房间 , 和 可以 不是 听到 是
[ʃiː; ʃi] [ə'weɪk] .
she awake .
她 醒 .

她睡着了，她在南边的房间里，听不到她醒着时的声音。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [dɒl] .
Here is my doll .
这里 是 我的 玩具娃娃 .

这是我的娃娃。

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Now show me how to be a witch .
现在 展示 我 如何 到 是 一个 巫婆 .

现在教教我怎么当女巫吧。

[kwɪk] , ['nænsi] !
Quick , Nancy !
快的 , 南希 !

快，南希！

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'flɪkt] ?
Whom do you desire to afflict ?
谁 做 你 欲望 到 折磨 ?

你想让谁受苦？

([kən'sidə]) .
Phœbe (considers) .
菲比 (考虑) .

菲比（思考着）。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[ai] [wɪl] [ə'flɪkt] ['ʌŋk(ə)l] ['kɔːri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [nɔːt] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] - [deɪ] ;
I will afflict Uncle Corey , because he brought me naught from Boston to - day ;
我 将要 折磨 叔叔 科里 , 因为 他 带来 我 零 从 波士顿 到 - 天 ;

我要好好“惩罚”科里叔叔，因为他今天从波士顿什么也没给我带回来；

['ɒlɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðæt] [keɪp] [tuː; tə] [æn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kɔːri] ,
Olive , because she gave that cape to Ann instead of me ; and Aunt Corey ,
橄榄 , 因为 她 给予 那 岬 到 安 反而 的 我 ; 和 阿姨 科里 ,

奥利芙，因为她把那件披风给了安而不是我；还有科里阿姨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪnt] ,
because she set me such a long stint ,
因为 她 放 我 这样的 一个 长的 限制 ,

因为她给我安排了太长时间的任期，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [iːt] [æn; ən] ['æp(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] .
because she would not let me eat an apple to - night , and because she sent me to bed .
因为 她 会 不是 让 我 吃 一个 苹果 到 - 夜晚 , 和 因为 她 发送 我 到 床 .

因为她今晚不让我吃苹果，还把我赶去睡觉了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [stɪk] [wʌn] [pɪn] ['ɪntuː] ['ʌŋk(ə)l] ['kɔːri] , [wʌn] ['ɪntuː] ['ɒlɪv] , [ænd; ənd] [θriː] ['ɪntuː] [ɑːnt] ['kɔːri] .
I want to stick one pin into Uncle Corey , one into Olive , and three into Aunt Corey .
我 想 到 戳 一 别针 进入 叔叔 科里 , 一 进入 橄榄 , 和 三 进入 阿姨 科里 .

我想在科里叔叔身上扎一根针，在奥利弗身上扎一根针，在科里阿姨身上扎三根针。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[teɪk] [ðə; ði] [dɒl] , [prɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] [hu:] [ðə; ði] [prik] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] .
Take the doll , prick it as you will , and say who the pricks be for .
拿 这 玩具娃娃 , 刺 它 作为 你 将要 , 和 说 WHO 这 刺痛 是 为了 .

拿起玩偶，随意扎它，然后说说这些扎伤是针对谁的。

[[stɪks] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [dɒl] .
[Phœbe sticks a pin into the doll .
[菲比 棍子 一个 别针 进入 这 玩具娃娃 .

菲比用针扎了娃娃。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ðɪs] [pɪn][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɪn][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['ɒlɪv] ,
This pin be for Uncle Corey , and this pin be for Olive ,
这 别针 是 为了 叔叔 科里 , 和 这 别针 是 为了 橄榄 ,

这枚胸针是给科里叔叔的，这枚胸针是给奥利弗的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['kɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['kɔ:ri] ,
and this pin for Aunt Corey , and this pin for Aunt Corey ,
和 这 别针 为了 阿姨 科里 , 和 这 别针 为了 阿姨 科里 ,

还有这枚送给科里阿姨的胸针，以及这枚送给科里阿姨的胸针。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['kɔ:ri] .
and this pin for Aunt Corey .
和 这 别针 为了 阿姨 科里 .

这是送给科里阿姨的胸针。

[pɪnz] ! [pɪnz] ! !
Pins ! pins ! !
别针 ! 别针 ! !

别针！别针！！

[pɪnz] ! ! !
pins ! ! !
别针 ! ! !

别针！！！

(['dɑ:nsɪz] .)
(Dances .)
(舞蹈 .)

（跳舞。）

[ɪn] [tru:θ] , ['nænsi] , - [tɪz][reə(r)] [spɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
In truth , Nancy , ' tis rare sport being a witch ;
在 真相 , 南希 , - 的 稀有的 运动 存在 一个 巫婆 ;

南希，说真的，当女巫可不是什么轻松的差事；

[bʌt; bət][ai] [stʌk] [nɒt][ɪn][ðə; ði][pɪnz] ['veri] [fɑ:(r)] , [lest] [ðeɪ] [bi:; bi] [tu:] ['sɔ:li] [hɜ:t] .
but I stuck not in the pins very far , lest they be too sorely hurt .
但 我 卡住 不是 在 这 别针 非常 远的 , 免得 他们 是 也 非常 伤害 .

但我没把针插得太深，以免他们伤得太重。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'flɪkt] ?
Is there any other whom you desire to afflict ?
是 那里 任何 其他 谁 你 欲望 到 折磨 ?

你还想折磨其他人吗?

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ai][fɪə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] ['æŋgəd] [ˌem 'iː] ,
I fear I know not any other who has angered me ,
我 害怕 我 知道 不是 任何 其他 WHO 有 愤怒 我 ,

恐怕除了我之外，我不知道还有谁惹我生气了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] - [tiː] . [steɪ] !
and I could weep for ' t . Stay !
和 我 可以 哭泣 为了 - t . 停留 !

我真想为此哭泣。留下来!

[aɪl] [ə'flɪkt] [æn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðə; ði] [keɪp] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ə'flɪkt] [pɔːl] ['beɪliː] ,
I'll afflict Ann , because she hath the cape ; and I'll afflict Paul Bayley ,
患病的 折磨 安 , 因为 她 有 这 岬 ; 和 患病的 折磨 保罗 贝利 ,

我要折磨安，因为她有那件披风；我还要折磨保罗·贝利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [drəʊv] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] [ruːm] ['sæbəθ] [naɪts] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə; eɪ]
because I'm drove forth from the fore room Sabbath nights when he comes a
因为 我是 驾驶 前进 从 这 前 房间 安息日 夜晚 什么时候 他 来 一个
- ['kɔːtɪŋ] ;
- courting ;
- 求爱 ;

因为他每逢安息日晚上来求爱，我就被赶出前厅;

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'flɪkt] ['mɪnɪstə(r)]['pærɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
and I'll afflict Minister Parris , because he put me too hard a question
和 患病的 折磨 部长 帕里斯 , 因为 他 放 我 也 难的 一个 问题
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kætəkɪzəm] ;
from the catechism ;
从 这 教理问答 ;

我还要惩罚帕里斯部长，因为他向我提出了一个来自教义问答的难题;

[ðæt] [meɪks] [θriː] [mɔː(r)] .
that makes three more .
那 制作 三 更多的 .

这样就多了三个。

[əʊ] , - [tɪz][reə(r)] [spɔːt] !
Oh , ' tis rare sport !
哦 , - 的 稀有的 运动 !

哦，这是一项罕见的运动!

(['siːzɪz] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪn] [θriː] [pɪnz] .)
(Seizes the doll and sticks in three pins .)
(逮捕 这 玩具娃娃 和 棍子 在 三 别针 .)

(抓住玩偶，插上三根大头针。)

[ðɪs] [pɪn][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [æn] , [ðɪs] [pɪn][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɪn][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
This pin be for Ann , this pin be for Paul , and this pin be for
这 别针 是 为了 安 , 这 别针 是 为了 保罗 , 和 这 别针 是 为了
['mɪnɪstə(r)]['pærɪs] .
Minister Parris .
部长 帕里斯 .

这枚胸针送给安，这枚胸针送给保罗，这枚胸针送给帕里斯部长。

['dɪəri] [ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] !
Deary me , I can think of no more !
亲爱的 我 ，我 能 思考 的 不 更多的 ！

天哪，我想不出别的了！

[wɒt] [nekst] , ['nænsi] ?
What next , Nancy ?
什么 下一个 ，南希 ？

接下来呢，南希？

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[aɪl] [duː; də][sʌm; səm] ['wɪtʃkrɑːft] [naʊ] .
I'll do some witchcraft now .
患病的 做 一些 巫术 现在 .

我现在要施展一些巫术。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'flɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kɔːri] ,
I desire to afflict your aunt Corey ,
我 欲望 到 折磨 你的 阿姨 科里 ，

我想折磨你的姑姑科里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dʌθ] [draɪv] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
because she doth drive me hither and thither like a child ,
因为 她 确实 驾驶 我 这里 和 那里 喜欢 一个 孩子 ，

因为她像赶孩子一样赶着我到处跑，

[ænd; ənd] [sets] [nəʊ]['væljuː][ɒn][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; ['ɒlɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
and sets no value on my understanding ; Olive , because she made a jest of me ;
和 套 不 价值 在 我的 理解 ；橄榄 ，因为 她 制成 一个 笑话 的 我 ；

她不重视我的理解力；奥利弗，因为她取笑了我；

[ænd; ənd] ['gʊdi] ['bɪʃəp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [hʊd] .
and Goody Bishop , because she hath a fine silk hood .
和 古迪 主教 ，因为 她 有 一个 美好的 丝绸 兜帽 .

还有古迪·毕肖普，因为她有一件漂亮的丝绸兜帽。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɒl] , ['nænsi] .
Here is the doll , Nancy .
这里 是 这 玩具娃娃 ，南希 .

这是娃娃，名叫南希。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[neɪ] , [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [wei] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Nay , I have another way , which you be too young to understand .
不 ，我 有 其他 方式 ，哪个 你 是 也 年轻的 到 理解 .

不，我还有另一种方法，只是你年纪太小，还理解不了。

[['nænsi] [teɪks] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] ['kə:tisiz] [θriː] [taɪmz] ,
[Nancy takes the candle , goes to the fireplace , and courtesies three times ,
[南希 需要 这 蜡烛 , 去 到 这 壁炉 , 和 礼貌 三 时代 ,
['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
looking up the chimney .
寻找 向上 这 烟囱 .

[南希拿起蜡烛，走到壁炉前，抬头望向烟囱，行了三次礼。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[heɪ] , [blæk] [kæt] !
Hey , black cat !
嘿 , 黑色的 猫 !

嘿，黑猫！

[heɪ] , [maɪ] ['prɪti] [blæk] [kæt] !
hey , my pretty black cat !
嘿 , 我的 漂亮的 黑色的 猫 !

嘿，我漂亮的黑猫！

[gəʊ][jiː; ji][ænd; ənd][sɪt][ɒn] ['gʊdi] ['kɔːriz] [brest] , [ænd; ənd] [klɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][stə:] .
Go ye and sit on Goody Corey's breast , and claw her if she stirs .
去 是的 和 坐 在 古迪 科里的 胸部 , 和 爪 她 如果 她 搅拌 .

你们去坐在古迪·科里（Goody Corey）的胸口，如果她动了，就挠她。

[duː; də][æz; əz][ai][bɪd][jiː; ji] , [maɪ] ['prɪti] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][ðə; ði] [bʊk] .
Do as I bid ye , my pretty black cat , and I'll sign the book .
做 作为 我 出价 是的 , 我的 漂亮的 黑色的 猫 , 和 患病的 符号 这 书 .

听我的话，我的漂亮黑猫，我就在书上签名。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , ['nænsi] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [kæt] [jɔːl] !
Oh , Nancy , I hear the black cat yawl !
哦 , 南希 , 我 听到 这 黑色的 猫 帆船 !

哦，南希，我听到黑猫叫了！

['nænsi] (['ɑːftə(r)] ['kɜːtɪsɪ] [θriː] [taɪmz]) .
Nancy (after courtesying three times) .
南希 (后 礼貌 三 时代) .

南希（三次行礼后）。

[heɪ] , [blæk] [dɒg] !
Hey , black dog !
嘿 , 黑色的 狗 !

嘿，黑狗！

[heɪ] , [maɪ] ['prɪti] [blæk] [dɒg] !
hey , my pretty black dog !
嘿 , 我的 漂亮的 黑色的 狗 !

嘿，我漂亮的黑狗！

[gəʊ][jiː; ji][ænd; ənd] [haʊl] [ɪn] ['mɪstrəs] ['ɑːlɪvz] [ɪə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi][biː; bi] [fraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,
Go ye and howl in Mistress Olive's ear , so she be frighted in her dreams ,
去 是的 和 嗥 在 情妇 橄榄的 耳朵 , 所以 她 是 害怕 在 她 梦境 ,

你们去对着奥利弗小姐的耳朵嚎叫，好让她在梦里受到惊吓！

[ænd; ənd][səʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] .
and so get a little bitter with the sweet .
和 所以 得到 一个 小的 苦的 和 这 甜的 .

所以，甜蜜中也夹杂着一丝苦涩。

[duː; də][æz; əz][ai][bɪd][jiː; ji] , [maɪ] ['prɪti] [blæk] [dɒg] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][ðə; ði] [bʊk] .
Do as I bid ye , my pretty black dog , and I'll sign the book .
做 作为 我 出价 是的 , 我的 漂亮的 黑色的 狗 , 和 患病的 符号 这 书 .

听我的话，我的漂亮黑狗，我就在书上签名。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , ['nænsi] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [dɒg] [haʊl] !
Oh , Nancy , I hear the black dog howl !
哦 , 南希 , 我 听到 这 黑色的 狗 嗥 !

哦，南希，我听到黑狗在嚎叫！

['nænsi] (['ɑːftə(r)] ['kɜːtɪsɪ] [θriː] [taɪmz]) .
Nancy (after courtesying three times) .
南希 (后 礼貌 三 时代) .

南希（三次行礼后）。

[heɪ] , ['jeləʊ] [bɜːd] !
Hey , yellow bird !
嘿 , 黄色的 鸟 !

嘿，黄鸟！

[heɪ] , [maɪ] ['prɪti] ['jeləʊ] [bɜːd] !
hey , my pretty yellow bird !
嘿 , 我的 漂亮的 黄色的 鸟 !

嘿，我漂亮的小黄鸟！

[gəʊ][jiː; ji][ænd; ənd] [pek] [æt; ət] ['gʊdi] ['bɪʃəps] [faɪn] [sɪlk] [hʊd] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] .
Go ye and peck at Goody Bishop's fine silk hood and tear it to bits .
去 是的 和 啄 在 古迪 主教的 美好的 丝绸 兜帽 和 撕 它 到 比特 .

你们去啄古迪·毕肖普的精美丝绸兜帽，把它撕成碎片吧。

[duː; də][æz; əz][ai][bɪd][jiː; ji] , [maɪ] ['prɪti] ['jeləʊ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][ðə; ði] [bʊk] .
Do as I bid ye , my pretty yellow bird , and I'll sign the book .
做 作为 我 出价 是的 , 我的 漂亮的 黄色的 鸟 , 和 患病的 符号 这 书 .

听我的话，我美丽的黄鸟，我就在书上签名。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , ['nænsi] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [bɜːd]['twɪtə(r)] [ʌp] ['tʃɪmbli] !
Oh , Nancy , I hear the yellow bird twitter up chimbly !
哦 , 南希 , 我 听到 这 黄色的 鸟 叽叽喳喳 向上 烟囱 !

哦，南希，我听见黄鸟叽叽喳喳地叫个不停！

['nænsi] . - [tɪz] [reə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] .
Nancy . ' Tis rare witchcraft .
南希 . - 的 稀有的 巫术 .

南希：这是罕见的巫术。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['nænsi] ?
Is that all , Nancy ?
是 那 全部 , 南希 ?

就这些吗，南希？

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
All of this sort .
全部 的 这 种类 .

诸如此类。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] .
I've given them all they can do to - night .
我已经 给定 他们 全部 他们 能 做 到 - 夜晚 .

今晚我已经让他们做完了所有能做的事情。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ðen] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɒŋ] , ['nænsi] .
Then sing the witch song , Nancy .
然后 唱歌 这 巫婆 歌曲 , 南希 .

南希，那就唱女巫之歌吧。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[aɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
I'll sing the witch song , and you can dance on the table .
患病的 唱歌 这 巫婆 歌曲 , 和 你 能 舞蹈 在 这 桌子 .

我来唱女巫之歌，你可以到桌子上跳舞。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[bʌt; bət] - [tɪz] ['sɪnfl] [tuː; tə] [dɑːns] , ['nænsi] !
But ' tis sinful to dance , Nancy !
但 - 的 罪恶的 到 舞蹈 , 南希 !

但是跳舞是罪恶的，南希！

['nænsi] . - [tɪz] [nɒt] ['sɪnfl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
Nancy . ' Tis not sinful for a witch .
南希 . - 的 不是 罪恶的 为了 一个 巫婆 .

南希：“做女巫不算犯罪。”

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[truː] ; [ai] [fə'gɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
True ; I forgot I was a witch .
真的 ; 我 忘了 我 曾是 一个 巫婆 .

没错，我忘了我是个女巫。

[[gets] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['dɑːnsɪz] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [waɪl] ['nænsi] [sɪŋz] .
[Gets upon the table and dances , dangling her doll , while Nancy sings .
[获得 之上 这 桌子 和 舞蹈 , 悬挂 她 玩具娃娃 , 尽管 南希 唱歌 .

[她跳上桌子跳舞，晃着她的娃娃，而南希则唱歌。

[wɪtʃ] [sɒŋ] .
WITCH SONG .
巫婆 歌曲 .

女巫之歌。

([seɪm] [eə(r)][æz; əz] ['spɪnɪŋ] [sɒŋ] .)
(Same air as Spinning Song .)
(相同的 空气 作为 旋转 歌曲 .)

（与《旋转之歌》的旋律相同。）

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn] ;
“ I'll tell you a story , a story of one ;
“ 患病的 告诉 你 一个 故事 , 一个 故事 的 一 ;

“我来给你讲个故事，一个关于一个人的故事；

- [twɒz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
' Twas of a dark witch , and the wizard her son .
- 那是 的 一个 黑暗的 巫婆 , 和 这 巫师 她 儿子 .

那是一个黑巫婆的故事，而巫师是她的儿子。

[ə; eɪ] [dɑːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['wɪzəd] [hiː; hi] ,
A dark witch was she , and a dark wizard he ,
一个 黑暗的 巫婆 曾是 她 , 和 一个 黑暗的 巫师 他 ,

她是个黑巫师，他是个黑巫师。

[wɪð] ['jeləʊ] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd][səʊ] [friː] .
With yellow birds singing so gay and so free .
和 黄色的 鸟类 歌唱 所以 同性恋 和 所以 自由的 .

黄色的小鸟歌唱得如此欢快自由。

[tuː; tə][maɪ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] .
To my down , down , down , derry down .
到 我的 向下 , 向下 , 向下 , 德里 向下 .

到我的下坡，下坡，下坡，德里下坡。

“ [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['straɪkɪŋ] , [ə; eɪ] - ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] .
“ The clock was a - striking , a - striking of one .
“ 这 钟 曾是 一个 - 引人注目 , 一个 - 引人注目 的 一 .

“时钟敲响了，敲响了一下。”

[ðə; ði] [witʃiz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'gʌn] .
The witches came out , and the dancing begun .
这 女巫 来了 出去 , 和 这 跳舞 开始 .

女巫们出来了，舞蹈开始了。

[ðeɪ] ['kɜːtɪsɪ] [səʊ] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [red] [waɪn] —
They courtesied so fine , and they drank the red wine —
他们 礼貌 所以 美好的 , 和 他们 喝 这 红色的 葡萄酒 —

他们举止彬彬有礼，还喝了红酒——

[ðə; ði] ['wɪzədz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ði] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] .
The wizards were three and the witches were nine .
这 巫师 是 三 和 这 女巫 是 九 .

巫师有三个，女巫有九个。

[tuː; tə][maɪ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] .
To my down , down , down , derry down .
到 我的 向下 , 向下 , 向下 , 德里 向下 .

到我的下坡，下坡，下坡，德里下坡。

“ [hæ'luː] , [ðə; ði] [geɪ] ['dɑːnsəz] !
“ Halloo , the gay dancers !
“ 你好 , 这 同性恋 舞者 !

“哈喽，同性恋舞者们！”

[hæ'luː] , [ai][wɒz; wəz][wʌn] ;
Halloo , I was one ;
你好 , 我 曾是 一 ;

你好，我曾经是其中一人；

[ðə; ði] ['gʊdi] [ðæt] [preɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [ðæt] [spʌn] !
The goody that prayed and the maiden that spun !
这 好东西 那 祈祷 和 这 少女 那 旋转 !

虔诚祈祷的善良女孩和纺纱的少女！

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bɝdz] [tʃɜːrpt] [ɪn][ðə; ði] [bau] [ˌəʊvə'hed] ,
The yellow birds chirped in the boughs overhead ,
这 黄色的 鸟类 啁啾 在 这 树枝 开销 ,

黄鸟在头顶的树枝上鸣叫，

[ænd; ənd][fɑːst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] [blæk] [dɒg] [sped] .
And fast through the bushes the black dog sped .
和 快速地 通过 这 灌木丛 这 黑色的 狗 加速 .

黑狗飞快地穿过灌木丛。

[tuː; tə][maɪ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] .
To my down , down , down , derry down .
到 我的 向下 , 向下 , 向下 , 德里 向下 .

到我的下坡，下坡，下坡，德里下坡。

” [[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] .
” [A noise is heard .
” [一个 噪音 是 听到 .

“[听到一声响动。

[dʒʌmps] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Phœbe jumps down from the table .
菲比 跳跃 向下 从 这 桌子 .

菲比从桌子上跳了下来。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , ['nænsi] , ['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] !
Oh , Nancy , something's coming !
哦 , 南希 , 某样东西 未来 !

哦，南希，有大事要发生了！

[rʌn] , [rʌn] [kwɪk] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [kætʃ] [ˌjuː 'es] !
Run , run quick , or it ' ll catch us !
跑步 , 跑步 快的 , 或者 它 - 二 抓住 我们 !

快跑，快跑，不然它会抓住我们！

[[bəuθ] [rʌn] [aʊt] .
[Both run out .
[两个都 跑步 出去 .

两者都用完了。

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
Curtain falls .
窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
Act II .
行为 二 .

第二幕。

[best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪdəʊ] ['juːnɪs] ['hʌtʃɪnz] , [ænz] ['mʌðə(r)] .
Best room in the house of Widow Eunice Hutchins , Ann's mother .
最好的 房间 在 这 房子 的 寡妇 尤妮斯 哈钦斯 , 安妮的 母亲 .

这是安的母亲尤妮斯·哈钦斯寡妇家里的最好房间。

[dʒɒn] ['hæθɔːrn] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)]['pærɪs]['entə(r)] , [ʃəʊn] [ɪn][baɪ] ['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] .
John Hathorne and Minister Parris enter , shown in by Widow Hutchins .
约翰 哈索恩 和 部长 帕里斯 进入 , 所示 在 经过 寡妇 哈钦斯 .

约翰·霍桑和帕里斯牧师入场，由哈钦斯寡妇引路。

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [s'ɜːz] ,
I pray you , sirs ,
我 祈祷 你 , 先生们 ,

先生们，我恳求你们......

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [tʃɪəz] [ðə; ði] [waɪl] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] [tuː; tə][maɪ]
to take some cheers the while I go for a moment's space to my
到 拿 一些 干杯 这 尽管 我 去 为了 一个 瞬间 空间 到 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [tʃaɪld] .
poor afflicted child .
贫穷的 受苦的 孩子 .

趁我暂时离开一会儿去看看我可怜的、患病的孩子，也想听听大家的欢呼声。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [aʊt] [bʌt; bət] [naʊ] .
I heard her cry out but now .
我 听到 她 哭 出去 但 现在 .

我听到她哭喊，但现在。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[['hæθɔːrn] [ænd; ənd]['pærɪs] [siːt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['hæθɔːrn] ['kwɪkli] [sprɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd]
[Hathorne and Parris seat themselves , but Hathorne quickly springs up , and
[哈索恩 和 帕里斯 座位 他们自己 , 但 哈索恩 迅速地 弹簧 向上 , 和
[bɪ'gɪnz] ['wɔːkɪŋ] .
begins walking .
开始 步行 .

[哈索恩和帕里斯坐了下来，但哈索恩突然跳了起来，开始行走。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ai] ['kænɒt] [bi:; bi] ['si:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
I cannot be seated in this crisis .
我 不能 是 坐着 在 这 危机 .

我无法置身于这场危机之中。

[ai] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [bi:; bi] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən]['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
I would as lief be seated in an onset of the savages .
我 会 作为 利夫 是 坐着 在 一个 发病 的 这 野蛮人 .

我宁愿坐在野蛮人的入侵之中。

[ai][mʌst; məst][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
I must up and lay about me .
我 必须 向上 和 躺 关于 我 .

我必须起身躺下。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [bi:n] [tu:] [læks][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] ;
We have heretofore been too lax in this dreadful business ;
我们 有 此前 到过 也 松散 在 这 可怕 商业 ;

我们此前在这项可怕的事业上过于松懈了；

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][ˌpælɪ'seɪdz] .
the powers of darkness be almost over our palisades .
这 权力 的 黑暗 是 几乎 超过 我们的 栅栏 .

黑暗势力几乎就要攻破我们的防线了。

[ai] [tel] [ði:] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)]['ækʃ(ə)n] !
I tell thee there must be more action !
我 告诉 你 那里 必须 是 更多的 行动 !

我告诉你，必须采取更多行动！

['pærɪs] (['paʊndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn]) .
Parris (pounding with his cane) .
帕里斯 (猛击 和 他的 甘蔗) .

帕里斯（用拐杖敲击）。

[jeɪ] , ['mɑ:stə(r)] ['hæθɔ:rn] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ði:] .
Yea , Master Hathorne , I am with thee .
是的 , 掌握 哈索恩 , 我 是 和 你 .

是的，霍桑大师，我与您同在。

['verɪli] , [ðɪs] [lɑ:st][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] [kweɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .
Verily , this last be enough to make the elect themselves quake with fear .
确实 , 这 最后的 是 足够的 到 制作 这 选 他们自己 地震 和 害怕 .

的确，最后一点足以让被选中的人都感到恐惧颤抖。

[ðɪs] ['mɑ:θə] ['kɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
This Martha Corey is a woman of the covenant .
这 玛莎 科里 是 一个 女士 的 这 盟约 .

这位玛莎·科里是一位遵守盟约的女性。

['hæθɔ:rn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ]['həʊldɪŋ] [bæk] .
There must be no holding back .
那里 必须 是 不 保持 后退 .

绝不能有所保留。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [bi:; bi][let] [lu:s] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,
The powers of darkness be let loose amongst us ,
这 权力 的 黑暗 是 让 松动的 在 我们 ,

让黑暗势力在我们中间肆虐吧！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] .
and they that be against them must be up .
和 他们 那 是 反对 他们 必须 是 向上 .

而那些反对他们的人必须起来反抗。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæŋ] , [hæŋ] , [hæŋ] , [tɪl] [wiː; wi] [ˌəʊvə'kʌm] !
We must hang , hang , hang , till we overcome !
我们 必须 悬挂 , 悬挂 , 悬挂 , 直到 我们 克服 !

我们必须坚持不懈，直到战胜困难！

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[jeɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['fɔːltə(r)] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [biː; bi] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['gæləʊz] - [triːz] ,
Yea , we must not falter , though all the woods of Massachusetts Bay be cut for gallows - trees ,
是的 , 我们 必须 不是 犹豫不决 , 尽管 全部 这 树林 的 马萨诸塞州 湾 是 切 为了 绞刑架 - 树木 ,

是的，即使马萨诸塞湾的所有树木都被砍伐用作绞刑架，我们也绝不能动摇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] [laɪk] ['sɑːdəm] .
and the country be like Sodom .
和 这 国家 是 喜欢 所多玛 .

这个国家将如同索多玛一般。

['verɪli] , ['seɪtn] [hæθ] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ;
Verily , Satan hath manifested himself at the head of our enemies ;
确实 , 撒但 有 表现出来 他自己 在 这 头 的 我们的 敌人 ;

的确，撒旦已经现身于我们敌人的首领之中；

[ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [æz; əz] [naʊ] .
the colonies were never in such peril as now .
这 殖民地 是 绝不 在 这样的 危险 作为 现在 .

殖民地从未像现在这样处于如此危险的境地。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [straɪv] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .
We must strive as never before , or all will be lost .
我们 必须 努力 作为 绝不 前 , 或者 全部 将要 是 丢失的 .

我们必须比以往任何时候都更加努力，否则一切都将付诸东流。

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['sævɪdʒɪz] , [huː] [biː; bi] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
The wilderness full of malignant savages , who be the veritable servants of Satan ,
这 荒野 满的 的 恶性 野蛮人 , WHO 是 这 真正的 仆人 的 撒但 ,

荒野中满是凶残的野蛮人，他们是撒旦的真正仆从。

[kləuziz] [ˌjuː 'es] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊv(ə)n] ['fʊtmɑːk] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] .
closes us in , and the cloven footmark is in our midst .
关闭 我们 在 , 和 这 裂瓣 脚印 是 在 我们的 中间 .

它将我们包围，而那分叉的脚印就在我们中间。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] ['dæliɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['kɒləniz] .
There must be no dallying as we would save the colonies .
那里 必须 是 不 磨蹭 作为 我们 会 节省 这 殖民地 .

我们不能再拖延了，否则我们将无法拯救殖民地。

['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] [seθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['griːvəsli] [prest] .
Widow Hutchins saith her daughter is grievously pressed .
寡妇 哈钦斯 赛斯说 她 女儿 是 严重地 按下 .

寡妇哈钦斯说她的女儿承受着巨大的压力。

([ə; eɪ] [skriːm] .)
(A scream .)
(一个 尖叫 .)

（一声尖叫）

[ðeə(r)] , [hɜːd] [juː; jʊ] [ðæt] ?
There , heard you that ?
那里 , 听到 你 那 ?

听到了吗?

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] ,
It is dreadful , dreadful ,
它 是 可怕 , 可怕 ,

太可怕了，太可怕了。

[ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['tɔːmentid] [baɪ] [ækts] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['gaɪlləs]
that an innocent maid should be so tormented by acts which her guileless
那 一个 清白的 女佣 应该 是 所以 饱受折磨 经过 行为 哪个 她 朴实
['fænsi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['kʌmpəs] !
fancy could never compass !
想要 可以 绝不 罗盘 !

一个天真无邪的少女，竟会因她纯洁的想象力永远无法理解的行为而遭受如此折磨!

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

['verɪli] , [mə'lɪgnɪti] [hæθ] ['evə(r)] ['kaʊədɪs] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Verily , malignity hath ever cowardice in conjunction with it .
确实 , 恶毒 有 曾经 怯懦 在 连词 和 它 .

诚然，恶意总是与懦弱相伴。

['seɪtn] ['lʌvθ] [best] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'fens] ,
Satan loveth best to afflict those who can make no defence ,
撒但 爱 最好的 到 折磨 那些 WHO 能 制作 不 防御 ,

撒旦最喜欢折磨那些无力自卫的人。

[ænd; ənd]['fɑːsən, 'fæ-][hɪz; ɪz] ['tælən] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [læmz] .
and fastens his talons first in the lambs .
和 扣 他的 利爪 第一的 在 这 羔羊 .

首先，他将利爪抓住羔羊。

['entə(r)] ['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [im'brɔidəd] [keɪp] .
Enter Widow Hutchins with the embroidered cape .
进入 寡妇 哈钦斯 和 这 绣花 岬 .

身披绣花斗篷的哈钦斯寡妇出场了。

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] , [ɪz][ðə; ði] [keɪp] .
Here , your worships , is the cape .
这里 , 你的 崇拜 , 是 这 岬 .

诸位大人，这就是披风。

['hæθɔːrn] ([ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː]) .
Hathorne (examines it) .
哈索恩 (检查 它) .

霍桑（检查它）。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['wɪmɪn] [fəʊk][weə(r)][ɪts] [laɪk] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
I have seen women folk wear its like on the Sabbath day .
我 有 已见 女性 民间 穿 它是 喜欢 在 这 安息日 天 .

我见过妇女们在安息日也穿戴这种服饰。

[ai][kæn; kən] [siː] [nɔːt] [ʌn'wəʊntɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I can see naught unwonted about it .
我 能 看 零 不寻常的 关于 它 .

我觉得没什么不寻常的。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['lʊkəθ] [laɪk] ['eni] [keɪp] .
It looketh like any cape .
它 看看 喜欢 任何 岬 .

它看起来像一件普通的斗篷。

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [laɪk] ['eni] [keɪp] .
I fear it be not like any cape .
我 害怕 它 是 不是 喜欢 任何 岬 .

我担心它不像任何一件斗篷。

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [siːn] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [raɪð] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][maɪ'self] ,
Had your worships seen my poor child writhe under it , and I myself ,
有 你的 崇拜 已见 我的 贫穷的 孩子 翻腾 在下面 它 , 和 我 我 ,

如果诸位亲眼目睹我可怜的孩子在它下面痛苦挣扎，以及我自己，

[wen] [ai] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [bent] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [niːz] [æz; əz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʌn] [weɪt] ,
when I would try it on , bent down to my knees as under a ton weight ,
什么时候 我 会 尝试 它 在 , 弯曲 向下 到 我的 膝盖 作为 在下面 一个 吨 重量 ,

当我试穿时，我弯下腰，跪在地上，感觉像压着一吨重的东西。

[jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eni] [keɪp] .
your worships would not think it like any cape .
你的 崇拜 会 不是 思考 它 喜欢 任何 岬 .

诸位大人不会把它当成普通的披风。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[ai] [sə'spekt] [ðeə(r)][bi:; bi] ['verɪli] ['i:v(ə)l] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] ,
I suspect there be verily evil work in the cape ,
我 怀疑 那里 是 确实 邪恶的 工作 在 这 岬 ,

我怀疑海角地区存在着极其邪恶的活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['bɒdkɪn] [hæθ] [pɪəst] [ði:z] ['kʌnɪŋ] ['aɪlɪts] .
and a witch's bodkin hath pierced these cunning eyelets .
和 一个 女巫的 锥子 有 穿孔 这些 狡猾 孔眼 .

女巫的锥子刺穿了这些精巧的孔眼。

[ˌaɪ 'ti:] ['gəʊɪθ] [səʊ][fɑ:st] [naʊ] [ðæt] [eə'lɒŋ] ['evri] ['gaɪlləs] , ['sensləs] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,
It goeth so fast now that erelong every guileless , senseless thing in our houses ,
它 戈特 所以 快速地 现在 那 埃雷隆 每一个 朴实 , 无意义的 事物 在 我们的 房屋 ,

现在时间过得如此之快，我们家中所有天真无邪、毫无意义的事物都将很快消失。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['tɪndə(r)] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [stɪk] , [wɪl] [faɪnd]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [tɜ:n]
down to the tinder - box and the candle - stick , will find hinges and turn
向下 到 这 火种 - 盒子 和 这 蜡烛 - 戳 , 将要 寻找 铰链 和 转动

['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪt] ,
into a gate ,
进入 一个 门 ,

一直到火绒盒和烛台，就能找到铰链，变成一扇门。

[weə'baɪ] ['wɪtʃkrɑ:ft] [kæn; kən]['entə(r)] .
whereby witchcraft can enter .
由此 巫术 能 进入 .

巫术由此得以介入。

[ju:; jʊ] [seɪ] , ['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] , [ðæt] ['ɒlɪv] ['kɔ:ri] [geɪv] [ðɪs] [keɪp] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ?
You say , Widow Hutchins , that Olive Corey gave this cape to your daughter ?
你 说 , 寡妇 哈钦斯 , 那 橄榄 科里 给予 这 岬 到 你的 女儿 ?

哈钦斯寡妇，您是说奥利弗·科里把这件披风送给了您的女儿吗?

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[ðæt] [dɪd][ʃi:; ʃi] .
That did she .
那 做过 她 .

那件事让她彻底崩溃了。

['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] [æn] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['gʊdi] ['kɔ:riz] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] ;
Yesterday evening Ann went down to Goody Corey's house for a little chat ;
昨天 晚上 安 去 向下 到 古迪 科里的 房子 为了 一个 小的 聊天 ;

昨天晚上，安妮去了古迪·科里家聊了一会儿;

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [hæv; həv] [bi:n] ['gɔsip] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,
she and Olive have been gossips ever since they were children ,
她 和 橄榄 有 到过 八卦 曾经 自从 他们 是 孩子们 ,

她和奥利芙从小就是爱嚼舌根的人。

[ðəʊ] ['leɪtli] [ðeə(r)] [hæθ] [bi:n] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] .
though lately there hath been somewhat of bitterness betwixt them .
尽管 最近 那里 有 到过 有些 的 苦味 中间 他们 .

不过最近他们之间出现了一些不愉快。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[haʊ] [miːn] [juː; jʊ] ?
How mean you ?
如何 意思是 你 ?

你这么刻薄吗?

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[ai][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ][maɪnd][eə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I have laid it upon my mind ere now to tell you ,
我 有 铺设 它 之上 我的 头脑 埃雷 现在 到 告诉 你 ,

我早就想好要告诉你这件事了。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
being much wrought up concerning it ,
存在 很多 锻 向上 有关 它 ,

对此感到非常焦虑，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and thinking that you might give me somewhat of spiritual consolation and
和 思维 那 你 可能 给 我 有些 的 精神 安慰 和
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

我想你或许能给我一些精神上的慰藉和建议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
It was in this wise .
它 曾是 在 这 明智的 .

事情就是这样。

[pɔːl] ['beɪliː] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Paul Bayley , who , they say ,
保罗 贝利 , WHO , 他们 说 ,

他们说，保罗·贝利

['gəʊɪθ] ['evri] ['sæbəθ] [naɪt] [tuː; tə] ['gʊdi] ['kɔːriz] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɪθəθ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʌn'siːmli]
goeth every Sabbath night to Goody Corey's house and sitteth up until unseemly
戈特 每一个 安息日 夜晚 到 古迪 科里的 房子 和 西特斯 向上 直到 不体面的
['aʊəz] [wɪð] ['ɒlɪv] ,
hours with Olive ,
小时 和 橄榄 ,

每个安息日晚上，他都会去古迪·科里家，和奥利弗一起熬夜到很晚。

[lʊkt] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn][maɪ] ['dɔːtə(r)] [æn] .
looked once with a favorable eye upon my daughter Ann .
看起来 一次 和 一个 有利 眼睛 之上 我的 女儿 安 .

曾经有人用好意的目光打量过我的女儿安。

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [siːn] [hɪm] , [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
Had your worships seen him , as I saw him one day in the meeting - house ,
有 你的 崇拜 已见 他 , 作为 我 锯 他 一 天 在 这 会议 - 房子 ,

如果各位大人见过他，就像我有一天在教堂里见到他那样，

[lʊk] [æt; ət] [æn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['pædjʊəˌsɒɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['daʊtɪd] .
look at Ann when she wore her green paduasoy , you had not doubted .
看 在 安 什么时候 她 穿着 她 绿色的 帕杜阿索伊 , 你 有 不是 怀疑 .

看看安穿着绿色帕杜阿索伊的样子，你就不会怀疑了。

[juːðz] [lʊk] [nɒt] [ðʌs] [ə'pɒn] ['meidnz] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Youths look not thus upon maidens unless they be inclined toward them .
青年 看 不是 因此 之上 少女们 除非 他们 是 倾斜 朝向 他们 .

除非对少女心生爱慕，否则青年不会这样看待她们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʌsi] ['ɒlɪv] ['kɔːri] [dɪd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [pɔːl] [ænd; ənd] [maɪ] [æn] ,
But this hussy Olive Corey did come between Paul and my Ann ,
但 这 荡妇 橄榄 科里 做过 来 之间 保罗 和 我的 安 ,

但是，这个轻浮的奥利弗·科里却介入了保罗和我的安之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['merɪts] .
and that not of her own merits .
和 那 不是 的 她 自己的 优点 .

而且这并非她自身努力的结果。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [ɪn] ['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['ɒlɪv] ['kɔːriz] [lʊks] [biː; bi] [ɔːt] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [maɪ] [ænz] ,
There is nobody in Salem Village who would say that Olive Corey's looks be aught in comparison with my Ann's ,
那里 是 无人 在 塞勒姆 村庄 WHO 会 说 那 橄榄 科里的 看起来 是 零 在 比较 和 我的 安妮的 ,

塞勒姆村里没有人会说奥利弗·科里的容貌能与我安的相提并论。

[bʌt; bət] [ai] [trəʊ] ['gʊdi] ['kɔːri] [hæθ] [aːts] [wɪtʃ] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
but I trow Goody Corey hath arts which make amends for lack of beauty .
但 我 扔 古迪 科里 有 艺术 哪个 制作 修改 为了 缺少 的 美丽 .

但我认为古迪·科里拥有弥补其外貌不足的艺术才能。

[ai] [trəʊ] [ɔːl] [ɪl] - ['feɪvəd] [fəʊk] [mait] [biː; bi] [feə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aːts] [juːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
I trow all ill - favored folk might be fair would they have such arts used upon them .
我 扔 全部 患病的 - 受青睐 民间 可能 是 公平的 会 他们 有 这样的 艺术 用过的 之上 他们 .

我认为，如果让那些相貌丑陋的人也拥有这样的美貌，他们或许也能变得公正。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] ['seɪɪŋ] ?
What mean you by that saying ?
什么 意思是 你 经过 那 说 ?

你这句话是什么意思？

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[ai] [miːn] ['gʊdi] ['kɔːri] [hæθ] ['devəlɪʃ] [aːts] [weə'baɪ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvɛθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːti] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʊks] ,
I mean Goody Corey hath devilish arts whereby she giveth her daughter a beauty beyond her own looks ,
我 意思是 古迪 科里 有 恶魔般的 艺术 由此 她 给予 她 女儿 一个 美丽 超过 她 自己的 看起来 ,

我的意思是，古迪·科里施展了某种神奇的魔法，使她的女儿拥有超越她自身容貌的美貌。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'taɪs] [jʌŋ] [men] .
wherewith she may entice young men .
以及 她 可能 诱惑 年轻的 男人 .

她可以用以引诱年轻男子。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [keɪp] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['tɔːment] ?
You say that this cape caused your daughter torment ?
你 说 那 这 岬 导致 你的 女儿 折磨 ?

你说这件斗篷给你的女儿带来了痛苦?

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [brænd] ,
Your worships , it lay on her neck like a fire - brand ,
你的 崇拜 , 它 躺 在 她 脖子 喜欢 一个 火 - 品牌 ,

诸位，它像火把一样挂在她脖子上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
and she thought she should die ere she cast it off .
和 她 想法 她 应该 死 埃雷 她 投掷 它 离开 .

她觉得与其脱下这身衣服，不如死后再去死。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] , [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [keɪp] ?
Widow Hutchins , will you now put on the cape ?
寡妇 哈钦斯 , 将要 你 现在 放 在 这 岬 ?

哈钦斯寡妇，你现在可以披上斗篷了吗?

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ai] [deə(r)] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] !
Oh , your worship , I dare not put it on !
哦 , 你的 崇拜 , 我 敢 不是 放 它 在 !

哦，我的陛下，我不敢戴上它!

[ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [duː; də] .
I fear it will be the death of me if I do .
我 害怕 它 将要 是 这 死亡 的 我 如果 我 做 .

我担心如果我那样做，会要了我的命。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['mɪnɪstə(r)] ['pærɪs] , [wɪlt] [ðaʊ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [keɪp] ?
Minister Parris , wilt thou put on the cape ?
部长 帕里斯 , 枯萎 你 放 在 这 岬 ?

帕里斯部长，你愿意披上斗篷吗?

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[gʊd] ['mɑːstə(r)] ['hæθɔːrn] ,
Good Master Hathorne ,
好的 掌握 哈索恩 ,

好主人霍桑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [bɪ'huːv] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][ɪn] ['dʒepədi] [wen] [səʊ] ['meni] [biː; bi] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
it would ill behoove a minister of the gospel to put himself in jeopardy when so many be depending upon him to lead them in this dreadful conflict with the powers of darkness .
它 会 患病的 理应 一个 部长 的 这 福音 到 放 他自己 在 危险边缘 什么时候 所以 许多 是 取决于 之上 他 到 带领 他们 在 这 可怕 冲突 和 这 权力 的 黑暗 .

对于一位福音传道者来说，当有那么多人指望他带领他们与黑暗势力进行这场可怕的斗争时，他若让自己身处险境，那将是极其不明智的。

[bʌt; bət][duː; də] [ðaʊ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ðə; ði] [waɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] [tuː; tə] [ə'vɜːt] ['eni] [ɪl] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But do thou put on the mantle the while I go to prayer to avert any ill that may come of it .
但 做 你 放 在 这 地幔 这 尽管 我 去 到 祷告 到 避免 任何 患病的 那 可能 来 的 它 .

但当我去祈祷时，请你披上这件斗篷，以避免任何可能发生的灾祸。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] [dʒest][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mædʒɪstreɪt][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['wʊmənz] [gɪə(r)][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .
I will make no such jest of my office of magistrate as to put this woman's gear on my shoulders .
我 将要 制作 不 这样的 笑话 的 我的 办公室 的 地方法官 作为 到 放 这 女性的 齿轮 在 我的 肩膀 .

我绝不会以法官的身份开这种玩笑，把这个女人的行李扛在肩上。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I doubt if there be aught in it .
我 怀疑 如果 那里 是 零 在 它 .

我怀疑里面是否真的有任何内容。

['prɪðiː] , ['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] , [wen] [dɪd] [ðɪs] ['tɔːment] [fɜːst] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
Prithee , Widow Hutchins , when did this torment first come upon the young woman ?
普里西 , 寡妇 哈钦斯 , 什么时候 做过 这 折磨 第一的 来 之上 这 年轻的 女士 ?

哈钦斯寡妇，请问这位年轻女子是什么时候开始遭受这种折磨的?

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [went] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
Your worship , she went , as I have said ,
你的 崇拜 , 她 去 , 作为 我 有 说 ,

她接着说：“陛下，正如我刚才所说……”

[tuː; tə] ['gʊdi] ['kɔːriz] ['jestə] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒsɪp] , ['ɒlɪv] ,
to Goody Corey's yester - evening to have a little chat with her gossip , Olive ,
到 古迪 科里的 昨天 - 晚上 到 有 一个 小的 聊天 和 她 闲话 , 橄榄 ,

昨晚去古迪·科里家和她的八卦好友奥利弗聊了一会儿，

[ænd; ənd] [pɔːl] ['beɪliː] [keɪm] [ɪn]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [tɔːk] ['streɪndʒli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪtʃkrɑːft] ,
and Paul Bayley came in also , and some of them did talk strangely about this witchcraft ,
和 保罗 贝利 来了 在 还 , 和 一些 的 他们 做过 讲话 奇怪的 关于 这 巫术 ,

保罗·贝利也来了，他们中的一些人确实用奇怪的方式谈论着巫术。

['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['gʊdi] ['kɔːri] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Olive and Goody Corey nodding and winking , and making light of it .
橄榄 和 古迪 科里 点头 和 眨眼 , 和 制作 光 的 它 .

奥利弗和古迪·科里一边点头眨眼，一边轻松地谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [æn] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [həʊm] ,
And then when Ann said she must be home ,
和 然后 什么时候 安 说 她 必须 是 家 ,

然后，当安妮说她必须回家时，

[pɔːl] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Paul rose quickly and made as though he would go with her ,
保罗 玫瑰 迅速地 和 制成 作为 尽管 他 会 去 和 她 ,

保罗迅速起身，装作要和她一起走的样子。

[bʌt; bət] ['gʊdi] ['kɔːri] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [went] [wɪð] [æn] .
but Goody Corey would not let him , and herself went with Ann .
但 古迪 科里 会 不是 让 他 , 和 她自己 去 和 安 .

但古迪·科里不让他去，她自己和安一起去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['devəlɪʃ] [aːts] [ə'pɒn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
And she did practise her devilish arts upon my poor child all the way home ,
和 她 做过 实践 她 恶魔般的 艺术 之上 我的 贫穷的 孩子 全部 这 方式 家 ,

她一路对我可怜的孩子施展她的邪恶伎俩，直到回到家。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [gɒt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and when my poor child got on the door - stone she burst open the door ,
和 什么时候 我的 贫穷的 孩子 得到 在 这 门 - 石头 她 爆裂 打开 这 门 ,

当我可怜的孩子站到门槛石上时，她猛地推开了门。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and came in as though all the witches were after her ,
和 来了 在 作为 尽管 全部 这 女巫 是 后 她 ,

她进来的时候，好像所有的女巫都在追着她似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] [biːn] [hɜː'self] [sɪns] .
and she hath not been herself since .
和 她 有 不是 到过 她自己 自从 .

从那以后，她就一直判若两人。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['evə(r)] [sɪns] [biːn] ['griːvəsli] ['tɔːmentid] , ['biːɪŋ] [set] [ə'pɒn] [naʊ] [baɪ] ['gʊdi] ['kɔːri] ,
She hath ever since been grievously tormented , being set upon now by Goody Corey ,
她 有 曾经 自从 到过 严重地 饱受折磨 , 存在 放 之上 现在 经过 古迪 科里 ,

从那以后，她一直饱受折磨，现在又遭到古迪·科里（Goody Corey）的欺凌。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] ['ɒlɪv] , ['biːɪŋ] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ]
and now by Olive , being choked and twisted about until I thought she would die
和 现在 经过 橄榄 , 存在 窒息 和 扭曲 关于 直到 我 想法 她 会 死
,
,
,

而现在，奥利芙被掐着脖子扭来扭去，我以为她快要死了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['spiːdəli] [pʊt][ɪn] [tʃeɪnz] .
and so I fear she will , unless they be speedily put in chains .
和 所以 我 害怕 她 将要 , 除非 他们 是 迅速地 放 在 链条 .

因此，我担心她会这样做，除非他们很快被戴上镣铐。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It seemeth flesh and blood cannot endure it .
它 似乎 肉 和 血 不能 忍受 它 .

血肉之躯似乎无法承受这种痛苦。

['mɜːsi] ['luːɪs] [ɪz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
Mercy Lewis is just come in ,
怜悯 刘易斯 是 只是 来 在 ,

梅西·路易斯刚进来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gʊdi] ['kɔːri] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
and she saw Goody Corey and Olive upon her when she opened the door .
和 她 锯 古迪 科里 和 橄榄 之上 她 什么时候 她 打开 这 门 .

她打开门时，看到古迪·科里和奥利弗站在她面前。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ,
This evil work must be stopped at all hazards ,
这 邪恶的 工作 必须 是 停止 在 全部 危险 ,

必须不惜一切代价制止这种邪恶行径。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [bruːd] [ɒv; əv] [witʃiz] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
and this monstrous brood of witches gotten out of the land .
和 这 滔天 幼虫 的 女巫 获得 出去 的 这 土地 .

于是，这群可怕的女巫逃出了这片土地。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[jeɪ] , ['verɪli] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvənənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Yea , verily , although we have to reach under the covenant for them .
是的 , 确实 , 虽然 我们 有 到 抵达 在下面 这 盟约 为了 他们 .

是的，的确，尽管我们必须为他们伸手触及盟约。

[[skriːmz] .
[Screams .
[尖叫 .

[尖叫声。

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [tʃeɪnd]
Oh , your worships , my poor child will have no peace until they be chained
哦 , 你的 崇拜 , 我的 贫穷的 孩子 将要 有 不 和平 直到 他们 是 连锁
[ɪn]['prɪz(ə)n] .
in prison .
在 监狱 .

哦，各位大人，我可怜的孩子只有被锁进监狱才能得到安宁。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [sets] .
They shall be chained in prison before the sun sets .
他们 将 是 连锁 在 监狱 前 这 太阳 套 .

日落之前，他们将被锁进监狱。

[ai] [wɪl] [æt; ət][wʌns][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] ['wɒrənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ['kɔːri]
I will at once go forth and issue warrants for the arrest of Martha Corey
我 将要 在 一次 去 前进 和 问题 逮捕令 为了 这 逮捕 的 玛莎 科里
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and her daughter .
和 她 女儿 .

我将立即签发逮捕玛莎·科里及其女儿的逮捕令。

[[mɔː(r)]['vaɪələnt] [skriːmz] [ænd; ənd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ˌəʊvə'hed] .
[More violent screams and loud voices overhead .
[更多的 暴力 尖叫 和 大声 声音 开销 .

[头顶传来更多激烈的尖叫声和大声说话声。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [wel] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['hæθɔːrn] ,
Would it not be well , good Master Hathorne ,
会 它 不是 是 出色地 , 好的 掌握 哈索恩 ,

那岂不是很好吗，善良的霍桑大师?

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [dɪ'pɑːt] ?
for us to see the afflicted maid before we depart ?
为了 我们 到 看 这 受苦的 女佣 前 我们 离开 ?

我们离开前能见见那位受苦的女仆吗?

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[əʊ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [s'ɜːz] ,
Oh , I pray you , sirs ,
哦 , 我 祈祷 你 , 先生们 ,

哦，先生们，我恳求你们……

[kʌm] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [siː] [jɔː'selvz] [ɪn] [wɒt]
come up stairs to my poor child's chamber and see yourselves in what
来 向上 楼梯 到 我的 贫穷的 孩子的 房间 和 看 你们自己 在 什么
['griːvəs] ['tɔːment] [ʃiː; ʃi][laɪz] .
grievous torment she lies .
严重的 折磨 她 谎言 .

请上楼到我可怜的孩子的房间来，看看她正在遭受怎样的痛苦折磨。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['mɪnɪstə(r)]['pærɪs] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [deəd] [nɒt][səʊ] [ə'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)]
She hath often called for Minister Parris , saying they dared not so afflict her
她 有 经常 称为 为了 部长 帕里斯 , 说 他们 敢于 不是 所以 折磨 她
[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ðeə(r)] .
were he there .
是 他 那里 .

她多次要求帕里斯部长到场，说如果他在场，他们就不敢再这样折磨她了。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'tʃɑːns] [biː; bi][æz; əz] [wel] .
It would perchance be as well .
它 会 或许 是 作为 出色地 .

或许也是这样。

[liːd] [ðə; ði] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] .
Lead the way , if you will , Widow Hutchins .
带领 这 方式 , 如果 你 将要 , 寡妇 哈钦斯 .

请您带路，哈钦斯寡妇。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[skriːmz] [kən'tɪnjuː] .
Screams continue .
尖叫 继续 .

尖叫声仍在继续。

['entə(r)] ['nænsi] [fɒks][ænd; ənd] [mɔːs] ['stelθɪli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][dɔː(r)] .
Enter Nancy Fox and Phœbe Morse stealthily from other door .
进入 南希 狐狸 和 菲比 莫尔斯 悄悄地 从 其他 门 .

南希·福克斯和菲比·莫尔斯悄悄地从另一扇门进来。

['kæriz] [hɜː(r); hə(r)][ræg] [dɒl] .
Phœbe carries her rag doll .
菲比 携带 她 抹布 玩具娃娃 .

菲比抱着她的布娃娃。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

['mæsi] [seik] , [hɪə(r)][ðem; ðəm] [skriːtʃ] !
Massy sakes , hear them screeches !
大 清酒 , 听到 他们 尖叫声 !

我的天哪，听听那尖叫声！

(['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['nænsi]) .
Phœbe (clinging to Nancy) .
菲比 (依恋 到 南希) .

菲比（紧紧依偎着南希）。

[əʊ] , ['nænsi] , [woʊnt] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [tuː] !
Oh , Nancy , won't they catch us too !
哦 , 南希 , 惯于 他们 抓住 我们 也 !

哦，南希，他们不会也抓到我们的吧！

[aɪm][ə'freɪd] !
I'm afraid !
我是 害怕的 ！

我耽心！

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ðeɪ] [kænt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] ; [wɪr] [witʃiz] [tuː] .
They can't touch us ; we're witches too .
他们 不能 触碰 我们 ; 是 女巫 也 .

他们碰不到我们；我们也是女巫。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

['mæsi] [seik] !
Massy sakes !
大 清酒 !

马西清酒！

[ai] [fə'gɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [witʃiz] .
I forgot we were witches .
我 忘了 我们 是 女巫 .

我忘了我们是女巫。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[hɪə(r)] [ðæt] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Hear that , will ye ?
听到 那 , 将要 是的 ?

你们都听到了吗?

[eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - - - [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't she a - ketchin ' it ?
不是 她 一个 - - - 它 ?

她是不是在偷吃?

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

['nænsi] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði][pɪn][ai] [stʌk] [ɪn][maɪ] [dɒl] [meɪks] [æn] [skriːtʃ] [ðæt]
Nancy , do you suppose it's the pin I stuck in my doll makes Ann screech that
南希 , 做 你 认为 它是 这 别针 我 卡住 在 我的 玩具娃娃 制作 安 尖叫 那
[wei] ?
way ?
方式 ?

南希，你觉得是不是我插在娃娃身上的别针让安发出那种尖叫声的?

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[məʊst] ['laɪkli] - [tɪz] .
Most likely ' tis .
最多 可能 - 的 .

很可能是。

[stɪk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skriːtʃ] [laʊdə] .
Stick in another , and see if she screeches louder .
戳 在 其他 , 和 看 如果 她 尖叫声 更大声 .

再插一根，看看她会不会叫得更大声。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[nəʊ] , [ai][woʊnt] .
No , I won't .
不 , 我 惯于 .

不，我不会。

[aɪl] [pʊl] [ðə; ði][pɪn] [aʊt] ; - [twɒz] [ðɪs] [wʌn][ɪn][maɪ] [dɑːlz] [ɑːm] .
I'll pull the pin out ; ' twas this one in my doll's arm .
患病的 拉 这 别针 出去 ; - 那是 这 一 在 我的 娃娃的 手臂 .

我把别针拔出来；就是这根别针插在我娃娃的胳膊上。

([pul] [aʊt] [pɪn][ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .)
(Pulls out pin and flings it on the floor .)
(拉 出去 别针 和 投掷 它 在 这 地面 .)

（拔出保险销，扔到地上。）

[ai][woʊnt][hæv; həv] [æn] [hɜːt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [ɪf] ['ɒlɪv] [dɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [keɪp] .
I won't have Ann hurt so bad as that if Olive did give her the cape .
我 惯于 有 安 伤害 所以 坏的 作为 那 如果 橄榄 做过 给 她 这 岬 .

如果奥利弗真的把披风给了安，我不会让安受到那么严重的伤害。

[waɪ] [doʊnt][ʃiː; ʃi][stɒp] ['skriːtʃɪŋ] [naʊ] , ['nænsi] ?
Why don't she stop screeching now , Nancy ?
为什么 不 她 停止 尖叫 现在 , 南希 ?

南希，她为什么还不停止尖叫？

[əʊ] , ['nænsi] , ['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] !
Oh , Nancy , somebody's coming !
哦 , 南希 , 某人的 未来 !

哦，南希，有人来了！

[ai][hɪə(r)] ['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
I hear somebody at the door .
我 听到 某人 在 这 门 .

我听到有人敲门。

[krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] — [kwɪk] ! [kwɪk] !
Crawl under the bed — quick ! quick !
爬行 在下面 这 床 — 快的 ! 快的 !

快爬到床底下！快！

[[gets] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
[Phœbe gets down and begins to crawl under the bed .
[菲比 获得 向下 和 开始 到 爬行 在下面 这 床 .

[菲比蹲下身，开始爬到床底下。

['nænsi] [traɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [bend] [hɜː'self] .
Nancy tries to imitate her , but cannot bend herself .
南希 尝试 到 模拟 她 , 但 不能 弯曲 她自己 .

南希试图模仿她，但她无法弯下腰。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[əʊ] , ['mæsi] !
Oh , massy !
哦 , 大 !

哦，马西！

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] ['dʌb(ə)l] [ʌp] .
I've got a crick in my back , and I can't double up .
我已经 得到 一个 板球 在 我的 后退 , 和 我 不能 双倍的 向上 .

我背扭伤了，不能弯腰。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

([traɪz] [tu:; tə] [bend] .)
(Tries to bend .)
(尝试 到 弯曲 .)

（试图弯腰。）

[ai] [kænt] ; [nəʊ] , [ai] [kænt] ! -
I can't ; no , I can't ! '
我 不能 ; 不 , 我 不能 ! -

我不能；不，我不能！

[tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] ['pəʊkə(r)] .
Tis like a hot poker .
的 喜欢 一个 热的 扑克 .

就像烧红的铁棍一样。

['mæsi] !
Massy !
大 !

玛西！

[wɒt] - ['el'el] [ai] [du:; də] ?
what ' ll I do ?
什么 - 二 我 做 ?

我该怎么办？

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ju:v] [gɒt] [tu:; tə] , ['nænsi] .
You've got to , Nancy .
你已经 得到 到 , 南希 .

你必须这么做，南希。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ðə; ði] [lætʃ] [ɪz] ['lɪftɪŋ] .
the latch is lifting .
这 闩锁 是 举重 .

门闩正在抬起。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[aɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ] .
I'll push you .
患病的 推 你 .

我会推你一把。

[nəʊ] ; [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] .
No ; I'll pull you .
不 ; 患病的 拉 你 .

不，我会拉你。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[[pul] ['nænsi] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][rəʊlz][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ;
[Pulls Nancy down upon the floor , and rolls her under the bed ;
[拉 南希 向下 之上 这 地面 , 和 卷 她 在下面 这 床 ;

把南希拉倒在地，然后把她滚到床底下；

[gets]['ʌndə(r)] [hɜː'self] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [pʊʃt] ['əʊpən] .
gets under herself just as the door is pushed open .
获得 在下面 她自己 只是 作为 这 门 是 推动 打开 .

就在门被推开的瞬间，她躲到了自己身下。

['entə(r)][dʒaɪlz] ['kɔːri] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
Enter Giles Corey in great excitement .
进入 吉尔斯 科里 在 伟大的 激动 .

吉尔斯·科里兴奋地走了进来。

[dʒaɪlz] (['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Giles (running across the room , and listening at the door leading to the
吉尔斯 (跑步 穿过 这 房间 , 和 聆听 在 这 门 领导 到 这
['tʃeɪmbə(r)] [steəz]) .
chamber stairs) .
房间 楼梯) .

吉尔斯（跑过房间，在通往房间楼梯的门边偷听）。

['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] !
Devil take them !
魔鬼 拿 他们 !

魔鬼带走他们！

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
why don't they put an end to it ?
为什么 不 他们 放 一个 结尾 到 它 ?

为什么他们还不制止这种行为？

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læs] [biː; bi] [set] [ə'pɒn] [ðɪs] [wei] ?
Why do they let the poor lass be set upon this way ?
为什么 做 他们 让 这 贫穷的 小姐 是 放 之上 这 方式 ?

他们为何任由这可怜的姑娘遭受如此对待？

['skriːtʃɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] !
Screeching so you can hear her all over Salem Village !
尖叫 所以 你 能 听到 她 全部 超过 塞勒姆 村庄 !

她尖叫声响彻整个塞勒姆村!

[ðeə(r)] ! [hɪə(r)] [ðæt] , [wɪl] [jiː; ji] ?
There ! hear that , will ye ?
那里 ! 听到 那 , 将要 是的 ?

听! 你们听到了吗?

[aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
Out upon them !
出去 之上 他们 !

冲啊!

['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] !
Widow Hutchins !
寡妇 哈钦斯 !

哈钦斯寡妇!

['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] !
Widow Hutchins !
寡妇 哈钦斯 !

哈钦斯寡妇!

[kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['fɪzɪk] ?
Can't you give her some physic ?
不能 你 给 她 一些 物理学 ?

你能不能给她点药?

['ʃɑːnt]
Sha'n't
不会

沙恩特

[ai] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['mʌskɪt] ?
I come up there with my musket ?
我 来 向上 那里 和 我的 滑膛枪 ?

我带着我的火枪上去?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz][səʊ] [tɔː'mentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ?
Why don't they find out who is so tormenting her and chain her up in prison ?
为什么 不 他们 寻找 出去 WHO 是 所以 折磨 她 和 链 她 向上 在 监狱 ?

为什么他们不找出是谁在折磨她，然后把她关进监狱呢?

- [tɪz] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
' Tis some witch or other .
- 的 一些 巫婆 或者 其他 .

肯定是哪个女巫干的。

[əʊ] , [aɪ'd] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ'd] [taɪ] [ðə; ði] [rəʊp] [maɪ'self] .
Oh , I'd hang her ; I'd tie the rope myself .
哦 , ID 悬挂 她 ; ID 领带 这 绳索 我 .

哦，我会把她吊死；我会亲手绑上绳子。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
Poor lass !
贫穷的 小姐 !

可怜的姑娘!

[pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
poor lass !
贫穷的 小姐 !

可怜的姑娘!

[[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [pʊʃt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][dʒaɪlz][stɑːrts] [bæk] .
[The door is pushed open , and Giles starts back .
[这 门 是 推动 打开 , 和 吉尔斯 开始 后退 .

门被推开，吉尔斯向后退去。

['entə(r)][dʒɒn] ['hæθɔːrn] , ['mɪnɪstə(r)]['pærɪs] , [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] .
Enter John Hathorne , Minister Parris , and Widow Hutchins .
进入 约翰 哈索恩 , 部长 帕里斯 , 和 寡妇 哈钦斯 .

约翰·霍桑、帕里斯牧师和哈钦斯寡妇登场。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[gʊd] - [deɪ] , ['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] .
Good - day , Widow Hutchins .
好的 - 天 , 寡妇 哈钦斯 .

您好，哈钦斯寡妇。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['mʌskɪt] ?
Shall I go up there with my musket ?
将 我 去 向上 那里 和 我的 滑膛枪 ?

我该带着我的火枪上去吗?

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[ai] [trəʊ] [ðeə(r)][biː; bi] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['haʊshəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] .
I trow there be too many of thy household up there now .
我 扔 那里 是 也 许多 的 你的 家庭 向上 那里 现在 .

我觉得现在上面应该有太多你家的人了。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[aɪ'd] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [hɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] .
I'd lay about me till I hit some of ' em .
ID 躺 关于 我 直到 我 打 一些 的 - 呃 .

我会躺着直到打到他们中的一些人。

[aɪl] ['wɒrənt] [ai] [wʊd] .
I'll warrant I would .
患病的 保证 我 会 .

我敢保证我会这么做。

[əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
Oh , the poor lass !
哦 , 这 贫穷的 小姐 !

哦，可怜的姑娘!

[hɪə(r)] [ðæt] !
hear that !
听到 那 !

听到了吗!

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [keɪs] .
She is a grievous case .
她 是 一个 严重的 案件 .

她的案子非常严重。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ai][ræn][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [duː; də] ['sʌmwɒt] .
I heard the screeches out in the wood , and I ran in thinking I might do somewhat .
我 听到 这 尖叫声 出去 在 这 木头 , 和 我 跑 在 思维 我 可能 做 有些 .

我听到树林里传来尖叫声，就跑了进去，心想也许能做点什么。

[ai] [wʊd] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
I would Martha were here .
我 会 玛莎 是 这里 .

我希望玛莎在这里。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃɪd] [lɑːf] [ænd; ənd] [skɒf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
I'll be bound she'd laugh and scoff at it no longer !
患病的 是 边界 棚 笑 和 嘲笑 在 它 不 更长 !

我敢肯定她以后不会再嘲笑这件事了！

['hæθɔːrn] . [lɑːf] [ænd; ənd] [skɒf] , [seɪ] [juː; jʊ] ?
Hathorne . Laugh and scoff , say you ?
哈索恩 . 笑 和 嘲笑 , 说 你 ?

霍桑。你说这是在嘲笑吗?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] .
That she doth .
那 她 确实 .

她确实如此。

['mɑːθə] [ækts][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Martha acts as if the devil were in her about it .
玛莎 行为 作为 如果 这 魔鬼 是 在 她 关于 它 .

玛莎对此事表现得好像魔鬼附身在她身上一样。

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑːf] [æt; ət][ænd; ənd] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] ,
She doth nothing but laugh at and make light of the afflicted children ,
她 确实 没有什么 但 笑 在 和 制作 光 的 这 受苦的 孩子们 ,

她只会嘲笑和轻视那些受苦的孩子。

[ænd; ənd] [seθ] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [witʃiz] .
and saith there be no witches .
和 赛斯说 那里 是 不 女巫 .

并说世上没有女巫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] - [twɒz] [ɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [wen] ['aʊə(r)] [ɒks] [ænd; ənd]
She would not even believe ' twas aught out of the common when our ox and
她 会 不是 甚至 相信 - 那是 零 出去 的 这 常见的 什么时候 我们的 牛 和
[kæt] [wɜː(r); wə(r)] [tʊk] ['streɪndʒli] .
cat were took strangely .
猫 是 采取 奇怪的 .

她甚至不相信我们的牛和猫离奇失踪是件非同寻常的事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [wɪtʃ]
If she were herself a witch
如果 她 是 她自己 一个 巫婆

如果她自己就是个女巫

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [stɪf] - [nekt] .
she could be no more stiff - necked .
她 可以 是 不 更多的 僵硬的 - 颈部 .

她再也不至于那么固执己见了。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[dʌθ] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ?
Doth she go out after nightfall ?
确实 她 去 出去 后 黄昏 ?

她会在天黑后外出吗?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] .
That she doth , in spite of all I can say .
那 她 确实 , 在 尽管如此 的 全部 我 能 说 .

尽管我百般劝阻，她还是这么做了。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊ] [fɪə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['gɒsp(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
She hath no fear that an honest gospel woman should have in these times .
她 有 不 害怕 那 一个 诚实的 福音 女士 应该 有 在 这些 时代 .

在当今时代，一位正直的福音派女性不应有的恐惧，她却毫不畏惧。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] ,
She went out last night ,
她 去 出去 最后的 夜晚 ,

她昨晚出去了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgəd] [ðæt] [ai] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['gæləpɪŋ] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk]
and I was so angered that I charged her with galloping a broomstick
和 我 曾是 所以 愤怒 那 我 带电 她 和 疾驰 一个 扫帚
[həʊm] .
home .
家 .

我当时非常生气，就罚她骑着扫帚飞奔回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(Giles Corey, Yeoman A Play)
第3/6页

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did she deny it ?
做过 她 否定 它 ?

她否认了吗?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] .
She laughed as she is wont to do .
她 笑了 作为 她 是 惯于 到 做 .

她像往常一样笑了。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒest] [ˌɒnt] , [wen] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [wen] [ai] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [preə(r)] ,
She even made a jest on't , when I could not when I would go to prayer ,
她 甚至 制成 一个 笑话 不 , 什么时候 我 可以 不是 什么时候 我 会 去 到 祷告 ,

当我无法祷告时，她甚至还拿这件事开玩笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [steɪd] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [wɪts] .
and the words stayed beyond my wits .
和 这 字 入住 超过 我的 智慧 .

这些话让我百思不得其解。

[ai] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðɪs] !
I would she could be here now , and hear this !
我 会 她 可以 是 这里 现在 , 和 听到 这 !

我多么希望她现在就在这里，亲耳听到这些!

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[pə'tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] .
Perchance she doth .
或许 她 确实 .

或许她确实如此。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[aɪl] ['wɒrənt] [ʃɪd] [luːz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] - .
I'll warrant she'd lose somewhat of her stiff - neckedness .
患病的 保证 棚 失去 有些 的 她 僵硬的 - 颈部 .

我敢肯定，她会变得不那么固执己见。

[hɪə(r)] [ðæt] !
Hear that !
听到 那 !

听到了吗！

[kænt] [jiː; ji] [tʃeɪn] [ʌp] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæts] [tɔː'mentɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
Can't ye chain up the witch that's tormenting the poor lass !
不能 是的 链 向上 这 巫婆 那就是 折磨 这 贫穷的 小姐 !

你们难道不能把那个折磨可怜姑娘的女巫锁起来吗！

[ɪznt] ['gʊdi] ['ɑzbən] ?
Is't Goody Osborn ?
不是 古迪 奥斯本 ?

古迪·奥斯本不就是吗?

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
The witch will be chained and in prison before nightfall .
这 巫婆 将要 是 连锁 和 在 监狱 前 黄昏 .

天黑之前，女巫将被锁上镣铐关进监狱。

[kʌm] , ['mɪnɪstə(r)] ['pærɪs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] [baɪ] [ə'baɪdɪŋ] [lɒŋgə(r)] [hɪə(r)] .
Come , Minister Parris , we can do no good by abiding longer here .
来 , 部长 帕里斯 , 我们 能 做 不 好的 经过 遵守 更长 这里 .

帕里斯部长，请您离开，我们继续留在这里没有任何好处。

[mɪ'θɪŋks] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪməni] .
Methinks we have sufficient testimony .
我觉得 我们 有 充足的 见证 .

我认为我们掌握的证据足够充分。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

['verɪli] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæθ] [pleɪd] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hændz] .
Verily the devil hath played into our hands .
确实 这 魔鬼 有 玩 进入 我们的 双手 .

魔鬼果然正中我们的下怀。

[[ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [liːv] .
[They turn to leave .
[他们 转动 到 离开 .

他们转身离开。

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃips] , [jiː; ji] [wɪl] [juːz] [gʊd] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
Oh , your worships , ye will use good speed for the sake of my poor child .
哦 , 你的 崇拜 , 是的 将要 使用 好的 速度 为了 这 清酒 的 我的 贫穷的 孩子 .

哦，各位大人，为了我可怜的孩子，请你们尽快赶到。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[eɪ] , [biː; bi] ['spiːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ay , be speedy about it .
哎 , 是 迅速 关于 它 .

哎，快点儿。

[pʊt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wel] [wɪð] ['aɪənz] .
Put the baggage in prison as soon as may be , and load her down well with irons .
放 这 行李 在 监狱 作为 很快 作为 可能 是 , 和 加载 她 向下 出色地 和 熨斗 .

尽快把行李关进监狱，并给她戴上厚厚的镣铐。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ai] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [wel] , ['gʊdmən] ['kɔːri] .
I will strive to obey your commands well , Goodman Corey .
我 将要 努力 到 服从 你的 命令 出色地 , 古德曼 科里 .

古德曼·科里，我将努力服从您的命令。

[gʊd] - [deɪ] , ['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] ; [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [rɪ'liːf] .
Good - day , Widow Hutchins ; your daughter shall soon find relief .
好的 - 天 , 寡妇 哈钦斯 ; 你的 女儿 将 很快 寻找 宽慰 .

哈钦斯寡妇，您好；您的女儿很快就会好起来的。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[gʊd] - [deɪ] , ['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
Good - day , Widow Hutchins , and be of good cheer .
好的 - 天 , 寡妇 哈钦斯 , 和 是 的 好的 欢呼 .

哈钦斯寡妇，您好，请节哀顺变。

[['eksiʌnt] ['hæθɔːrn] [ænd; ənd] ['pærɪs] ,
[Exeunt Hathorne and Parris ,
[退场 哈索恩 和 帕里斯 ,

[哈索恩和帕里斯退场，

[waɪl] ['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] ['kəːtisiz] .
while Widow Hutchins courtesies .
尽管 寡妇 哈钦斯 礼貌 .

寡妇哈钦斯表示礼貌。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[wel] , [ai] [mʌst; məst] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː] .
Well , I must even be going too .
出色地 , 我 必须 甚至 是 去 也 .

我也必须去。

[ai][hæv; həv][maɪ]['kæt(ə)l][tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
I have my cattle to water .
我 有 我的 牛 到 水 .

我得去给牛群喂水。

[ai][bʌt; bət]['bəʊltɪd][ɪn] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][læs] [skriːtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [duː; də] ['sʌmwɒt] .
I but bolted in when I heard the poor lass screech , thinking I might do somewhat .
我 但 螺栓连接 在 什么时候 我 听到 这 贫穷的 小姐 尖叫 , 思维 我 可能 做 有些 .

但我听到那可怜的姑娘尖叫后，就冲了进去，心想我或许能做点什么。

[bʌt; bət] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['hæθɔːrn] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But good Master Hathorne will see to it .
但 好的 掌握 哈索恩 将要 看 到 它 .

但善良的霍桑少爷会处理好的。

[hɪə(r)] [ðæt] !
Hear that !
听到 那 !

听到了吗！

[duː; də][jiː; ji][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][mɪks][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][jɑːrb] [tiː] ,
Do ye go up to her , widow , and mix her up a bowl of yarb tea ,
做 是的 去 向上 到 她 , 寡妇 , 和 混合 她 向上 一个 碗 的 雅布 茶 ,

你们去见她，寡妇，给她泡一碗豆茶吧。

[tɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['trɒləp] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
till they put the trollop in prison .
直到 他们 放 这 荡妇 在 监狱 .

直到他们把那个荡妇关进监狱。

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][maɪ]['kæt(ə)l] ,
I'm off to water my cattle ,
我是 离开 到 水 我的 牛 ,

我要去给牛群饮水了。

[ðen] ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][doʊnt] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃerif] [ə; eɪ][hænd] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
then devil take me if I don't give the sheriffs a hand if they need it .
然后 魔鬼 拿 我 如果 我 不 给 这 警长 一个 手 如果 他们 需要 它 .

如果我不帮警长们一把，那就等着被魔鬼带走吧。

['gʊdi] ['ɑːzbɔːrnz] [haʊs] [ɪz] [naɪ] [maɪn] .
Goody Osborn's house is nigh mine .
古迪 奥斯本的 房子 是 夜 矿 .

古迪·奥斯本的房子就在我家附近。

[gʊd] - [deɪ] , ['wɪdəʊ] .
Good - day , widow .
好的 - 天 , 寡妇 .

您好，寡妇。

[['eksɪt][dʒaɪlz] .
[Exit Giles .
[出口 吉尔斯 .

[吉尔斯下车。

['hʌtʃɪnz] (['lɑːfɪŋ]) .
Hutchins (laughing) .
哈钦斯 (笑) .

哈钦斯（笑着说）。

[gɪv] [ðə; ði] ['ʃerif] [ə; eɪ][hænd] , [wɪl] [hiː; hi] ?
Give the sheriffs a hand , will he ?
给 这 警长 一个 手 , 将要 他 ?

他会帮警长们一把吗?

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [wɪl] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɪstɪd] [wʌn] .
Perchance he will , but I doubt me if ' tis not a fisted one .
或许 他 将要 , 但 我 怀疑 我 如果 - 的 不是 一个 拳交 一 .

或许他会，但我怀疑他是否会用拳头解决。

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['gʊdi] ['kɔːri] , [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [reɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
He sets his life by Goody Corey , however he rate her .
他 套 他的 生活 经过 古迪 科里 , 然而 他 速度 她 .

他把生活重心放在了古迪·科里身上，但他对她的评价却截然不同。

([ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɒv; əv] “ ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! ”)
(A scream from above of “ Mother ! Mother ! ”)
(一个 尖叫 从 多于 的 “ 母亲 ! 母亲 ! ”)

（上方传来一声尖叫：“妈妈！妈妈！”）

[jes] , [æn] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
Yes , Ann , I'm coming , I'm coming !
是的 , 安 , 我是 未来 , 我是 未来 !

是的，安，我来了，我来了！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

([krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed]) .
Phœbe (crawls out from under the bed) .
菲比 (爬行 出去 从 在下面 这 床) .

菲比（从床底下爬出来）。

[naʊ] , ['nænsi] , [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] .
Now , Nancy , we've got a chance to run .
现在 , 南希 , 我们已经 得到 一个 机会 到 跑步 .

现在，南希，我们有机会竞选了。

[kʌm] [aʊt] , [kwɪk] !
Come out , quick !
来 出去 , 快的 !

快出来！

[əʊ] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['kɔːri] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] !
Oh , if Uncle Corey had caught us here !
哦 , 如果 叔叔 科里 有 捕捉 我们 这里 !

哦，要是科里叔叔在这里看到我们就好了！

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ai] [kænt] [get] [aʊt] .
I can't get out .
我 不能 得到 出去 .

我出不去了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] ['ruːmətɪz] ['stɪfənd] [ˌem 'iː][səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] ['dʌb(ə)l] [ʌp] ,
The rheumatiz stiffened me so I couldn't double up ,
这 风湿病 僵硬 我 所以 我 不能 双倍的 向上 ,

风湿病让我身体僵硬，无法弯腰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stɪfənd] [ˌem 'iː][səʊ][ai] [kænt] [ʌn'dʌb(ə)l] .
and now it has stiffened me so I can't undouble .
和 现在 它 有 僵硬 我 所以 我 不能 不加倍 .

现在它让我僵住了，我无法恢复原状。

[nəʊ] , - [tɪz] [nɒt] ['ruːmətɪz] , - [tɪz] ['gʊdi] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .
No , ' tis not rheumatiz , ' tis Goody Bishop has bewitched me .
不 , - 的 不是 风湿病 , - 的 古迪 主教 有 着迷 我 .

不，不是风湿病，是古迪·毕肖普对我施了魔法。

[ai] [kænt] [get] [aʊt] .
I can't get out .
我 不能 得到 出去 .

我出不去了。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , ['nænsi] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['bɒdi] - ['el'el] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
You must , Nancy , or some body ' ll come and catch us .
你 必须 , 南希 , 或者 一些 身体 - 二 来 和 抓住 我们 .

你必须这么做，南希，否则会有人来抓我们的。

[hɪə(r)] , [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .
Here , I'll pull you out .
这里 , 患病的 拉 你 出去 .

来，我把你拉出去。

[[tʌgz] [æt; ət] ['næn,siz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][drægz][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , ['grəʊnɪŋ] .
[Tugs at Nancy's arms , and drags her out , groaning .
[拖船 在 南希的 武器 , 和 拖拽 她 出去 , 呻吟 .

[他拽着南希的胳膊，把她拖了出去，呻吟着。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [ʌn'dʌb(ə)l] .
Here I am out , but I can't undouble .
这里 我 是 出去 , 但 我 不能 不加倍 .

我已经出局了，但我无法撤销。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
I'll have to go home on all - fours like a cat .
患病的 有 到 去 家 在 全部 - 四 喜欢 一个 猫 .

我得像猫一样四肢着地爬回家了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] .
Give me your hands and I'll pull you up .
给 我 你的 双手 和 患病的 拉 你 向上 .

把手给我，我拉你上去。

[θɪŋk] [juː; jʊ] - [tɪz] ['wɪtʃkrɑːft] , ['nænsi] ?
Think you ' tis witchcraft , Nancy ?
思考 你 - 的 巫术 , 南希 ?

南希，你觉得这是巫术吗?

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ai] [nəʊ] - [tɪz] .
I know ' tis .
我 知道 - 的 .

我知道。

- [tɪz] ['ɡʊdi] ['bɪʃəp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [sɪlk] [hʊd] [ə'flikt] [ˌem 'iː] .
' Tis Goody Bishop in her fine silk hood afflicts me .
- 的 古迪 主教 在 她 美好的 丝绸 兜帽 困扰 我 .

是古迪·毕肖普戴着她那精美的丝绸兜帽让我心烦意乱。

[əʊ] , ['mæsi] !
Oh , massy !
哦 , 大 !

哦，马西！

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] , ['nænsi] .
There , you are up , Nancy .
那里 , 你 是 向上 , 南希 .

好了，轮到你了，南希。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ai] [eɪnt] [hɑːf] [ʌn'dʌbld] .
I ain't half undoubled .
我 不是 一半 未加倍 .

我还没完全恢复原状。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [səʊ] , [kænt] [ju:; jʊ] , ['nænsi] ?
You can walk so , can't you , Nancy ?
你 能 走 所以 , 不能 你 , 南希 ?

你能走路，对吧，南希?

[əʊ] , [kʌm] , [kwɪk] !
Oh , come , quick !
哦 , 来 , 快的 !

哦，快来!

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
I think I hear somebody on the stairs .
我 思考 我 听到 某人 在 这 楼梯 .

我好像听到楼梯上有动静。

([kætʃɪz] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd] ['si:zɪz] ['nænˌsiz] [hænd] .)
(Catches up her doll and seizes Nancy's hand .)
(捕获物 向上 她 玩具娃娃 和 逮捕 南希的 手 .)

（她捡起自己的玩偶，抓住南希的手。）

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ai] [tel] [ji:; ji][ai] [kænt] [gəʊ] [kwɪk] ; [ai] [eɪnt] [ʌn'dʌbld] [ɪ'nʌf] .
I tell ye I can't go quick ; I ain't undoubled enough .
我 告诉 是的 我 不能 去 快的 ; 我 不是 未加倍 足够的 .

我告诉你，我不能走得快；我还没准备好。

['dev(ə)l] [teɪk] ['gʊdi] ['bɪʃəp] !
Devil take Goody Bishop !
魔鬼 拿 古迪 主教 !

魔鬼带走古迪·毕肖普!

[['eksɪt] , ['hɔbl] [ænd; ənd] [bent] ['ɔ:lməʊst] ['dʌb(ə)l] , [ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .
[Exit , hobbling and bent almost double , Phœbe urging her along .
[出口 , 跛行 和 弯曲 几乎 双倍的 , 菲比 敦促 她 沿着 .

[她蹒跚着离开，身体几乎弯成了两截，菲比催促着她往前走。

['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] .
Curtain falls .
窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[ækt][θri:] .
Act III .
行为 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] .
The Meeting - house in Salem Village .
这 会议 - 房子 在 塞勒姆 村庄 .

塞勒姆村的聚会所。

['entə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [siːts] .
Enter People of Salem Village and take seats .
进入 人们 的 塞勒姆 村庄 和 拿 座位 .

塞勒姆村的居民们请进，并入座。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [gɜːlz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [æn] ['hʌtʃɪnz] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['luːɪs] , ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .
The Afflicted Girls , among whom are Ann Hutchins and Mercy Lewis , occupy the front seats .
这 受苦的 女孩们 , 之中 谁 是 安 哈钦斯 和 怜悯 刘易斯 , 占据 这 正面 座位 .

受难女孩们，包括安·哈钦斯和默西·刘易斯，坐在前排座位上。

['nænsi] [fɒks][ænd; ənd] .
Nancy Fox and Phœbe .
南希 狐狸 和 菲比 .

南希·福克斯和菲比。

['entə(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [dʒɒn] ['hæθɔːrn] [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ['kɔrwɪn] [wɪð] ['mɪnɪstə(r)]['pærɪs] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,
Enter the magistrates John Hathorne and Jonathan Corwin with Minister Parris , escorted by the Marshal ,
进入 这 地方法官 约翰 哈索恩 和 乔纳森 科温 和 部长 帕里斯 , 护送 经过 这 元帅 ,

治安法官约翰·霍桑和乔纳森·科温以及帕里斯部长在元帅的护送下入场。

[eɪdz] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['kʌnstəbl] .
Aids , and four Constables .
艾滋病 , 和 四 警员 .

一名助手和四名警员。

[ðeɪ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
They place themselves at a long table in front of the pulpit .
他们 地方 他们自己 在 一个 长的 桌子 在 正面 的 这 讲坛 .

他们围坐在讲坛前的一张长桌旁。

['hæθɔːrn] (['raɪzɪŋ]) .
Hathorne (rising) .
哈索恩 (上升) .

哈索恩（上升）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
We are now prepared to enter upon the examination .
我们 是 现在 准备 到 进入 之上 这 考试 .

我们现在准备开始考试。

[wiː; wi] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,
We invoke the blessing of God upon our proceedings ,
我们 调用 这 祝福 的 上帝 之上 我们的 诉讼程序 ,

我们祈求上帝保佑我们的行动。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
and call upon the Marshal to produce the bodies of the accused .
和 称呼 之上 这 元帅 到 生产 这 身体 的 这 被告 .

并要求法警交出被告人的尸体。

[['eksiʌnt] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌnstəbl] .
[Exeunt Marshal and Constables .
[退场 元帅 和 警员 .

[元帅和警员下场。

[ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] [twɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [graʊn] .
Afflicted Girls twist about and groan .
受苦的 女孩们 捻 关于 和 呻吟 .

受苦的女孩们扭动着身体，发出呻吟声。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Great excitement among the people .
伟大的 激动 之中 这 人们 .

民众情绪高涨。

['entə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌnstəbl] ['liːdɪŋ] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] ['kɔːri] [ɪn] [tʃeɪnz] .
Enter Marshal and Constables leading Martha and Olive Corey in chains .
进入 元帅 和 警员 领导 玛莎 和 橄榄 科里 在 链条 .

警长和警员押着戴着镣铐的玛莎和奥利弗·科里进来。

[dʒaɪlz] [f'ɒləʊz] .
Giles follows .
吉尔斯 跟随 .

吉尔斯随后跟上。

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] .
The prisoners are placed facing the assembly , with the Constables holding their hands .
这 囚犯 是 放置 面向 这 集会 , 和 这 警员 保持 他们的 双手 .

囚犯们面向众人站好，警员们按住他们的手。

[dʒaɪlz] [stændz] [nɪə(r)] .
Giles stands near .
吉尔斯 站立 靠近 .

吉尔斯站在附近。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)] .
The Afflicted Girls make a great clamor .
这 受苦的 女孩们 制作 一个 伟大的 叫嚣 .

受苦的女孩们发出巨大的喧闹声。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔː'mentɪŋ] !
Oh , they are tormenting !
哦 , 他们 是 折磨 !

哦，他们真是太折磨人了！

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
They will be the death of me !
他们 将要 是 这 死亡 的 我 !

他们会要了我的命！

[ai] [wɪl] [nɒt] !
I will not !
我 将要 不是 !

我不会！

[ai] [wɪl] [nɒt] !
I will not !
我 将要 不是 !

我不会!

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[hʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] , [wɪl] [jiː; ji] , [æn] ['hʌtʃɪnz] !
Hush your noise , will ye , Ann Hutchins !
嘘 你的 噪音 , 将要 是的 , 安 哈钦斯 !

安·哈钦斯，你给我安静点!

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[piːs] , ['gʊdmən] ['kɔːri] !
Peace , Goodman Corey !
和平 , 古德曼 科里 !

安息吧，古德曼·科里!

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['mɑːθə] ['kɔːri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
Martha Corey , you are now in the hands of authority .
玛莎 科里 , 你 是 现在 在 这 双手 的 权威 .

玛莎·科里，你现在落入了当局手中。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [hɜːt] [ðiːz] [p'ɜːsənz] .
Tell me now why you hurt these persons .
告诉 我 现在 为什么 你 伤害 这些 人 .

现在告诉我，你为什么要伤害这些人。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ai][duː; də][nɒt] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] .
I pray your worships give me leave to go to prayer .
我 祈祷 你的 崇拜 给 我 离开 到 去 到 祷告 .

我祈求诸位允许我去祷告。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] ,
We have not sent for you to go to prayer ,
我们 有 不是 发送 为了 你 到 去 到 祷告 ,

我们没有派人叫你们去祷告。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
but to confess that you are a witch .
但 到 承认 那 你 是 一个 巫婆 .

但要承认自己是女巫。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [wɪtʃ] .
I am no witch .
我 是 不 巫婆 .

我不是女巫。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] ['wʊmən] .
I am a gospel woman .
我 是 一个 福音 女士 .

我是一名福音派信徒。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
There is no such thing as a witch .
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 巫婆 .

世上根本没有女巫这种人。

[ʃæl; ʃəl][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [dʌθ] [nɒt][ɪg'zɪst] ?
Shall I confess that I am what doth not exist ?
将 我 承认 那 我 是 什么 确实 不是 存在 ?

我是否应该承认我就是不存在之物?

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːlz] [laɪ] .
It were not only a lie , but a fool's lie .
它 是 不是 仅有的 一个 说谎 , 但 一个 傻瓜 说谎 .

这不仅是谎言，而且是愚蠢的谎言。

['mɜːsi] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
There is a black man whispering in her ears .
那里 是 一个 黑色的 男人 耳语 在 她 耳朵 .

有个黑人男子在她耳边低语。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [seθ] [ðə; ði] [blæk] [mæn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['gʊdˌwaɪf] ?
What saith the black man to you , goodwife ?
什么 赛斯说 这 黑色的 男人 到 你 , 贤妻 ?

那个黑人对你说了什么，贤妻?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][meɪd] .
I pray your worships to ask the maid .
我 祈祷 你的 崇拜 到 问 这 女佣 .

请诸位大人去问问那位女仆。

[pə'tʃɑːns] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [seθ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] .
Perchance , since she sees him , she can also hear what he saith better than I .
或许 , 自从 她 看到 他 , 她 能 还 听到 什么 他 赛斯说 更好的 比 我 .

或许，因为她能看见他，所以她也能比我更清楚地听到他说的话。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['kʌmz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [həːts] [ðiːz] [meɪdz] ?
Why do you not tell how the devil comes in your shape and hurts these maids ?
为什么 做 你 不是 告诉 如何 这 魔鬼 来 在 你的 形状 和 疼痛 这些 女佣 ?

你为什么不说说魔鬼是如何化作你的模样伤害这些女仆的?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] [haʊ] ?
How can I tell how ?
如何 能 我 告诉 如何 ?

我该如何知道原因?

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'kweɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
I was never acquaint with the ways of the devil .
我 曾是 绝不 熟人 和 这 方式 的 这 魔鬼 .

我从未了解过魔鬼的伎俩。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəʊz] [waɪz] [meɪdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [ə'kweɪnt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] .
I leave it to those wise maids who are so well acquaint to tell how .
我 离开 它 到 那些 明智的 女佣 WHO 是 所以 出色地 熟人 到 告诉 如何 .

至于方法如何，就交给那些见多识广的贤淑女们来告诉她们吧。

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [hæθ] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] .
Perchance he hath whispered it in their ears .
或许 他 有 低声说道 它 在 他们的 耳朵 .

或许他已在他们耳边低语。

[ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] .
Afflicted Girls .
受苦的 女孩们 .

受苦的女孩们。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɜːd] !
Oh , there is a yellow bird !
哦 , 那里 是 一个 黄色的 鸟 !

哦，那里有一只黄色的小鸟!

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɜːd] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
There is a yellow bird perched on her head !
那里 是 一个 黄色的 鸟 栖息 在 她 头 !

一只黄色的小鸟停在她的头上!

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , ['gʊdˌwaɪf] ['kɔːri] ?
What say you to that , Goodwife Corey ?
什么 说 你 到 那 , 好妻子 科里 ?

科里太太，您对此有何看法?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɒli] ?
What can I say to such folly ?
什么 能 我 说 到 这样的 蠢事 ?

对于这种愚蠢的行为，我还能说什么呢?

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['kʌnstəbl] , [let] [gəʊ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mɑːθə] ['kɔːri] .
Constables , let go the hands of Martha Corey .
警员 , 让 去 这 双手 的 玛莎 科里 .

警员们，放开玛莎·科里的手。

[[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [let] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] .
[The Constables let go her hands , and immediately there is a great outcry from the Afflicted Girls .
[这 警员 让 去 她 双手 , 和 立即地 那里 是 一个 伟大的 强烈抗议 从 这 受苦的 女孩们 .

[警员们放开了她的手，受难少女们立刻发出了一阵巨大的哭喊声。

[ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] .
Afflicted Girls .
受苦的 女孩们 .

受苦的女孩们。

[ʃiː; ʃi] ['pɪntʃɪz] [ˌjuː 'es] !
She pinches us !
她 捏 我们 !

她掐我们!

[həʊld][hɜː(r); hə(r)][hændz] !
Hold her hands !
抓住 她 双手 !

握住她的手!

[həʊld][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] !
Hold her hands again !
抓住 她 双手 再次 !

再握住她的手!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] [ə'gen] !
She is upon me again !
她 是 之上 我 再次 !

她又来缠着我了!

[ʃiː; ʃi][dɪgz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] !
She digs her fingers into my throat !
她 挖掘 她 手指 进入 我的 喉 !

她把手指伸进我的喉咙!

[həʊld][hɜː(r); hə(r)][hændz] !
Hold her hands !
抓住 她 双手 !

握住她的手!

[həʊld][hɜː(r); hə(r)][hændz] !
Hold her hands !
抓住 她 双手 !

握住她的手!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
She will be the death of me !
她 将要 是 这 死亡 的 我 !

她会要了我的命!

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

['dev(ə)l] [teɪk] [jiː; ji] , [jiː; ji] ['laɪɪŋ] ['trɒləp] ! -
Devil take ye , ye lying trollop ! '
魔鬼 拿 是的 , 是的 说谎 荡妇 ! -

魔鬼带走你，你这个撒谎的荡妇!

[tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jiː; ji] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] !
Tis a pity somebody had not been the death of ye before this happened !
的 一个 遗憾 某人 有 不是 到过 这 死亡 的 是的 前 这 发生 !

真可惜，在此之前没有人杀了你们!

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['kʌnstəbl] , [həʊld][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
Constables , hold the hands of the accused .
警员 , 抓住 这 双手 的 这 被告 .

警员们，抓住被告的手。

[['kʌnstəbl] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] .
[Constables obey , and at once the afflicted are quiet .
[警员 服从 , 和 在 一次 这 受苦的 是 安静的 .

警员们服从命令，受苦的人们立刻安静下来。

['hæθɔ:rn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['gʊdˌwaɪf] ['kɔ:ri] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ?
Goodwife Corey , what do you say to this ?
好妻子 科里 , 什么 做 你 说 到 这 ?

科里太太，您对此有何看法?

['mɑ:θə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ai] [si:] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] .
I see with whom we have to do .
我 看 和 谁 我们 有 到 做 .

我明白了我们必须和谁合作。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][ˌju: 'es] !
May the Lord have mercy upon us !
可能 这 主 有 怜悯 之上 我们 !

愿主怜悯我们!

['hæθɔ:rn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [dʒaɪlz] ['kɔ:ri] ,
What say you to the charges that your husband , Giles Corey ,
什么 说 你 到 这 收费 那 你的 丈夫 , 吉尔斯 科里 ,

你对你丈夫吉尔斯·科里（Giles Corey）的指控有何回应?

[hæθ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [brɔ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] — [ðæt] [ju:; jʊ]
hath many a time brought against you in the presence of witnesses — that you
有 许多 一个 时间 带来 反对 你 在 这 在场 的 证人 — 那 你
['hindəd] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [preə(r)] ,
hindered him when he would go to prayer ,
受阻 他 什么时候 他 会 去 到 祷告 ,

他多次在证人面前控告你，说你阻挠他去祷告。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɪm] ['streɪndʒli] ; [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)]
causing the words to go from him strangely ; that you were out after
导致 这 字 到 去 从 他 奇怪的 ; 那 你 是 出去 后
['naɪtfɔ:l] ,
nightfall ,
黄昏 ,

这让他说话的语气变得很奇怪：你说你天黑后还在外面。

[ænd; ənd][dɪd] [raɪd] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][skɔf, skɔ:f][æt; ət] [ði:z] [meɪdz]
and did ride home on a broomstick ; and that you scoffed at these maids
和 做过 骑 家 在 一个 扫帚 ; 和 那 你 嘲笑 在 这些 女佣
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
and their affliction ,
和 他们的 痛苦 ,

然后骑着扫帚回家了；而你却嘲笑这些女仆和她们的苦难，

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] [jɔ:'self] ?
as if you were a witch yourself ?
作为 如果 你 是 一个 巫婆 你自己 ?

就好像你自己就是个女巫一样?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [sed] [nɒt][səʊ] !
I said not so !
我 说 不是 所以 !

我说才不是呢!

['mɑ:θə] , [ai] [sed] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][səʊ] !
Martha , I said it not so !
玛莎 , 我 说 它 不是 所以 !

玛莎，我说过不是这样的!

['hæθɔ:rn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [ə'flɪkt] [hɪz; ɪz][ɒks][ænd; ənd][kæt] ,
What say you to your husband's charge that you did afflict his ox and cat ,
什么 说 你 到 你的 丈夫的 收费 那 你 做过 折磨 他的 牛 和 猫 ,

你如何回应你丈夫的指控，说你虐待了他的牛和猫?

['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɒks][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][tu:; tə][bi:; bi] ['streɪndʒli] [sɪk] ?
causing his ox to fall in the yard , and the cat to be strangely sick ?
导致 他的 牛 到 落下 在 这 院子 , 和 这 猫 到 是 奇怪的 生病的 ?

导致他的牛在院子里摔倒，猫也莫名其妙地生病了?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] !
Devil take the ox and the cat !
魔鬼 拿 这 牛 和 这 猫 !

魔鬼带走了牛和猫!

[ai] [sed] [nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm] .
I said not that she did afflict them .
我 说 不是 那 她 做过 折磨 他们 .

我并没有说她折磨了他们。

['hæθɔ:rn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[pi:s] , ['gʊdmən] ['kɔ:ri] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [kɔ:t] .
Peace , Goodman Corey ; you are now in court .
和平 , 古德曼 科里 ; 你 是 现在 在 法庭 .

古德曼·科里，你现在在法庭上。

['mɑ:θə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ɪf] [ə; eɪ]['ɡɒsp(ə)l]['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['stʌmblɪŋ] [ɒks] [ænd; ənd] [sɪk] [kæt] ,

if a gospel woman is to be hung as a witch for every stumbling ox and sick cat ,

如果 一个 福音 女士 是 到 是 悬挂 作为 一个 巫婆 为了 每一个 踉跄 牛 和 生病的 猫 ,

如果每有一头牛绊倒、一只猫生病，就要把一位福音女传道者当作女巫吊死，

- [tɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː][ə'pɒn]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][kæts] .

' tis setting a high value upon oxen and cats .

- 的 环境 一个 高的 价值 之上 牛 和 猫 .

这是对牛和猫赋予了过高的价值。

[dʒaɪlz] .

Giles .

吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [wʊd] [maɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [læs] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː] !

I would mine had all been knocked in the head , lass , and me too !

我 会 矿 有 全部 到过 敲门 在 这 头 , 小姐 , 和 我 也 !

我倒希望我的脑袋都被打爆了，姑娘，还有我！

['hæθɔːrn] .

Hathorne .

哈索恩 .

哈索恩。

[piːs] !

Peace !

和平 !

和平！

[æn] ['hʌtʃɪnz] , [wɒt] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] ['gʊdˌwaɪf] ['kɔːri] [went] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ?

Ann Hutchins , what saw you when Goodwife Corey went home with you through the wood ?

安 哈钦斯 , 什么 锯 你 什么时候 好妻子 科里 去 家 和 你 通过 这 木头 ?

安·哈钦斯，当科里太太和你一起穿过树林回家时，你看到了什么？

[æn] .

Ann .

安 .

安妮

[həʊld][fɑːst][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ai] [preɪ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Hold fast her hands , I pray , or she will kill me .

抓住 快速地 她 双手 , 我 祈祷 , 或者 她 将要 杀 我 .

我祈祷她能紧紧抓住我的手，否则她会杀了我。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [bɝdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

The trees were so full of yellow birds that it sounded as if a mighty wind passed over them ,

这 树木 是 所以 满的 的 黄色的 鸟类 那 它 听起来 作为 如果 一个 强大的 风 通过了 超过 他们 ,

树上挤满了黄色的小鸟，发出噼里啪啦的响声，仿佛一阵强风吹过。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [lɪt] [ɒn] ['gʊdi] ['kɔːriz] [hed] .

and the birds lit on Goody Corey's head .

和 这 鸟类 点燃 在 古迪 科里的 头 .

鸟儿们落在了古迪·科里的头上。

[ænd; ənd] [blæk] [biːsts] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [dɪd] [breɪk] [ænd; ənd] ['krækl] ,
And black beasts ran alongside through the bushes , which did break and crackle ,
和 黑色的 野兽 跑 旁边 通过 这 灌木丛 , 哪个 做过 休息 和 裂纹 ,

黑色的野兽在灌木丛中奔跑，灌木丛发出噼啪声和断裂声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['gʊdi] ['kɔːri] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .
and they were at Goody Corey and me to go to the witch dance on the hill .
和 他们 是 在 古迪 科里 和 我 到 去 到 这 巫婆 舞蹈 在 这 爬坡道 .

他们当时在古迪·科里和我那里，准备去山上参加女巫舞会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɒlɪv] ['kɔːri] [ænd; ənd] [pɔːl] ['beɪliː] .
And they said to bring Olive Corey and Paul Bayley .
和 他们 说 到 带来 橄榄 科里 和 保罗 贝利 .

他们说要带上奥利弗·科里和保罗·贝利。

[ænd; ənd] ['gʊdi] ['kɔːri] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] , [bʌt; bət] [nɒt] [pɔːl] ,
And Goody Corey told them how she and Olive would presently come , but not Paul ,
和 古迪 科里 讲述 他们 如何 她 和 橄榄 会 目前 来 , 但 不是 保罗 ,

古迪·科里告诉他们，她和奥利弗马上就到，但保罗不会来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
for he never would sign the book ,
为了 他 绝不 会 符号 这 书 ,

因为他始终没有在书上签名。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ɒlɪv] [træpt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
not even though Olive trapped him by the arts they had taught her .
不是 甚至 尽管 橄榄 被困 他 经过 这 艺术 他们 有 教授 她 .

即使奥利弗用他们教给她的那些技巧困住了他，也没能成功。

[ænd; ənd] ['gʊdi] ['kɔːri] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bʊk] [ðen] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [saɪn] ,
And Goody Corey showed me the book then , and besought me to sign ,
和 古迪 科里 显示 我 这 书 然后 , 和 恳求 我 到 符号 ,

当时古迪·科里给我看了那本书，并恳求我签名。

[ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːns] .
and go with her to the dance .
和 去 和 她 到 这 舞蹈 .

和她一起去参加舞会。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [nɒt] ,
And when I would not ,
和 什么时候 我 会 不是 ,

而当我不愿意的时候，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] ['ɔːlsəʊ] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] ['griːvəsli] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ,
she and Olive also afflicted me so grievously that I thought I could not live ,
她 和 橄榄 还 受苦的 我 所以 严重地 那 我 想法 我 可以 不是 居住 ,

她和奥利弗也让我痛苦不堪，以至于我觉得自己活不下去了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['evə(r)] [sɪns] .
and have done so ever since .
和 有 完毕 所以 曾经 自从 .

此后一直如此。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['gʊdˌwaɪf] ['kɔːri] ?
What say you to this , Goodwife Corey ?
什么 说 你 到 这 , 好妻子 科里 ?

科里太太，您对此有何看法?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [bɪ'liːv] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
I pray your worship believe not what she doth charge against my daughter .
我 祈祷 你的 崇拜 相信 不是 什么 她 确实 收费 反对 我的 女儿 .

我恳请您不要相信她对我女儿的指控。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

['mɜːsi] ['luːɪs] , [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ə'flɪktɪŋ]
Mercy Lewis , do you say that you have seen both of the accused afflicting
怜悯 刘易斯 , 做 你 说 那 你 有 已见 两个都 的 这 被告 折磨
[æn] ['hʌtʃɪnz] ?
Ann Hutchins ?
安 哈钦斯 ?

梅西·路易斯，你是说你亲眼目睹了两名被告虐待安·哈钦斯吗?

['mɜːsi] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [ai] [siːn] [ðem; ðəm] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Yes , your worship , many a time have I seen them pressing her to
是的 , 你的 崇拜 , 许多 一个 时间 有 我 已见 他们 紧迫 她 到
[saɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
sign the book ,
符号 这 书 ,

是的，阁下，我多次看到他们强迫她在书上签名。

[ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
and afflicting when she would not .
和 折磨 什么时候 她 会 不是 .

当她不愿这样做时，她就折磨她。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[haʊ] [lʊkt] [ðə; ði] [bʊk] ?
How looked the book ?
如何 看起来 这 书 ?

这本书看起来怎么样?

['mɜːsi] . -
Mercy . '
怜悯 . -

怜悯。

[twɒz] [blæk] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [wɪð] [blʌd] - [red] [klɑːsps] .
Twas black , your worship , with blood - red clasps .
那是 黑色的 , 你的 崇拜 , 和 血 - 红色的 扣环 .

陛下，它通体漆黑，配有血红色的扣环。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Read you the names in it ?
读 你 这 姓名 在 它 ?

你读过里面的名字吗?

['mɜːsi] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[ai] [strəʊv] [tuː; tə] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [bʌt; bət][ai][gɒt] [nɒt] [θruː] [ðə; ði][siːz] ;
I strove to , your worship , but I got not through the C's ;
我 努力 到 , 你的 崇拜 , 但 我 得到 不是 通过 这 CS ;

我努力了，尊敬的长官，但我没能通过C级考试;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
there were too many of them .
那里 是 也 许多 的 他们 .

他们人数太多了。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[let] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - ['wʊmən] , ['nænsi] [fɒks] , [kʌm] ['hɪðə(r)] .
Let the serving - woman , Nancy Fox , come hither .
让 这 服务 - 女士 , 南希 狐狸 , 来 这里 .

让女仆南希·福克斯过来。

[['nænsi] [fɒks] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
[Nancy Fox makes her way to the front .
[南希 狐狸 制作 她 方式 到 这 正面 .

南希·福克斯走到前面。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['nænsi] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ə'flikt] [juː; jʊ] .
Nancy , I have heard that your mistress afflicts you .
南希 , 我 有 听到 那 你的 情妇 困扰 你 .

南希，我听说你的情妇折磨着你。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] .
That she doth .
那 她 确实 .

她确实如此。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ?
In what manner ?
在 什么 方式 ?

以何种方式?

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ʃiː; ʃi] ['sɛndɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed][æt; ət][fɜːst] ['kændllaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [beɪb] ;
She sendeth me to bed at first candlelight as though I were a babe ;
她 sendeth 我 到 床 在 第一的 烛光 作为 尽管 我 是 一个 宝贝 ;

她像哄婴儿一样，在烛光初亮时就把我打发上床睡觉;

[ʃiː; ʃi] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['wʊlən] ['petɪkəʊt] [ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [brɔːt] [ʌp] [tʊt] ;
she maketh me to wear a woollen petticoat in winter - time , though I was not brought up to't ;
她 制造 我 到 穿 一个 羊毛 衬裙 在 冬天 - 时间 , 尽管 我 曾是 不是 带来 向上 不 ;

她让我冬天穿羊毛衬裙，尽管我从小并没有这样的习惯;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [mʌg] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
and she will never let me drink more than one mug of cider at a sitting ,
和 她 将要 绝不 让 我 喝 更多的 比 一 马克杯 的 苹果酒 在 一个 坐着 ,

她从来不让我一次喝超过一杯苹果酒。

[ænd; ənd][ai] [naɪ] ['eɪti] , [ænd; ənd] [niːd] [ˌɒnt] [tuː; tə] [wɔːm] [maɪ] [bəʊnz] .
and I nigh eighty , and needing on't to warm my bones .
和 我 夜 八十 , 和 需要 不 到 温暖的 我的 骨头 .

我快八十岁了，需要好好暖暖身子。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[hæθ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ə'flɪktɪd] [juː; jʊ] ?
Hath she ever afflicted you ?
有 她 曾经 受苦的 你 ?

她曾伤害过你吗?

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪz] [biː; bi] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['wʊmən] .
Your replies be not to the point , woman .
你的 回复 是 不是 到 这 观点 , 女士 .

女人，你的回答不要切中要点。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Your worship , she hath never had any respect for my understanding ,
你的 崇拜 , 她 有 绝不 有 任何 尊重 为了 我的 理解 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] .
and that hath greatly afflicted me .
和 那 有 非常 受苦的 我 .

阁下，她从来都不尊重我的理解力，这让我非常痛苦。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[hæθ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][saɪn] ?
Hath she ever shown you a book to sign ?
有 她 曾经 所示 你 一个 书 到 符号 ?

她有没有给你看过书让你签名?

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

['verɪli] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [nɒt] ,
Verily she hath ; and when I would not ,
确实 她 有 ; 和 什么时候 我 会 不是 ,

她确实有；而当我不想要的时候，

[hæθ] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sɔː(r)] [peɪnz] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bəʊnz] , [səʊ] [ai] [kraɪd] [aʊt] ,
hath afflicted me with sore pains in all my bones , so I cried out ,
有 受苦的 我 和 疮 疼痛 在 全部 我的 骨头 , 所以 我 哭 出去 ,

它使我全身骨头都疼痛难忍，所以我大声呼喊。

[ɒn] ['getɪŋ] [ʌp] , [wen] [ai][hæd; həd][set] [ə'waɪl] .
on getting up , when I had set awhile .
在 获得 向上 , 什么时候 我 有 放 一会儿 .

起床后，我坐了一会儿。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[hæθ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ?
Hath your mistress a familiar ?
有 你的 情妇 一个 熟悉的 ?

你的女主人有使魔吗?

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] ['eni] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
Have you ever seen any strange thing with her ?
有 你 曾经 已见 任何 奇怪的 事物 和 她 ?

你有没有发现她有什么奇怪的举动?

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɜːd] [wɪtʃ] [sɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɜːrnz] .
She hath a yellow bird which sits on her cap when she churns .
她 有 一个 黄色的 鸟 哪个 坐着 在 她 帽 什么时候 她 搅拌 .

她有一只黄色的小鸟，在她搅乳的时候会停在她的帽子上。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
What else have you seen with her ?
什么 别的 有 你 已见 和 她 ?

你还见过她什么?

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [tuː] [legz] .
A thing like a cat , only it went on two legs .
一个 事物 喜欢 一个 猫 , 仅有的 它 去 在 二 腿 .

它像猫一样，只不过是用两条腿走路。

[ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʊt] [fel] [daʊn] ,
It clawed up the chimbly , and the soot fell down ,
它 爪子 向上 这 烟囱 , 和 这 煤烟 跌倒 向下 ,

它用爪子扒起炉膛，煤烟落了下来。

[ænd; ənd] ['gʊdi] ['kɔːri] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ˌɒnt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .
and Goody Corey set me to sweeping on't up on the Lord's day .
和 古迪 科里 放 我 到 扫荡 不 向上 在 这 主场 天 .

古迪·科里让我在主日那天去扫地。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[aʊt] [ə'pɒn] [jiː; ji] , [jiː; ji] ['laɪɪŋ] [əʊld] [dʒeɪd] !
Out upon ye , ye lying old jade !
出去 之上 是的 , 是的 说谎 老的 玉 !

滚开，你这躺着的老玉!

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

['nænsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
Nancy , you may go to your place .
南希 , 你 可能 去 到 你的 地方 .

南希，你可以回家了。

[mɔːs] , [kʌm] ['hɪðə(r)] .
Phœbe Morse , come hither .
菲比 莫尔斯 , 来 这里 .

菲比·莫尔斯，过来。

[[mɔːs] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['sɒbɪŋ] .
[Phœbe Morse approaches with her apron over her face , sobbing .
[菲比 莫尔斯 方法 和 她 围裙 超过 她 脸 , 啜泣 .

[菲比·莫尔斯用围裙蒙着脸走过来，抽泣着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
She has her doll under her arm .
她 有 她 玩具娃娃 在下面 她 手臂 .

她胳膊下夹着她的娃娃。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[siːs] ['wiːpɪŋ] , [tʃaɪld] .
Cease weeping , child .
停止 哭泣 , 孩子 .

孩子，别哭了。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kɔːri] [triːts] [juː; jʊ] .
Tell me how your aunt Corey treats you .
告诉 我 如何 你的 阿姨 科里 款待 你 .

告诉我你科里阿姨是怎么对待你的。

[hæθ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kætəkɪzəm] ?
Hath she ever taught you otherwise than you have learned in your catechism ?
有 她 曾经 教授 你 否则 比 你 有 学习 在 你的 教理问答 ?

她教给你的东西，有跟你在教义问答课上学到的不一样吗?

(['wiːpɪŋ]) .
Phœbe (weeping) .
菲比 (哭泣) .

菲比（哭泣）。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[əʊ] , [ɑːnt] ['kɔːri] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] !
Oh , Aunt Corey , I didn't mean to !
哦 , 阿姨 科里 , 我 没有 意思是 到 !

哦，科里阿姨，我不是故意的!

[ai] [tʊk] [ðə; ði][pɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [dɒl] , [ai][dɪd] .
I took the pins out of my doll , I did .
我 采取 这 别针 出去 的 我的 玩具娃娃 , 我 做过 .

我把娃娃身上的别针取下来了，真的。

[doʊnt] [wɪp] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Don't whip me for it .
不 鞭 我 为了 它 .

别因此责骂我。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [dɒl] ?
What doll ?
什么 玩具娃娃 ?

什么娃娃?

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
What mean you , child ?
什么 意思是 你 , 孩子 ?

你这话是什么意思，孩子?

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ] ['veri] [diːp] , [ɑːnt] ['kɔːri] !
I didn't stick them in so very deep , Aunt Corey !
我 没有 戳 他们 在 所以 非常 深的 , 阿姨 科里 !

科里阿姨，我没插那么深啊!

[doʊnt][let][ðem; ðəm] [hæŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Don't let them hang me for it !
不 让 他们 悬挂 我 为了 它 !

别让他们因此绞死我!

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kɔːri] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [pɪnz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [tuː; tə] ['tɔːment] [fəʊk] ?
Did your aunt Corey teach you to stick pins into your doll to torment folk ?
做过 你的 阿姨 科里 教 你 到 戳 别针 进入 你的 玩具娃娃 到 折磨 民间 ?

你姑姑科里教你用针扎娃娃来折磨别人吗?

(['sɒbɪŋ] [kən'vʌlsɪvli]) .
Phœbe (sobbing convulsively) .
菲比 (啜泣 痉挛地) .

菲比（抽泣不止）。

[ai][doʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

[ai][doʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

[əʊ] , [ɑːnt] ['kɔːri] , [doʊnt][let][ðem; ðəm] [hæŋ] [ˌem 'iː] !
Oh , Aunt Corey , don't let them hang me !
哦 , 阿姨 科里 , 不 让 他们 悬挂 我 !

哦，科里阿姨，别让他们把我吊死!

['ɒlɪv] , [juː; jʊ][woʊnt][let][ðem; ðəm] !
Olive , you won't let them !
橄榄 , 你 惯于 让 他们 !

奥利弗，你不会让他们得逞的!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[mɪ'θɪŋks] - [twɜː(r)][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] .
Methinks ' twere as well to make an end of this .
我觉得 - 是 作为 出色地 到 制作 一个 结尾 的 这 .

我认为最好就此结束。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ðeə(r)] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbstəns] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [frɒθ] [ɒv; əv] [tɪəz] .
There seemeth to me important substance under this froth of tears .
那里 似乎 到 我 重要的 物质 在下面 这 泡沫 的 眼泪 .

我觉得在这层泪水泡沫之下，隐藏着重要的内容。

([tuː; tə] .)
(To Phœbe .)
(到 菲比 .)

（对菲比说。）

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] [dɒl] , [tʃaɪld] .
Give me thy doll , child .
给 我 你的 玩具娃娃 , 孩子 .

孩子，把你的娃娃给我。

(['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒl]) .
Phœbe (clutching the doll) .
菲比 (紧握 这 玩具娃娃) .

菲比（紧紧抱着玩偶）。

[əʊ] , [maɪ] [dɒl] !
Oh , my doll !
哦 , 我的 玩具娃娃 !

我的宝贝！

[maɪ] [dɒl] !
my doll !
我的 玩具娃娃 !

我的娃娃！

[əʊ] , [ɑːnt] ['kɔːri] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [maɪ] [dɒl] !
Oh , Aunt Corey , don't let them have my doll !
哦 , 阿姨 科里 , 不 让 他们 有 我的 玩具娃娃 !

哦，科里阿姨，千万别让他们拿走我的娃娃！

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[piːs] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
Peace , dear child !
和平 , 亲爱的 孩子 !

孩子，愿你平安！

[ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Thou must not begrudge it .
你 必须 不是 怨恨 它 .

你不应该心怀怨恨。

[ðeə(r)] ['wəːʃips] [biː; bi] [ɪn] [sɔː(r)] [dɪ'stres] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] .
Their worships be in sore distress just now to play with dolls .
他们的 崇拜 是 在 疮 痛苦 只是 现在 到 玩 和 娃娃 .

他们此刻正因玩娃娃而感到极度痛苦。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [dɒl] , [tʃaɪld] .
Give his worship the doll , child .
给 他的 崇拜 这 玩具娃娃 , 孩子 .

孩子，把玩偶给他吧。

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ?
Hast thou not been taught to respect them in authority ?
哈斯特 你 不是 到过 教授 到 尊重 他们 在 权威 ?

难道你没有被教导要尊重权威吗？

[[gɪvz] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] ['hæθɔːrn] , ['wɪmpərɪŋ] .
[Phœbe gives the doll to Hathorne , whimpering .
[菲比 给予 这 玩具娃娃 到 哈索恩 , 呜咽 .

[菲比呜咽着把玩偶交给霍桑。

['hæθɔːrn] , ['kɔrwɪn] , [ænd; ənd] ['pærɪs] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Hathorne , Corwin , and Parris put their heads together over it .
哈索恩 , 科温 , 和 帕里斯 放 他们的 头部 一起 超过 它 .

霍桑、科温和帕里斯为此集思广益。

['hæθɔːrn] (['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɒl]) .
Hathorne (holding up the doll) .
哈索恩 (保持 向上 这 玩具娃娃) .

霍桑（举起玩偶）。

[ðeə(r)] [biː; bi] ['verɪli] ['meni] [pɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] .
There be verily many pins in this image .
那里 是 确实 许多 别针 在 这 图像 .

这张图里确实有很多别针。

['gʊdˌwaɪf] ['kɔːri] , [wɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
Goodwife Corey , what know you of this ?
好妻子 科里 , 什么 知道 你 的 这 ?

科里太太，你对这件事了解多少?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪti] ['mætə(r)] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
Your worship , such a weighty matter is beyond my poor knowledge .
你的 崇拜 , 这样的 一个 重 事情 是 超过 我的 贫穷的 知识 .

陛下，如此重大的事情，我这般拙劣的技艺实在难以企及。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[nəʊ] [juː; jʊ] [wens] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gɒt] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ?
Know you whence the child got this image ?
知道 你 何处 这 孩子 得到 这 图像 ?

你知道这张照片是孩子从哪里得到的吗?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
Yes , your worship .
是的 , 你的 崇拜 .

是的，陛下。

[ai] [maɪ'self] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['həʊmspʌn] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I myself made it out of a piece of an old homespun blanket for the
我 我 制成 它 出去 的 一个 片 的 一个 老的 质朴的 毯子 为了 这
[tʃaɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
child to play with .
孩子 到 玩 和 .

我用一块旧家织毯的布料自己做了一个，给孩子玩。

[ai] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['læmz] [wʊl] , [ænd; ənd] [səʊd] [sʌm; səm] [griːn] ['rævəlɪŋz] [ɒn] [ɪts] [hed]
I stuffed it with lamb's wool , and sewed some green ravellings on its head
我 填充 它 和 羊羔的 羊毛 , 和 缝制的 一些 绿色的 迷惘 在 它是 头
[fɔː(r); fə(r)] [heə(r)] .
for hair .
为了 头发 .

我用羊毛填充了它，并在它的头上缝了一些绿色的布条做头发。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒpərəs] - ['kʌləd] ['petɪkəʊt] ,
I made it a coat out of my copperas - colored petticoat ,
我 制成 它 一个 外套 出去 的 我的 铜 - 有色 衬裙 ,

我用我那件铜绿色的衬裙做了一件外套。

[ænd; ənd] ['kʌləd] [ɪts] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɪð] ['pəʊkbəri] .
and colored its lips and cheeks with pokeberries .
和 有色 它是 嘴唇 和 脸颊 和 商陆果 .

并用商陆果给它的嘴唇和脸颊涂上了颜色。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[dɪd] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [ðiːz] [pɪnz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] ['tɔːment] [fəʊk] ?
Did you teach the child to stick in these pins wherewith to torment folk ?
做过 你 教 这 孩子 到 戳 在 这些 别针 以及 到 折磨 民间 ?

你教孩子用这些大头针来折磨别人吗?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləθ] [ˌem 'iː] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
It availeth me naught to say no , your worship .
它 可用 我 零 到 说 不 , 你的 崇拜 .

恕我直言，拒绝也于事无补，大人。

['mɜːsi] ([skriːmz]) .
Mercy (screams) .
怜悯 (尖叫) .

怜悯（尖叫）。

[əʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ʃuːt] [θruː] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ! -
Oh , a sharp pain shoot through me when I look at the image ! '
哦 , 一个 锋利的 疼痛 射击 通过 我 什么时候 我 看 在 这 图像 ! -

啊，看到这张照片，我感觉一阵剧痛袭来!

[tɪz] [θruː] [maɪ] [ɑːmz] !
Tis through my arms !
的 通过 我的 武器 !

它穿过我的双臂!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['hæθɔːrn] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɒl]) .
Hathorne (examining the doll) .
哈索恩 (检查 这 玩具娃娃) .

霍桑（正在检查玩偶）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] .
There is a pin in the arms .
那里 是 一个 别针 在 这 武器 .

手臂里有个别针。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ai] [fiːl] [ʃɑːp] [peɪnz] , [laɪk] [pɪnz] , [ɪn] [maɪ] [feɪs] ;
I feel sharp pains , like pins , in my face ;
我 感觉 锋利的 疼痛 , 喜欢 别针 , 在 我的 脸 ;

我感觉脸上像被针扎一样剧痛;

[əʊ] , - [tɪz] ['dredf(ə)l] !
oh , ' tis dreadful !
哦 , - 的 可怕 !
哦，太可怕了!

['hæθɔːrn] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɒl]) .
Hathorne (examining the doll) .
哈索恩 (检查 这 玩具娃娃) .
霍桑（正在检查玩偶)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
There are pins in the face .
那里 是 别针 在 这 脸 .
脸上插着大头针。

(['sɒbɪŋ]) .
Phœbe (sobbing) .
菲比 (啜泣) .
菲比（抽泣着)。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !
不，不!

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɪnz] [ai] [stʌk] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['kɔːri] .
Those are the pins I stuck in for Aunt Corey .
那些 是 这 别针 我 卡住 在 为了 阿姨 科里 .
这些是我为科里阿姨别的别针。

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['kɔːri] .
Don't let them hang me , Aunt Corey .
不 让 他们 悬挂 我 , 阿姨 科里 .
科里阿姨，别让他们把我吊死。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .
帕里斯。

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
That is sufficient .
那 是 充足的 .
这样就足够了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kən'fest] .
She has confessed .
她 有 坦白 .
她已经认罪了。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .
哈索恩。

[jes] , [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæθ] [kən'fest] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔː(r)] [nəʊ] .
Yes , methinks the child hath confessed whether she would or no .
是的 , 我觉得 这 孩子 有 坦白 无论 她 会 或者 不 .
是的，我想孩子已经坦白了她是否愿意。

['gʊdˌwaɪf] ['kɔːri] ,
Goodwife Corey ,
好妻子 科里 ,
好妻子科里

[hæθ] [naʊ] ['pleɪnli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [stɪk] [ðiːz] [pɪnz][ɪn] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Phœbe hath now plainly said that she did stick these pins in this image for you .
菲比 有 现在 显然 说 那 她 做过 戳 这些 别针 在 这 图像 为了 你 .

菲比现在已经明确表示，这些图钉确实是她特意插在这张照片里的。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

['mɑːθə] (['kɜːtɪsɪ]) .
Martha (courtesying) .
玛莎 (礼貌) .

玛莎（礼貌地）。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [spiːtʃ] .
Your worship , the matter is beyond my poor speech .
你的 崇拜 , 这 事情 是 超过 我的 贫穷的 演讲 .

大人，此事已超出我拙劣的言辞所能表达。

[['hæθɔːrn] [tɔsiz] [ðə; ði] [dɒl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] .
[Hathorne tosses the doll on the table , Phœbe watching anxiously .
[哈索恩 抛掷 这 玩具娃娃 在 这 桌子 , 菲比 观看 焦虑地 .

[哈索恩把玩偶扔到桌子上，菲比焦急地看着。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [tʃaɪld] .
Go to your place , child .
去 到 你的 地方 , 孩子 .

回你的地方去，孩子。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [dɒl] .
I want my doll .
我 想 我的 玩具娃娃 .

我想要我的娃娃。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[gəʊ][tuː; tə][ðaɪ] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [bɪdz] [ðiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɪn] [ðaɪ] ['kætəkɪzəm] .
Go to thy place as his worship bids thee , and think on the precepts in thy catechism .
去 到 你的 地方 作为 他的 崇拜 出价 你 , 和 思考 在 这 戒律 在 你的 教理问答 .

按照他的指示回到你的位置，并思考你的教义问答中的教诲。

[[rɪ'tɜːnz] ['sɒbɪŋ] .
[Phœbe returns sobbing .
[菲比 返回 啜泣 .

菲比哭着回来了。

[ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] .
Afflicted Girls .
受苦的 女孩们 .

受苦的女孩们。

[əʊ] , ['gʊdi] ['kɔːri] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !
Oh , Goody Corey turns her eyes upon us !
哦 , 古迪 科里 转弯 她 眼睛 之上 我们 !

哦，古迪·科里把目光转向我们了！

[bɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] !
Bid her turn her eyes away !
出价 她 转动 她 眼睛 离开 !

让她把目光移开！

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[əʊ] , [ai] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['gʊdi] ['kɔːriz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Oh , I see a black cat sitting on Goody Corey's shoulder , and his eyes are
哦 , 我 看 一个 黑色的 猫 坐着 在 古迪 科里的 肩膀 , 和 他的 眼睛 是
[laɪk] [kəʊl] .
like coals .
喜欢 煤炭 .

哦，我看到一只黑猫坐在古迪·科里的肩膀上，它的眼睛像煤炭一样。

[naʊ] , [naʊ] , [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] ['gʊdi] ['kɔːri] [dʌz] !
Now , now , he looks at me when Goody Corey does !
现在 , 现在 , 他 看起来 在 我 什么时候 古迪 科里 做 !

现在，现在，当古迪·科里看我的时候，他也会看向我！

[lʊk] [ə'weɪ] !
Look away !
看 离开 !

别看！

[lʊk] [ə'weɪ] !
look away !
看 离开 !

别看！

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] !
Oh , I am blind !
哦 , 我 是 瞎的 !

哦，我瞎了！

[ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] !
I am blind !
我 是 瞎的 !

我是个盲人！

[spɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] ['gʊdi] ['kɔːriz] .
Sparks are coming into my eyes from Goody Corey's .
火花 是 未来 进入 我的 眼睛 从 古迪 科里的 .

Goody Corey's 的火花让我眼眶发酸。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪps] ; [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn]
Make her turn her eyes away , your worships ; make her turn
制作 她 转动 她 眼睛 离开 , 你的 崇拜 ; 制作 她 转动
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] !
her eyes away !
她 眼睛 离开 !

让她们别过脸去，你们的神明们；让她们别过脸去！

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['gʊdi] ['kɔːri] , [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Goody Corey , fix your eyes upon the floor ,
古迪 科里 , 使固定 你的 眼睛 之上 这 地面 ,

古迪·科里，眼睛盯着地板。

[ænd; ənd] [lʊk] [nɒt] [æt; ət] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ] [səʊ] [ə'flɪkt] .
and look not at these poor children whom you so afflict .
和 看 不是 在 这些 贫穷的 孩子们 谁 你 所以 折磨 .

请不要看这些被你们折磨的可怜孩子。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['əʊpən] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ,
May the Lord open the eyes of the magistrates and ministers ,
可能 这 主 打开 这 眼睛 的 这 地方法官 和 部长们 ,

愿主开启官长和牧师的眼睛。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [saɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] !
and give them sight to discover the guilty !
和 给 他们 视线 到 发现 这 有罪的 !

让他们能够看清罪犯！

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
Why do you not confess that you are a witch ?
为什么 做 你 不是 承认 那 你 是 一个 巫婆 ?

你为什么不承认自己是女巫？

['mɑːθə] ([wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fɜːvə(r)]) .
Martha (with sudden fervor) .
玛莎 (和 突然 热情) .

玛莎（突然热情洋溢）。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [wɪtʃ] .
I am no witch .
我 是 不 巫婆 .

我不是女巫。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
There is no such thing as a witch .
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 巫婆 .

世上根本没有女巫这种人。

[əʊ] , [jiː; ji] ['wɜːʃɪpfl] ['mædʒɪsˌtret] , [jiː; ji] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] ,
Oh , ye worshipful magistrates , ye ministers and good people of Salem Village ,
哦 , 是的 崇拜的 地方法官 , 是的 部长们 和 好的 人们 的 塞勒姆 村庄 ,

哦，尊敬的法官们，尊敬的牧师们，以及塞勒姆村的善良村民们，

[ai] [preɪ] [jiː; ji] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs] .
I pray ye hear me speak for a moment's space .
我 祈祷 是的 听到 我 说话 为了 一个 瞬间 空间 .

请各位听我片刻发言。

['lɪs(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪd] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] ['reɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvsɪk] ,
Listen not to this testimony of distracted children , this raving of a poor lovesick ,
听 不是 到 这 见证 的 愣 孩子们 , 这 狂言 的 一个 贫穷的 相思病 ,

不要听信这些心不在焉的孩子的证词，不要听信这些可怜的失恋者的呓语。

['dʒeləs] [meɪd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] ['sɒftli] , [bʌt; bət] [nɒt] [let] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .
jealous maid , who should be treated softly , but not let to do this mischief .
嫉妒的 女佣 , WHO 应该 是 治疗 轻轻 , 但 不是 让 到 做 这 恶作剧 .

嫉妒心强的女仆，应该温柔对待，但不能让她做这种恶作剧。

[jiː; ji] , ['biːɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
Ye , being in your fair wits and well acquaint with your own knowledge ,
叶 , 存在 在 你的 公平的 智慧 和 出色地 熟人 和 你的 自己的 知识 ,

你们这些头脑清醒、对自己的知识也十分了解的人，

[mʌst; məst] [nəʊ] , [æz; əz] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [witʃiz] .
must know , as I know , that there be no witches .
必须 知道 , 作为 我 知道 , 那 那里 是 不 女巫 .

必须知道，就像我知道的那样，世上根本没有女巫。

['weəfɔː(r)] [wʊd] [gɒd] [let] ['seɪtn] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [waɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ?
Wherefore would God let Satan after such wise into a company of His elect ?
因此 会 上帝 让 撒但 后 这样的 明智的 进入 一个 公司 的 他的 选 ?

上帝为何会如此巧妙地让撒旦进入祂的选民之中?

[hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['priːsɪŋkt] ?
Hath He not guard over His own precinct ?
有 他 不是 警卫 超过 他的 自己的 辖区 ?

祂难道没有守护祂自己的领地吗?

[kæn; kən] [hiː; hi] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ?
Can He not keep it from the power of the Adversary as well as we from the savages ?
能 他 不是 保持 它 从 这 力量 的 这 对手 作为 出色地 作为 我们 从 这 野蛮人 ?

祂难道不能保护它免受仇敌的侵害，就像保护我们免受野蛮人的侵害一样吗?

[waɪ] [kiːp] [jiː; ji] [ðə; ði] [skaʊts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [hæθ] [səʊ] [fə'seɪkən] [ˌjuː 'es] ?
Why keep ye the scouts out in the fields if the Lord God hath so forsaken us ?
为什么 保持 是的 这 侦察兵 出去 在 这 字段 如果 这 主 上帝 有 所以 被遗弃的 我们 ?

既然耶和华神已经离弃我们，为何还要让探子在田野里巡逻呢?

[kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊts] !
Call in the scouts !
称呼 在 这 侦察兵 !

召集侦察兵!

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [witʃiz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [nɒt]['əʊnli] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] ,
If we believe in witches , we believe not only great wickedness ,
如果 我们 相信 在 女巫 , 我们 相信 不是 仅有的 伟大的 邪恶 ,

如果我们相信女巫的存在，我们就不仅相信巨大的邪恶，

[bʌt; bət] [greɪt] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] .
but great folly of the Lord God .
但 伟大的 蠢事 的 这 主 上帝 .

但这是耶和华神的极大愚昧。

[θɪŋk] [jiː; ji][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [ai] ['verɪli] [stænd][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kæt][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
Think ye in good faith that I verily stand here with a black cat on my shoulder
思考 是的 在 好的 信仰 那 我 确实 站立 这里 和 一个 黑色的 猫 在 我的 肩膀
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɜːd][ɒn][maɪ] [hed] ?
and a yellow bird on my head ?
和 一个 黄色的 鸟 在 我的 头 ?

你们真的认为我肩上真的站着一只黑猫，头上真的站着一只黄鸟吗?

[waɪ] [duː; də][jiː; ji][nɒt] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiːz] [meɪdz] ?
Why do ye not see them as well as these maids ?
为什么 做 是的 不是 看 他们 作为 出色地 作为 这些 女佣 ?

为什么你们看不到她们，却也能看到这些女仆呢?

[ai] [wʊd] [ðæt] [jiː; ji] [mait] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][ðeə(r)] .
I would that ye might if they be there .
我 会 那 是的 可能 如果 他们 是 那里 .

如果他们在那里，我希望你们能去。

[blæk] [kæt] , ['jeləʊ] [bɜːd] , [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [hed] ,
Black cat , yellow bird , if ye be upon my shoulder and my head ,
黑色的 猫 , 黄色的 鸟 , 如果 是的 是 之上 我的 肩膀 和 我的 头 ,

黑猫，黄鸟，若你们在我肩上，在我头上，

[æz; əz] [ðiːz] [meɪdz] [seɪ] , [ai] [kə'mɑːnd] [jiː; ji][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['mædʒɪsˌtret] !
as these maids say , I command ye to appear to these magistrates !
作为 这些 女佣 说 , 我 命令 是的 到 出现 到 这些 地方法官 !

正如这些侍女所说，我命令你们到这些官吏那里去!

['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [ðiːz] [meɪdz] [seɪ] ,
Otherwise , if I have signed the book , as these maids say ,
否则 , 如果 我 有 签名 这 书 , 作为 这些 女佣 说 ,

否则，如果我已经签了名，就像这些女佣说的那样，

[ai][sweə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][jiː; ji] [ðæt] [ai] [wɪl] [krɒs] [aʊt] [maɪ] [neɪm] ,
I swear unto ye that I will cross out my name ,
我 发誓 到 是的 那 我 将要 叉 出去 我的 姓名 ,

我向你们发誓，我会把我的名字划掉。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜːv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][gɒd] [ɔːl'maɪti] .
and will serve none but the God Almighty .
和 将要 服务 没有任何 但 这 上帝 全能者 .

他只会侍奉全能的上帝。

[məʊst] ['wɜːʃɪpfl] ['mædʒɪsˌtret] , [siː] [jiː; ji][ðə; ði] [blæk] [kæt] ?
Most worshipful magistrates , see ye the black cat ?
最多 崇拜的 地方法官 , 看 是的 这 黑色的 猫 ?

尊敬的各位法官，你们看到那只黑猫了吗?

[siː] [jiː; ji]['eni] ['jeləʊ] [bɜːd] ?
See ye any yellow bird ?
看 是的 任何 黄色的 鸟 ?

你看到黄色的鸟了吗?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [nɒt] [ə'flɪktɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiːz] [meɪdz] , [wen] [ai] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn]
Why are ye not afflicted as well as these maids , when I turn my eyes upon
为什么 是 是的 不是 受苦的 作为 出色地 作为 这些 女佣 , 什么时候 我 转动 我的 眼睛 之上
[jiː; ji] ?
ye ?
是的 ?

当我注视你们时，为什么你们不像这些侍女一样感到痛苦呢?

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] .
I pray you to consider that .
我 祈祷 你 到 考虑 那 .

请您认真考虑这一点。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [seɪnt] ;
I am no saint ;
我 是 不 圣 ;

我并非圣人;

[ai] [wɒt] [wel] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['pɔːli; 'pʊəli] [dʌn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː]
I wot well that I have but poorly done the will of the Lord who made me
我 什么 出色地 那 我 有 但 差 完毕 这 将要 的 这 主 WHO 制成 我
,
,
,

我深知自己拥有一切，却未能很好地遵行创造我的主的旨意。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ]
but I am a gospel woman and keep to the faith according to my
但 我 是 一个 福音 女士 和 保持 到 这 信仰 根据 到 我的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['meʒə(r)] .
poor measure .
贫穷的 措施 .

但我是一个福音派信徒，我尽我所能地坚守信仰。

[kæn; kən] [ai] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tuː] ?
Can I be a gospel woman and a witch too ?
能 我 是 一个 福音 女士 和 一个 巫婆 也 ?

我可以既是福音歌手又是女巫吗?

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [dʌn] [ɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] ['weðə(r)] [tuː; tə] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] .
I have never that I know of done aught of harm whether to man or beast .
我 有 绝不 那 我 知道 的 完毕 零 的 伤害 无论 到 男人 或者 兽 .

据我所知，我从未对任何人或动物做过任何伤害事。

[ai] [hæv; həv] [speəd] [nɒt] [maɪ'self] [nɔː(r)] ['maɪndɪd] [maɪn] [əʊn] [in'fəːməti] [ɪn] [tɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
I have spared not myself nor minded mine own infirmities in tasks for them
我 有 幸存 不是 我 也不 有思想 矿 自己的 弱点 在 任务 为了 他们
[ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
that belonged to me ,
那 属于 到 我 ,

我毫不吝惜自己的精力，也不顾自己的软弱，尽心尽力地完成了属于我的任务。

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['neɪbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [niːd] .
nor for any neighbor that had need .
也不 为了 任何 邻居 那 有 需要 .

也没有为任何有需要的邻居提供帮助。

[ai] [seɪ] [nɒt] [ðɪs] [tuː; tə] [set] [maɪ'self] [ʌp] ,
I say not this to set myself up ,
我 说 不是 这 到 放 我 向上 ,

我这么说并非为了给自己设限，

[bʌt; bət][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [wɪtʃ] ,
but to prove to you that I can be no witch ,
但 到 证明 到 你 那 我 能 是 不 巫婆 ,
但为了向你证明我不是女巫，

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [wɪtʃ] .
and my daughter can be no witch .
和 我的 女儿 能 是 不 巫婆 .
我的女儿绝不可能是女巫。

[hæv; həv][ai][nɒt] [wɒtʃt] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ?
Have I not watched nights without number with the sick ?
有 我 不是 观看 夜晚 没有 数字 和 这 生病的 ?
难道我没有陪着病人度过无数个夜晚吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [nju:] - [bɔ:n] ['beib] ?
Have I not washed and dressed new - born babes ?
有 我 不是 洗过 和 穿着 新的 - 出生 宝贝们 ?
难道我没有给新生儿洗澡穿衣吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ded] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['beriəl] ,
Have I not helped to make the dead ready for burial ,
有 我 不是 帮助 到 制作 这 死的 准备好 为了 葬礼 ,
难道我没有帮助死者做好下葬的准备吗?

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɒk] [kru:] ?
and sat by them until the cock crew ?
和 卫星 经过 他们 直到 这 公鸡 全体人员 ?
然后就坐在他们旁边，直到公鸡鸣叫?

[hæv; həv][ai]['evə(r)][held] [bæk] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ni:d] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?
Have I ever held back when there was need of me ?
有 我 曾经 握住 后退 什么时候 那里 曾是 需要 的 我 ?
我是否曾在需要我的时候袖手旁观?

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [nɒt] [ðɪs] [tu:; tə][set][maɪ'self][ʌp] .
But I say not this to set myself up .
但 我 说 不是 这 到 放 我 向上 .
但我这么说并不是为了给自己设限。

[hæv; həv][ai][nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ['evri] [lɔ:dz] [deɪ] ?
Have I not been in the meeting - house every Lord's day ?
有 我 不是 到过 在 这 会议 - 房子 每一个 主场 天 ?
我每个主日不都在教堂里吗?

[hæv; həv][ai]['evə(r)] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sækrəmənt] ?
Have I ever stayed away from the sacrament ?
有 我 曾经 入住 离开 从 这 圣餐 ?
我是否曾远离过圣餐?

[hæv; həv][ai][nɒt] [gɒn] [ɪn]['səʊbə(r)] [ə'pærəl] , [nɔ:(r)]['weɪstɪd][maɪ] ['hʌzbəndz] ['sʌbstəns] ?
Have I not gone in sober apparel , nor wasted my husband's substance ?
有 我 不是 已消失 在 清醒 服饰 , 也不 浪费 我的 丈夫的 物质 ?
我难道没有穿着朴素的衣服出门，也没有浪费我丈夫的财产吗?

[hæv; həv][ai][nɒt] [bi:n] ['dɪlɪdʒənt][ɪn][maɪ] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] [greɪt] [stɔ:(r)]
Have I not been diligent in my household , and spun and wove great store
有 我 不是 到过 勤奋 在 我的 家庭 , 和 旋转 和 编织 伟大的 店铺
[ɒv; əv] ['lɪnɪn] ?
of linen ?
的 亚麻布 ?
我岂不是勤劳料理家务，纺纱织布，积攒了许多麻布吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [flɔːz] ['skaʊərd] , [maɪ] ['brɑːsɪz] [braɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʃiːz] - [ruːm] [wel] [fɪld] ?
Are not my floors scoured , my brasses bright , and my cheese - room well filled ?
是 不是 我的 楼层 彻底清洗 , 我的 黄铜 明亮的 , 和 我的 奶酪 - 房间 出色地 已填 ?

我的地板难道不是擦得干干净净，我的黄铜器皿难道不是闪闪发亮，我的奶酪房难道不是堆满了奶酪吗?

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

[kæn; kən] [ai] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
Can I be a witch ?
能 我 是 一个 巫婆 ?

我可以当女巫吗?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] [hæθ] [biːn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
A black man hath been whispering in her ear , telling her what to say .
一个 黑色的 男人 有 到过 耳语 在 她 耳朵 , 讲述 她 什么 到 说 .

一个黑人男子一直在她耳边低语，告诉她该说什么。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] , ['gʊdi] ?
What say you to that , Goody ?
什么 说 你 到 那 , 古迪 ?

你对此有何看法，古迪?

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ai] [seɪ] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [səʊ] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
I say if that be so , he told me not to his own advantage .
我 说 如果 那 是 所以 , 他 讲述 我 不是 到 他的 自己的 优势 .

我说，如果真是那样，他告诉我这并非为了他自己的利益。

[ai] [siː] [wɪð] [huːm] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .
I see with whom I have to do .
我 看 和 谁 我 有 到 做 .

我明白我必须和谁合作。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [preə(r)] .
I pray you give me leave to go to prayer .
我 祈祷 你 给 我 离开 到 去 到 祷告 .

我请求您允许我去祈祷。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [preə(r)] .
You are not here to go to prayer .
你 是 不是 这里 到 去 到 祷告 .

你们来这里不是为了祈祷。

[ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] [preə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['dev(ə)l]
I much fear that your many prayers have been to your master , the devil
我 很多 害怕 那 你的 许多 祈祷 有 到过 到 你的 掌握 ， 这 魔鬼
.
:
.

我非常担心你们的众多祈祷都是向你们的主人——魔鬼——所作的。

['kʌnstəbl] , [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
Constables , bring forward the body of the accused .
警员 ， 带来 向前 这 身体 的 这 被告 .

警员们，把被告的尸体抬上来。

[[ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] [ʃriːk] .
[Afflicted Girls shriek .
[受苦的 女孩们 尖叫 .

受苦的女孩们尖叫。

['kʌnstəbl] [liːd] ['ɒlɪv] ['fɔːwəd] .
Constables lead Olive forward .
警员 带领 橄榄 向前 .

警员们带领奥利弗向前走。

['mɑːθə] [ɪz][led][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Martha is led to one side .
玛莎 是 引领 到 一 边 .

玛莎被领到一边。

['mɑːθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .
Be of good cheer , dear child .
是 的 好的 欢呼 ， 亲爱的 孩子 .

孩子，振作起来。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[jes] , [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [læs] ; [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] .
Yes , be not afraid of them , lass ; thy father is here .
是的 ， 是 不是 害怕的 的 他们 ， 小姐 ； 你的 父亲 是 这里 .

“姑娘，别怕他们，你父亲在这里。”

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

['ɒlɪv] ['kɔːri] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][səʊ] [ə'flɪkt] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [meɪdz] ?
Olive Corey , why do you so afflict these other maids ?
橄榄 科里 ， 为什么 做 你 所以 折磨 这些 其他 女佣 ？

奥利弗·科里，你为什么要这样折磨其他女佣？

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai][duː; də][nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
I do not , your worship .
我 做 不是 , 你的 崇拜 .

我没有，殿下。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
She is looking at me .
她 是 寻找 在 我 .

她正看着我。

[əʊ] , [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !
Oh , bid her look away , or she will kill me !
哦 , 出价 她 看 离开 , 或者 她 将要 杀 我 !

哦，快让她别看我，不然她会杀了我的！

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[əʊ] , [æn] , [ai][duː; də][nɒt] !
Oh , Ann , I do not !
哦 , 安 , 我 做 不是 !

哦，安，我没有！

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [æn] ?
What mean you , dear Ann ?
什么 意思是 你 , 亲爱的 安 ?

亲爱的安，你这话是什么意思？

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , ['ɒlɪv] ['kɔːri] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
I charge you , Olive Corey , keep your eyes upon the floor .
我 收费 你 , 橄榄 科里 , 保持 你的 眼睛 之上 这 地面 .

奥利弗·科里，我命令你，眼睛盯着地板。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [læs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [ʌp'həʊld] [ðiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Look where you please , lass , and thy old father will uphold thee in it ;
看 在哪里 你 请 , 小姐 , 和 你的 老的 父亲 将要 坚持 你 在 它 ;

姑娘，你想看哪里就看哪里，你老父亲会扶着你的。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪz] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [pɪnz]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪɪŋ] ['hʌsi] .
and I only wish your blue eyes could shoot pins into the lying hussies .
和 我 仅有的 希望 你的 蓝色的 眼睛 可以 射击 别针 进入 这 说谎 荡妇 .

我只希望你那双蓝眼睛能像射针一样把那些撒谎的荡妇扎进眼睛里。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['gʊdmən] , [æn; ən][jiː; ji] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ə'gen] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [kɔːt] .
Goodman , an ye disturb the peace again , ye shall be removed from court .
古德曼 , 一个 是的 打扰 这 和平 再次 , 是的 将 是 已移除 从 法庭 .

古德曼，你若再扰乱治安，将被逐出法庭。

[æn] ['hʌtʃɪnz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [meɪd] [hɜːt] [juː; jʊ] ?
Ann Hutchins , you have seen this maid hurt you ?
安 哈钦斯 , 你 有 已见 这 女佣 伤害 你 ?

安·哈钦斯，你亲眼见过这个女佣伤害你吗?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːt] [ˌem 'iː] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .
Many a time she hath hurt me nigh to death .
许多 一个 时间 她 有 伤害 我 夜 到 死亡 .

她曾多次把我伤得几乎丧命。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(Giles Corey, Yeoman A Play)
第4/6页

[əʊ] , [æn] , [ai] [hɜːt] [ðiː] ?
Oh , Ann , I hurt thee ?
哦 , 安 , 我 伤害 你 ?

哦，安，我伤到你了吗?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [bɝdz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
There is a flock of yellow birds around her head .
那里 是 一个 群 的 黄色的 鸟类 大约 她 头 .

她头顶周围有一群黄色的小鸟。

[['ɒlɪv] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'vɒləntrəli] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] .
[Olive moves her head involuntarily , and looks up .
[橄榄 移动 她 头 不由自主 , 和 看起来 向上 .

奥利弗不由自主地抬起头，向上望去。

[ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] .
Afflicted Girls .
受苦的 女孩们 .

受苦的女孩们。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
See her look at them !
看 她 看 在 他们 !

看她是怎么看他们的!

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] , ['ɒlɪv] ?
What say you to that , Olive ?
什么 说 你 到 那 , 橄榄 ?

奥利芙，你对此有何看法?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
I did not see them .
我 做过 不是 看 他们 .

我没看到他们。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[æn] ['hʌtʃɪnz] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][lɑːst] [wiːk] ?
Ann Hutchins , did you see this maid walking in the wood with a black man last week ?
安 哈钦斯 , 做过 你 看 这 女佣 步行 在 这 木头 和 一个 黑色的 男人 最后的 星期 ?

安·哈钦斯，你上周有没有看到这个女佣和一个黑人男子在树林里散步?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
Yes , your worship .
是的 , 你的 崇拜 .

是的，陛下。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
How did he go ?
如何 做过 他 去 ?

他怎么样了?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ɪn] [blæk] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)] .
In black clothes , and he had white hair .
在 黑色的 衣服 , 和 他 有 白色的 头发 .

他身穿黑色衣服，头发花白。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[haʊ] [went] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ?
How went the accused ?
如何 去 这 被告 ?

被告人情况如何?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəd] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [stʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] [smelt] [laɪk] ['riːəl] [wʌnz] ;
She went in her flowered petticoat , and the flowers stood out , and smelt like real ones ;
她 去 在 她 开花的 衬裙 , 和 这 花朵 站立 出去 , 和 冶炼 喜欢 真实的 一个 ;

她穿着碎花衬裙走了进去，裙子上的花朵很显眼，闻起来像真的一样;

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒbweb] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
her kerchief shone like a cobweb in the grass in the morning ,
她 头巾 闪耀 喜欢 一个 蛛网 在 这 草 在 这 早晨 ,

她的手帕像清晨草地上的蜘蛛网一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [gəʊld] [spɑːks] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
and gold sparks flew out of her hair .
和 金子 火花 飞翔 出去 的 她 头发 .

金色的火花从她的头发中迸发而出。

['gʊdi] ['kɔːri] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['devəlɪʃ] [aːts] [tuː; tə] [træp] [pɔːl] ['beɪliː] .
Goody Corey fixed her up so with her devilish arts to trap Paul Bayley .
古迪 科里 固定的 她 向上 所以 和 她 恶魔般的 艺术 到 陷阱 保罗 贝利 .

古迪·科里用她那邪恶的手段设下陷阱，困住了保罗·贝利。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ?
What mean you ?
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[tuː; tə] [træp] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
To trap the black man , your worship .
到 陷阱 这 黑色的 男人 , 你的 崇拜 .

为了诱捕黑人，你崇拜他。

[ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ai] [sed] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔːment] .
I knew not what I said , I was in such torment .
我 知道 不是 什么 我 说 , 我 曾是 在 这样的 折磨 .

我当时内心无比痛苦，不知道自己说了些什么。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['ɒlɪv] ['kɔːri] , [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aːts] ?
Olive Corey , did your mother ever so change your appearance by her arts ?
橄榄 科里 , 做过 你的 母亲 曾经 所以 改变 你的 外貌 经过 她 艺术 ?

奥利弗·科里，你母亲是否曾用她的艺术作品改变过你的容貌?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæθ] [nəʊ] [aːts] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
My mother hath no arts , your worship .
我的 母亲 有 不 艺术 , 你的 崇拜 .

陛下，我母亲没有技艺。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [redə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] .
Her cheeks were redder than was common , and her eyes shone like stars .
她 脸颊 是 更红 比 曾是 常见的 , 和 她 眼睛 闪耀 喜欢 明星 .

她的双颊比常人更加红润，双眼闪闪发光，如同繁星点点。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['ɒlɪv] , [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ?
Olive , did your mother so change your looks ?
橄榄 , 做过 你的 母亲 所以 改变 你的 看起来 ?

奥利弗，你妈妈真的把你的容貌改变了这么多吗?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ; [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [æn] [meɪ] [miːn] .
No , your worship ; I do not know what Ann may mean .
不 , 你的 崇拜 ; 我 做 不是 知道 什么 安 可能 意思是 .

不，阁下；我不知道安妮是什么意思。

[ai] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ɪl] .
I fear she be ill .
我 害怕 她 是 患病的 .

我担心她生病了。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['mɜːsi] ['luːɪs] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['ɒlɪv] ['kɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ?
Mercy Lewis , did you see Olive Corey with the black man ?
怜悯 刘易斯 , 做过 你 看 橄榄 科里 和 这 黑色的 男人 ?

Mercy Lewis，你看到Olive Corey和那个黑人在一起了吗?

['mɜːsi] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːns] ,
Yes , your worship ; and she called out to me to go with them to the dance ,
是的 , 你的 崇拜 ; 和 她 称为 出去 到 我 到 去 和 他们 到 这 舞蹈 ,

是的，大人；她叫我跟她们一起去跳舞，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] ;
and I should have the black man for a partner ;
和 我 应该 有 这 黑色的 男人 为了 一个 伙伴 ;

我应该找个黑人做我的搭档；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [nɒt][ʃi:; ʃi] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:] , ['pʊlɪŋ] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'i:] .
and when I would not she afflicted me , pulling my hair and pinching me .
和 什么时候 我 会 不是 她 受苦的 我 , 拉 我的 头发 和 捏 我 .

当我拒绝时，她就折磨我，揪我的头发，掐我。

['hæθɔ:rn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[haʊ] [ə'pɪəd] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
How appeared she to you ?
如何 出现 她 到 你 ?

你觉得她长什么样?

['mɜ:si] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [faɪnə][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
She was dressed like a puppet , finer than I had ever seen her .
她 曾是 穿着 喜欢 一个 木偶 , 更精细 比 我 有 曾经 已见 她 .

她打扮得像个木偶，比我以往见过的任何时候都更精致。

['hæθɔ:rn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['ɒlɪv] , [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][weə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ?
Olive , what did you wear when you walked with the black man ?
橄榄 , 什么 做过 你 穿 什么时候 你 步行 和 这 黑色的 男人 ?

奥利弗，你和那个黑人一起走路时穿的是什么衣服?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] , [ai] [wɔ:kt] [wɪð] [nəʊ] [blæk] [mæn] .
Your worship , I walked with no black man .
你的 崇拜 , 我 步行 和 不 黑色的 男人 .

尊敬的长官，我从未与黑人同行。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
There he is now , standing behind her , looking over her shoulder .
那里 他 是 现在 , 常设 在后面 她 , 寻找 超过 她 肩膀 .

他现在就站在她身后，越过她的肩膀看着她。

['hæθɔ:rn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] , ['ɒlɪv] ?
What say you to that , Olive ?
什么 说 你 到 那 , 橄榄 ?

奥利芙，你对此有何看法?

['ɒlɪv] (['lʊkɪŋ] [ɪn]['terə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]) .
Olive (looking in terror over her shoulder) .
橄榄 (寻找 在 恐怖 超过 她 肩膀) .

奥利芙（惊恐地回头望去）。

[ai] [siː] [nəʊ][wʌn] .
I see no one .
我 看 不 一 .

我一个人也没看到。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [let] [maɪ]['fɑːðə(r)][stænd][nɪə(r)][ˌem 'iː] .
I pray you , let my father stand near me .
我 祈祷 你 , 让 我的 父亲 站立 靠近 我 .

我祈求你们，让我的父亲站在我身边。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[neɪ] ; [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Nay ; the black man is enough for you .
不 ; 这 黑色的 男人 是 足够的 为了 你 .

不，一个黑人就足够你用了。

[dʒaɪlz] (['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]) .
Giles (forcing his way to his daughter) .
吉尔斯 (强制 他的 方式 到 他的 女儿) .

吉尔斯（强行接近他的女儿）。

[hɪə(r)][ai][biː; bi] , [læs] ;
Here I be , lass ;
这里 我 是 , 小姐 ;

我在这里，姑娘；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌsi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ænd; ənd][əʊld][dʒaɪlz]
and it will go hard if the hussies can see the black man and old Giles
和 它 将要 去 难的 如果 这 荡妇 能 看 这 黑色的 男人 和 老的 吉尔斯
[ɪn][wʌn] [pleɪs] .
in one place .
在 一 地方 .

如果那些荡妇看到黑人和老吉尔斯同时出现，事情就会变得很棘手。

[weə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [blæk] [mæn] [naʊ] , [dʒeid] ?
Where be the black man now , jades ?
在哪里 是 这 黑色的 男人 现在 , 玉石 ?

杰德斯，黑人现在在哪儿?

['hæθɔːrn] (['æŋgrəli]) .
Hathorne (angrily) .
哈索恩 (愤怒地) .

霍索恩（愤怒地）

['mɑːʃ(ə)l] !
Marshal !
元帅 !

元帅!

['kɔrwɪn] ([ˌɪntə'pəʊzɪŋ]) .
Corwin (interposing) .
科温 (插入) .

科温（插话）。

[neɪ] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['hæθɔːrn] , [let] ['gʊdmən] ['kɔːri] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] .
Nay , good Master Hathorne , let Goodman Corey keep his standing .
不 , 好的 掌握 哈索恩 , 让 古德曼 科里 保持 他的 常设 .

不，好心的霍桑先生，就让古德曼·科里保住他的地位吧。

[ðə; ði] [meɪd] [lʊks] [nɪə(r)] [swuːn] , [ænd; ənd] [ˌɔːl'biːɪt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [biː; bi] [ruːd] ,
The maid looks near swooning , and albeit his manner be rude ,
这 女佣 看起来 靠近 晕倒 , 和 尽管 他的 方式 是 粗鲁的 ,

女仆看起来几乎要晕倒了，尽管他的态度粗鲁无礼，

[jet] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [hæθ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [fɔːs] .
yet his argument hath somewhat of force .
然而 他的 争论 有 有些 的 力量 .

然而，他的论点也有一定的道理。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['kænɒt] ['ɒkjupaɪ] [wʌn] [pleɪs] .
In truth , he and the black man cannot occupy one place .
在 真相 , 他 和 这 黑色的 男人 不能 占据 一 地方 .

事实上，他和那个黑人不可能共存。

['mɜːsi] ['luːɪs] , [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ðɪs] [blæk] [mæn] ['eniweə(r)] ?
Mercy Lewis , see you now this black man anywhere ?
怜悯 刘易斯 , 看 你 现在 这 黑色的 男人 任何地方 ?

Mercy Lewis，你现在还能在任何地方见到这位黑人吗?

['mɜːsi] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
Yes , your worship .
是的 , 你的 崇拜 .

是的，陛下。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['mɜːsi] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

['wɪspərɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [-] [ɪə(r)] .
Whispering in your worship's ear .
耳语 在 你的 崇拜的 耳朵 .

在你尊贵的耳边低语。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪsˌtret] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
May the Lord protect his magistrates from the wiles of Satan ,
可能 这 主 保护 他的 地方法官 从 这 诡计 的 撒但 ,

愿主保护他的官员免受撒旦的诡计。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['piːp(ə)l] !
and maintain them in safety for the weal of his afflicted people !
和 维持 他们 在 安全 为了 这 福利 的 他的 受苦的 人们 !

并保护他们免受伤害，以造福他受苦的人民！

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ðɪs] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
This be going too far .
这 是 去 也 远的 .

这太过分了。

[ðɪs] [biː; bi] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !
This be presumption !
这 是 假定 !

这是狂妄之举！

[huː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] [ɪ'skwaɪə(r)]
Who of you now see the black man whispering to the worshipful esquire
WHO 的 你 现在 看 这 黑色的 男人 耳语 到 这 崇拜的 绅士
['dʒɒnəθən] ['kɔrwɪn] ?
Jonathan Corwin ?
乔纳森 科温 ?

你们当中谁看到那个黑人正在和尊敬的乔纳森·科温先生低声交谈?

['mɜːsi] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] . -
He is gone now out of the meeting - house . '
他 是 已消失 现在 出去 的 这 会议 - 房子 . -

他现在已经离开教堂了。

[twɒz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [sɔː] [hɪm] .
Twas but for a moment I saw him .
那是 但 为了 一个 片刻 我 锯 他 .

我只瞥了他一眼。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[spiːk] [ʌp] , ['tʃɪldrən] .
Speak up , children .
说话 向上 , 孩子们 .

孩子们，大声说话。

[dɪd] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Did any other of ye see the black man whispering to me ?
做过 任何 其他 的 是的 看 这 黑色的 男人 耳语 到 我 ?

你们当中还有谁看到那个黑人跟我低声说话吗?

[ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] .
Afflicted Girls .
受苦的 女孩们 .

受苦的女孩们。

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！ 不！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

['mɜːsi] ['luːɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ?
Mercy Lewis , you say of a truth you saw him ?
怜悯 刘易斯 , 你 说 的 一个 真相 你 锯 他 ?

梅西·路易斯，你说你亲眼见过他，这是真的吗？

['mɜːsi] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mɪnɪstə(r)] [pɛrɪs] ['ʃædəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
Your worship , it may have been Minister Parris's shadow falling across the platform .
你的 崇拜 , 它 可能 有 到过 部长 帕里斯的 阴影 坠落 穿过 这 平台 .

尊敬的阁下，那可能是帕里斯部长的影子落在了讲台上。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] ['levəti] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪəl] .
This is but levity , and hath naught to do with the trial .
这 是 但 轻浮 , 和 有 零 到 做 和 这 审判 .

这纯属琐事，与审判无关。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
We will proceed with the examination .
我们 将要 继续 和 这 考试 .

我们将继续进行考试。

['wɪdəʊ] ['juːnɪs] ['hʌtʃɪnz] , [prə'djuːs] [ðə; ði] [keɪp] .
Widow Eunice Hutchins , produce the cape .
寡妇 尤妮斯 哈钦斯 , 生产 这 岬 .

寡妇尤妮斯·哈钦斯拿出了披风。

[['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] ['kɒmz] ['fɔːwəd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
[Widow Hutchins comes forward , holding the cape by a corner .
[寡妇 哈钦斯 来 向前 , 保持 这 岬 经过 一个 角落 .

[哈钦斯寡妇走上前，抓住披风的一角。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['ʃəuldəz] .
Put it over your daughter's shoulders .
放 它 超过 你的 女儿的 肩膀 .

把它搭在你女儿的肩上。

['hʌtʃɪnz] .
Hutchins .
哈钦斯 .

哈钦斯。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [nɒt] !
Oh , your worships , I pray you not !
哦 , 你的 崇拜 , 我 祈祷 你 不是 !

哦，各位大人，我求求你们不要这样！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !
It will kill her !
它 将要 杀 她 !

这会要了她的命！

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[əʊ] , [duː; də] [nɒt] !
Oh , do not !
哦 , 做 不是 !

哦，千万别！

[duː; də] [nɒt] !
do not !
做 不是 !

不要！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !
It will kill me !
它 将要 杀 我 !

它会要了我的命！

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [duː; də] [nɒt] !
Oh , mother , do not !
哦 , 母亲 , 做 不是 !

哦，妈妈，不要！

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] !
Oh , your worships !
哦 , 你的 崇拜 !

哦，各位大人！

[əʊ] , ['mɪnɪstə(r)] ['pærɪs] !
Oh , Minister Parris !
哦 , 部长 帕里斯 !

哦，帕里斯部长！

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[waɪ] [pʊt] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['niːdləs] ['æɡəni] ?
Why put the maid to this needless agony ?
为什么 放 这 女佣 到 这 不必要 痛苦 ?

为什么要让女佣遭受这种不必要的痛苦?

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[pʊt] [ðə; ði] [keɪp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
Put the cape over her shoulders .
放 这 岬 超过 她 肩膀 .

把披风披在她肩上。

[['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] [ə'prəʊtʃɪz] [æn] ['hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðə; ði] [keɪp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
[Widow Hutchins approaches Ann hesitatingly , and throws the cape over her shoulders .
[寡妇 哈钦斯 方法 安 犹豫地 , 和 投掷 这 岬 超过 她 肩膀 .

[哈钦斯寡妇犹豫地走向安，把斗篷披在安的肩上。

[æn] [sɪŋks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['ʃriːkɪŋ] .
Ann sinks upon the floor , shrieking .
安 水槽 之上 这 地面 , 尖叫 .

安妮尖叫着瘫倒在地。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
Take it off !
拿 它 离开 !

脱掉!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
Take it off !
拿 它 离开 !

脱掉!

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] !
It burns !
它 烧伤 !

好烫!

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] !
It burns !
它 烧伤 !

好烫!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
Take it off !
拿 它 离开 !

脱掉!

[hæv; həv] ['mɜːsi] !
Have mercy !
有 怜悯 !

饶恕我吧!

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去!

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
I shall die !
我 将 死 !

我将死去!

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [keɪp] ; [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
Take off the cape ; that is enough .
拿 离开 这 岬 ; 那 是 足够的 .

脱掉披风，这就足够了。

['ɒlɪv] ['kɔːri] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ?
Olive Corey , what say you to this ?
橄榄 科里 , 什么 说 你 到 这 ?

奥利弗·科里，你对此有何看法?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪp] [juː; jʊ] [geɪv] [æn] ['hʌtʃɪnz] .
This is the cape you gave Ann Hutchins .
这 是 这 岬 你 给予 安 哈钦斯 .

这是你送给安·哈钦斯的披风。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
Oh , mother ! mother !
哦 , 母亲 ! 母亲 !

哦，母亲！母亲!

['mɑːθə] (['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd]) .
Martha (pushing forward) .
玛莎 (推动 向前) .

玛莎（向前推）。

[neɪ] , [ai] [wɪl] [spiːk] [ə'gen] .
Nay , I will speak again .
不 , 我 将要 说话 再次 .

不，我还要再说一遍。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] !
Ye shall not keep me from it ; ye shall not send me out of the meeting - house !
叶 将 不是 保持 我 从 它 ; 是的 将 不是 发送 我 出去 的 这 会议 - 房子 !

你们不可阻止我参加；你们不可把我赶出会堂!

([ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [kraɪ] [aʊt] .)
(The afflicted cry out .)
(这 受苦的 哭 出去 .)

（受苦者发出哀嚎。）

[piːs] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [ə'flɪkt] [jiː; ji][ɪn] ['ɜːnɪst] !
Peace , or I will afflict ye in earnest !
和平 , 或者 我 将要 折磨 是的 在 认真 !

要么和平，要么我将真正地惩罚你们！

[ai] [wɪl] [spiːk] !
I will speak !
我 将要 说话 !

我要发言！

[ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] , [ðen] [jiː; ji][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ˌem 'iː] ,
If I be a witch , as ye say , then ye have some reason to fear me ,
如果 我 是 一个 巫婆 , 作为 是的 说 , 然后 是的 有 一些 原因 到 害怕 我 ,

如果我真的像你们说的那样是个女巫，那么你们害怕我就有道理了。

['iːv(ə)n][jiː; ji][məʊst] ['wɜːʃɪpfl] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] .
even ye most worshipful magistrates and ministers .
甚至 是的 最多 崇拜的 地方法官 和 部长们 .

甚至连你们这些最尊贵的官长和祭司们。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][jiː; ji]['iːv(ə)n][tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] ['tɔːment] ,
It might happen to ye even to fall upon the floor in torment ,
它 可能 发生 到 是的 甚至 到 落下 之上 这 地面 在 折磨 ,

你们甚至可能会痛苦地倒在地上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [ə'kɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ɑː.fɪsɪz] .
and it would ill accord with your offices .
和 它 会 患病的 符合 和 你的 办公室 .

这与你们的办公室格格不入。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Ye shall hear me .
叶 将 听到 我 .

你们要听我说。

[ai] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [jiː; ji] [meɪ] [gəʊ] [hæŋ] [ˌem 'iː] — [ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I speak no more for myself — ye may go hang me — I speak for my
我 说话 不 更多的 为了 我 — 是的 可能 去 悬挂 我 — 我 说话 为了 我的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我不代表我自己说话——你们可以把我绞死——我代表我的孩子说话。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][jiː; ji] .
Ye shall not hang her , or judgment will come upon ye .
叶 将 不是 悬挂 她 , 或者 判断 将要 来 之上 是的 .

你们不可吊死她，否则审判必临到你们。

[jiː; ji] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gaɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɒnstrəs] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]
Ye know there is no guile in her ; it were monstrous to call her
叶 知道 那里 是 不 诡计 在 她 ; 它 是 滔天 到 称呼 她
[ə; eɪ] [wɪtʃ] .
a witch .
一个 巫婆 .

你们知道她心地善良，称她为女巫是极其荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [les] ['blæsfəmi] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['eɪndʒl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
It were less blasphemy to call her an angel than a witch ,
它 是 较少的 亵渎神明 到 称呼 她 一个 天使 比 一个 巫婆 ,
[ænd; ənd][jiː; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and ye know it .
和 是的 知道 它 .

称她为天使都比称她为女巫要好一些，你们心里都明白。

[jiː; ji] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [jiː; ji] [meɪdz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [pleɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
Ye know it , all ye maids she hath played with and done her little
叶 知道 它 , 全部 是的 女佣 她 有 玩 和 和 完毕 她 小的
['kaɪndnəs] [tuː; tə] ,
kindnesses to ,
善意 到 ,

你们都知道，所有和她一起玩耍、对她施以援手的女仆们，

[jiː; ji] [huː] [wʊd] [naʊ] [gəʊ] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
ye who would now go hang her .
是的 WHO 会 现在 去 悬挂 她 .

你们这些现在要去绞死她的人。

[ðæt] [keɪp] — [ðæt] [keɪp] , [məʊst] ['wɜːʃɪpfl] ['mædʒɪsˌtret] , [dɪd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [ɜːn] [wɪð]
That cape — that cape , most worshipful magistrates , did the dear child earn with
那 岬 — 那 岬 , 最多 崇拜的 地方法官 , 做过 这 亲爱的 孩子 赚 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,
her own little hands ,
她 自己的 小的 双手 ,

那件斗篷——那件斗篷，尊敬的法官们，是那可爱的孩子用她自己的小手挣来的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .
that she might give it to Ann , whom she loved so much .
那 她 可能 给 它 到 安 , 谁 她 喜爱 所以 很多 .

她或许会把它送给她深爱的安。

['nəʊɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðæt] [æn] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət]
Knowing , as she did , that Ann was poor , and able to have but
会心 , 作为 她 做过 , 那 安 曾是 贫穷的 , 和 有能力的 到 有 但
['lɪt(ə)l] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ə'pærəl] ,
little bravery of apparel ,
小的 勇敢 的 服饰 ,

她知道安妮很穷，几乎买不起什么像样的衣服，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
it was often on her mind to give her somewhat of her own ,
它 曾是 经常 在 她 头脑 到 给 她 有些 的 她 自己的 ,

她常常想着要给她一些属于她自己的东西。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['skænti] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [tɔil] ['əuvətaim, ˌəuvə'taim] [æt; ət]
albeit that was but scanty ; and she hath toiled overtimes at
尽管 那 曾是 但 稀少 ; 和 她 有 辛勤劳作 加班 在
[hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ɔːl] ['wɪntə(r)] ,
her wheel all winter ,
她 车轮 全部 冬天 ,

虽然收入微薄，但她整个冬天都在车轮旁加班加点地工作。

[ænd; ənd] [səʊld] [ðə; ði] [jɑːn] [ɪn] ['seɪləm] ,
and sold the yarn in Salem ,
和 卖 这 纱 在 塞勒姆 ,

并将毛线卖到了塞勒姆。

[ænd; ənd] [səʊ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['peni] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [keɪp] [fɔː(r); fə(r)]
and so gained a penny at a time wherewithal to buy that cape for
和 所以 获得 一个 一分钱 在 一个 时间 所需资源 到 买 那 岬 为了
[æn] .
Ann .
安 .

于是，他们一点一点地攒钱，最终为安买了那件披风。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] ?
And now will it hang her , the dear child ?
和 现在 将要 它 悬挂 她 , 这 亲爱的 孩子 ?

现在，这个可怜的孩子，就要被绞死了吗?

[dɪə(r)] [æn] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɒlɪv] [hæv; həv] [spent] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,
Dear Ann , dost thou not remember how thou and my Olive have spent days together ,
亲爱的 安 , 朋友 你 不是 记住 如何 你 和 我的 橄榄 有 花费 天 一起 ,

亲爱的安，你难道不记得你和我的奥利芙一起度过了多少个日日夜夜吗?

[ænd; ənd] [slept] [tə'geðə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪn] [ə'weɪk] [tɪl] [dɔːn] ['tɔːkɪŋ] ?
and slept together many a night , and lain awake till dawn talking ?
和 睡着了 一起 许多 一个 夜晚 , 和 莱恩 醒 直到 黎明 说 ?

他们曾多次同床共枕，彻夜长谈到天亮?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [kʊdst] [gəʊ] ['nəʊweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɒlɪv] , [nɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ,
Dost thou not remember how thou couldst go nowhere without Olive , nor she without thee ,
多斯特 你 不是 记住 如何 你 可以 去 无处 没有 橄榄 , 也不 她 没有 你 ,

你难道不记得没有奥利弗你哪儿也去不了，没有你她也去不了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ?
and how no little junketing were complete to the one were the other not there ?
和 如何 不 小的 公款旅游 是 完全的 到 这 一 是 这 其他 不是 那里 ?

如果没有对方在场，那双方的小型公款旅行又怎能算完整呢?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɒlɪv] [wept] [wen] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] ?
Dost thou not remember how Olive wept when thy father died ?
多斯特 你 不是 记住 如何 橄榄 哭泣 什么时候 你的 父亲 死亡 ?

你难道不记得你父亲去世时，奥利弗哭得有多伤心吗?

['mɜːsi] ['luːɪs] ,
Mercy Lewis ,
怜悯 刘易斯 ,

梅西·路易斯

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [maɪ] ['ɒlɪv] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [helpt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːk] [ðæt] [taɪm] [ðaʊ] [wɜːt] ['eɪlɪŋ] ,
dost thou not remember how my Olive came over and helped thee in thy work that time thou wert ailing ,
朋友 你 不是 记住 如何 我的 橄榄 来了 超过 和 帮助 你 在 你的 工作 那 时间 你 沃特 生病 ,

你难道不记得你生病的时候，我的妻子奥利芙是如何过来帮你干活的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lent] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['seɪləm] ?
and how she lent thee her shoes to walk to Salem ?
和 如何 她 借出的 你 她 鞋 到 走 到 塞勒姆 ?

她是如何把鞋子借给你，让你步行去塞勒姆的?

[əʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [əʊ] , [meɪdz] , [huː] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [frendz] [wɪð] [maɪ]
Oh , dear children , oh , maids , who have been playmates and friends with my
哦 , 亲爱的 孩子们 , 哦 , 女佣 , WHO 有 到过 玩伴 和 朋友们 和 我的
[dɪə(r)][tʃaɪld] ,
dear child ,
亲爱的 孩子 ,

哦，亲爱的孩子们，哦，女仆们，你们曾是我的宝贝孩子的玩伴和朋友，

[jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [hɑːm] !
ye will not do her this harm !
是的 将要 不是 做 她 这 伤害 !

你们不能这样伤害她!

[duː; də][jiː; ji][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['nevə(r)] [hɑːrmd] [jiː; ji] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][fɜːst] ?
Do ye not know that she hath never harmed ye , and would die first ?
做 是的 不是 知道 那 她 有 绝不 受到伤害 是的 , 和 会 死 第一的 ?

难道你们不知道她从未伤害过你们，而且她宁愿先死吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['sɪknəs] , [ðæt] [ɪz] [naɪ] [tuː; tə] ['mædnəs] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
Think of the time when this sickness , that is nigh to madness , shall have
思考 的 这 时间 什么时候 这 疾病 , 那 是 夜 到 疯狂 , 将 有
[pɑːst] ['əʊvə(r)] ,
passed over ,
通过了 超过 ,

想想看，当这种近乎疯狂的疾病过去的时候，会是怎样一番景象。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['kwaɪət] [ə'gen] .
and all is quiet again .
和 全部 是 安静的 再次 .

一切又恢复了平静。

[ðen] [wɪl] [jiː; ji][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːdz] [deɪ] ,
Then will ye sit in the meeting - house of a Lord's day ,
然后 将要 是的 坐 在 这 会议 - 房子 的 一个 主场 天 ,

那时，你们就要在主日坐在教堂里。

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][sɪt]
and look over at the place where my poor child was wont to sit
和 看 超过 在 这 地方 在哪里 我的 贫穷的 孩子 曾是 惯于 到 坐
['lɪsənɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæbəθ] [best] ,
listening in her little Sabbath best ,
聆听 在 她 小的 安息日 最好的 ,

然后看向我可怜的孩子以前常坐在那里，穿着她那件小小的安息日睡衣聆听的地方，

[ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]
and ye will see her no more , but will say to yourselves that ye have
和 是的 将要 看 她 不 更多的 , 但 将要 说 到 你们自己 那 是的 有
['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] .
murdered her .
被谋杀 她 .

你们再也见不到她了，却会对自己说，你们已经杀了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ][jiː; ji] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['spɪnɪŋ] [æt; ət]
And then of a week - day ye will see her no more spinning at
和 然后 的 一个 星期 - 天 是的 将要 看 她 不 更多的 旋转 在
[hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
her wheel in the doorway ,
她 车轮 在 这 门口 ,

到那时，在平日里，你将再也看不到她在门口纺纱了。

[nɔː(r)] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɡɑːd(ə)n] .
nor tending the flowers in her garden .
也不 倾向于 这 花朵 在 她 花园 .
她既不照料花园里的花草。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [nəʊ][mɔː(r)] , [nɔː(r)] [wɔːk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
She will come smiling in at your doors no more , nor walk the village street ,
她 将要 来 微笑 在 在 你的 门 不 更多的 , 也不 走 这 村庄 街道 ,
她不会再面带微笑地出现在你家门口，也不会再走在村子里了。

[ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] ['məːdə]
and ye will always see where she is not , and know that ye have murdered
和 是的 将要 总是 看 在哪里 她 是 不是 , 和 知道 那 是的 有 被谋杀
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
你们总能看到她不在哪里，并且知道是你们杀死了她。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [ai] [daʊt]
Oh , poor children , ye are in truth young , and your minds , I doubt
哦 , 贫穷的 孩子们 , 是的 是 在 真相 年轻的 , 和 你的 思想 , 我 怀疑
[nɒt] , [sɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] !
not , sore bewildered !
不是 , 疮 困惑 !
哦，可怜的孩子们，你们确实还小，我毫不怀疑你们的思想非常困惑！

[ɪf] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ['hɑːʃli] [tuː; tə][jiː; ji] , [ai] [preɪ] [jiː; ji] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ɪk'sept] [æz; əz] [kən'sɜːnz]
If I have spoken harshly to ye , I pray ye heed it not , except as concerns
如果 我 有 说 严厉地 到 是的 , 我 祈祷 是的 注意 它 不是 , 除了 作为 担忧
[ˌem 'iː] .
me .
我 .
如果我曾对你们说过严厉的话，请你们不要在意，除非是关于我的事情。

[ai] [wɒt] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [wɜːld] ,
I wot well that I am now done with this world ,
我 什么 出色地 那 我 是 现在 完毕 和 这 世界 ,
我清楚地知道，我已经与这个世界彻底告别了。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ɔːl'redi] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [blɑːwɛθ] ['əʊvə(r)] ['ɡæləʊz] [hɪl] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
and I feel already the wind that bloweth over Gallows Hill in my face .
和 我 感觉 已经 这 风 那 吹 超过 绞刑架 爬坡道 在 我的 脸 .
我仿佛已经感受到了从绞刑架山上吹来的风拂过我的脸庞。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [wel] [eə(r)][jiː; ji][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
But consider well ere ye do any harm to my dear child ,
但 考虑 出色地 埃雷 是的 做 任何 伤害 到 我的 亲爱的 孩子 ,
但是，在你们伤害我亲爱的孩子之前，请三思。

[els] ['verɪli] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
else verily the day will come when ye will be more to be pitied than she .
别的 确实 这 天 将要 来 什么时候 是的 将要 是 更多的 到 是 可怜的 比 她 .
否则，总有一天，你们会比她更可怜。

[əʊ] , [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] !
Oh , ye will not harm her !
哦 , 是的 将要 不是 伤害 她 !
哦，你们不能伤害她！

[jiː; ji] [wɪl] [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] !
Ye will take back your accusation !
叶 将要 拿 后退 你的 指控 !
你会收回你的指控！

[əʊ] , ['wɜːʃɪpfl] ['mædʒɪsˌtret] , [əʊ] , ['mɪnɪstə(r)] ['pærɪs] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ðɪs] [tʃaɪld] !

Oh , worshipful magistrates , oh , Minister Parris , I pray you have mercy upon this child !

哦 , 崇拜的 地方法官 , 哦 , 部长 帕里斯 , 我 祈祷 你 有 怜悯 之上 这 孩子 !

尊敬的法官们，尊敬的帕里斯部长，请您怜悯这个孩子！

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] ['mɜːsi] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['mɜːsi] !

I pray you mercy as you will need mercy !

我 祈祷 你 怜悯 作为 你 将要 需要 怜悯 !

我祈求你怜悯，因为你终将需要怜悯！

[[fɔːls] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

[Falls upon her knees .

[瀑布 之上 她 膝盖 .

她跪倒在地。

['hæθɔːrn] . [raɪz] , ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [naʊ] ['mɜːsi] , [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

Hathorne . Rise , woman ; it is not now mercy , but justice that has to be considered .

哈索恩 . 上升 , 女士 ; 它 是 不是 现在 怜悯 , 但 正义 那 有 到 是 经过考虑的 .

霍桑：起来吧，女人；现在需要考虑的不是仁慈，而是正义。

['pærɪs] .

Parris .

帕里斯 .

帕里斯。

[ɪn] [streɪts] [laɪk] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .

In straits like this there is no mercy in the divine will .

在 海峡 喜欢 这 那里 是 不 怜悯 在 这 神圣的 将要 .

在这种困境中，神的旨意没有怜悯可言。

[ʃæl; ʃəl] ['mɜːsi] [biː; bi] [ʃəʊn] ['seɪtn] ?

Shall mercy be shown Satan ?

将 怜悯 是 所示 撒但 ?

撒旦，我们该对他心存怜悯吗？

['kɔrwɪn] .

Corwin .

科温 .

科温。

['mɜːsi] ['luːɪs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [truːθ] ['ɒlɪv] ['kɔːri] [huː] [ə'flikt] [juː; jʊ] ?

Mercy Lewis , is it in truth Olive Corey who afflicts you ?

怜悯 刘易斯 , 是 它 在 真相 橄榄 科里 WHO 困扰 你 ?

梅西·路易斯，真的是奥利弗·科里在折磨你吗？

['mɜːsi] (['hezɪteɪtɪŋ]) .

Mercy (hesitating) .

怜悯 (犹豫不决) .

怜悯（犹豫了一下）。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] .

I am not so sure as I was .

我 是 不是 所以 当然 作为 我 曾是 .

我现在不像以前那么确定了。

['ʌðə(r)] [ə'flɪktɪd] [g'ɜ:lz] .
Other Afflicted Girls .
其他 受苦的 女孩们 .

其他受害女孩。

[nɔ:(r)][ai] !
Nor I !
也不 我 !

我也一样!

[nɔ:(r)][ai] !
nor I !
也不 我 !

我也一样!

[nɔ:(r)][ai] !
nor I !
也不 我 !

我也一样!

['mɜ:si] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[lɑ:st] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['blaɪndɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Last time I was somewhat blinded and could not see her face .
最后的 时间 我 曾是 有些 失明 和 可以 不是 看 她 脸 .

上次我视线受阻，没能看清她的脸。

[mɪ'θɪŋks] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən] ['ɒlɪv] .
Methinks she was something taller than Olive .
我觉得 她 曾是 某物 更高 比 橄榄 .

我觉得她比奥利弗高一些。

[æn] ([ʃri:k]) .
Ann (shrieks) .
安 (尖叫) .

安（尖叫）。

[əʊ] , ['ɒlɪv] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'i:] !
Oh , Olive is upon me !
哦 , 橄榄 是 之上 我 !

哦，奥利弗来了!

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] !
The sun shines on her face !
这 太阳 闪耀 在 她 脸 !

阳光照在她的脸上!

[ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'i:] !
I see her , she is choking me !
我 看 她 , 她 是 窒息 我 !

我看到她了，她掐着我的脖子!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

['mɜːsi] ([tuː; tə] [æn]) .
Mercy (to Ann) .
怜悯 (到 安) .

怜悯（对安）。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊl] [nɒt] [get] [pɔːl] ['beɪliː] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,
If she be put away you'll not get Paul Bayley ; I'll tell you that for a certainty ,
如果 她 是 放 离开 你会 不是 得到 保罗 贝利 ; 患病的 告诉 你 那 为了 一个 肯定 ,

如果她被关起来，你就别想得到保罗·贝利了；我可以肯定地告诉你这一点。

[æn] ['hʌtʃɪnz] .
Ann Hutchins .
安 哈钦斯 .

安·哈钦斯。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
she is killing me !
她 是 杀 我 !

她快把我逼疯了！

['mɜːsi] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nɔːt] ; - [tɪz] [ə; eɪ] ['tɔːlə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ə'flɪktɪŋ] [æn] .
I see her naught ; ' tis a taller person who is afflicting Ann .
我 看 她 零 ; - 的 一个 更高 人 WHO 是 折磨 安 .

我什么也没看见她；折磨安的是一个个子更高的人。

([tuː; tə] [æn] .)
(To Ann .)
(到 安 .)

（致安妮）

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['autkrai, ˌaut'krai] [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .
Leave your outcries or I will confess to the magistrates .
离开 你的 抗议 或者 我 将要 承认 到 这 地方法官 .

你们别再喊叫了，否则我就向法官自首。

[[æn] [bɪ'kʌmz] ['kwaɪət] .
[Ann becomes quiet .
[安 变成 安静的 .

安妮安静了下来。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[æn] ['hʌtʃɪnz] , [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [truːθ] ['ɒlɪv] ['kɔːri] [ə'flɪktɪŋ] [juː; jʊ] ?
Ann Hutchins , saw you in truth Olive Corey afflicting you ?
安 哈钦斯 , 锯 你 在 真相 橄榄 科里 折磨 你 ?
安·哈钦斯，你真的看到奥利弗·科里折磨你了吗?

[æn] (['sʌlənli]) .
Ann (sullenly) .
安 (闷闷不乐地) .

安（闷闷不乐地）。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['gʊdi] ['kɔːri] .
It might have been Goody Corey .
它 可能 有 到过 古迪 科里 .

可能是古迪·科里。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

['mɜːsi] ['luːɪs] , [sɔː] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ['ɒlɪv] ['kɔːri] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ]
Mercy Lewis , saw you of a certainty Olive Corey walking in the wood with a
怜悯 刘易斯 , 锯 你 的 一个 肯定 橄榄 科里 步行 在 这 木头 和 一个
[blæk] [mæn] ?
black man ?
黑色的 男人 ?

梅西·刘易斯，你肯定看到奥利弗·科里和一个黑人男子在树林里散步了吗?

['mɜːsi] .
Mercy .
怜悯 .

怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
It was the wane of the moon ; I might have been mistaken .
它 曾是 这 衰落 的 这 月亮 ; 我 可能 有 到过 错误 .

那是月亮渐亏的时候；我可能弄错了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['gʊdi] ['kɔːri] ; [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
It might have been Goody Corey ; their carriage is somewhat the same .
它 可能 有 到过 古迪 科里 ; 他们的 运输 是 有些 这 相同的 .

可能是古迪·科里；他们的马车有点像。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪp] , ['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] .
Give me the cape , Widow Hutchins .
给 我 这 岬 , 寡妇 哈钦斯 .

把披风给我，哈钦斯寡妇。

(['wɪdəʊ] ['hʌtʃɪnz] [hændz][hɪm][ðə; ði] [keɪp] ; [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .)
(Widow Hutchins hands him the cape ; he puts it over his shoulders .)
(寡妇 哈钦斯 双手 他 这 岬 ; 他 放置 它 超过 他的 肩膀 .)

（哈钦斯寡妇把斗篷递给他；他披在肩上。）

['verɪli] [ai] [pə'siːv] [nəʊ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl]
Verily I perceive no great inconvenience from the cape , except it is an ill
确实 我 感知 不 伟大的 不便 从 这 岬 , 除了 它 是 一个 患病的
[fɪt] .
fit .
合身 .

我确实觉得这件海角没什么大不便之处，只是不太合身。

[[teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
[Takes it off and lays it on the table .
[需要 它 离开 和 躺下 它 在 这 桌子 .

[脱下衣服，放在桌子上。

[ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)]['pærɪs] ['wɪspə(r)] [tə'geðə(r)] .
The two magistrates and Minister Parris whisper together .
这 二 地方法官 和 部长 帕里斯 耳语 一起 .

两位法官和帕里斯部长低声交谈。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['hævɪŋ] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
Having now received the testimony of the afflicted and the witnesses ,
拥有 现在 已收到 这 见证 的 这 受苦的 和 这 证人 ,

既然已经听取了受害者和见证人的证词，

[ænd; ənd]['djuːli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] , ['biːɪŋ] ['eɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and duly weighted the same according to our judgment , being aided to a
和 正式地 加权 这 相同的 根据 到 我们的 判断 , 存在 协助 到 一个
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

并根据我们的判断，对这些因素进行了适当的权衡，最终作出了决定。

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnv'əʊkt] ,
as we believe , by the divine wisdom which we have invoked ,
作为 我们 相信 , 经过 这 神圣的 智慧 哪个 我们 有 调用 ,

我们相信，凭借我们所祈求的神圣智慧，

[wiː; wi][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['dæmzl] ['ɒlɪv] ['kɔːri] [friː] [ænd; ənd][kwɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst]
we declare the damsel Olive Corey free and quit of the charges against
我们 宣布 这 闺女 橄榄 科里 自由的 和 辞职 的 这 收费 反对
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我们宣布少女奥利弗·科里无罪释放，撤销对她的所有指控。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] ['kɔːri] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][dʒaɪlz] ['kɔːri] , [ɒv; əv]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] ,
And Martha Corey , the wife of Giles Corey , of Salem Village ,
和 玛莎 科里 , 这 妻子 的 吉尔斯 科里 , 的 塞勒姆 村庄 ,

还有塞勒姆村吉尔斯·科里的妻子玛莎·科里，

[wiː; wi] [kə'mɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn]['seɪləm][ʌn'tɪl] —
we commit unto the jail in Salem until —
我们 犯罪 到 这 监狱 在 塞勒姆 直到 —

我们将把他们关押在塞勒姆监狱，直到——

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[send] ['mɑ:θə] [tu:; tə]['seɪləm][dʒeɪl] !
Send Martha to Salem jail !
发送 玛莎 到 塞勒姆 监狱 !

把玛莎送进塞勒姆监狱!

[aʊt] [ə'pɒn][ji:; ji] !
Out upon ye !
出去 之上 是的 !

滚开!

[waɪ] , [ji:; ji][bi:; bi] [gɒn] [kli:n] [mæd] , ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ɔ:l] !
Why , ye be gone clean mad , magistrates and ministers and all !
为什么 , 是的 是 已消失 干净的 疯狂的 , 地方法官 和 部长们 和 全部 !

你们这些官吏、大臣，全都疯了吧!

[send] ['mɑ:θə] [tu:; tə][dʒeɪl] !
Send Martha to jail !
发送 玛莎 到 监狱 !

把玛莎送进监狱!

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][get] ['sʌpə(r)] !
Why , she must home with me this night and get supper !
为什么 , 她 必须 家 和 我 这 夜晚 和 得到 晚餐 !

她今晚必须跟我回家吃晚饭!

[haʊ] [θɪŋk] [ji:; ji][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [haʊs] ?
How think ye I am going to live and keep my house ?
如何 思考 是的 我 是 去 到 居住 和 保持 我的 房子 ?

你觉得我该如何生存下去，保住我的房子?

[ləʊd] ['mɑ:θə] [daʊn] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɪn][dʒeɪl] !
Load Martha down with chains in jail !
加载 玛莎 向下 和 链条 在 监狱 !

把玛莎关进监狱，用铁链锁住她!

['mɑ:θə] [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
Martha a witch !
玛莎 一个 巫婆 !

玛莎是个女巫!

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] , [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [treɪd] ,
Then , by the Lord , she keeps His company overmuch for one of her trade ,
然后 , 经过 这 主 , 她 保持 他的 公司 过多 为了 一 的 她 贸易 ,

然后，主啊，她与祂的交往过于频繁，这与她的职业之一无关。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][gəʊz][tu:; tə][preə(r)] ['fɔ:ti] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .
for she goes to prayer forty times a day .
为了 她 去 到 祷告 四十 时代 一个 天 .

因为她一天祷告四十次。

['mɑ:θə] [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
Martha a witch !
玛莎 一个 巫婆 !

玛莎是个女巫!

[θɪŋk] [jiː; ji] ['gʊdˌwaɪf] ['mɑːθə] ['kɔːri] ['gæləps] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Think ye Goodwife Martha Corey gallops a broomstick to the hill of a night ,
思考 是的 好妻子 玛莎 科里 疾驰 一个 扫帚 到 这 爬坡道 的 一个 夜晚 ,

想想看，贤妻玛莎·科里骑着扫帚飞奔到夜色中的山丘上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['diːsnt] ['petɪkəʊts] [flæpɪŋ] ?
with her decent petticoats flapping ?
和 她 体面的 衬裙 扑 ?

她那体面的衬裙在风中飘动?

[huː] [sez] [səʊ] ?
Who says so ?
WHO 说道 所以 ?

谁说的?

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd][maɪ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [id] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [twaɪs] [tuː; tə][dʒaɪlz] ['kɔːri] .
I would I had my musket , and he'd not say so twice to Giles Corey .
我 会 我 有 我的 滑膛枪 , 和 他会 不是 说 所以 两次 到 吉尔斯 科里 .

如果我当时有我的火枪，他肯定不会再跟吉尔斯·科里说第二遍了。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [seɪ] [səʊ] [twaɪs] [æz; əz] - [tɪz] , [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [fɪst] , [æn; ən] [hiː; hi] [dɛəz] .
And let him say so twice as ' tis , and meet my fist , an he dares .
和 让 他 说 所以 两次 作为 - 的 , 和 见面 我的 拳头 , 一个 他 敢于 .

让他再说一遍，如果他敢，就等着挨我的拳头吧。

[ai][biː; bi][æn; ən][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][həʊld][maɪ] [əʊn] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
I be an old man , but I could hold my own in my day ,
我 是 一个 老的 男人 , 但 我 可以 抓住 我的 自己的 在 我的 天 ,

我虽然年纪大了，但当年我可是个能人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌem 'iː] [left] [jet] .
and there be some of me left yet .
和 那里 是 一些 的 我 左边 然而 .

而我，还有一些人会留下来。

[huː] [sez] [səʊ] [twaɪs] [tuː; tə][əʊld][dʒaɪlz] ['kɔːri] ?
Who says so twice to old Giles Corey ?
WHO 说道 所以 两次 到 老的 吉尔斯 科里 ?

谁会两次对老吉尔斯·科里这么说?

['mɑːθə] [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
Martha a witch !
玛莎 一个 巫婆 !

玛莎是个女巫!

['verɪli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [preŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ][dʒɪg] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]
Verily she could not stop praying long enough to dance a jig through with the
确实 她 可以 不是 停止 祈祷 长的 足够的 到 舞蹈 一个 夹具 通过 和 这
['dev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

她真的无法停止祈祷，以至于无法与魔鬼共舞。

['mɑːθə] !
Martha !
玛莎 !

玛莎!

[aʊt] [ə'pɒn][jiː; ji] , [jiː; ji] ['laɪɪŋ] ['dɛvəlz] [tuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsn] , [ðæt] ['siːz(ə)nz] ['mɜːdə(r)] [wɪð] [preə(r)] !
Out upon ye , ye lying devil's tool of a parson , that seasons murder with prayer !
出去 之上 是的 , 是的 说谎 魔鬼的 工具 的 一个 牧师 , 那 季节 谋杀 和 祷告 !

滚开，你这撒谎成性的魔鬼爪牙，你这用祈祷来粉饰谋杀的牧师!

[aʊt] [ə'pɒn][jiː; ji] , [jiː; ji] ['mædʒɪsˌtret] !
Out upon ye , ye magistrates !
出去 之上 是的 , 是的 地方法官 !

滚出去，你们这些官长!

[jɔː(r); jə(r)][hændz][biː; bi] [redə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][faɪn] ['træpɪŋz] !
your hands be redder than your fine trappings !
你的 双手 是 更红 比 你的 美好的 服饰 !

你的双手比你华丽的服饰还要红!

['mɑːθə] [ə; eɪ] [wɪtʃ] !
Martha a witch !
玛莎 一个 巫婆 !

玛莎是个女巫!

[jiː; ji] [jɔː'selvz] [biː; bi] [witʃiz] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] ['seɪtn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] - ['tɪk(ə)lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Ye yourselves be witches , and serving Satan , and he a - tickling in his
叶 你们自己 是 女巫 , 和 服务 撒但 , 和 他 一个 - 挠痒痒 在 他的
[sliːv] [æt; ət][jiː; ji] .
sleeve at ye .
袖子 在 是的 .

你们自己就是巫婆，侍奉撒旦，而他正躲在袖子里挠你们痒痒。

[send] ['mɑːθə] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə]['seɪləm][dʒeɪl] , [jiː; ji] [wɪl] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Send Martha in chains to Salem jail , ye will , will ye ?
发送 玛莎 在 链条 到 塞勒姆 监狱 , 是的 将要 , 将要 是的 ?

你们要把玛莎戴着镣铐送往塞勒姆监狱吗?

(['fɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mɑːθə] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Forces his way to Martha , and throws his arm around her .)
(部队 他的 方式 到 玛莎 , 和 投掷 他的 手臂 大约 她 .)

(他强行走到玛莎面前，搂住了她。)

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , [gʊd] [læs] , [ðaɪ] [mæn] [wɪl] [seɪv] [ðiː] .
Be not afraid , good lass , thy man will save thee .
是 不是 害怕的 , 好的 小姐 , 你的 男人 将要 节省 你 .

姑娘，别害怕，你的男人会救你的。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] !
Thou shalt not go to jail !
你 应 不是 去 到 监狱 !

你必不入狱!

[ai] [seɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] !
I say thou shalt not !
我 说 你 应 不是 !

我说，你绝对不能!

[aɪl] [kʌt] [maɪ] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [kɪŋz] ['ɑːmi] [eə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] .
I'll cut my way through a whole king's army ere thou shalt .
患病的 切 我的 方式 通过 一个 所有的 国王的 军队 埃雷 你 应 .

我必先斩杀国王的整支军队，你休想。

[aɪl] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l][maɪ'self][eə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] ,
I'll raise the devil myself ere thou shalt ,
患病的 增加 这 魔鬼 我 埃雷 你 应 ,

我宁愿自己召唤魔鬼，也不愿你这样做。

[ænd; ənd][set] [hɪm] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [bruːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and set him tooth and claw on the whole brood of them .
和 放 他 齿 和 爪 在 这 所有的 幼虫 的 他们 .

并让他用牙齿和爪子攻击它们所有的幼崽。

[aɪl] — ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ʃriːk] .
I'll — (One of the afflicted shrieks .
患病的 — (一 的 这 受苦的 尖叫 .

我会——（其中一名受苦者的尖叫声。

[dʒaɪlz] [tɜːnz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .)
Giles turns upon them .)
吉尔斯 转弯 之上 他们 .)

吉尔斯转而攻击他们。）

[waɪ] , ['dev(ə)l] [teɪk] [jiː; ji] , [jiː; ji] ['laɪɪŋ] ['hʌsi] , [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] !
Why , devil take ye , ye lying hussies , ye have done this !
为什么 , 魔鬼 拿 是的 , 是的 说谎 荡妇 , 是的 有 完毕 这 !

魔鬼啊，带走你们这些撒谎的荡妇吧，你们竟然做了这种事！

[jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪpt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːt] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][jiː; ji] .
Ye should be whipped through the town at the tail of a cart , every one of ye .
叶 应该 是 鞭打 通过 这 镇 在 这 尾巴 的 一个 大车 , 每一个 一 的 是的 .

你们每个人都应该被赶在马车后面，鞭打着游街示众。

[jiː; ji] [ɪl] - ['feɪvəd] ['lɪt(ə)l][dʒeid] , ['pjuːlɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn] [wɪl] [hæv; həv][jiː; ji] ,
Ye ill - favored little jades , puling because no man will have ye ,
叶 患病的 - 受青睐 小的 玉石 , 拉动 因为 不 男人 将要 有 是的 ,

你们这些相貌丑陋的小玉女，因为没人要你们而挣扎。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðɪs]
and putting each other up to this
和 推杆 每个 其他 向上 到 这

并互相怂恿去做这件事

[diː] — ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
d — mischief for lack of something better .
d — 恶作剧 为了 缺少 的 某物 更好的 .

d——因为没有更好的词来形容而进行的恶作剧。

[aʊt] [ə'pɒn][jiː; ji] , [jiː; ji]['lɪt(ə)l] —
Out upon ye , ye little —
出去 之上 是的 , 是的 小的 —

滚开，你们这些渺小的人——

['mɜːsi] (['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn]['ægəni]) .
Mercy (jumping up and screaming in agony) .
怜悯 (跳 向上 和 尖叫 在 痛苦) .

怜悯（跳起来痛苦地尖叫）。

[əʊ] , [dʒaɪlz] ['kɔːri] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] !
Oh , Giles Corey is upon me !
哦 , 吉尔斯 科里 是 之上 我 !

哦，吉尔斯·科里来了！

[hiː; hi][ɪz] [ə'flɪktɪŋ] [ˌem 'iː] ['griːvəsli] !
He is afflicting me grievously !
他 是 折磨 我 严重地 !

他让我痛苦不堪！

[əʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] !
Oh , I will not !
哦 , 我 将要 不是 !

哦，我不会！

[tʃeɪn] [hɪm] !
Chain him !
链 他 !

把他绑起来!

[tʃeɪn] [hɪm] !
chain him !
链 他 !

把他绑起来!

[tʃeɪn] [hɪm] !
chain him !
链 他 !

把他绑起来!

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] !
Oh , this is worse than the others !
哦 , 这 是 更糟 比 这 其他的 !

哦，这比之前的更糟!

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
This is dreadful !
这 是 可怕 !

太可怕了!

[hiːz] ['stræŋg(ə)lɪŋ][ˌem 'iː] !
He's strangling me !
他是 勒死 我 !

他掐着我的脖子!

[ai] — [əʊ] — [jɔː(r); jə(r)] — ['wəːʃips] !
I — Oh — your — worships !
我 — 哦 — 你的 — 崇拜 !

我——哦——您的——神明!

[əʊ] — [help] ! — [help] !
Oh — help ! — help !
哦 — 帮助 ! — 帮助 !

哦——救命! ——救命!

[[fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
[Falls upon the floor .
[瀑布 之上 这 地面 .

[倒在地上。

[ə'flɪktɪd] [g'ɜːlz] .
Afflicted Girls .
受苦的 女孩们 .

受苦的女孩们。

[tʃeɪn] [hɪm] !
Chain him !
链 他 !

把他绑起来!

[tʃeɪn] [hɪm] !
chain him !
链 他 !

把他绑起来!

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['mɑːʃ(ə)l] , [teɪk] [dʒaɪlz] ['kɔːri] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɪm] .
Marshal , take Giles Corey into custody and chain him .
元帅 , 拿 吉尔斯 科里 进入 保管 和 链 他 .

警长，将吉尔斯·科里拘留并铐起来。

[['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌnstəbl] [əd'vɑːns] .
[Marshal and Constables advance .
[元帅 和 警员 进步 .

元帅和警员前进。

['tæbləʊ] — ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
Tableau — Curtain falls .
画面 — 窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
Act IV .
行为 第四 .

第四幕

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn][dʒaɪlz] ['kɔːriz] [haʊs] .
The living - room in Giles Corey's house .
这 活的 - 房间 在 吉尔斯 科里的 房子 .

吉尔斯·科里家的客厅。

['nænsi] [fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [mɔːs] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] ;
Nancy Fox and the child Phœbe Morse sit beside the hearth ;
南希 狐狸 和 这 孩子 菲比 莫尔斯 坐 旁 这 炉 ;

南希·福克斯和小女孩菲比·莫尔斯坐在壁炉旁；

[iːtʃ] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['wiːpɪŋ] .
each has her apron over her face , weeping .
每个 有 她 围裙 超过 她 脸 , 哭泣 .

她们都用围裙蒙住脸，哭泣着。

(['sɒbɪŋ]) .
Phœbe (sobbing) .
菲比 (啜泣) .

菲比（抽泣着）。

[ai] — [wɒnt] [maɪ] [ɑːnt] — ['kɔːri] [ænd; ənd] — [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['kɔːri] .
I — want my Aunt — Corey and — my Uncle Corey .
我 — 想 我的 阿姨 — 科里 和 — 我的 叔叔 科里 .

我想要我的姑姑科里和我的叔叔科里。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kʌm] ?
Why don't they come ?
为什么 不 他们 来 ?

他们为什么不来?

[əʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
Oh , deary me !
哦 , 亲爱的 我 !

哦，我的天哪!

[[dʒʌmps] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
[Phœbe jumps up and runs to the window .
[菲比 跳跃 向上 和 跑步 到 这 窗户 .

菲比跳起来跑到窗边。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[siː] [juː; jʊ] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] ?
See you anybody coming ?
看 你 任何人 未来 ?

有人要来吗?

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [hʊd] ['kʌmɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['pɒpəl] - [triːz] .
There is a dame in a black hood coming past the popple - trees .
那里 是 一个 贵妇人 在 一个 黑色的 兜帽 未来 过去的 这 波普尔 - 树木 .

一个戴着黑色兜帽的女子正从白杨树丛中走过。

[əʊ] , ['nænsi] , [kʌm] [kwɪk] ; [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɑːnt] ['kɔːri] !
Oh , Nancy , come quick ; see if it be Aunt Corey !
哦 , 南希 , 来 快的 ; 看 如果 它 是 阿姨 科里 !

哦，南希，快来；看看是不是科里阿姨!

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[weə(r)] [biː; bi] [maɪ] ['spektək(ə)lz] — [weə(r)] [biː; bi] [ðeɪ] ?
Where be my spectacles — where be they ?
在哪里 是 我的 眼镜 — 在哪里 是 他们 ?

我的眼镜在哪儿?它们在哪儿?

([rʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['sɜːtʃɪŋ] .)
(Runs about the room searching .)
(跑步 关于 这 房间 搜索 .)

(在房间里四处奔走寻找。)

[əʊ] [lɔːd] ,
Oh Lord ,
哦 主 ,

哦，主啊，

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [jʊr; jər] ['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs]
what's the use of living to be so old that you're scattered all over the house
是什么 这 使用 的 活的 到 是 所以 老的 那 你是 疏散 全部 超过 这 房子
[laɪk] [ə; eɪ] [siːd] ['θɪs(ə)l] !
like a seed thistle !
喜欢 一个 种子 蓟 !

活着有什么用呢?老到像蓟籽一样散落在房子各处!

['hævɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [wen'evə(r)] [juː; jʊ]
Having to hunt everywhere for your eyes and your wits whenever you
拥有 到 打猎 到处 为了 你的 眼睛 和 你的 智慧 每当 你
[wɒnt] [tuː; tə] [juːz] - [ɪm] ,
want to use ' em ,
想 到 使用 - 呃 ,

每次想用眼睛和智慧的时候，都得到处寻找它们。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)][fəʊks][ə; eɪ] - ['medlɪŋ] [wɪð] - [ɪm] !
and having other folks a - meddling with ' em !
和 拥有 其他 各位 一个 - 干预 和 - 呃 !

还有其他人插手他们的事!

[weə(r)] [biː; bi][ðə; ði]['spektək(ə)lz] ?
Where be the spectacles ?
在哪里 是 这 眼镜 ?

眼镜在哪儿?

[ðeɪ] [biː; bi][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ; [ðeɪ] [biː; bi][nɒt][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .
They be not in the cupboard ; they be not on the dresser .
他们 是 不是 在 这 橱柜 ; 他们 是 不是 在 这 梳妆台 .

它们不在橱柜里；它们不在梳妆台上。

[weə(r)] [biː; bi] [ðeɪ] ?
Where be they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿?

[ai] [trəʊ] [ðɪs] [biː; bi] [wɪtʃ] - [wɜːk] .
I trow this be witch - work .
我 扔 这 是 巫婆 - 工作 .

我认为这是巫术。

[ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [hɔːn] ['spektək(ə)lz] .
I know well enough what has become of my good horn spectacles .
我 知道 出色地 足够的 什么 有 变得 的 我的 好的 喇叭 眼镜 .

我很清楚我的那副好角眼镜的下落。

['gʊdi] ['bɪʃəp] [hæθ] [wɪtʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [suːt] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [hʊd] .
Goody Bishop hath witched them away , thinking they would suit well with her fine hood .
古迪 主教 有 女巫 他们 离开 , 思维 他们 会 套装 出色地 和 她 美好的 兜帽 .

古迪·毕肖普用巫术把它们弄走了，她觉得它们和她漂亮的兜帽很搭。

[ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ai] —
I know well that I —
我 知道 出色地 那 我 —

我很清楚我——

(['sɒbɪŋ] [ə'laʊd]) .
Phœbe (sobbing aloud) .
菲比 (啜泣 大声) .

菲比（放声痛哭）。

[əʊ] , ['nænsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɑːnt] ['kɔːri] .
Oh , Nancy , it is not Aunt Corey .
哦 , 南希 , 它 是 不是 阿姨 科里 .

哦，南希，那不是科里阿姨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['gʊdˌwaɪf] [nɜːrs] .
It is only Goodwife Nourse .
它 是 仅有的 好妻子 诺尔斯 .

只有好妻子诺斯。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[meɪ] [ðə; ði] [blæk] [biːst] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
May the black beast catch her !
可能 这 黑色的 兽 抓住 她 !

愿黑兽抓住她！

[biː; bi][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
Be you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗？

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] [geɪt] .
Yes ; she is passing our gate .
是的 ; 她 是 通过 我们的 门 .

是的，她正经过我们的大门。

[əʊ] , ['nænsi] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
Oh , Nancy , what shall we do ?
哦 , 南希 , 什么 将 我们 做 ?

哦，南希，我们该怎么办？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn][əʊld][mæn] - [faɪn] [wɪg] .
I would that I had my fingers in old man Hathorne's fine wig .
我 会 那 我 有 我的 手指 在 老的 男人 - 美好的 假发 .

我真希望我的手指能伸进霍桑老先生那顶精致的假发里。

[ai] [wʊd] [jæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] .
I would yank it off for him , and fling it to the pigs .
我 会 扬克 它 离开 为了 他 , 和 一扔 它 到 这 猪 .

我会把它扯下来扔给猪。

[ə; eɪ] - ['sendɪŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [witʃiz]
A - sending master and mistress to jail , and they no more witches
一个 - 发送 掌握 和 情妇 到 监狱 , 和 他们 不 更多的 女巫
[ðæn; ðən][ai][biː; bi] !
than I be !
比 我 是 !

把主人和女主人送进监狱，他们和我一样，都不是女巫！

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , ['nænsi] , [biː; bi][wiː; wi] [witʃiz] ?
Oh , Nancy , be we witches ?
哦 , 南希 , 是 我们 女巫 ?

哦，南希，我们是女巫吗？

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
They have not sent us to jail .
他们 有 不是 发送 我们 到 监狱 .

他们没有把我们送进监狱。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [biː; bi] .
I know not what we be .
我 知道 不是 什么 我们 是 .

我不知道我们会变成什么样。

[maɪ] [əʊld] [hed] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
My old head will not hold it all .
我的 老的 头 将要 不是 抓住 它 全部 .

我这把年纪可装不下这么多东西了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] .
It is time they came home .
它 是 时间 他们 来了 家 .

他们该回家了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [swiːt] - [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
There is not a crumb of sweet - cake in the house ,
那里 是 不是 一个 屑 的 甜的 - 蛋糕 在 这 房子 ,

家里连一块甜蛋糕屑都没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɒp(ə)l] [ɪz] [səʊ] [taɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] - ['bærəl] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [peg] .
and the stopple is so tight in the cider - barrel that I cannot stir it a peg .
和 这 斯托普尔 是 所以 紧的 在 这 苹果酒 - 桶 那 我 不能 搅拌 它 一个 钉子 .

苹果酒桶里的塞子拧得太紧了，我根本搅不动。

[[wiːp] .
[Weeps .
[哭泣 .

[哭泣。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

['nænsi] ,
Nancy ,
南希 ,

南希，

[dɪd] [ðeɪ] [send] [ɑːnt] ['kɔːri] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['kɔːri] [tuː; tə] [dʒeɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [stʌk] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn] [maɪ] [dɒl] ?
did they send Aunt Corey and Uncle Corey to jail because I stuck the pins in my doll ?
做过 他们 发送 阿姨 科里 和 叔叔 科里 到 监狱 因为 我 卡住 这 别针 在 我的 玩具娃娃 ?

因为我把别针扎进了我的娃娃里，他们就把科里阿姨和科里叔叔送进监狱了吗？

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ai] [tel] [ji:; ji][maɪ][əʊld] [hed] [spɪnz] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][flæks] - [wi:l] ;
I tell ye my old head spins round like a flax - wheel ;
我 告诉 是的 我的 老的 头 旋转 圆形的 喜欢 一个 亚麻 - 车轮 ;

我告诉你，我的老脑袋转起来就像纺车一样；

[wen] [ai][pʊt][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][wʌn] [spəʊk] - [tɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
when I put my finger on one spoke ' tis another one .
什么时候 我 放 我的 手指 在 一 辐 - 的 其他 一 .

当我手指放在一根辐条上时，它又变成了另一根。

[ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [laɪk][ˌem 'i:] .
These things be too much for a poor old woman like me .
这些 事物 是 也 很多 为了 一个 贫穷的 老的 女士 喜欢 我 .

这些事情对我这样的穷老太太来说负担太重了。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [fəʊks] [laɪk] [ðeə(r)] ['wə:ʃips] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] ['pærɪs] [tu:; tə] [di:l]
It takes folks like their worships the magistrates and Minister Parris to deal
它 需要 各位 喜欢 他们的 崇拜 这 地方法官 和 部长 帕里斯 到 交易
[wɪð] [blæk] [men] [ænd; ənd] [witʃiz] ,
with black men and witches ,
和 黑色的 男人 和 女巫 ,

需要像他们所崇拜的治安法官和帕里斯部长那样的人来处理黑人和女巫的问题。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðeə(r)] [wɪts] [ɪn] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
and keep their wits in no need of physic .
和 保持 他们的 智慧 在 不 需要 的 物理学 .

他们头脑清醒，无需药物治疗。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , ['nænsi] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [du:; də] !
Oh , Nancy , I know what I will do !
哦 , 南希 , 我 知道 什么 我 将要 做 !

哦，南希，我知道我该怎么办了！

[əʊ] , - [tɪz] [wel] [ai] [snætʃt] [maɪ] [dɒl] [ɒf] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
Oh , ' tis well I snatched my doll off the meeting - house table that day after the
哦 , - 的 出色地 我 抢夺 我的 玩具娃娃 离开 这 会议 - 房子 桌子 那 天 后 这
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

哦，幸好审判结束后那天我从会议室的桌子上抢走了我的娃娃。

[ænd; ənd][ræn] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][maɪ]['eɪprən] !
and ran home with it under my apron !
和 跑 家 和 它 在下面 我的 围裙 !

然后我把它藏在围裙底下跑回了家！

([rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)l] , [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [dɒl] , [wɪtʃ] [ɪz]['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
(Runs to the settle , takes up the doll , which is lying there , and kisses it .
(跑步 到 这 定居 , 需要 向上 这 玩具娃娃 , 哪个 是 说谎 那里 , 和 吻 它 .
)
)
)

（跑到长椅边，拿起躺在那里的娃娃，亲吻它。）

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['kɔːri] , [hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['kɔːri] ,
Here is one kiss for Aunt Corey , here is another kiss for Aunt Corey ,
这里 是 一 吻 为了 阿姨 科里 , 这里 是 其他 吻 为了 阿姨 科里 ,

给科里阿姨一个吻，再给科里阿姨一个吻。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
here is another , and another , and another .
这里 是 其他 , 和 其他 , 和 其他 .

这里还有另一个，又一个，又一个。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kɔːri] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kɔːri]
Here is one kiss for Uncle Corey , and here is another kiss for Uncle Corey
这里 是 一 吻 为了 叔叔 科里 , 和 这里 是 其他 吻 为了 叔叔 科里
,
,
,

给科里叔叔一个吻，再给科里叔叔一个吻。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
and here is another , and another , and another .
和 这里 是 其他 , 和 其他 , 和 其他 .

这里还有另一个，又一个，又一个。

[ðeə(r)] , ['nænsi] ! [wɪl] [nɒt] [ðɪs] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] [prik] ,
There , Nancy ! will not this do away with the pin pricks ,
那里 , 南希 ! 将要 不是 这 做 离开 和 这 别针 刺痛 ,

瞧，南希！这样就能消除针扎的疼痛了吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi][let] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ?
and they be let out of jail ?
和 他们 是 让 出去 的 监狱 ?

他们会被释放出狱吗?

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[maɪ][əʊld] [hed] [bɒbz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pɒnd] .
My old head bobs like a pumpkin in a pond .
我的 老的 头 鲍勃 喜欢 一个 南瓜 在 一个 池塘 .

我的脑袋像池塘里的南瓜一样晃来晃去。

[ai] [wʊd] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] .
I would master and mistress were home .
我 会 掌握 和 情妇 是 家 .

我会希望主人和女主人都在家。

[ðiːz] [biː; bi] ['trʌbləs] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['wʊmən] .
These be troublous times for an old woman .
这些 是 麻烦的 时代 为了 一个 老的 女士 .

对于一位老妇人来说，这真是一个艰难的时代。

[ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd][stɜː(r)][ðə; ði]['stɒp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['saɪdə(r)] - ['bærəl] .
I would I could stir the stopple in the cider - barrel .
我 会 我 可以 搅拌 这 斯托普尔 在 这 苹果酒 - 桶 .

我真希望我能搅动一下苹果酒桶里的塞子。

[lʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstrəs] [biː; bi] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
Look again , and see if mistress be not coming up the road .
看 再次 , 和 看 如果 情妇 是 不是 未来 向上 这 路 .

再看看，女主人是不是正沿着路走过来。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
It is of no use .
它 是 的 不 使用 .

毫无用处。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .
I have looked for a whole week , and she has not come in sight .
我 有 看起来 为了 一个 所有的 星期 , 和 她 有 不是 来 在 视线 .

我找了一整周，她还是没有出现。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [ɑːnt] ['kɔːri] !
I want my Aunt Corey !
我 想 我的 阿姨 科里 !

我要找我的科里阿姨！

['nænsi] , [hæv; həv][ai][nɒt] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] [prik] ?
Nancy , have I not done away with the pin pricks ?
南希 , 有 我 不是 完毕 离开 和 这 别针 刺痛 ?

南希，我不是已经取消了针刺吗？

[tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt][let] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ?
Tell me , will she be not let out of jail ?
告诉 我 , 将要 她 是 不是 让 出去 的 监狱 ?

告诉我，她不会被释放出狱吗？

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [pɔːl] ['kʌmɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
Oh , there's Paul coming past the window !
哦 , 有 保罗 未来 过去的 这 窗户 !

哦，保罗正从窗户边走过来！

[hiːz] [gɒt] [həʊm] !
He's got home !
他是 得到 家 !

他到家了！

['ɒlɪv] !
Olive !
橄榄 !

奥利弗！

['ɒlɪv] !
Olive !
橄榄 !

奥利弗！

['entə(r)] [pɔːl] ['beɪliː] .
Enter Paul Bayley .
进入 保罗 贝利 .

保罗·贝利登场。

[rʌnz] [tuː; tə] [hɪm] .
Phœbe runs to him .
菲比 跑步 到 他 .

菲比跑向他。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[əʊ] , [pɔːl] , [ðev] [pʊt] [ɑːnt] ['kɔːri] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['kɔːri] [ɪn] ['seɪləm] [dʒeɪl] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
Oh , Paul , they've put Aunt Corey and Uncle Corey in Salem jail while you were gone !
哦 , 保罗 , 他们有 放 阿姨 科里 和 叔叔 科里 在 塞勒姆 监狱 尽管 你 是 已消失 !

哦，保罗，你不在的时候，他们把科里阿姨和科里叔叔关进了塞勒姆监狱！

[kænt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] , [pɔːl] , [kænt] [juː; jʊ] ?
Can't you get them out , Paul , can't you ?
不能 你 得到 他们 出去 , 保罗 , 不能 你 ?

保罗，你难道不能把他们弄出去吗？

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[weə(r)] [ɪz] ['ɒlɪv] ?
Where is Olive ?
在哪里 是 橄榄 ?

奥利弗在哪里？

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
She is in her chamber .
她 是 在 她 房间 .

她在自己的房间里。

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [preə(r)] .
She stays there all the time at prayer .
她 停留 那里 全部 这 时间 在 祷告 .

她一直待在那里祈祷。

['ɒlɪv] !
Olive !
橄榄 !

奥利弗！

['ɒlɪv] !
Olive !
橄榄 !

奥利弗！

[pɔːl] [ɪz] [kʌm] .
Paul is come .
保罗 是 来 .

保罗来了。

[[kɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['tʃeɪmbə(r)] [steəz] .
[Calls at the foot of chamber stairs .
[呼叫 在 这 脚 的 房间 楼梯 .

[在房间楼梯脚下呼喊。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

['ɒlɪv] !
Olive !
橄榄 !

奥利弗!

['ɒlɪv] ['kʌmz] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['entəz] .
Olive comes slowly down the stairs and enters .
橄榄 来 缓慢地 向下 这 楼梯 和 进入 .

奥利弗缓缓走下楼梯，走了进来。

[pɔːl] (['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz]) .
Paul (seizing her in his arms) .
保罗 (抓住 她 在 他的 武器) .

保罗（一把将她抱在怀里）。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læs] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ?
Oh , my poor lass , what is this that hath come to thee ?
哦 , 我的 贫穷的 小姐 , 什么 是 这 那 有 来 到 你 ?

哦，我可怜的姑娘，你究竟遭遇了什么?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðaʊ] [fɪəd] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [pɔːl] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
This is what thou feared when we parted , Paul , and more .
这 是 什么 你 害怕 什么时候 我们 分手了 , 保罗 , 和 更多的 .

保罗，这就是我们分别时你所担心的，而且远不止这些。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai][bʌt; bət] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [keɪm] [θruː] ['seɪləm][ɒn][maɪ] [wei] ['hɪðə(r)] .
I but heard of it as I came through Salem on my way hither .
我 但 听到 的 它 作为 我 来了 通过 塞勒姆 在 我的 方式 这里 .

我只是在途经塞勒姆时听说了这件事。

[əʊ] , - [tɪz] ['devəlɪʃ] [wɜːk] !
Oh , ' tis devilish work !
哦 , - 的 恶魔般的 工作 !

哦，这简直是魔鬼般的工作!

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [luːs] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['seɪləm][dʒeɪl] .
They let me loose , but father and mother are in Salem jail .
他们 让 我 松动的 , 但 父亲 和 母亲 是 在 塞勒姆 监狱 .
他们放了我，但我的父母还在塞勒姆监狱里。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .
保罗。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
Poor lass !
贫穷的 小姐 !
可怜的姑娘！

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .
橄榄。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [nɔːt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [pɔːl] ?
Can you do naught to help them , Paul ?
能 你 做 零 到 帮助 他们 , 保罗 ?
保罗，你难道就不能帮帮他们吗？

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .
保罗。

['ɒlɪv] , [ai] [wɪl] [help][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni]['dʒʌstɪs][ɔː(r)] [ʌn'klaʊdɪd] [maɪndz][left][ɪn][ðə; ði]
Olive , I will help them , if there be any justice or unclouded minds left in the
橄榄 , 我 将要 帮助 他们 , 如果 那里 是 任何 正义 或者 晴朗无云 思想 左边 在 这
['kɒləni] .
colony .
殖民地 .
奥利弗，如果殖民地里还有一丝正义和清白的头脑，我会帮助他们的。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .
橄榄。

[ðaʊ] [ɑːt][ɪn] [truːθ] [hɪə(r)] , [pɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [vɔɪs] .
Thou art in truth here , Paul ; it is thy voice .
你 艺术 在 真相 这里 , 保罗 ; 它 是 你的 嗓音 .
保罗，你确实在这里；这是你的声音。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .
保罗。

[huːz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [dɪə(r)] [hɑːt] ?
Whose voice should it be , dear heart ?
谁 嗓音 应该 它 是 , 亲爱的 心 ?
亲爱的，那声音应该是谁的呢？

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .
橄榄。

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [səʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
For a week I have thought I heard so many voices .
为了 一个 星期 我 有 想法 我 听到 所以 许多 声音 .

整整一周，我都感觉听到了很多声音。

[ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [hiːd] [ðem; ðəm] [nɒt] , [pɔːl] .
The air seemed full of voices a - calling me , but I heeded them not , Paul .
这 空气 似乎 满的 的 声音 一个 - 呼叫 我 , 但 我 听从了 他们 不是 , 保罗 .

空气中似乎充满了呼唤我的声音，但我没有理会它们，保罗。

[ai] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [preə(r)] [ænd; ənd] [hiːd] [ðem; ðəm] [nɒt] .
I kept all the time at prayer and heeded them not .
我 保留 全部 这 时间 在 祷告 和 听从了 他们 不是 .

我一直祷告，没有理会他们。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] .
Of course thou didst not .
的 课程 你 迪斯特 不是 .

你当然没有。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [hiːd] .
There were no voices to heed .
那里 是 不 声音 到 注意 .

没有声音可以听。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [bɝdz] ['twɪtərɪŋ] ,
Sometimes I thought I heard birds twittering ,
有时 我 想法 我 听到 鸟类 推特 ,

有时我好像听到了鸟儿的鸣叫声，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [æt; ət] [maɪ] ['elbəʊ] ,
and sometimes I thought there was something black at my elbow ,
和 有时 我 想法 那里 曾是 某物 黑色的 在 我的 弯头 ,

有时我觉得我的胳膊肘附近有什么黑色的东西。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ['feɪsɪz] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
and in the night - time faces at my window .
和 在 这 夜晚 - 时间 面孔 在 我的 窗户 .

还有夜里我窗外那些面孔。

[pɔːl] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔːt] [ðeə(r)] ?
Paul , was there aught there ?
保罗 , 曾是 那里 零 那里 ?

保罗，那里有什么东西吗？

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [ðeə(r)] .
No , no ; there was naught there .
不 , 不 ; 那里 曾是 零 那里 .

不，不；那里什么也没有。

[bɝdz][ænd; ənd] [blæk] [biːsts] [ænd; ənd]['feɪsɪz] !
Birds and black beasts and faces !
鸟类 和 黑色的 野兽 和 面孔 !

鸟、黑兽和人脸！

[ðɪs] [biː; bi][ɔːl] ['fɒli] , ['ɒlɪv] !
This be all folly , Olive !
这 是 全部 蠢事 , 橄榄 !

这一切都是愚蠢的，奥利弗！

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] — [æn] [sɔː] [hɪm] .
They saw a black man by my side in the meeting - house — Ann saw him .
他们 锯 一个 黑色的 男人 经过 我的 边 在 这 会议 - 房子 — 安 锯 他 .

他们在教堂里看到我身边有个黑人——安妮看到了他。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪp] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['dredf(ə)l] ['tɔːment] .
She cried out that the cape I gave her put her to dreadful torment .
她 哭 出去 那 这 岬 我 给予 她 放 她 到 可怕 折磨 .

她哭诉说我送给她的那件披风让她痛苦不堪。

[kæn; kən][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌn'nəʊɪŋli] ,
Can I have been a witch unknowingly ,
能 我 有 到过 一个 巫婆 不知不觉地 ,

我是否可能在不知不觉中成为了一名女巫?

[ænd; ənd][səʊ] [dʌn] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ?
and so done this great evil to my father and mother ?
和 所以 完毕 这 伟大的 邪恶的 到 我的 父亲 和 母亲 ?

就这样，你对我父母犯下了如此滔天罪行?

[tel] [ˌem 'iː] , [pɔːl] .
Tell me , Paul .
告诉 我 , 保罗 .

告诉我，保罗。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[kɔːl] [ʌp] [ðaɪ] [wɪts] , ['ɒlɪv] !
Call up thy wits , Olive !
称呼 向上 你的 智慧 , 橄榄 !

奥利弗，振作起来！

[ai] [tel] [ðiː] [ðaʊ] [ɑːt][nəʊ] [wɪtʃ] .
I tell thee thou art no witch .
我 告诉 你 你 艺术 不 巫婆 .

我告诉你，你不是女巫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [blæk] [mæn] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .
There was no black man at thy side in the meeting - house .
那里 曾是 不 黑色的 男人 在 你的 边 在 这 会议 - 房子 .

教堂里，你身边没有一个黑人。

[blæk] [mæn] !
Black man !
黑色的 男人 !

黑人!

[ai] [wʊd] [wʌn] [wʊd] ['verɪli] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ðæt] ['laɪɪŋ] ['hʌsi] .
I would one would verily lay hands on that lying hussy .
我 会 一 会 确实 躺 双手 在 那 说谎 荡妇 .

我真想狠狠教训那个撒谎的荡妇。

[ðaʊ] [ɑ:t] [nəʊ] [wɪtʃ] .
Thou art no witch .
你 艺术 不 巫婆 .

你并非女巫。

[['rʌʃɪz] [tu:; tə] ['ɒlɪv] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , ['sɒbɪŋ] .
[Phœbe rushes to Olive , and clings to her , sobbing .
[菲比 冲刺 到 橄榄 , 和 黏附 到 她 , 啜泣 .

菲比冲到奥利弗身边，紧紧抱住她，哭了起来。

.
Phœbe .
菲比 .

菲比。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , ['ɒlɪv] .
You are not a witch , Olive .
你 是 不是 一个 巫婆 , 橄榄 .

奥利芙，你不是女巫。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] .
You are not .
你 是 不是 .

你不是。

[ɪf] [æn] [sez] [səʊ] [ai] [wɪl] [pɪntʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
If Ann says so I will pinch her and scratch her .
如果 安 说道 所以 我 将要 捏 她 和 划痕 她 .

如果安妮这么说，我就要掐她、挠她。

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[jes] , [ai] [wɪl] — [ai] [wɪl] [skrætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] .
yes , I will — I will scratch her till the blood runs .
是的 , 我 将要 — 我 将要 划痕 她 直到 这 血 跑步 .

是的，我会——我会抓挠她直到她流血。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
You are not a witch .
你 是 不是 一个 巫婆 .

你不是女巫。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [gɒt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [dʒeɪl] .
I was the one that got them into jail .
我 曾是 这 一 那 得到 他们 进入 监狱 .

是我把他们送进监狱的。

[ai] [stʌk] [pɪnz]['ɪntuː][maɪ] [dɒl] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I stuck pins into my doll , but I have made up for it now .
我 卡住 别针 进入 我的 玩具娃娃 , 但 我 有 制成 向上 为了 它 现在 .
我把别针扎进了我的娃娃身体里，不过我现在已经弥补了。

[ðel] [biː; bi] [let] [aʊt] .
They'll be let out .
他们会 是 让 出去 .
他们将被释放。

[doʊnt][kraɪ] , ['ɒlɪv] .
Don't cry , Olive .
不 哭 , 橄榄 .
别哭，奥利芙。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .
南希。

[doʊnt][juː; jʊ] [fret] [jɔː'self] , ['ɒlɪv] .
Don't you fret yourself , Olive .
不 你 烦恼 你自己 , 橄榄 .
别担心，奥利芙。

[ai] [trəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wɪtʃ] - [mɑːk] [ɒn][juː; jʊ] .
I trow there's no witch - mark on you .
我 扔 有 不 巫婆 - 标记 在 你 .
我认为你身上没有女巫印记。

[ɪts] ['gʊdi] ['bɪʃəp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [sɪlk] [hʊd] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ˌɒnt] .
It's Goody Bishop in her fine silk hood that's at the bottom on't .
它是 古迪 主教 在 她 美好的 丝绸 兜帽 那就是 在 这 底部 不 .
最下面那位戴着精美丝绸兜帽的就是古迪·毕肖普。

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
I know , I know .
我 知道 , 我 知道 .
我知道，我知道。

[pə'tʃɑːns] [pɔːl] [kʊd; kəd] [luːs] [ðə; ði] ['stɒp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['saɪdə(r)] - ['bærəl] .
Perchance Paul could loose the stopple in the cider - barrel .
或许 保罗 可以 松动的 这 斯托普尔 在 这 苹果酒 - 桶 .
保罗或许会把苹果酒桶里的塞子弄丢。

[ai][ˌeɪ 'em] ['niːdfl] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [wɔːm] [maɪ][əʊld] [bəʊnz] .
I am needful of somewhat to warm my old bones .
我 是 需要 的 有些 到 温暖的 我的 老的 骨头 .
我需要一些东西来暖暖我这把老骨头。

[ðɪs] [wɪtʃ] - [wɜːk] [meɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kriːp] [wɪð] [tʃɪlz] [laɪk] [lɒŋ] [sneɪks] .
This witch - work makes them to creep with chills like long snakes .
这 巫婆 - 工作 制作 他们 到 潜行者 和 寒意 喜欢 长的 蛇 .
这种巫术让他们像长蛇一样瑟瑟发抖。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .
橄榄。

[ðeɪ] [seɪ] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd][ai] [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
They say my mother will soon be hanged , and I perchance a witch ,
他们 说 我的 母亲 将要 很快 是 绞刑 , 和 我 或许 一个 巫婆 ,
他们说我母亲不久将被绞死，而我或许是个女巫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and the cause of it .
和 这 原因 的 它 .

以及其原因。

[ai] [ˈkænɒt] [get] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I cannot get over it .
我 不能 得到 超过 它 .

我始终无法释怀。

([muːvz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .)
(Moves away from them .)
(移动 离开 从 他们 .)

（他走开了。）

[ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [ðiː] , [æz; əz][ai] [pəˈtʃɑːns] [hæv; həv] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
If I be a witch , I shall hurt thee , as I perchance have hurt them .
如果 我 是 一个 巫婆 , 我 将 伤害 你 , 作为 我 或许 有 伤害 他们 .

如果我是女巫，我就会伤害你，就像我可能伤害过他们一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(Giles Corey, Yeoman A Play) 第5/6页

[[wiːp] .
[Weeps .
[哭泣 .

[哭泣。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

['ɒlɪv] ['kɔːri] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
Olive Corey , what is that ?
橄榄 科里 , 什么 是 那 ?

奥利弗·科里，那是什么？

['ɒlɪv] (['lʊkɪŋ] [ʌp]) .
Olive (looking up) .
橄榄 (寻找 向上) .

奥利弗（抬头看着）。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , [pɔːl] ?
What mean you , Paul ?
什么 意思是 你 , 保罗 ?

保罗，你这话是什么意思？

[['nænsi] [ænd; ənd] [steə(r)] .
[Nancy and Phœbe stare .
[南希 和 菲比 盯 .

南希和菲比互相凝视着。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ðeə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌbəd] .
There , over the cupboard .
那里 , 超过 这 橱柜 .

就在那里，橱柜上方。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , - [tɪz] — ['kɔbweb] .
Is it — Yes , ' tis — cobwebs .
是 它 — 是的 , - 的 — 蜘蛛网 .

是吗？是的，是蜘蛛网。

[ai] [trəʊ] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] ['gʊdˌwaɪf] ['kɔːriz] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] .
I trow I never saw such a sight in Goodwife Corey's house before .
我 扔 我 绝不 锯 这样的 一个 视线 在 好妻子 科里的 房子 前 .

我以前从未在科里太太家见过这样的景象。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai] [wɪl] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [pɔːl] .
I will brush them down , Paul .
我 将要 刷子 他们 向下 , 保罗 .

我会帮它们刷干净的，保罗。

[pɔːl] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)]) .
Paul (looking at the floor) .
保罗 (寻找 在 这 地面) .

保罗（看着地板）。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði][flɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [swept] [ʌp] [ðɪs] [wiːk] [pɑːst] ,
And I doubt me much if the floor has been swept up this week past ,
和 我 怀疑 我 很多 如果 这 地面 有 到过 扫荡 向上 这 星期 过去的 ,

我非常怀疑过去一周是否有人打扫过地板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪz][ɔːl] [struːn] [wɪð] ['æʃɪz] .
and the hearth is all strewn with ashes .
和 这 炉 是 全部 散落的 和 灰烬 .

壁炉里到处都是灰烬。

[ai] [trəʊ] ['gʊdˌwaɪf] ['kɔːri] [wʊd] [wiːp] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðʌs] .
I trow Goodwife Corey would weep could she see her house thus .
我 扔 好妻子 科里 会 哭泣 可以 她 看 她 房子 因此 .

我想，如果科里太太看到自己的房子变成这样，她一定会哭的。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai] [wɪl] [get][ðə; ði] [bruːm] , [pɔːl] .
I will get the broom , Paul .
我 将要 得到 这 扫帚 , 保罗 .

保罗，我去拿扫帚。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [nəʊ] [wel] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [spʌn] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] ,
I know well thou hast not spun this last week ,
我 知道 出色地 你 哈斯特 不是 旋转 这 最后的 星期 ,

我知道你上周没纺纱。

[ðæt] [ðə; ði] [kriːm] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [hæv; həv][nɒt]
that the cream is too far gone to be churned , and the cheeses have not
那 这 奶油 是 也 远的 已消失 到 是 搅打 , 和 这 奶酪 有 不是
[biːn] [tɜːnd] .
been turned .
到过 转向 .

奶油已经变质太严重，无法搅拌，奶酪也没有翻面。

['nænsi] . -
Nancy . '
南希 . -

南希。

[tɪz] [səʊ] , [pɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [swiːt] - [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['aɪðə(r)] .

Tis so , Paul ; and there's no sweet - cake in the house , either .

的 所以 , 保罗 ; 和 有 不 甜的 - 蛋糕 在 这 房子 , 任何一个 .

没错，保罗；而且家里也没有甜蛋糕。

[pɔːl] .

Paul .

保罗 .

保罗。

[ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['haʊswaɪf] [æz; əz] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , ['ɒlɪv] ['kɔːri] !

Thou art no such housewife as thy mother , Olive Corey !

你 艺术 不 这样的 家庭主妇 作为 你的 母亲 , 橄榄 科里 !

奥利弗·科里，你可不像你母亲那样是个贤妻良母！

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːt] [ðiː] .

One would say she had not taught thee .

一 会 说 她 有 不是 教授 你 .

有人会说她并没有教过你。

[ai] [trəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd] ['nəʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] ;

I trow she was a good housewife , and notable among the neighbors ;

我 扔 她 曾是 一个 好的 家庭主妇 , 和 值得注意的 之中 这 邻居 ;

我认为她是一位贤惠的家庭主妇，在邻居中也很有名望；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [səʊ] [brɔːt] [ðiː] [ʌp] .

but this will take from her reputation that she hath so brought thee up .

但 这 将要 拿 从 她 名声 那 她 有 所以 带来 你 向上 .

但这样做会损害她把你这样养育出来的名声。

[ai] [trəʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðɪs] [haʊs] - [twʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [eɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

I trow could she see this house ' twould give her a new ache in her heart among all the others .

我 扔 可以 她 看 这 房子 - 特沃德 给 她 一个 新的 疼痛 在 她 心 之中 全部 这 其他的 .

我想她或许能看出，这栋房子会让她在所有房子里感受到一种新的痛苦。

['ɒlɪv] .

Olive .

橄榄 .

橄榄。

[ai] [wɪl] [maɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [pɔːl] .

I will mind the house , Paul .

我 将要 头脑 这 房子 , 保罗 .

保罗，我会看家的。

[pɔːl] .

Paul .

保罗 .

保罗。

[eɪ] , [maɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !

Ay , mind the house , poor lass !

哎 , 头脑 这 房子 , 贫穷的 小姐 !

哎，可怜的姑娘，看好房子！

[nəʊ] [juː; jʊ] , ['ɒlɪv] ,

Know you , Olive ,

知道 你 , 橄榄 ,

认识你，奥利弗

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn]['seɪləm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pliːd] ,
that there is a rumor abroad in Salem that your father will refuse to plead ,
那 那里 是 一个 谣言 国外 在 塞勒姆 那 你的 父亲 将要 拒绝 到 恳求 ,

塞勒姆有传言说你父亲会拒绝认罪。

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [mjuːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] ?
and will stand mute at his trial ?
和 将要 站立 沉默的 在 他的 审判 ?

他会在审判中保持沉默吗?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['weəfɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [ðæt] ?
Wherefore will he do that ?
因此 将要 他 做 那 ?

他为什么要这样做?

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] ['skeəsli] [nəʊ] [waɪ] .
I scarcely know why .
我 几乎 知道 为什么 .

我几乎不知道为什么。

[hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , - [twɪl] [nɒt][biː; bi]['vælɪd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [pliːd] [æt; ət][ə; eɪ]
Has he made a will , ' twill not be valid were he to plead at a
有 他 制成 一个 将要 , - 斜纹布 不是 是 有效的 是 他 到 恳求 在 一个
['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl] ;
criminal trial ;
刑事 审判 ;

他立过遗嘱吗？如果他在刑事审判中以此为由进行辩护，那么他的遗嘱将无效。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'teɪndə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
there will be an attainder on it .
那里 将要 是 一个 剥夺公民权 在 它 .

这将构成剥夺公民权罪。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] ,
They say that is one reason ,
他们 说 那 是 一 原因 ,

他们说这是其中一个原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['devəlɪʃ] [wɜːk] ,
and that he thinks thus to show his scorn of the whole devilish work ,
和 那 他 思考 因此 到 展示 他的 轻蔑 的 这 所有的 恶魔般的 工作 ,

他认为这样做是为了表达他对整个魔鬼行径的蔑视。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] [ðæt] [ɪz][nəʊ]['traɪəl] .
and of a trial that is no trial .
和 的 一个 审判 那 是 不 审判 .

以及一场根本不是审判的审判。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ɪf] [hiː; hi][stænd][mjuːt] ?
What is the penalty if he stand mute ?
什么 是 这 惩罚 如果 他 站立 沉默的 ?
如果他保持沉默，会受到什么惩罚?

[pɔːl] . - [tɪz] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][stænd][mjuːt] .
Paul . ' Tis a severe one ; but he shall not stand mute .
保罗 . - 的 一个 严重 一 ; 但 他 将 不是 站立 沉默的 .
保罗说:“这的确是个严峻的考验，但他绝不会保持沉默。”

.
Phœbe .
菲比 .
菲比。

[əʊ] , [pɔːl] , [get] [ɑːnt] ['kɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] !
Oh , Paul , get Aunt Corey out of jail !
哦 , 保罗 , 得到 阿姨 科里 出去 的 监狱 !
哦，保罗，快把科里阿姨从监狱里弄出来!

[kænt] [juː; jʊ][get] [ɑːnt] ['kɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] ?
Can't you get Aunt Corey out of jail ?
不能 你 得到 阿姨 科里 出去 的 监狱 ?
你能不能把科里阿姨从监狱里弄出来?

['nænsi] .
Nancy .
南希 .
南希。

[pə'tʃɑːns] [juː; jʊ][kʊd; kəd][praɪ][ʌp][ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [naɪf] .
Perchance you could pry up the hook of the jail door with the old knife .
或许 你 可以 撬 向上 这 钩 的 这 监狱 门 和 这 老的 刀 .
或许你可以用那把旧刀撬开监狱门的钩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
It will be dark to - night .
它 将要 是 黑暗的 到 - 夜晚 .
今晚天会黑。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [muːn] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
There is no moon until three o'clock in the morning .
那里 是 不 月亮 直到 三 点钟 在 这 早晨 .
凌晨三点之前看不到月亮。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .
橄榄。

[pɔːl] , [θɪŋk] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [mait] [duː; də] ['sʌmwɒt] ?
Paul , think you not that my father's sons - in - law might do somewhat ?
保罗 , 思考 你 不是 那 我的 父亲的 儿子们 - 在 - 法律 可能 做 有些 ?
保罗，你不觉得我父亲的女婿们可能会做点什么吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .
They are men of influence .
他们 是 男人 的 影响 .
他们都是有影响力的人物。

[ðeə(r)] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][maɪ][hɑːf] - ['sɪstəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [d'ɔːtəz] .
Their wives are but my half - sisters , but they are his own daughters .
他们的 妻子们 是 但 我的 一半 - 姐妹 , 但 他们 是 他的 自己的 女儿们 .
她们的妻子只是我的同父异母的姐妹，但她们却是他的亲生女儿。

[ai]['mɑːv(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
I marvel they have not come to me since this trouble .
我 奇迹 他们 有 不是 来 到 我 自从 这 麻烦 .

我感到很奇怪，自从发生这件事以来，他们竟然没有来找过我。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

['ɒlɪv] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [hæv; həv] [sent] [ɪn] [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] ['testɪməni] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
Olive , his sons - in - law have sent in their written testimony against him and your mother .
橄榄 , 他的 儿子们 - 在 - 法律 有 发送 在 他们的 书面 见证 反对 他 和 你的 母亲 .

奥利弗，他的女婿们已经提交了针对他和你母亲的书面证词。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[pɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [səʊ] !
Paul , it cannot be so !
保罗 , 它 不能 是 所以 !

保罗，这不可能！

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [səʊ] ['testifai] .
They have surely so testified .
他们 有 一定 所以 作证 .

他们肯定已经作证证实了这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
There is no help to be had from them .
那里 是 不 帮助 到 是 有 从 他们 .

他们帮不上忙。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .
I have a plan .
我 有 一个 计划 .

我有个计划。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ɔːl] [ɪz] ['juːsləs] , [pɔːl] .
All is useless , Paul .
全部 是 无用 , 保罗 .

一切都无济于事，保罗。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [d'ɔːtəz] - ['hʌzbəndz] , [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] !
His sons - in - law , his own daughters ' husbands , have turned against him !
他的 儿子们 - 在 - 法律 , 他的 自己的 女儿们 - 丈夫们 , 有 转向 反对 他 !

他的女婿们，也就是他女儿的丈夫们，都与他反目成仇了！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] ['eniweə(r)] .
There is no help anywhere .
那里 是 不 帮助 任何地方 .

到处都找不到人帮忙。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hæŋd] .
My mother will soon be hanged .
我的 母亲 将要 很快 是 绞刑 .

我母亲很快就要被绞死了。

['mɪnɪstə(r)] ['pærɪs] [sed] [səʊ] [lɑ:st] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .
Minister Parris said so last night when he came .
部长 帕里斯 说 所以 最后的 夜晚 什么时候 他 来了 .

帕里斯部长昨晚来的时候就这么说了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nelt] ['jɒndə(r)] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['præktɪs] ['wɪtʃkrɑ:ft] .
And he knelt yonder and prayed that I might no longer practise witchcraft .
和 他 跪下 远处 和 祈祷 那 我 可能 不 更长 实践 巫术 .

他跪在那边，祈祷我不再行巫术。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
My father and mother are lost , and I have brought it upon them .
我的 父亲 和 母亲 是 丢失的 , 和 我 有 带来 它 之上 他们 .

我的父母失踪了，而这一切都是我造成的。

[tɔ:k] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [pɔ:l] .
Talk no more to me , Paul .
讲话 不 更多的 到 我 , 保罗 .

保罗，别再跟我说话了。

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ðen] , [pə'tʃɑ:ns] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , ['ɒlɪv] ['kɔ:ri] .
Then , perchance your mother be a witch , Olive Corey .
然后 , 或许 你的 母亲 是 一个 巫婆 , 橄榄 科里 .

那么，或许你母亲是个女巫，奥利弗·科里。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
My mother is not a witch .
我的 母亲 是 不是 一个 巫婆 .

我母亲不是女巫。

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[dʌθ] [nɒt] ['mɪnɪstə(r)] ['pærɪs] [seɪ] [səʊ] ?
Doth not Minister Parris say so ?
确实 不是 部长 帕里斯 说 所以 ?

帕里斯部长不是这么说的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [spi:k] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
And if he speak truth when he calls you a witch ,
和 如果 他 说话 真相 什么时候 他 呼叫 你 一个 巫婆 ,

如果他说的没错，他真的把你当女巫，

[waɪ] [spiːks] [hiː; hi] [nɒt] [truːθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ?
why speaks he not truth of your mother also ?
为什么 说话 他 不是 真相 的 你的 母亲 还 ?

为什么他不说出你母亲的真相呢?

[ai] [trəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
I trow , if you be a witch , she is .
我 扔 , 如果 你 是 一个 巫婆 , 她 是 .

我断言，如果你是女巫，那她就是。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [wɪtʃ] , [pɔːl] ['beɪliː] !
My mother is no witch , and I am no witch , Paul Bayley !
我的 母亲 是 不 巫婆 , 和 我 是 不 巫婆 , 保罗 贝利 !

我的母亲不是女巫，我也不是女巫，保罗·贝利!

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[maɪnd] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
Mind you stick to that , poor lass !
头脑 你 戳 到 那 , 贫穷的 小姐 !

记住，可怜的姑娘，一定要坚持下去!

[naʊ] , [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
Now , I go to Boston to the Governor .
现在 , 我 去 到 波士顿 到 这 州长 .

现在，我要去波士顿见州长。

[ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['peərənts] .
There lies the only hope for thy parents .
那里 谎言 这 仅有的 希望 为了 你的 父母 .

这是你父母唯一的希望。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ?
Think you the Governor will listen ?
思考 你 这 州长 将要 听 ?

你觉得州长会听取你的意见吗?

[əʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] !
Oh , he must listen !
哦 , 他 必须 听 !

哦，他必须听!

[ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [wei] [wɪð] [ðiː] , [pɔːl] .
Thou hast a masterful way with thee , Paul .
你 哈斯特 一个 精湛 方式 和 你 , 保罗 .

保罗，你处理事情的方式真是高明。

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [stɑːt] ?
When wilt thou start ?
什么时候 枯萎 你 开始 ?

你何时开始?

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [ði:] !
Oh , if I had not thee !
哦 , 如果 我 有 不是 你 !

哦，如果我没有你!

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self] ['twenti] - [fəʊld] - [twɪkst] [ði:] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] , [swi:t] .
I would I could make myself twenty - fold ' twixt thee and evil , sweet .
我 会 我 可以 制作 我 二十 - 折叠 - 中间 你 和 邪恶的 , 甜的 .

我愿让自己成为你与邪恶之间的二十倍，亲爱的。

[ai] [wɪl] [get] ['gʊdmən] - [hɔ:s] [ænd; ənd] [stɑ:t] [tu:; tə] - [naɪt] .
I will get Goodman Nourse's horse and start to - night .
我 将要 得到 古德曼 - 马 和 开始 到 - 夜晚 .

我今晚就去取古德曼·诺斯的马，然后出发。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ðen] [gəʊ] , [gəʊ] !
Then go , go !
然后 去 , 去 !

那就走吧，走吧!

[du:; də][nɒt] [weɪt] !
Do not wait !
做 不是 等待 !

不要犹豫!

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [wɪl] [nɒt] [weɪt] .
I will not wait .
我 将要 不是 等待 .

我不会再等了。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [hɑ:t] .
Good - by , dear heart .
好的 - 经过 , 亲爱的 心 .

再见了，亲爱的。

[ki:p] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊt] ['fu:lɪʃ] ['fænsiz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ði:] .
Keep good courage , and put foolish fancies away from thee .
保持 好的 勇气 , 和 放 愚蠢 幻想 离开 从 你 .

保持勇气，摒弃愚蠢的幻想。

[[im'breis] [hɜ:(r); hə(r)] .
[Embraces her .
[拥抱 她 .

拥抱她。

['ɒlɪv] (['fri:ɪŋ] [hɜ:'self]) .
Olive (freeing herself) .
橄榄 (释放 她自己) .

奥利芙（挣脱束缚）。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [pɔ:l] .
This is no time for love - making , Paul .
这 是 不 时间 为了 爱 - 制作 , 保罗 .

保罗，现在不是谈情说爱的时候。

[ai] [wɪl] [maɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wel] [ænd; ənd] [ki:p] [æt; ət] [preə(r)] .
I will mind the house well and keep at prayer .
我 将要 头脑 这 房子 出色地 和 保持 在 祷告 .

我会好好照看家务，并坚持祷告。

[ðaʊ] [nɒt][fɪə(r)] .
Thou need'st not fear .
你 需要 不是 害怕 .

你无需害怕。

[naʊ] , [heɪst] , [heɪst] !
Now , haste , haste !
现在 , 匆忙 , 匆忙 !

快，快!

[du:; də][nɒt] [weɪt] !
Do not wait !
做 不是 等待 !

不要犹豫!

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] ['bɒstən] [pɑ:θ] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)] .
I will be on the Boston path in a half - hour .
我 将要 是 在 这 波士顿 小路 在 一个 一半 - 小时 .

半小时后我将踏上波士顿步道。

[gʊd] - [baɪ] , ['ɒlɪv] .
Good - by , Olive .
好的 - 经过 , 橄榄 .

再见，奥利弗。

[pli:z] [gɒd] , [aɪl] [brɪŋ] [ði:] [bæk] [gʊd] [nju:z] .
Please God , I'll bring thee back good news .
请 上帝 , 患病的 带来 你 后退 好的 消息 .

上帝保佑，我会带好消息回来。

[['eksɪt] [pɔ:l] .
[Exit Paul .
[出口 保罗 .

保罗下车。

[['ɒlɪv] [stændz][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [dɪ'pɑ:t] .
[Olive stands in the door watching him depart .
[橄榄 站立 在 这 门 观看 他 离开 .

奥利弗站在门口，目送他离开。

[sti:lz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Phœbe steals up to her and throws her arms around her .
菲比 偷窃 向上 到 她 和 投掷 她 武器 大约 她 .

菲比悄悄走到她跟前，一把抱住了她。

['ɒlɪv] [tɜ:nz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [im'breis] [ðə; ði][tʃaɪld] .
Olive turns suddenly and embraces the child .
橄榄 转弯 突然 和 拥抱 这 孩子 .

奥利弗突然转身抱住了孩子。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[kʌm] , [swiːt] ; [waɪl] [pɔːl] [sets] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] .
Come , sweet ; while Paul sets forth to the Governor , we will go to prayer .
来 , 甜的 ; 尽管 保罗 套 前进 到 这 州长 , 我们 将要 去 到 祷告 .

来吧，亲爱的；保罗动身去见总督的时候，我们去祷告。

['nænsi] , [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [meɪ] [lend] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪə(r)] ,
Nancy , come , we will go to prayer that the Governor may lend a gracious ear ,
南希 , 来 , 我们 将要 去 到 祷告 那 这 州长 可能 借 一个 亲切 耳朵 ,

南希，来，我们去祈祷，愿州长能垂听我们的祷告。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] [biː; bi] [kept] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] ['seɪtn] .
and our feet be kept clear of the snares of Satan .
和 我们的 脚 是 保留 清除 的 这 陷阱 的 撒但 .

愿我们的双脚远离撒旦的陷阱。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ]
Come , we will go to prayer ; there is naught left for us but to go
来 , 我们 将要 去 到 祷告 ; 那里 是 零 左边 为了 我们 但 到 去

[tuː; tə] [preə(r)] !
to prayer !
到 祷告 !

来吧，我们去祷告；我们别无选择，只能去祷告！

['tæbləʊ] — ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
Tableau — Curtain falls .
画面 — 窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[ækt][viː] .
Act V .
行为 V .

第五章

[sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)] .
Six weeks later .
六 周 之后 .

六周后。

[dʒaɪlz] ['kɔːriz] [sel] [ɪn]['seɪləm][dʒeɪl] .
Giles Corey's cell in Salem jail .
吉尔斯 科里的 细胞 在 塞勒姆 监狱 .

吉尔斯·科里在塞勒姆监狱的牢房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
It is early morning .
它 是 早期的 早晨 .

现在是清晨。

[dʒaɪlz] , ['hevɪli] [tʃeɪnd] , [ɪz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] .
Giles , heavily chained , is sleeping upon his bed .
吉尔斯 , 重度 连锁 , 是 睡眠 之上 他的 床 .

吉尔斯被沉重的铁链锁住，睡在床上。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
A noise is heard at the door .
一个 噪音 是 听到 在 这 门 .

门口传来响动。

[dʒaɪlz][stə:][ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪm'self] .
Giles stirs and raises himself .
吉尔斯 搅拌 和 提高 他自己 .

吉尔斯动了动，站了起来。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[jes] , ['mɑ:θə] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
Yes , Martha , I'm coming .
是的 , 玛莎 , 我是 未来 .

是的，玛莎，我这就来。

([nɔɪz] [kən'tɪnju:z] .)
(Noise continues .)
(噪音 继续 .)

（噪音持续。）

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['mɑ:θə] .
I'm coming , Martha .
我是 未来 , 玛莎 .

我来了，玛莎。

([stɛə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sel] .)
(Stares around the cell .)
(凝视 大约 这 细胞 .)

（环顾牢房四周。）

[gɒd] [help] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ai] [θɔ:t] - [twɒz]
God help me , but I thought ' twas
上帝 帮助 我 , 但 我 想法 - 那是

上帝保佑我，但我以为是

['mɑ:θə] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɒn] ['gæləʊz] [hɪl] .
Martha calling me to supper , and ' tis a month since she died on Gallows Hill .
玛莎 呼叫 我 到 晚餐 , 和 - 的 一个 月 自从 她 死亡 在 绞刑架 爬坡道 .

玛莎叫我去吃晚饭，而她已经去世一个月了，死在了绞刑架山上。

[ai] ['verɪli] [θɔ:t] [ðæt] [ai] [smelt] [ðə; ði] [pɔ:k] ['fraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæn] - [keɪks] .
I verily thought that I smelt the pork frying and the pan - cakes .
我 确实 想法 那 我 冶炼 这 猪肉 煎炸 和 这 平底锅 - 蛋糕 .

我真的以为我闻到了煎猪肉和煎饼的香味。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:d] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] , ['entəz] ;
The door is opened and the Guard , bringing a dish of porridge , enters ;
这 门 是 打开 和 这 警卫 , 带来 一个 盘子 的 稀饭 , 进入 ;

门开了，卫兵端着一碗粥走了进来；

[hi:; hi] [sets] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [ðen] [ɪg'zæmɪnz] ['gaɪlzɪz] [tʃeɪnz] .
he sets it on the floor beside the bed , then examines Giles's chains .
他 套 它 在 这 地面 旁 这 床 , 然后 检查 吉尔斯的 链条 .

他把它放在床边的地板上，然后仔细查看吉尔斯的锁链。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [strɒŋ] , [els] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['verɪli] [gəʊ] [hɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌsi] .
Make sure they be strong , else it will verily go hard with the hussies .
制作 当然 他们 是 强的 , 别的 它 将要 确实 去 难的 和 这 荡妇 .

一定要确保他们足够强壮，否则跟那些荡妇们打交道会非常艰难。

[ðeɪ] [wɪl] [skriːtʃ] [laʊdə] [jet] , [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] [pɪn] - ['kʊʃnz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
They will screech louder yet , and be more like pin - cushions than ever .
他们 将要 尖叫 更大声 然而 , 和 是 更多的 喜欢 别针 - 靠垫 比 曾经 .

它们会发出更响亮的尖叫，而且会比以往任何时候都更像针垫。

[ɑːt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [strɒŋ] ? - [twɜː(r)] [ə; eɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] ['gaɪlləs] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] ,
Art sure they be strong ? ' Twere a pity such guileless and tender maids should suffer ,
艺术 当然 他们 是 强的 ? - 是 一个 遗憾 这样的 朴实 和 投标 女佣 应该 遭受 ,

你确定她们很坚强吗？“真可惜，这些天真温柔的少女要遭受这样的苦难。”

[ænd; ənd] [əʊld] [dʒaɪlz] ['kɔːriz] [hændz] [biː; bi] [rʌf] .
and old Giles Corey's hands be rough .
和 老的 吉尔斯 科里的 双手 是 粗糙的 .

老吉尔斯·科里的手很粗糙。

[hiː; hi] [hæθ] [hjuːn] [wʊd] [ænd; ənd] ['hændld] [ðə; ði] [plaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] ['eɪti] [j'iəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
He hath hewn wood and handled the plough for nigh eighty years with them ,
他 有 凿 木头 和 处理 这 犁 为了 夜 八十 年 和 他们 ,

他与他们一起砍柴、耕地近八十年了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['prɪti] [meɪdz] [seɪ] [hiː; hi] [hɜːts] [ðeə(r)] [sɒft] [fleʃ] .
and now these pretty maids say he hurts their soft flesh .
和 现在 这些 漂亮的 女佣 说 他 疼痛 他们的 柔软的 肉 .

现在这些漂亮的侍女说他伤害了她们娇嫩的肌肤。

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔː(r)] [ə'flɪktɪd] .
In truth , they must be sore afflicted .
在 真相 , 他们 必须 是 疮 受苦的 .

事实上，他们一定饱受折磨。

['prɪðiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wel] ['rɪvɪtɪd] ?
Prithee are the chains well riveted ?
普里西 是 这 链条 出色地 铆接 ?

请问这些链条铆接牢固吗？

[ai] [θɔːt] [lɑːst] [naɪt] [wʌn] [lɪŋk] [siːmd] ['sʌmwɒt] [luːs] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fɔːst] ,
I thought last night one link seemed somewhat loose as though it might be forced ,
我 想法 最后的 夜晚 一 关联 似乎 有些 松动的 作为 尽管 它 可能 是 强制 ,

昨晚我觉得其中一个连接处似乎有点松动，像是硬拧上去的。

[ænd; ənd] [əʊld] [dʒaɪlz] ['kɔːri] [hæθ] [stɪl] [sʌm; səm] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi] ['wɪtʃkrɑːft] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
and old Giles Corey hath still some strength ; and hath he witchcraft , as they say ,
和 老的 吉尔斯 科里 有 仍然 一些 力量 ; 和 有 他 巫术 , 作为 他们 说 ,

老吉尔斯·科里仍然有些力气；而且据说他还会巫术。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [meɪk] [hɪm] [strɒŋgə(r)] .
it might well make him stronger .
它 可能 出色地 制作 他 更强 .

这或许会让他变得更强大。

[bi:; bi]['weəri][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɒdli] [ænd; ənd]['tendə(r)] [meɪdz] .
Be wary about the chains for the sake of those godly and tender maids .
是 警惕 关于 这 链条 为了 这 清酒 的 那些 敬虔的 和 投标 女佣 .

为了那些虔诚温柔的少女们，务必小心那些锁链。

[['eksɪt] [gɑ:d] .
[Exit Guard .
[出口 警卫 .

[出口警卫。

[dʒaɪlz] [teɪks] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [i:ts] .
Giles takes the dish of porridge and eats .
吉尔斯 需要 这 盘子 的 稀饭 和 吃 .

吉尔斯端起那碗粥吃了起来。

[dʒaɪlz] (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs]) .
Giles (making a wry face) .
吉尔斯 (制作 一个 讽刺 脸) .

吉尔斯（做了个苦笑）。

[ðɪs] [bi:; bi][reə(r)] ['pɒrɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][reə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [kʊk] [ˌɒnt] [wɪð]
This be rare porridge ; it be rare enough to charge the cook on't with
这 是 稀有的 稀饭 ; 它 是 稀有的 足够的 到 收费 这 厨师 不 和
['wɪtʃkrɑ:ft] .
witchcraft .
巫术 .

这是罕见的粥；罕见到足以指控厨师使用巫术。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [skɔ:tʃt] [ɪn][sʌm; səm] [hel] - ['faɪə(r)] .
It might well have been scorched in some hell - fire .
它 可能 出色地 有 到过 烧焦的 在 一些 地狱 - 火 .

它很可能曾被地狱之火焚烧过。

[ai] [trəʊ] ['mɑ:θə] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][pɪgz] .
I trow Martha would have flung it to the pigs .
我 扔 玛莎 会 有 扔 它 到 这 猪 .

我猜玛莎会把它扔给猪吃。

[ai] ['verɪli] [θɔ:t] - [twɒz]
I verily thought ' twas
我 确实 想法 - 那是

我真的以为是

['mɑ:θə] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ai] [smelt] [ðə; ði] [gʊd] [fu:d] ['kʊkɪŋ] ,
Martha calling me to supper , and I smelt the good food cooking ,
玛莎 呼叫 我 到 晚餐 , 和 我 冶炼 这 好的 食物 烹饪 ,

玛莎叫我去吃晚饭，我闻到了饭菜的香味。

[ænd; ənd] ['mɑ:θə] [hʌŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ɒn] ['gæləʊz] [hɪl] .
and Martha hung a month since on Gallows Hill .
和 玛莎 悬挂 一个 月 自从 在 绞刑架 爬坡道 .

玛莎在绞刑架山上被吊死了一个月。

[huz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [naʊ] ?
Who's that at the door now ?
谁是 那 在 这 门 现在 ?

现在是谁在门口？

[gɑ:d] ['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pɔ:l] ['beɪli:] ['entəz] .
Guard opens the door and Paul Bayley enters .
警卫 打开 这 门 和 保罗 贝利 进入 .

警卫打开门，保罗·贝利走了进去。

[dʒaɪlz] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] .
Giles takes another spoonful of porridge .
吉尔斯 需要 其他 一勺 的 稀饭 .

吉尔斯又舀了一勺粥。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[gʊd] - [deɪ] , ['gʊdmən] ['kɔːri] .
Good - day , Goodman Corey .
好的 - 天 , 古德曼 科里 .

您好，古德曼·科里。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[teɪst] [ðɪs] ['pɒrɪdʒ] , [wɪl] [jiː; ji] .
Taste this porridge , will ye .
品尝 这 稀饭 , 将要 是的 .

尝尝这粥吧。

[pɔːl] ([teɪsts] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ]) .
Paul (tastes the porridge) .
保罗 (口味 这 稀饭) .

保罗（尝了一口粥）。

- [tɪz] [bɜːnd] .
' Tis burned .
- 的 烧伤 .

它被烧毁了。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [reə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [hæθ] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] .
It be rare food to keep up the soul of an old man who hath set himself to undergo what I have set myself to undergo .
它 是 稀有的 食物 到 保持 向上 这 灵魂 的 一个 老的 男人 WHO 有 放 他自己 到 经历 什么 我 有 放 我 到 经历 .

对于一个决心经历我所经历的一切的老人来说，能够滋养他灵魂的食物实属难得。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] .
But it matters not .
但 它 事情 不是 .

但这无关紧要。

[ai] [traʊ] [əʊld] [dʒaɪlz] ['kɔːri] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [iːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌn'nəʊɪŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
I trow old Giles Corey may well have eat all his life unknowingly to this end ,
我 扔 老的 吉尔斯 科里 可能 出色地 有 吃 全部 他的 生活 不知不觉地 到 这 结尾 ,

我认为老吉尔斯·科里很可能在不知不觉中吃了很多东西，最终导致了这个结果。

[ænd; ənd] [hæθ] [naʊ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] .
and hath now somewhat of strength to fall back upon .
和 有 现在 有些 的 力量 到 落下 后退 之上 .

现在他有了一些可以依靠的力量。

[hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] ['deɪnti] [feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [strɒŋ] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [set]
He needs no dainty fare to make him strong to undergo what he hath set
他 需求 不 纤巧 票价 到 制作 他 强的 到 经历 什么 他 有 放
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他不需要任何美味佳肴来增强体魄，去完成他为自己设定的目标。

[haʊ] [feəz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
How fares my daughter ?
如何 票价 我的 女儿 ?

我女儿的情况怎么样?

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][feə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
As well as she can fare , poor lass !
作为 出色地 作为 她 能 票价 , 贫穷的 小姐 !

可怜的姑娘，她已经尽力了!

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
I saw her last evening .
我 锯 她 最后的 晚上 .

我昨晚见过她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['kɑːmə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['gəʊɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
She is now calmer in her mind , and she goeth about the house like her
她 是 现在 更平静 在 她 头脑 , 和 她 戈特 关于 这 房子 喜欢 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她现在心情平静多了，像她母亲一样在家中走来走去。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [set] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
Her mother set great store by her .
她 母亲 放 伟大的 店铺 经过 她 .

她母亲非常器重她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [straɪv] [ɪn] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She would often strive in prayer that she should not make an idol of her
她 会 经常 努力 在 祷告 那 她 应该 不是 制作 一个 偶像 的 她
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] .
before the Lord .
前 这 主 .

她常常在祷告中努力克制自己，不要在主面前把自己当作偶像。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

['gʊdmən] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ['jestədeɪ] [ə'gen] [wɪð] ['gʌvənə(r)] [fɪps] ,
Goodman , it goes hard to tell you , but I had an audience yesterday again with Governor Phipps ,
古德曼 , 它 去 难的 到 告诉 你 , 但 我 有 一个 观众 昨天 再次 和 州长 菲普斯 ,

古德曼，这事很难跟你说，但我昨天再次觐见了菲普斯州长。

[æn; ən] - - [twɒz] [ɪn] [veɪn] .
an ' ' twas in vain .
一个 - - 那是 在 徒劳 .

然而，这一切都是徒劳。

[dʒaɪlz] (['lɑːfɪŋ]) .
Giles (laughing) .
吉尔斯 (笑) .

吉尔斯（笑着说）。

[ɪn] [veɪn] , [seɪ] [jiː; ji] - [twɒz] [ɪn] [veɪn] ?
In vain , say ye ' twas in vain ?
在 徒劳 , 说 是的 - 那是 在 徒劳 ?

徒劳无功？难道你们说一切都徒劳无功？

[waɪ] , [ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] !
Why , I looked to see the pardon sticking out of your waistcoat pocket !
为什么 , 我 看起来 到 看 这 赦免 粘性 出去 的 你的 马甲 口袋 !

哎呀，我一看，竟然看到赦免令从你的马甲口袋里露出来了！

[waɪ] [went] [jiː; ji] [ə'gen] [tuː; tə] ['bɒstən] ?
Why went ye again to Boston ?
为什么 去 是的 再次 到 波士顿 ?

你为什么又去了波士顿？

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] [lænd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bedləm] ,
Know ye not that this whole land is now a bedlam ,
知道 是的 不是 那 这 所有的 土地 是 现在 一个 疯人院 ,

你们难道不知道这整个国家现在都已陷入混乱吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [swel] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] ?
and the Governors and the magistrates swell the ravings ?
和 这 州长们 和 这 地方法官 膨胀 这 胡言乱语 ?

总督和地方官员们也跟着起哄？

[siːk] [jiː; ji] [ɪn] ['bedləm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['mædmən] ?
Seek ye in bedlam for justice of madmen ?
寻找 是的 在 疯人院 为了 正义 的 狂人 ?

你们竟在疯人院里寻求疯子的正义？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [naʊ] ['pɑːd(ə)n] [ɔː(r)] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] ,
It is not now pardon or justice that we have to think on ,
它 是 不是 现在 赦免 或者 正义 那 我们 有 到 思考 在 ,

我们现在需要考虑的不是赦免或正义，

[bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ˌɒnt] .
but death , and the best that can be made out on't .
但 死亡 , 和 这 最好的 那 能 是 制成 出去 不 .

但死亡，以及从中能辨别出的最好结果。

[nəʊ] [jiː; ji] [ðæt] [maɪ] ['traɪəl] [wɪl] [biː; bi] [held] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
Know ye that my trial will be held this afternoon ?
知道 是的 那 我的 审判 将要 是 握住 这 下午 ?

你们知道我的审判将于今天下午举行吗？

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[jes] , ['gʊdmən] ['kɔːri] .
Yes , Goodman Corey .
是的 , 古德曼 科里 .

是的，古德曼·科里。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[sɪt] [jiː; ji] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [stuːl] .
Sit ye down on this stool .
坐 是的 向下 在 这 凳子 .

请坐到这个凳子上。

[ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [jiː; ji] .
I have much I would say to ye .
我 有 很多 我 会 说 到 是的 .

我有很多话想对你们说。

[[pɔːl] [siːts] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] .
[Paul seats himself on a stool .
[保罗 座位 他自己 在 一个 凳子 .

保罗在凳子上坐了下来。

[dʒaɪlz] [sɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] .
Giles sits on his bed .
吉尔斯 坐着 在 他的 床 .

吉尔斯坐在床上。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

['mɑːstə(r)] ['beɪliː] , [jiː; ji] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
Master Bayley , ye have been long a - courting my daughter .
掌握 贝利 , 是的 有 到过 长的 一个 - 求爱 我的 女儿 .

贝利少爷，你追求我女儿很久了。

[duː; də] [jiː; ji] [prə'pəʊz] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [waɪf] ?
Do ye propose in good faith to take her to wife ?
做 是的 提出 在 好的 信仰 到 拿 她 到 妻子 ?

你们真心实意想娶她为妻吗？

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [feɪθ] [ðæt] [biː; bi] [ɪn] [ˌem 'iː] .
With the best faith that be in me .
和 这 最好的 信仰 那 是 在 我 .

我怀着最坚定的信念。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðen] [ai] [tel] [ji:; ji] , [mæn] , [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['spi:dəli] — [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [θri:] [wi:ks] .
Then I tell ye , man , take her speedily — take her within three weeks .
然后 我 告诉 是的 , 男人 , 拿 她 迅速地 — 拿 她 之内 三 周 .

那我告诉你，伙计，赶紧把她带走——三周之内带走她。

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] , ['gʊdmən] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] .
I would take her with all my heart , goodman , would she be willing .
我 会 拿 她 和 全部 我的 心 , 古德曼 , 会 她 是 愿意的 .

我会全心全意地娶她，好人，如果她愿意的话。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] .
She must needs be willing .
她 必须 需求 是 愿意的 .

她必须愿意才行。

[waɪ] , ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
Why , devil take it !
为什么 , 魔鬼 拿 它 !

魔鬼，拿去吧！

[bi:; bi][ji:; ji][nɒt] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] ?
be ye not smart enough to make her willing ?
是 是的 不是 聪明的 足够的 到 制作 她 愿意的 ?

你们难道不够聪明，无法让她心甘情愿吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɒt] ['wɪlɪŋ] .
It will all go for naught if she be not willing .
它 将要 全部 去 为了 零 如果 她 是 不是 愿意的 .

如果她不愿意，这一切都将徒劳无功。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][bɪdz][hɜ:(r); hə(r)] .
Tell her her father bids her .
告诉 她 她 父亲 出价 她 .

告诉她，这是她父亲的吩咐。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] ['evə(r)]['maɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
She hath ever minded her father .
她 有 曾经 有思想 她 父亲 .

她一直都很听父亲的话。

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [wɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] , ['gʊdmən] .
I will tell her so , goodman .
我 将要 告诉 她 所以 , 古德曼 .

我会告诉她的，好人。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] - [tɪz][ðə; ðɪ][lɑːst] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] .
Tell her ' tis the last command her father gives her .
告诉 她 - 的 这 最后的 命令 她 父亲 给予 她 .

告诉她，这是她父亲留给她的最后一条命令。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [nəʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jes] .
If she say no , hear it yes .
如果 她 说 不 , 听到 它 是的 .

如果她说不，你就听作是。

[duː; də][nɒt][jiː; jɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] [jiː; jɪ][hæv; həv][tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [tiː] . [waɪ] ,
Do not ye give it up if ye have to drag her to ' t . Why ,
做 不是 是的 给 它 向上 如果 是的 有 到 拖 她 到 - t . 为什么 ,

就算要把她拖到那儿，也别放弃。为什么?

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bɪ][left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
she must not be left alone in the world .
她 必须 不是 是 左边 独自的 在 这 世界 .

她不能孤零零地留在世上。

[ˌaɪ 'tiː][biː; bɪ][ə; eɪ][hɑːd] [wɜːld] .
It be a hard world .
它 是 一个 难的 世界 .

这是一个艰难的世界。

[əʊld][dʒaɪlz] [hæθ] [gɒn] [fɑː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] .
Old Giles hath gone far in it , and found it ever a hard world .
老的 吉尔斯 有 已消失 远的 在 它 , 和 成立 它 曾经 一个 难的 世界 .

老吉尔斯走得很远，发现这世界始终是个艰难的世界。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][biː; bɪ][nɒt] [klɪəd] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Verily it be not cleared any more than the woods of Massachusetts .
确实 它 是 不是 已清除 任何 更多的 比 这 树林 的 马萨诸塞州 .

确实，它并不比马萨诸塞州的森林更开垦过。

[ˌaɪ 'tiː][biː; bɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ;
It be hard enough for a man ;
它 是 难的 足够的 为了 一个 男人 ;

这对一个男人来说都够难的了;

[ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə][həʊld][ə'saɪd][ðə; ðɪ] [bau] [fɔː(r); fə(r)]
a young maid must needs have somebody to hold aside the boughs for
一个 年轻的 女佣 必须 需求 有 某人 到 抓住 旁边 这 树枝 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

年轻的女仆需要有人帮她拨开树枝。

[wed] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .
Wed her , if she will or no .
星期三 她 , 如果 她 将要 或者 不 .

无论她是否愿意，都娶她。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jiː; jɪ] , ['mɑːstə(r)] ['beɪliː] .
I have somewhat to show ye , Master Bayley .
我 有 有些 到 展示 是的 , 掌握 贝利 .

贝利少爷，我有些东西要给您看看。

([drɔːz] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .)
(Draws a document from his waistcoat .)
(平局 一个 文档 从 他的 马甲 .)

（从马甲里掏出一份文件。）

[siː] [jiː; ji] [ðɪs] ?
See ye this ?
看 是的 这 ?

你看到这个了吗?

[[pɔːl] [teɪks] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .
[Paul takes the document and examines it .
[保罗 需要 这 文档 和 检查 它 .

保罗接过文件，仔细查看。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[siː] [jiː; ji] [wɒt] - [tɪz] ?
See ye what ' tis ?
看 是的 什么 - 的 ?

瞧瞧这是什么?

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːd] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [kən'veɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ][ai][biː; bi] ['ɑːlɪvz] ['hʌzbənd] .
It is a deed whereby you convey all your property to me , so I be Olive's husband .
它 是 一个 契据 由此 你 传达 全部 你的 财产 到 我 , 所以 我 是 橄榄的 丈夫 .

这是一份契约，你通过这份契约将你的所有财产转让给我，这样我就可以成为奥利芙的丈夫。

['weəfɔː(r)] ?
Wherefore ?
因此 ?

因此?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [gʊd] [fɔːm] .
It be drawn up in good form .
它 是 绘制 向上 在 好的 形式 .

必须以规范的形式撰写。

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['djuːli] ['witnis] .
It be duly witnessed .
它 是 正式地 目击者 .

须有见证人。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl][ɪn] [gʊd] [fɔːm] , [pɔːl] .
You see that it be all in good form , Paul .
你 看 那 它 是 全部 在 好的 形式 , 保罗 .

保罗，你看一切都井然有序。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] ?
But wherefore ?
但 因此 ?

但这是为什么呢?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ɪn] [lɔː] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['getɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
It will stand in law ; there will be no getting loose from it .
它 将要 站立 在 法律 ; 那里 将要 是 不 获得 松动的 从 它 .

它将具有法律效力；任何人都无法逃脱它的约束。

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['dɒkjumənt] .
It be a good and trusty document .
它 是 一个 好的 和 可靠 文档 .

这是一份可靠且值得信赖的文件。

[bʌt; bət] — [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][stænd]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] , [ænd; ənd] [pliːd] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ,
But — so be it that this afternoon I stand trial for witchcraft , and plead guilty or not guilty ,
但 — 所以 是 它 那 这 下午 我 站立 审判 为了 巫术 , 和 恳求 有罪的 或者 不是 有罪的 ,

但是——就这么定了，今天下午我将因巫术罪受审，并认罪或不认罪。

[ðɪs] [seɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['dɒkjumənt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] - [tɪz] [rɪt] [ɒn] . -
this same good and trusty document will be worth less than the parchment ' tis writ on . '
这 相同的 好的 和 可靠 文档 将要 是 值得 较少的 比 这 羊皮纸 - 的 写 在 . -

这份原本完好可靠的文件，其价值却不如它所书写的羊皮纸。

[tɪz] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .
Tis so with the law .
的 所以 和 这 法律 .

法律亦是如此。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'teɪndə(r)] [ˌɒnt] .
There will be an attainder on't .
那里 将要 是 一个 剥夺公民权 不 .

这将构成剥夺公民权罪。

[maɪ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,
My sons - in - law that testified to the undoing of Martha and me will have their share ,
我的 儿子们 - 在 - 法律 那 作证 到 这 撤销 的 玛莎 和 我 将要 有 他们的 分享 ,

那些作证陷害我和玛莎的女婿们，终将受到应有的惩罚。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [pə'tʃɑːns] [hæv; həv] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['bedləm] .
and thou and Olive perchance have naught in this bedlam .
和 你 和 橄榄 或许 有 零 在 这 疯人院 .

或许你和奥利弗在这片混乱中一无所有。

[ai][beə(r)][nəʊ] [ɪl] [wɪl] [tə'wɔːd] [maɪ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪ] [d'ɔːtəz] ,
I bear no ill will toward my sons - in - law and my daughters ,
我 熊 不 患病的 将要 朝向 我的 儿子们 - 在 - 法律 和 我的 女儿们 ，

我对我的女婿和女儿们没有任何恶意。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [diːl] ['fɔːlsli] [wɪð] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
who have been put up by them to deal falsely with Martha and me ,
WHO 有 到过 放 向上 经过 他们 到 交易 错误地 和 玛莎 和 我 ，

他们派来欺骗我和玛莎，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] [gʊdz] .
but I would not that they have my goods .
但 我 会 不是 那 他们 有 我的 商品 .

但我不想让我的货物被他们拿走了。

[ai][beə(r)][nəʊ] [ɪl] [wɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [səʊ] [nɪə(r)] [deθ] [tuː; tə][beə(r)] [ɪl] [wɪl] .
I bear no ill will ; it becometh not a man so near death to bear ill will .
我 熊 不 患病的 将要 ； 它 变成 不是 一个 男人 所以 靠近 死亡 到 熊 患病的 将要 .

我并不怀有任何恶意；临终之人不应怀有任何恶意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [hæv; həv][maɪ] [gʊdz] ; [ai] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] .
But they shall not have my goods ; I say they shall not .
但 他们 将 不是 有 我的 商品 ； 我 说 他们 将 不是 .

但他们休想得到我的财物；我再说一遍，休想。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ə'teɪndə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
There shall be no attainder on this document .
那里 将 是 不 剥夺公民权 在 这 文档 .

本文件不得构成任何剥夺公民权利的行为。

[ai] [wɪl] [stænd] [mjuːt] [æt; ət][maɪ]['traɪəl] .
I will stand mute at my trial .
我 将要 站立 沉默的 在 我的 审判 .

我将在审判中保持沉默。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

['gʊdmən] ['kɔːri] , [nəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['penəlti] ?
Goodman Corey , know you the penalty ?
古德曼 科里 ， 知道 你 这 惩罚 ？

古德曼·科里，你知道处罚吗?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [trəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kætəkɪzəm] .
I trow I know it better than the catechism .
我 扔 我 知道 它 更好的 比 这 教理问答 .

我自认为比教义问答更了解它。

- [tɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [bɪ'niːθ] [stəʊn] [weɪts] [ʌn'tɪl] [ai][biː; bi] [ded] .
' Tis to be pressed beneath stone weights until I be dead .
- 的 到 是 按下 下面 石头 重量 直到 我 是 死的 .

我要被压在石头下面直到死去。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
I say you shall not do this thing .
我 说 你 将 不是 做 这 事物 .

我说你不可以做这件事。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] ?
What think you I care for your goods ?
什么 思考 你 我 关心 为了 你的 商品 ?

你觉得我会珍惜你的货物吗?

[aɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [wɪl] ['ɒlɪv] .
I'll have naught to do with them , nor will Olive .
患病的 有 零 到 做 和 他们 , 也不 将要 橄榄 .

我跟他们没有任何瓜葛，奥利弗也不会。

[ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] !
This is madness !
这 是 疯狂 !

这简直太疯狂了!

[dʒaɪlz] . - [tɪz] [nɒt] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] .
Giles . ' Tis not all for the goods .
吉尔斯 . - 的 不是 全部 为了 这 商品 .

吉尔斯：这不仅仅是为了物质利益。

[ai] [wʊd] ['ɒlɪv] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt] [ðəʊz] [faʊl] ['treitə] ; [bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] [ɔːl] .
I would Olive had them , and not those foul traitors ; but ' tis not all .
我 会 橄榄 有 他们 , 和 不是 那些 犯规 叛徒 ; 但 - 的 不是 全部 .

我希望奥利弗能得到他们，而不是那些卑鄙的叛徒；但这还不是全部。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [gʊdz] [ænd; ənd][nəʊ][ə'teɪndə(r)] , [ai] [wʊd] [stɪl] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
Were there no goods and no attainder , I would still do this thing .
是 那里 不 商品 和 不 剥夺公民权 , 我 会 仍然 做 这 事物 .

即使没有货物，也没有剥夺公民权的条款，我仍然会做这件事。

[pɔːl] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɑːθə] [speɪk] [feə(r)] [wɜːdz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɒn] ['gæləʊz] [hɪl] .
Paul , they say that Martha spake fair words when they had her there on Gallows Hill .
保罗 , 他们 说 那 玛莎 说 公平的 字 什么时候 他们 有 她 那里 在 绞刑架 爬坡道 .

保罗，据说玛莎在绞刑架山上时说了些好话。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ʃiː; ʃi] [speɪk] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
She spake like a martyr at the door of heaven .
她 说 喜欢 一个 烈士 在 这 门 的 天堂 .

她说话的口气就像一位在天堂门口殉道的烈士。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[dɪd] [ðeɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [lɒŋ] ?
Did they let her speak long ?
做过 他们 让 她 说话 长的 ?

他们让她讲够时间了吗?

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ðeɪ] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , ['mɪnɪstə(r)] ['pærɪs] ['seɪɪŋ] , “ [let] [nɒt] [ðɪs] ['faɪəbrænd] [ɒv; əv] [hel] [bɜːn] [lɒŋgə(r)] .
They cut her short , Minister Parris saying , “ Let not this firebrand of hell burn longer .
他们 切 她 短的 , 部长 帕里斯 说 , “ 让 不是 这 火炬手 的 地狱 烧伤 更长 .

他们打断了她的话，帕里斯部长说：“不要让这地狱之火继续燃烧下去。”

” [dʒaɪlz] .
” Giles .
” 吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Then they put the rope to her neck .
然后 他们 放 这 绳索 到 她 脖子 .

然后他们把绳子套在了她的脖子上。

['mɑːθə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feə(r)] [nek] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪd] .
Martha had a fair neck when she was a maid .
玛莎 有 一个 公平的 脖子 什么时候 她 曾是 一个 女佣 .

玛莎当女佣的时候，脖子很白皙。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)l] [mʌtʃ] ?
Did she struggle much ?
做过 她 斗争 很多 ?

她遇到很多困难吗？

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[nɒt] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðen] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] .
Then they left her hanging there a space .
然后 他们 左边 她 绞刑 那里 一个 空间 .

然后他们把她晾在那里，留下一个空位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [pelt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
It was a wet day , and the rain pelted on her .
它 曾是 一个 湿的 天 , 和 这 雨 被毛皮覆盖 在 她 .

那天阴雨绵绵，雨水噼里啪啦地打在她身上。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] .
I remember it was a wet day .
我 记住 它 曾是 一个 湿的 天 .

我记得那天是雨天。

[ðə; ði][reɪn] [pelt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [blu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
The rain pelted on her , and the wind blew , and she swung in it .
这 雨 被毛皮覆盖 在 她 , 和 这 风 吹 , 和 她 摇摆 在 它 .

雨水噼里啪啦地打在她身上，狂风呼啸，她在风雨中摇摆不定。

[ai][sweə(r)][tu:; tə] [ði:] , [læs] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] !
I swear to thee , lass , I will make amends !
我 发誓 到 你 , 小姐 , 我 将要 制作 修改 !

我向你发誓，姑娘，我一定会弥补过错！

[ai] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['twenti] [pæŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [wʌn] .
I will suffer twenty pangs for thy one .
我 将要 遭受 二十 疼痛 为了 你的 一 .

我愿为你承受二十次痛苦。

[pɔ:l] . - [tɪz] [nɒt] [ju:; jʊ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'mendz] .
Paul . ' Tis not you who should make amends .
保罗 . - 的 不是 你 WHO 应该 制作 修改 .

保罗：你不应该为此道歉。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [tel] [ji:; ji]
I tell ye
我 告诉 是的

我告诉你们

[ai][dɪd] ['mɑ:θə] [hɑ:m] .
I did Martha harm .
我 做过 玛莎 伤害 .

我伤害了玛莎。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʃɪd] [maɪ] ['fɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ai][dɪd] [bɔ:l] [aʊt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
When she chid my folly and the folly of others , I did bawl out at her ,
什么时候 她 孩子 我的 蠢事 和 这 蠢事 的 其他的 , 我 做过 啾 出去 在 她 ,

当她斥责我的愚蠢和别人的愚蠢时，我冲她大吼大叫。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə'mʌŋ] [fəʊk] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'du:ɪŋ] , [ðəʊ] [ai] [ment] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][æz; əz]
and say among folk things to her undoing , though I meant it not as
和 说 之中 民间 事物 到 她 撤销 , 尽管 我 意思是 它 不是 作为
[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
they took it .
他们 采取 它 .

并用民间传说来陷害她，虽然我的意思并非他们所理解的那样。

[naʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɒp][ˌem 'i:] .
Now I will make amends , and the King himself shall not stop me .
现在 我 将要 制作 修改 , 和 这 国王 他自己 将 不是 停止 我 .

现在我要弥补过错，就连国王也阻止不了我。

['mɑ:θə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
Martha was a good wife .
玛莎 曾是 一个 好的 妻子 .

玛莎是个好妻子。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ'self] ['si:mli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
I know not how I shall make myself seemly for the court this afternoon .
我 知道 不是 如何 我 将 制作 我 似乎 为了 这 法庭 这 下午 .

我不知道今天下午该如何才能体面地出庭。

[maɪ] [kəʊt] [hæz; həz] ['meni] [stɪtʃis] [luːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
My coat has many stitches loose in it .
我的 外套 有 许多 针脚 松动的 在 它 .

我的外套有很多线头都松了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
She was a good wife .
她 曾是 一个 好的 妻子 .

她是一位好妻子。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] [ðiː] , [læs] ; [ai] [sweə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] [ðiː] !
I will make amends to thee , lass ; I swear I shall make amends to thee !
我 将要 制作 修改 到 你 , 小姐 ; 我 发誓 我 将 制作 修改 到 你 !

姑娘，我一定会向你道歉；我发誓，我一定会向你道歉！

[ai] [wɪl] [kʌm] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [rəʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [meɪd] [ðiː] [gəʊ] .
I will come where thou art by a harder road than the one I made thee go .
我 将要 来 在哪里 你 艺术 经过 一个 更难 路 比 这 一 我 制成 你 去 .

我将走一条比我让你走的那条路更艰难的路，来到你身边。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [juː; jʊ] , ['gʊdmən] .
It was not you , goodman .
它 曾是 不是 你 , 古德曼 .

不是你，好心人。

[juː; jʊ] [ˌoʊvər'bleɪm] [jɔː'self] .
You overblame yourself .
你 过度指责 你自己 .

你过度自责了。

[ðəʊz] [faʊl] - [maʊðd] [dʒeid] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['blʌdθɜːsti] ['mædʒɪsˌtret] .
Those foul - mouthed jades did it , and those bloodthirsty magistrates .
那些 犯规 - 嘴巴 玉石 做过 它 , 和 那些 嗜血 地方法官 .

是那些满口脏话的贱民干的，还有那些嗜血的官员。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [tel] [jiː; ji]
I tell ye
我 告诉 是的

我告诉你们

[ai] [dɪd] [pɑːt] [ˌɒnt] .
I did part on't .
我 做过 部分 不 .

我做了一部分。

[ai] [wɒz; wəz] [rəʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] - [wɜːk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['maɪtɪli] [rɔːt] [ʌp] ,
I was wroth with her that she made light of this witch - work over which I was so mightily wrought up ,
我 曾是 愤怒 和 她 那 她 制成 光 的 这 巫婆 - 工作 超过 哪个 我 曾是 所以 非常 锻 向上 ,

我非常生气，因为她轻视了我为此感到无比愤怒的巫术。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [wɜːdz] [ðæt] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .
and I said words that they twisted to her undoing .
和 我 说 字 那 他们 扭曲 到 她 撤销 .

我说了一些话，他们却曲解了这些话，最终毁了她。

['verɪli] , [wɜːdz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [ɔːl] ['fænsiz] .
Verily , words can be made to fit all fancies .
确实 , 字 能 是 制成 到 合身全部 幻想 .

的确，文字可以被曲解以迎合各种幻想。

- [twɜː(r)] [sefə] [tuː; tə][biː; bi] [mjuːt] — [æz; əz] [aɪl] [biː; bi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
' Twere safer to be mute — as I'll be this afternoon .
- 是 更安全 到 是 沉默的 — 作为 患病的 是 这 下午 .

保持沉默更安全——就像我今天下午一样。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

['gʊdmən] ['kɔːri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
Goodman Corey , you must not think of this thing .
古德曼 科里 , 你 必须 不是 思考 的 这 事物 .

古德曼·科里，你千万不能想这件事。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪəl] .
There is still some hope from the trial .
那里 是 仍然 一些 希望 从 这 审判 .

审判结果仍然带来了一线希望。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [deə(r)]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] [tuː] .
They will not dare murder you too .
他们 将要 不是 敢 谋杀 你 也 .

他们不敢再杀你了。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðeə(r)] [biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fəʊks] [meɪ] [nɒt] [beə(r)] ,
There be some things in this world folks may not bear ,
那里 是 一些 事物 在 这 世界 各位 可能 不是 熊 ,

世上有些事是人们无法承受的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['wɪkɪdnəs] [ðel] [stɪk] [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [get] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei]
but there be no wickedness they'll stick at when they get started on the way
但 那里 是 不 邪恶 他们会 戳 在 什么时候 他们 得到 开始 在 这 方式
[tuː; tə] - [tiː] . - [tɪz] [deθ] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
to ' t . ' Tis death in any case ,
到 - t . - 的 死亡 在 任何 案件 ,

但一旦踏上这条路，他们就不会再执迷于任何邪恶。反正最终都是死亡。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ?
and what would ye have me do ?
和 什么 会 是的 有 我 做 ?

那你们想让我做什么？

[stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][mæd] ['wəːʃips] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['skriːtʃɪŋ] [dʒeid] ,
Stand before their mad worships and those screeching jades ,
站立 前 他们的 疯狂的 崇拜 和 那些 尖叫 玉石 ,

站在他们疯狂的信徒和那些尖叫的玉石面前，

[ænd; ənd] [pliːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][fəʊk][ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd]
and plead as though I were before folk of sound mind and
和 恳求 作为 尽管 我 是 前 民间 的 声音 头脑 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] ?
understanding ?
理解 ?

我难道要像在心智健全、理解力强的人面前那样恳求吗?

[θɪŋk] [jiː; ji][ai] [wʊd] [səʊ]['hʌmb(ə)l][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ?
Think ye I would so humble myself for naught ?
思考 是的 我 会 所以 谦逊的 我 为了 零 ?

你们以为我会毫无理由地如此卑躬屈膝吗?

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[bʌt; bət] ['ɒlɪv] !
But Olive !
但 橄榄 !

但是奥利弗!

[ai] [tel] [juː; jʊ] - [twɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !
I tell you ' twill kill her !
我 告诉 你 - 斜纹布 杀 她 !

我告诉你，这会要了她的命!

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [jet] ,
There may be a chance yet ,
那里 可能 是 一个 机会 然而 ,

或许还有机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [nɒt] [ə'weɪ] [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ə; eɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːlɪvz] [seɪk] .
and you should throw not away however small a one for Olive's sake .
和 你 应该 扔 不是 离开 然而 小的 一个 一 为了 橄榄的 清酒 .

看在奥利弗的份上，哪怕是最小的一颗，你也不应该扔掉。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
She can bear no more .
她 能 熊 不 更多的 .

她再也承受不住了。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] — [ai] [tel] [jiː; ji] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
There is no chance , and if there were — I tell ye if I had a hundred
那里 是 不 机会 , 和 如果 那里 是 — 我 告诉 是的 如果 我 有 一个 百
[d'ɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

绝无可能，就算有——我告诉你，就算我有一百个女儿，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [breɪk]
and every one such a maid as she , and every one were to break
和 每一个 一 这样的 一个 女佣 作为 她 , 和 每一个 一 是 到 休息
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

每一个像她一样的姑娘，每一个都会伤她的心。

[ai] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][set][maɪ'self][tuː; tə][duː; də] .
I would do this thing I have set myself to do .
我 会 做 这 事物 我 有 放 我 到 做 .

我会完成我给自己设定的目标。

[ðeə(r)][biː; bi][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən][taɪz][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ][mæn] ,
There be that which is beyond human ties to force a man ,
那里 是 那 哪个 是 超过 人类 领带 到 力量 一个 男人 ,

有些东西超越了人与人之间的联系，无法强迫一个人。

[ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
there be that which is at the root of things .
那里 是 那 哪个 是 在 这 根 的 事物 .

万物皆有其根源。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [dʒaɪlz] ['kɔːri] !
We will have none of your goods , I tell you that , Giles Corey !
我们 将要 有 没有任何 的 你的 商品 , 我 告诉 你 那 , 吉尔斯 科里 !

我告诉你，吉尔斯·科里，我们一概不收你的货物！

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[gʊdz] .
Goods .
商品 .

商品。

[ðə; ði] [gʊdz] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The goods be the least of it !
这 商品 是 这 至少 的 它 !

货物什么的，那只是冰山一角！

[əʊld][dʒaɪlz] ['kɔːri] [biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [diːp] [mæn] .
Old Giles Corey be not a deep man .
老的 吉尔斯 科里 是 不是 一个 深的 男人 .

老吉尔斯·科里并不是个深沉的人。

[ai] [trəʊ] [hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [skʌl] ,
I trow he hath had a somewhat hard skull ,
我 扔 他 有 有 一个 有些 难的 颅骨 ,

我认为他可能头骨比较硬。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [drɔːz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [deθ] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ]['betə(r)][grɑːsp][æt; ət][hɪz; ɪz]
but when a man draws in sight of death he hath a better grasp at his
但 什么时候 一个 男人 平局 在 视线 的 死亡 他 有 一个 更好的 抓牢 在 他的
[wɪts] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hæθ] [driːmd] [ɒv; əv] .
wits than he hath dreamed of .
智慧 比 他 有 梦见 的 .

但是，当一个人即将面临死亡时，他的头脑会比他想象的更加清醒。

[ðɪs] [biː; bi] ['verɪli] [ə; eɪ] [m'aɪtɪe] [wɜːk] [ðæn; ðən][jiː; ji] [θɪŋk] .
This be verily a mightier work than ye think .
这 是 确实 一个 更强大的 工作 比 是的 思考 .

这的确是一项比你们想象中更伟大的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɒt]['əʊnli][əʊld][dʒaɪlz] ['kɔːri] [ðæt] [laɪz] [prest] [tuː; tə] [deθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ,
It shall be not only old Giles Corey that lies pressed to death under the stones ,
它 将 是 不是 仅有的 老的 吉尔斯 科里 那 谎言 按下 到 死亡 在下面 这 石头 ,

不仅老吉尔斯·科里会被压在石头下窒息而死，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brəʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] .
but the backbone of this great evil in the land shall be broke by the same weight .
但 这 骨干 的 这 伟大的 邪恶的 在 这 土地 将 是 打破 经过 这 相同的 重量 .

但同样的重压必将折断这片土地上邪恶势力的脊梁。

[ai] [tel] [jiː; ji][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .
I tell ye it will be so .
我 告诉 是的 它 将要 是 所以 .

我告诉你，事情一定会这样。

[ai][hæv; həv]['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [naʊ] [ai][biː; bi][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][end] [ˌɒnt] .
I have clearer understanding , now I be so near the end on't .
我 有 更清晰 理解 , 现在 我 是 所以 靠近 这 结尾 不 .

我现在理解得更清楚了，我已经快要到达终点了。

[ðeɪ] [wɪl] [deə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
They will dare no more after me .
他们 将要 敢 不 更多的 后 我 .

我死后，他们再也不敢了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ai][stænd] [mjuːt] [æt; ət][maɪ]['traɪəl] ,
To - day shall I stand mute at my trial ,
到 - 天 将 我 站立 沉默的 在 我的 审判 ,

今天我将在审判中保持沉默，

[bʌt; bət][maɪ] ['dʌmnəs] [ʃæl; ʃəl] [draʊn] [aʊt] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'kjuːzə] .
but my dumbness shall drown out the clamor of my accusers .
但 我的 愚蠢 将 溺水 出去 这 叫嚣 的 我的 指控者 .

但我的愚钝将淹没控告者的喧嚣。

[əʊld][dʒaɪlz] ['kɔːri] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˌɒnt] . -
Old Giles Corey will have the best on't . '
老的 吉尔斯 科里 将要 有 这 最好的 不 . -

老吉尔斯·科里会拥有最好的。

[tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] , [ai] [wɪl] [stænd] [mjuːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Tis for this , and not for the goods , I will stand mute ; for this ,
的 为了 这 , 和 不是 为了 这 商品 , 我 将要 站立 沉默的 ; 为了 这 ,

正是为了这件事，而不是为了那些东西，我才保持沉默；正因为如此，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] ['mɑːθə] .
and to make amends to Martha .
和 到 制作 修改 到 玛莎 .

并向玛莎做出补偿。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[dʒaɪlz] ['kɔːri] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [deθ] .
Giles Corey , you shall not die this dreadful death .
吉尔斯 科里 , 你 将 不是 死 这 可怕 死亡 .

吉尔斯·科里，你不会死于这种可怕的死法。

[ɪf] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [nɒt] [biː; bi] , [tʃuːz] [ðə; ði] ['iːzɪə] [wʌn] .
If death it must be , and it may yet not be , choose the easier one .
如果 死亡 它 必须 是 , 和 它 可能 然而 不是 是 , 选择 这 更轻松 一 .

如果死亡是必然的（尽管死亡也可能不会到来），那就选择更容易的那条路。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[θɪŋk] [jiː; ji][ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Think ye I cannot do it ?
思考 是的 我 不能 做 它 ?

你认为我做不到吗?

(['raɪzɪz] .)
(Rises .)
(上升 .)

（起身。）

['mɑːstə(r)] [pɔːl] ['beɪliː] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][dʒaɪlz] ['kɔːri] .
Master Paul Bayley , you see before you Giles Corey .
掌握 保罗 贝利 , 你 看 前 你 吉尔斯 科里 .

保罗·贝利大师，你眼前这位是吉尔斯·科里。

[hiː; hi][biː; bi] ['verɪli] [æn; ən][əʊld][mæn] , [hiː; hi][biː; bi]['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] ,
He be verily an old man , he be over eighty years old ,
他 是 确实 一个 老的 男人 , 他 是 超过 八十 年 老的 ,

他确实是个老人了，他已经超过八十岁了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪm] [left] .
but there be somewhat of the first of him left .
但 那里 是 有些 的 这 第一的 的 他 左边 .

但他的某些特质还是留下来了。

[hiː; hi] [hæθ] ['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [rʌf] ,
He hath never had much power of speech ; his words have been rough ,
他 有 绝不 有 很多 力量 的 演讲 ; 他的 字 有 到过 粗糙的 ,

他一直不善言辞，说话粗鲁无礼。

[ænd; ənd][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pliːzɪŋ] .
and not given to pleasing .
和 不是 给定 到 令人愉悦 .

而且不善于讨好别人。

[hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [ruːd] [mæn] , [æn; ən] [ˌʌn'letəd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
He hath been a rude man , an unlettered man , and a sinner .
他 有 到过 一个 粗鲁的 男人 , 一个 胸无点墨 男人 , 和 一个 罪人 .

他是个粗鲁的人，一个没文化的人，一个罪人。

[hiː; hi] [hæθ] [brɔːl] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
He hath brawled and blasphemed with the worst of them in his day .
他 有 斗殴 和 亵渎神明 和 这 最差 的 他们 在 他的 天 .

他曾与当时最恶劣的人发生争执，并对他们出言不逊。

[hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] ,
He hath given blow for blow ,
他 有 给定 吹 为了 吹 ,

他以牙还牙，

[ænd; ənd][ai] [trəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [tʃi:k] [smɑ:t] [s'ɔ:ɹɐ] [ðæn; ðən][əʊld]['gaɪlzɪz] .
and I trow the other man's cheek smarted sorer than old Giles's .
和 我 扔 这 其他 男人的 脸颊 聪明 更痛 比 老的 吉尔斯的 .

我把对方的脸颊打得比老吉尔斯的脸颊更疼。

[naʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][bi:; bi] [stɪl] [stɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [weɪz] ,
Now he be a man of the covenant , but he be still stiff with his old ways ,
现在 他 是 一个 男人 的 这 盟约 , 但 他 是 仍然 僵硬的 和 他的 老的 方式 ,

如今他虽是信奉盟约的人，却依然固守旧习。

[ænd; ənd] [hæθ] [nəʊ] ['nɪmblnəs] [tu:; tə] [ʃʌnt] [ə; eɪ] [bləʊ] .
and hath no nimbleness to shunt a blow .
和 有 不 敏捷性 到 分流 一个 吹 .

而且身手敏捷，无法躲避攻击。

[əʊld][dʒaɪlz] ['kɔ:ri] [hæθ] [nəʊ] [faɪn] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][nəʊ] [greɪs] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,
Old Giles Corey hath no fine wisdom to save his life , and no grace of tongue ,
老的 吉尔斯 科里 有 不 美好的 智慧 到 节省 他的 生活 , 和 不 优雅 的 舌头 ,

老吉尔斯·科里既没有过人的智慧，也没有优雅的口才。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] ['paʊə(r)][tu:; tə][daɪ][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [hæθ] ['greɪtə(r)] .
but he hath power to die as he will , and no man hath greater .
但 他 有 力量 到 死 作为 他 将要 , 和 不 男人 有 更大的 .

但他有权选择自己的死法，没有人比他拥有更大的权力。

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

保罗。

['gʊdmən] ['kɔ:ri] , [ai] — [[gɑ:d] ['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Goodman Corey , I — [Guard opens the door .
古德曼 科里 , 我 — [警卫 打开 这 门 .

古德曼·科里，我—— [警卫打开了门。

[gɑ:d] .
Guard .
警卫 .

警卫。

[hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['gʊdmən] ['kɔ:ri] .
Here is your daughter to see you , Goodman Corey .
这里 是 你的 女儿 到 看 你 , 古德曼 科里 .

古德曼·科里，你女儿来看你了。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][ai] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] .
Tell her I will see her not .
告诉 她 我 将要 看 她 不是 .

告诉她我不会再见她了。

[wɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ?
What brought her here ?
什么 带来 她 这里 ?

她来这里做什么?

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['mɪnɪstə(r)]['pærɪs] [hæθ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][plæn] .
Minister Parris hath sent her , thinking to tempt me from my plan .
部长 帕里斯 有 发送 她 , 思维 到 诱惑 我 从 我的 计划 .

帕里斯部长派她来，想引诱我放弃我的计划。

[ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .
I will see her not .
我 将要 看 她 不是 .

我不会再见到她了。

['ɒlɪv] ([frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]) .
Olive (from without) .
橄榄 (从 没有) .

橄榄（来自外部）。

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Father , you cannot send me away .
父亲 , 你 不能 发送 我 离开 .

父亲，你不能把我赶走。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Why come you here ?
为什么 来 你 这里 ?

你为什么来这里?

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
Go home and mind the house .
去 家 和 头脑 这 房子 .

回家看家。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['fɑːðə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Father , I pray you not to send me away .
父亲 , 我 祈祷 你 不是 到 发送 我 离开 .

父亲，我祈求您不要赶我走。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
If you be hard with her , you will kill her .
如果 你 是 难的 和 她 , 你 将要 杀 她 .

如果你对她太苛刻，你会害死她的。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

['entə(r)] ['ɒlɪv] .
Enter Olive .
进入 橄榄 .

奥利弗登场。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] , ['fɑ:ðə(r)] ?
What is this you will do , father ?
什么 是 这 你 将要 做 , 父亲 ?

父亲，您打算怎么做?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[maɪ]['dju:ti] , [læs] .
My duty , lass .
我的 责任 , 小姐 .

这是我的职责，姑娘。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [deθ] ?
Father , you will not die this dreadful death ?
父亲 , 你 将要 不是 死 这 可怕 死亡 ?

父亲，您不会死于这种可怕的死法吧?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðæt] [wɪl] [ai] , [læs] .
That will I , lass .
那 将要 我 , 小姐 .

我会的，姑娘。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ðen] [ai] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [səʊ] [wɪl] [ai]['ɔ:lsəʊ] .
Then I say to you , father , so will I also .
然后 我 说 到 你 , 父亲 , 所以 将要 我 还 .

那么，父亲，我对你说，我也会这样做。

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɪl] [pres] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [speɪs] ,

The stones will press you down a few hours ' space ,

这 石头 将要 按 你 向下 一个 很少 小时 - 空间 ,

这些石头会把你压在空间里几个小时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pres] [ˌem 'iː] [daʊn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

and they will press me down so long as I may live .

和 他们 将要 按 我 向下 所以 长的 作为 我 可能 居住 .

只要我活着，他们就会一直压制我。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ded] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] ,

You will be soon dead and out of the pains ,

你 将要 是 很快 死的 和 出去 的 这 疼痛 ,

你很快就会死去，摆脱痛苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

but you will leave your death with the living .

但 你 将要 离开 你的 死亡 和 这 活的 .

但你将把死亡留给活着的人。

[dʒaɪlz] .

Giles .

吉尔斯 .

吉尔斯。

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Then must the living bear it .

然后 必须 这 活的 熊 它 .

那么，活着的人就必须承受这一切。

['ɒlɪv] .

Olive .

橄榄 .

橄榄。

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] .

Father , you may yet be acquitted .

父亲 , 你 可能 然而 是 无罪释放 .

父亲，您或许还有可能被判无罪。

[pliːd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] .

Plead at your trial .

恳求 在 你的 审判 .

在庭审中认罪。

[dʒaɪlz] .

Giles .

吉尔斯 .

吉尔斯。

[wɜːk] [ðə; ði] ['beləʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .

Work the bellows in the face of the north wind .

工作 这 风箱 在 这 脸 的 这 北 风 .

顶着北风拉动风箱。

[əʊ] , [læs] , [waɪ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Oh , lass , why came you here ?

哦 , 小姐 , 为什么 来了 你 这里 ?

哦，姑娘，你为什么来这里?

- [tɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stəʊnz] .

' Tis worse than the stones .

- 的 更糟 比 这 石头 .

比石头还糟糕。

[tɔ:k] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] , [gʊd] [læs] ; [ˈwɪmɪnkaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmed(ə)l] [nɒt] [wɪð] [menz] [plænz] .
Talk no more to me , good lass ; womenkind should meddle not with men's plans .
讲话 不 更多的 到 我 , 好的 小姐 ; 女性 应该 插手 不是 和 男士 计划 .

姑娘，别再跟我说话了；女人不应该干涉男人的计划。

[bʌt; bət] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈi:] [ju:; jʊ] [wɪl] [wed] [wɪð] [pɔ:l] [hɪə(r)] [wɪˈðɪn] [θri:] [wi:ks] .
But promise me you will wed with Paul here within three weeks .
但 承诺 我 你 将要 结婚 和 保罗 这里 之内 三 周 .

但你要答应我，三周之内要和保罗在这里结婚。

[ˈɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [wed] .
I will never wed .
我 将要 绝不 结婚 .

我永远不会结婚。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ji:; ji] [wɪl] [nɒt] , [heɪ] ?
Ye will not , hey ?
叶 将要 不是 , 嘿 ?

你们不会吧?

[ji:; ji] [wɪl] [wed] [wɪð] [ˈmɑ:stə(r)] [pɔ:l] [ˈbeɪli:] [wɪˈðɪn] [θri:] [wi:ks] .
Ye will wed with Master Paul Bayley within three weeks .
叶 将要 结婚 和 掌握 保罗 贝利 之内 三 周 .

叶先生将在三周内与保罗·贝利大师结婚。

- [tɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] [kəˈmɑ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [gɪvz] [ði:] .
' Tis the last command your father gives thee .
- 的 这 最后的 命令 你的 父亲 给予 你 .

这是你父亲留给你的最后一条命令。

[ˈɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ai] [kæn; kən] [wed] [wen] [ju:; jʊ] —
Think you I can wed when you —
思考 你 我 能 结婚 什么时候 你 —

你觉得我可以嫁给你吗?

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[eɪ] , [ai] [du:; də] [θɪŋk] [səʊ] , [læs] , [ænd; ənd] [səʊ] [ji:; ji] [wɪl] .
Ay , I do think so , lass , and so ye will .
哎 , 我 做 思考 所以 , 小姐 , 和 所以 是的 将要 .

是啊，我也这么认为，姑娘，你也会这么认为的。

[ˈɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['fɑ:ðə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] .
Father , I will not .
父亲 , 我 将要 不是 .

父亲，我不会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:d] [ai] [wɪl] , [ai] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][ai] [wɪl] .
But if you plead I will , I promise you I will .
但 如果 你 恳求 我 将要 , 我 承诺 你 我 将要 .

但如果你恳求我，我保证我会的。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] .
I will not , and you will .
我 将要 不是 , 和 你 将要 .

我不会，但你会。

[læs] , [sɪns] [ju:; jʊ][bi:; bi][hɪə(r)] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ][set][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [si:m] [ɪn][maɪ][kəʊt] .
Lass , since you be here , I pray you set a stitch in this seam in my coat .
小姐 , 自从 你 是 这里 , 我 祈祷 你 放 一个 缝 在 这 接缝 在 我的 外套 .

姑娘，既然你来了，请你帮我把外套的这个接缝缝一针吧。

[ai] [wʊd] [lʊk] ['taɪdi][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mʌðərz] [seɪk] .
I would look tidy at the trial , for thy mother's sake .
我 会 看 整齐的 在 这 审判 , 为了 你的 母亲的 清酒 .

看在你母亲的份上，我会在庭审时保持仪容整洁。

[hæst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['hʌsˌwaɪf] [wɪð] [ði:] ?
Hast thou thy huswife with thee ?
哈斯特 你 你的 妻子 和 你 ?

你妻子和你在一起吗?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[jes] , ['fɑ:ðə(r)] .
Yes , father .
是的 , 父亲 .

是的，父亲。

[['ɒlɪv] [θredz] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [sets] [ðə; ði] [stɪtʃ] ;
[Olive threads a needle , and standing beside her father , sets the stitch ;
[橄榄 线程 一个 针 , 和 常设 旁 她 父亲 , 套 这 缝 ;
[wi:p] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [səʊ] .
weeps as she does so .
哭泣 作为 她 做 所以 .

[奥利弗穿好针线，站在父亲身边，一边缝针一边哭。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[nəʊ] [ju:; jʊ] ['evri] [teə(r); tɪə] [ædz] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [stəʊnz] , [læs] ?
Know you every tear adds weight to the stones , lass ?
知道 你 每一个 撕 添加 重量 到 这 石头 , 小姐 ?

姑娘，你知道你的每一滴眼泪都会让石头更重吗?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ðen] [wɪl] [ai] [wiːp] [nɒt] .
Then will I weep not .
然后 将要 我 哭泣 不是 .

那时我将不再哭泣。

[[mendz] .
[Mends .
[修补 .

[Mends.

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wel] ?
Be the child and the old woman well ?
是 这 孩子 和 这 老的 女士 出色地 ?

孩子和老妇人都好吗?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[jes] , ['fɑːðə(r)] .
Yes , father .
是的 , 父亲 .

是的，父亲。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][best][kæn; kən] .
Look out for them as you best can .
看 出去 为了 他们 作为 你 最好的 能 .

尽你所能地照顾他们。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] - [tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['lɪnɪn] [tʃest] [ɪz] [wel] [fɪld] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] .
And see to ' t the little maid's linen chest is well filled , as your mother would have .
和 看 到 - t 这 小的 女佣 亚麻布 胸部 是 出色地 已填 , 作为 你的 母亲 会 有 .

务必确保小女仆的亚麻布箱装满衣物，就像你母亲会做的那样。

[['ɒlɪv] [breɪks] [ɒf] [ðə; ði] [θred] .
[Olive breaks off the thread .
[橄榄 休息 离开 这 线 .

[奥利弗中断了对话。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[biː; bi][ðə; ði] [stɪtʃ] [set] [strɒŋ] ?
Be the stitch set strong ?
是 这 缝 放 强的 ?

针脚结实吗?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[jes] , ['fɑːðə(r)] .
Yes , father .
是的 , 父亲 .

是的，父亲。

[dʒaɪlz] (['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]) .
Giles (turning and folding her to his arms) .
吉尔斯 (转弯 和 折叠式的 她 到 他的 武器) .

吉尔斯（转身将她搂入怀中）。

[əʊ] , [maɪ] [gʊd] [læs] , [ðə; ði] [stəʊnz] [biː; bi] [nɔːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌmɪθ] [hɑːd] , [ðɪs] ['kʌmɪθ] [hɑːd] !
Oh , my good lass , the stones be naught , but this cometh hard , this cometh hard !
哦 , 我的 好的 小姐 , 这 石头 是 零 , 但 这 到来 难的 , 这 到来 难的 !

哦，我的好姑娘，石头算什么，但这真的很难，这真的很难!

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv] [speəd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
Could they not have spared me this ?
可以 他们 不是 有 幸存 我 这 ?

他们就不能饶了我一命吗?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['fɑːðə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] —
Father , listen to me , listen to me —
父亲 , 听 到 我 , 听 到 我 —

父亲，请听我说，请听我说——

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[læs] , [ai][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] . -
Lass , I must listen to naught but the voice of God . '
小姐 , 我 必须 听 到 零 但 这 嗓音 的 上帝 . -

姑娘，我只能听从上帝的声音。

[tɪz] [ðæt] [spiːks] , [ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .
Tis that speaks , and bids me do this thing .
的 那 说话 , 和 出价 我 做 这 事物 .

这是它在说话，它命令我去做这件事。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [nɒt] [bɪ'twɪkst] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] .
Thou must come not betwixt thy father and his God .
你 必须 来 不是 中间 你的 父亲 和 他的 上帝 .

你不可介入你父亲和他的神之间。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
Father ! father !
父亲 ! 父亲 !

父亲！父亲！

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[gəʊ] , ['ɒlɪv] , [ai][kæn; kən][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Go , Olive , I can bear no more .
去 , 橄榄 , 我 能 熊 不 更多的 .

走吧，奥利芙，我再也受不了了。

[tel] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɪlt] [wed] [æz; əz][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] .
Tell me thou wilt wed as I command you .
告诉 我 你 枯萎 结婚 作为 我 命令 你 .

告诉我，你会遵照我的命令结婚吗?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
As thou wilt , father ! father !
作为 你 枯萎 , 父亲 ! 父亲 !

如你所愿，父亲！父亲！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [lʌv] [nəʊ][mæn][æz; əz][ai] [lʌv] [ðiː] .
but I will love no man as I love thee .
但 我 将要 爱 不 男人 作为 我 爱 你 .

但我不会像爱你一样爱任何人。

[dʒaɪlz] .
Giles .
吉尔斯 .

吉尔斯。

[gəʊ] , [læs] .
Go , lass .
去 , 小姐 .

走吧，姑娘。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] .
Give me a kiss .
给 我 一个 吻 .

给我一个吻。

[ðeə(r)] , [naʊ] [gəʊ] !
There , now go !
那里 , 现在 去 !

好了，现在走吧！

[ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə][gəʊ] !
I command thee to go !
我 命令 你 到 去 !

我命令你走！

[pɔːl] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hens] .
Paul , take her hence .
保罗 , 拿 她 因此 .

保罗，带她离开。

[ai] [tʃɑːdʒ] [jiː; ji] [duː; də] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
I charge ye do by her when her father be dead and gone ,
我 收费 是的 做 经过 她 什么时候 她 父亲 是 死的 和 已消失 ,

我吩咐你们在她父亲去世后善待她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉尔斯·科里，《侍从：一部戏剧》(Giles Corey, Yeoman A Play) 第6/6页

[æz; əz] [ji:; ji] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [æt; ət] [ðaɪ] ['elbəʊ] .
as ye would were he at thy elbow .
作为 是的 会 是 他 在 你的 弯头 .

就好像他就在你身边一样。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hens] .
Take her hence .
拿 她 因此 .

带她离开。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [preə(r)] .
I would go to prayer .
我 会 去 到 祷告 .

我会去祈祷。

[['eksiʌnt] [pɔːl] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] .
[Exeunt Paul and Olive .
[退场 保罗 和 橄榄 .

保罗和奥利弗下场。

['ɒlɪv] ([æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləuziz]) .
Olive (as the door closes) .
橄榄 (作为 这 门 关闭) .

奥利弗（门关上时）。

['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
Father ! father !
父亲 ! 父亲 !

父亲！父亲！

[dʒaɪlz] ['kɔːri] [stændz] [ə'ləʊn] [ɪn] [sel] .
Giles Corey stands alone in cell .
吉尔斯 科里 站立 独自的 在 细胞 .

吉尔斯·科里独自一人站在牢房里。

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
Curtain falls .
窗帘 瀑布 .

帷幕落下。

[ækt] ['sɪksθ] .
Act VI .
行为 六年级 .

第六幕

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .
Three weeks later .
三 周 之后 .

三周后。

[leɪn] [nɪə(r)] ['seɪləm] [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] ['blɒsəmɪŋ] ['æp(ə)l] - [triːz] .
Lane near Salem overhung by blossoming apple - trees .
车道 靠近 塞勒姆 悬垂 经过 盛开 苹果 - 树木 .

塞勒姆附近的小巷，两旁是盛开的苹果树。

['entə(r)] ['hæθɔ:rn] , ['kɔrwɪn] , [ænd; ənd] ['pærɪs] .
Enter Hathorne , Corwin , and Parris .
进入 哈索恩 , 科温 , 和 帕里斯 .

哈索恩、科温和帕里斯登场。

['kɔrwɪn] . -
Corwin . '
科温 . -

科温。

[tɪz] ['betə(r)] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [dʒaɪlz] ['kɔ:ri] [tu:; tə] [deθ] .
Tis better here , a little removed from the field where they are putting Giles Corey to death .
的 更好的 这里 , 一个 小的 已移除 从 这 场地 在哪里 他们 是 推杆 吉尔斯 科里 到 死亡 .

这里好多了，离处决吉尔斯·科里的现场有点远。

[ai] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
I could bear the sight of it no longer .
我 可以 熊 这 视线 的 它 不 更长 .

我再也无法忍受看到它了。

['hæθɔ:rn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌfeɪnt'hɑ:tɪd] , [gʊd] ['mɑ:stə(r)] ['kɔrwɪn] .
You are fainthearted , good Master Corwin .
你 是 胆小鬼 , 好的 掌握 科温 .

好心的科温少爷，你真是个胆小鬼。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[ˌfeɪnt'hɑ:tɪd] [ɔ:(r)] [nɒt] , - [tɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
Fainthearted or not , ' tis too much for me .
胆小鬼 或者 不是 , - 的 也 很多 为了 我 .

不管我胆子大小，这对我来说都太难了。

[ai] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [nɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæmblz] , [nɔ:(r)] [bred] ['bʊtʃə(r)] [baɪ] [treɪd] .
I was brought not up in the shambles , nor bred butcher by trade .
我 曾是 带来 不是 向上 在 这 一片混乱 , 也不 繁殖 屠夫 经过 贸易 .

我并非在屠宰场长大，也不是以屠夫为业。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ɪn] [preə(r)] , [lest] [ju:; jʊ] ['fɔ:ltə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] [ə'genst] ['seɪtn] .
Your worship , you should strive in prayer , lest you falter not in the strife against Satan .
你的 崇拜 , 你 应该 努力 在 祷告 , 免得 你 犹豫不决 不是 在 这 冲突 反对 撒但 .

你们敬拜神，应当努力祷告，免得在与撒但的争战中动摇。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['fɔːltəd] [ɪn] ['eni] [straɪf] [ə'genst] ['seɪtn] .
I know not that I have faltered in any strife against Satan .
我 知道 不是 那 我 有 犹豫不决 在 任何 冲突 反对 撒但 .

我不知道我在与撒旦的斗争中是否曾退缩过。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[pə'tʃɑːns] - [tɪz][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [-] ['delɪkət] [freɪm] [ɒv; əv] ['bɒdi] ['kɔːzɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə]
Perchance ' tis but your worship's delicate frame of body causeth you to
或许 - 的 但 你的 崇拜的 精美的 框架 的 身体 原因 你 到
[ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [stɜːn] ['djuːti] .
shrink from this stern duty .
收缩 从 这 船尾 责任 .

或许只是因为阁下体弱多病，才让您畏惧这项艰巨的职责。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ðɪs] ['tɔːment] [ɒv; əv][dʒaɪlz] ['kɔːriz] [kæn; kən][lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [naʊ] .
This torment of Giles Corey's can last but a little space now .
这 折磨 的 吉尔斯 科里的 能 最后的 但 一个 小的 空间 现在 .

吉尔斯·科里所遭受的这种折磨应该不会持续太久了。

[hiː; hi] [hæθ] [stɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
He hath still his chance to speak and avert his death , and he will
他 有 仍然 他的 机会 到 说话 和 避免 他的 死亡 , 和 他 将要
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [eə'lɒŋ] .
do it erelong .
做 它 埃雷隆 .

他仍然有机会说话，从而避免死亡，他很快就会这么做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [weɪts] ['maɪtɪli] .
They have increased the weights mightily .
他们 有 增加 这 重量 非常 .

他们大幅增加了重量。

[fɪə(r)][nɒt] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['kɔrwɪn] , [dʒaɪlz] ['kɔːri] [wɪl] [nɒt] [daɪ] ;
Fear not , good Master Corwin , Giles Corey will not die ;
害怕 不是 , 好的 掌握 科温 , 吉尔斯 科里 将要 不是 死 ;

好心的科温少爷，别担心，吉尔斯·科里不会死的；

[eə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [tʌŋ] [wɪl] [wæg] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪl.wiːl] .
erelong his old tongue will wag like a millwheel .
埃雷隆 他的 老的 舌头 将要 摇摆 喜欢 一个 磨轮 .

不久之后，他那张老嘴就会像磨坊里的车轮一样不停地转动。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[ai] [daʊt] [mʌtʃ] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['hæθɔːrn] , [ɪf] [dʒaɪlz] ['kɔːri] [spiːk] .
I doubt much , good Master Hathorne , if Giles Corey speak .
我 怀疑 很多 , 好的 掌握 哈索恩 , 如果 吉尔斯 科里 说话 .

我对此深表怀疑，霍桑大师，如果吉尔斯·科里开口说话的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [æz; əz] [ɪz] [dɪ'kriːd] ,
And if he does not speak , and so be put to death , as is decreed ,
和 如果 他 做 不是 说话 , 和 所以 是 放 到 死亡 , 作为 是 颁布 ,

如果他不开口，就按所判处之刑处死，

[ai] [daʊt] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [stænd] [mɔː(r)] .
I doubt much if the temper of the people will stand more .
我 怀疑 很多 如果 这 脾气 的 这 人们 将要 站立 更多的 .

我非常怀疑民众的忍耐力是否还能持续下去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [dʒaɪlz] ['kɔːri] .
There are those who have sympathy with Giles Corey .
那里 是 那些 WHO 有 同情 和 吉尔斯 科里 .

有些人对吉尔斯·科里表示同情。

[ai] [hɜːd] ['meni] ['məːməz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['seɪləm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I heard many murmurs in the streets of Salem this morning .
我 听到 许多 低语 在 这 街道 的 塞勒姆 这 早晨 .

今天早上我在塞勒姆的街道上听到了很多窃窃私语声。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[let] [ðem; ðəm] ['mɜːmə(r)] .
Let them murmur .
让 他们 低语 .

就让他们窃窃私语吧。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[eɪ] , [let] [ðem; ðəm] ['mɜːmə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wiːld] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['gɪdiən] .
Ay , let them murmur , so long as we wield the sword of the Lord and of Gideon .
哎 , 让 他们 低语 , 所以 长的 作为 我们 挥 这 剑 的 这 主 和 的 基甸 .

让他们抱怨吧，只要我们挥舞着耶和华和基甸的宝剑。

['entə(r)] [fɜːst] ['mesɪndʒə(r)] .
Enter first Messenger .
进入 第一的 信使 .

首先输入 Messenger。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] .
Here comes a man from the field .
这里 来 一个 男人 从 这 场地 .

一个男人从田里回来了。

[haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [dʒaɪlz] ['kɔːri] ?
How goes it now with Giles Corey ?
如何 去 它 现在 和 吉尔斯 科里 ?

吉尔斯·科里现在怎么样了?

['mesɪndʒə(r)] .
Messenger .
信使 .

信使。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [dʒaɪlz] ['kɔːri] [hæz; həz] [nɒt] ['spəʊkən] .
Your worship , Giles Corey has not spoken .
你的 崇拜 , 吉尔斯 科里 有 不是 说 .

尊敬的阁下，吉尔斯·科里尚未发言。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪts] [sɪns] ['ɜːli] [lait] .
And he hath been under the weights since early light .
和 他 有 到过 在下面 这 重量 自从 早期的 光 .

他从清晨就一直负重前行。

['truːli] [sʌtʃ] ['ɒbstɪnəsi] [ɪz] ['mɑːvələs] .
Truly such obstinacy is marvellous .
真的 这样的 固执 是 奇妙 .

这种固执真是令人惊叹。

[['eksɪt] ['mesɪndʒə(r)] .
[Exit Messenger .
[出口 信使 .

[退出 Messenger。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

['seɪtn] [gɪvz] [ə; eɪ] [streŋθ] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
Satan gives a strength beyond human measure to his disciples .
撒但 给予 一个 力量 超过 人类 措施 到 他的 门徒 .

撒旦赋予他的门徒超乎常人的力量。

['entə(r)] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] ['beɪliː] , [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Enter Olive and Paul Bayley , appearing in the distance .
进入 橄榄 和 保罗 贝利 , 出现 在 这 距离 .

奥利弗和保罗·贝利从远处出现。

['ɒlɪv] [weəz] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['bɒnɪt] .
Olive wears a white gown and white bonnet .
橄榄 穿着 一个 白色的 袍 和 白色的 引擎盖 .

奥利弗身穿白色长袍，头戴白色软帽。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[huː] [ɪz] [ðæt] [meɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪd] ['bɒnɪt] ?
Who is that maid coming in a bride bonnet ?
WHO 是 那 女佣 未来 在 一个 新娘 引擎盖 ?

那位戴着新娘帽的女仆是谁?

['kɔrwɪn] . -
Corwin . '
科温 . -

科温。

[tɪz] ['kɔːriz] ['dɔːtə(r)] .
Tis Corey's daughter .
的 科里的 女儿 .

她是科里的女儿。

[ai]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [pɔːl] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)] .
I marvel that Paul lets her come hither .
我 奇迹 那 保罗 让我们 她 来 这里 .

我真惊讶保罗竟然让她过来。

- [tɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][nɪə(r)] .
' Tis no place for her , so near .
- 的 不 地方 为了 她 , 所以 靠近 .

离这里这么近，对她来说太不合适了。

['mɑːstə(r)] ['hæθɔːrn] , [let][ˌjuː 'es] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
Master Hathorne , let us withdraw a little way .
掌握 哈索恩 , 让 我们 提取 一个 小的 方式 .

霍桑先生，我们稍微撤退一下。

[ai] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
I would not see her distress .
我 会 不是 看 她 痛苦 .

我不想看到她痛苦的样子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] [ɪn] [nɜːv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I am somewhat shaken in nerve this morning .
我 是 有些 摇晃 在 神经 这 早晨 .

我今天早上有点紧张。

[['kɔrwɪn] , ['hæθɔːrn] , [ænd; ənd]['pærɪs] ['eksiʌnt] [æt; ət]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [leɪn] .
[Corwin , Hathorne , and Parris exeunt at other end of lane .
[科温 , 哈索恩 , 和 帕里斯 退场 在 其他 结尾 的 车道 .

[科温、霍索恩和帕里斯从车道的另一端退下。

['ɒlɪv] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pɔːl] [əd'vɑːns]) .
Olive (as she and Paul advance) .
橄榄 (作为 她 和 保罗 进步) .

奥利弗（她和保罗一起前进）。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [men] , [pɔːl] ?
Who were those men , Paul ?
WHO 是 那些 男人 , 保罗 ?

保罗，那些人是谁？

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)]['pærɪs] , [swiːt] .
The magistrates and Minister Parris , sweet .
这 地方法官 和 部长 帕里斯 , 甜的 .

法官和帕里斯部长，真可爱。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] ?
Are they gone ?
是 他们 已消失 ?

他们走了吗?

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Yes , they are quite out of sight .
是的 , 他们 是 相当 出去 的 视线 .

是的，它们完全隐蔽了。

[əʊ] , [waɪ] [wʊdst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] [hɑːt] ?
Oh , why wouldst thou come here , dear heart ?
哦 , 为什么 会 你 来 这里 , 亲爱的 心 ?

哦，亲爱的，你为何要来到这里?

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] , [pɔːl] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .
Thou thinkest to cheat me , Paul ; but thou canst not cheat me .
你 思考 到 欺骗 我 , 保罗 ; 但 你 罐 不是 欺骗 我 .

保罗，你以为你能骗过我，但你骗不过我。

[θriː] ['fiːldz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [drægd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Three fields away to the right have they dragged my father this morning .
三 字段 离开 到 这 正确的 有 他们 拖拽 我的 父亲 这 早晨 .

今天早上，他们在右边三个田地外把我父亲拖走了。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [strəʊv] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
I knew it , I knew it , although you strove so hard to keep it from me .
我 知道 它 , 我 知道 它 , 虽然 你 努力 所以 难的 到 保持 它 从 我 .

我知道，我知道，尽管你竭尽全力想瞒着我。

[aɪl] [biː; bi] [æz; əz] [nɪə(r)] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] - [bed] [ɒn] [maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
I'll be as near my father's death - bed on my wedding - day as I can .
患病的 是 作为 靠近 我的 父亲的 死亡 - 床 在 我的 婚礼 - 天 作为 我 能 .

婚礼当天，我会尽可能地守在父亲的病床边。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ai] [preɪ] [ðiː] , ['swiːthɑːt] , [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I pray thee , sweetheart , come away with me .
我 祈祷 你 , 亲爱的 , 来 离开 和 我 .

亲爱的，求你跟我走吧。

[ðɪs] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] .
This will do no good .
这 将要 做 不 好的 .

这样做没有好处。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['lɔɪəlti] [dʌθ] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .
Loyalty doth good to the heart that holds it , if to no other .
忠诚 确实 好的 到 这 心 那 持有 它 , 如果 到 不 其他 .

即使对其他人没有好处，忠诚本身对持有它的人也有益。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [aɪl] [fə'seɪk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] [maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [pɔːl] ?
Think you I'll forsake my father because ' tis my wedding - day , Paul ?
思考 你 患病的 背叛 我的 父亲 因为 - 的 我的 婚礼 - 天 , 保罗 ?

保罗，你以为我会因为今天是婚礼就抛弃我的父亲吗？

[əʊ] , [ai] [trəʊ] [nɒt] , [ai] [trəʊ] [nɒt] , [ɔː(r)] [aɪ'd] [meɪk] [ðiː] [nəʊ] [truː] [waɪf] .
Oh , I trow not , I trow not , or I'd make thee no true wife .
哦 , 我 扔 不是 , 我 扔 不是 , 或者 ID 制作 你 不 真的 妻子 .

哦，我不会，我不会，否则我就无法让你成为我真正的妻子。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [pʊts] [ðiː] [tuː; tə] ['niːdləs] ['tɔːment] .
It but puts thee to needless torment .
它 但 放置 你 到 不必要 折磨 .

它只会让你遭受不必要的痛苦。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

['tɔːment] ! ['tɔːment] !
Torment ! torment !
折磨 ! 折磨 !

折磨！折磨！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ðɪs] ['məʊmənt] [beəz] !
Think of what he this moment bears !
思考 的 什么 他 这 片刻 熊 !

想想他此刻承受着什么！

[əʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] !
Oh , my father , my father !
哦 , 我的 父亲 , 我的 父亲 !

哦，我的父亲，我的父亲！

[pɔːl] ['beɪliː] , [waɪ] [hæv; həv] [ai] ['wedɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [deɪ] !
Paul Bayley , why have I wedded you this dreadful day !
保罗 贝利 , 为什么 有 我 已婚 你 这 可怕 天 !

保罗·贝利，我为什么要在这样一个可怕的日子嫁给你！

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['swiːthɑːt] .
Thy father wished it , sweetheart .
你的 父亲 希望 它 , 亲爱的 .

亲爱的，这是你父亲的愿望。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [lʌv] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)] .
I swear to you I'll never love any other than my father .
我 发誓 到 你 患病的 绝不 爱 任何 其他 比 我的 父亲 .

我向你发誓，除了我的父亲，我永远不会爱上任何人。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [nɒt] .
I love you not .
我 爱 你 不是 .

我不爱你。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ðaʊ] [nɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
Thou needst not , poor lass !
你 需要 不是 , 贫穷的 小姐 !

你不必了，可怜的姑娘！

['ɒlɪv] (['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]) .
Olive (clinging to him) .
橄榄 (依恋 到 他) .

奥利弗（紧紧地抱着他）。

[neɪ] , [ai] [lʌv] [ðiː] , [bʌt; bət] [ai] [heɪt] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .
Nay , I love thee , but I hate myself for it on this day .
不 , 我 爱 你 , 但 我 恨 我 为了 它 在 这 天 .

不，我爱你，但今天我却为此恨自己。

[pɔːl] ([kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .
Paul (caressing her) .
保罗 (爱抚 她) .

保罗（抚摸着她）。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
Poor lass !
贫穷的 小姐 !

可怜的姑娘！

[pɔː(r); pʊə(r)] [læs] !
Poor lass !
贫穷的 小姐 !

可怜的姑娘！

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[waɪ] [weə(r)][ai] [ðɪs] ['braɪdl][gɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [deθ] - [bed] ?
Why wear I this bridal gear , and my father over yonder on his dreadful death - bed ?
为什么 穿 我 这 新娘 齿轮 , 和 我的 父亲 超过 远处 在 他的 可怕 死亡 - 床 ?

为什么我穿着这身婚纱，而我的父亲却躺在远处可怕的病床上，奄奄一息?

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [gɒn] [maɪn][ɔːl][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [blæk] [ə'pærəl] ,
Why could you not have gone your own way and let me gone mine all the rest of my life in black apparel ,
为什么 可以 你 不是 有 已消失 你的 自己的 方式 和 让 我 已消失 矿 全部 这 休息 的 我的 生活 在 黑色的 服饰 ,

为什么你不能走你自己的路，让我余生都穿着黑衣走我自己的路呢?

[ə; eɪ] - ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ?
a - mourning for my father ?
一个 - 丧 为了 我的 父亲 ?

为我父亲哀悼?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi'siːm] [ˌem 'iː] .
That would have beseemed me .
那 会 有 看起来 我 .

那才符合我的形象。

[ðɪs] ['niːdɪd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] .
This needed not have been so ; it needed never have been so .
这 需要 不是 有 到过 所以 ; 它 需要 绝不 有 到过 所以 .

这件事原本不必如此；它原本根本就不应该如此。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

['nevə(r)] ?
Never ?
绝不 ?

绝不?

[ai] [tel] [ðiː] , [swiːt] , [æz; əz] [wel] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] ['æplz] ,
I tell thee , sweet , as well say to these apple blossoms that they need never be apples ,
我 告诉 你 , 甜的 , 作为 出色地 说 到 这些 苹果 花朵 那 他们 需要 绝不 是 苹果 ,

我告诉你，亲爱的，就好比告诉这些苹果花，它们永远不必结出苹果来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [rəʊz] - [bʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ɪts] [bʌdz] [niːd] [nɒt][biː; bi]['rəʊzɪz] .
and to that rose - bush against the wall that its buds need not be roses .
和 到 那 玫瑰 - 衬套 反对 这 墙 那 它是 花蕾 需要 不是 是 玫瑰 .

而对于靠墙的那丛玫瑰来说，它的花蕾不一定是玫瑰。

[ɪn] [feɪθ] , [wiː; wi][biː; bi][fɑː(r)][set][ɪn] [ðæt] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [dɪə(r)] ,
In faith , we be far set in that course of nature , dear ,
在 信仰 , 我们 是 远的 放 在 那 课程 的 自然 , 亲爱的 ,

亲爱的，凭着信仰，我们早已坚定地遵循着自然规律。

[wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - [bʌdz] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi]
with the apple blossoms and the rose - buds , where the beginning cannot be
和 这 苹果 花朵 和 这 玫瑰 - 花蕾 , 在哪里 这 开始 不能 是

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [end] .
without the end .
没有 这 结尾 .

苹果花盛开，玫瑰花蕾绽放，没有结束，就没有开始。

['aʊə(r)] [əʊn] ['məʊʃn] [biː; bi] [lɒst] ,
Our own motion be lost ,
我们的 自己的 运动 是 丢失的 ,

我们自身的运动将会消失，

[ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] [swept] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ðæt] [ɪz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] [deθ] ,
and we be swept along with a current that is mightier than death ,
和 我们 是 扫荡 沿着 和 一个 当前的 那 是 更强大的 比 死亡 ,

我们将被一股比死亡更强大的暗流裹挟而去。

['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɔː(r)] [nɒt] .
whether we would have it so or not .
无论 我们 会 有 它 所以 或者 不是 .

无论我们是否愿意。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .
I only know I would be faithful to my poor father .
我 仅有的 知道 我 会 是 忠实 到 我的 贫穷的 父亲 .

我只知道我会忠于我可怜的父亲。

[bʌt; bət] - [twɒz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ðiː] [ðʌs] .
But ' twas his last wish that I should wed thee thus .
但 - 那是 他的 最后的 希望 那 我 应该 结婚 你 因此 .

但他的遗愿是让我这样娶你。

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[jes] , [dɪə(r)] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] .
He said so that morning before his trial .
他 说 所以 那 早晨 前 他的 审判 .

他在开庭审理前的那个早晨说了这番话。

[əʊ] , [pɔːl] , [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðə; ði]['traɪəl] !
Oh , Paul , I can see it now , the trial !
哦 , 保罗 , 我 能 看 它 现在 , 这 审判 !

哦，保罗，我现在能想象到审判的场景了！

[ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] ['evri] [deɪ] [sɪns] .
I have been to the trial every day since .
我 有 到过 到 这 审判 每一个 天 自从 .

从那以后，我每天都去旁听审判。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?
Shall I go every day of my life ?
将 我 去 每一个 天 的 我的 生活 ?

我该每天都去吗?

[pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][faɪnd] [ðaɪ] [waɪf] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd][nəʊ] ['sʌpə(r)] .
Perchance thou may often come home and find thy wife gone to the trial , and no supper .
或许 你 可能 经常 来 家 和 寻找 你的 妻子 已消失 到 这 审判 , 和 不 晚餐 .

你或许经常回到家，发现妻子去参加庭审了，晚饭也没了。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [slaɪt] [pʊt] [ə'pɒn][hɪm] .
I will go on my wedding - day ; my father shall have no slights put upon him .
我 将要 去 在 我的 婚礼 - 天 ; 我的 父亲 将 有 不 轻蔑 放 之上 他 .

我会在婚礼当天去；我父亲绝不会受到任何怠慢。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm][stænd][ðeə(r)] , [mjuːt] .
I can see him stand there , mute .
我 能 看 他 站立 那里 , 沉默的 .

我看到他站在那里，一言不发。

[ðeɪ] [kraɪ][aʊt] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [mɒk] [hɪm][ænd; ənd] [leɪ] [fɔːls] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'pɒn][hɪm] ,
They cry out upon him and mock him and lay false charges upon him ,
他们 哭 出去 之上 他 和 嘲笑 他 和 躺 错误的 收费 之上 他 ,

他们辱骂他、嘲笑他、捏造罪名陷害他。

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz] [mjuːt] .
and he stands mute .
和 他 站立 沉默的 .

他沉默不语。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [di'kleə] [ðə; ði]['dredf(ə)l] ['penəlti] , [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][mjuːt] .
The judge declares the dreadful penalty , and he stands mute .
这 法官 声明 这 可怕 惩罚 , 和 他 站立 沉默的 .

法官宣布了可怕的刑罚，他却沉默不语。

[əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
Oh , my father , my poor father !
哦 , 我的 父亲 , 我的 贫穷的 父亲 !

哦，我的父亲，我可怜的父亲！

[ai] [tel] [jiː; ji][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt][maɪnd] ['eniθɪŋ] .
I tell ye my father will not mind anything .
我 告诉 是的 我的 父亲 将要 不是 头脑 任何事物 .

我告诉你们，我父亲什么都不会介意。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [meɪ] [kə'mɑːnd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
The Governor and the justices may command him as they will ,
这 州长 和 这 法官们 可能 命令 他 作为 他们 将要 ,

州长和法官们可以随意命令他，

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [meɪ] ['klæmə(r)][ænd; ənd][dʒaɪb][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɪm] ,
the afflicted may clamor and gibe as they will , and I may pray to him ,
这 受苦的 可能 叫嚣 和 嘲讽 作为 他们 将要 , 和 我 可能 祈祷 到 他 ,

受苦的人可以尽情喧哗嘲讽，而我可以向他祈祷。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] , [hi:; hi] [wɪl] [stænd] [mju:t] .
but he will not mind , he will stand mute .
但 他 将要 不是 头脑 , 他 将要 站立 沉默的 .

但他不会在意，他会保持沉默。

[ai] [tel] [ji:; ji][ðeə(r)][bi:; bi][nɒt]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [spi:k] .
I tell ye there be not power enough in the colony to make him speak .
我 告诉 是的 那里 是 不是 力量 足够的 在 这 殖民地 到 制作 他 说话 .

我告诉你们，殖民地里没有足够的力量让他开口说话。

[ji:; ji] [nəʊ] [nɒt][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
Ye know not my father .
叶 知道 不是 我的 父亲 .

你们不认识我的父亲。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
He will have the best of it .
他 将要 有 这 最好的 的 它 .

他将得到最好的。

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[ðaʊ] ['spi:kɪst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [naʊ] .
Thou speakest like his daughter now .
你 演讲者 喜欢 他的 女儿 现在 .

你现在说话的口气就像他的女儿一样。

[ki:p] [ðaɪ'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] , [swi:t] .
Keep thyself up to this , sweet .
保持 你自己 向上 到 这 , 甜的 .

亲爱的，坚持下去。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [breɪv] [stʌf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
The daughter of a hero should have some brave stuff in her .
这 女儿 的 一个 英雄 应该 有 一些 勇敢的 东西 在 她 .

英雄的女儿应该具备一些勇敢的品质。

[ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [dʌz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [di:d] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [nəʊ] .
Thy father does a greater deed than thou knowest .
你的 父亲 做 一个 更大的 契据 比 你 最了解 .

你父亲所行的事，远超你所知晓。

[hɪz; ɪz] ['dʌmnəs] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['kɒləniz] [frɒm; frəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [dri:məst] [ɒv; əv] .
His dumbness will save the colonies from more than thou dreamest of .
他的 愚蠢 将要 节省 这 殖民地 从 更多的 比 你 最梦幻的 的 .

他的愚蠢将使殖民地免遭你难以想象的灾难。

- [twɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mædnəs] ; [hi:; hi] [hɪm'self] [hæθ] [fɔ:'təʊld] [ˌaɪ 'ti:] .
' Twill put an end to this dreadful madness ; he himself hath foretold it .
- 斜纹布 放 一个 结尾 到 这 可怕 疯狂 ; 他 他自己 有 预言 它 .

“他必将终结这场可怕的疯狂；他自己已经预言过。”

[[ə; eɪ]['klæmə(r)][ɪz] [hɜ:d] .
[A clamor is heard .
[一个 叫嚣 是 听到 .

一阵喧闹声响起。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[pɔːl] , [pɔːl] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
Paul , Paul , what is that ?
保罗 , 保罗 , 什么 是 那 ?

保罗，保罗，那是什么？

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

[nɔːt] [bʌt; bət][sʌm; səm] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , [swiːt] .
Naught but some boys shouting , sweet .
零 但 一些 男孩们 喊叫 , 甜的 .

除了几个男孩的喊叫声，没什么特别的。

['ɒlɪv] . -
Olive . '
橄榄 . -

奥利弗。

[twɒz] [nɒt] .
Twas not .
那是 不是 .

并非如此。

[əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !
Oh , my father , my father !
哦 , 我的 父亲 , 我的 父亲 !

哦，我的父亲，我的父亲！

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

保罗。

['ɒlɪv] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .
Olive , thou must not stay here .
橄榄 , 你 必须 不是 停留 这里 .

奥利弗，你不能留在这里。

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[ai][mʌst; məst] [steɪ] .
I must stay .
我 必须 停留 .

我必须留下。

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Who is coming ?
WHO 是 未来 ?

谁会来？

[[pɔːl] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [step] [ə'saɪd] .
[Paul and Olive step aside .
[保罗 和 橄榄 步 旁边 .

保罗和奥利弗让到一边。

['entə(r)] ['sekənd] ['mesɪndʒə(r)] .
Enter second Messenger .
进入 第二 信使 .

输入第二个信使。

['hæθɔːrn] , ['kɔrwɪn] , [ænd; ənd] ['pærɪs] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Hathorne , Corwin , and Parris advance to meet him .
哈索恩 , 科温 , 和 帕里斯 进步 到 见面 他 .

霍桑、科温和帕里斯上前与他会面。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [dʒaɪlz] ['kɔːri] ?
How goes it now with Giles Corey ?
如何 去 它 现在 和 吉尔斯 科里 ?

吉尔斯·科里现在怎么样了?

['mesɪndʒə(r)] .
Messenger .
信使 .

信使。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [dʒaɪlz] ['kɔːri] [hæθ] [nɒt] ['spəʊkən] .
Your worship , Giles Corey hath not spoken .
你的 崇拜 , 吉尔斯 科里 有 不是 说 .

阁下，吉尔斯·科里尚未发言。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [weɪts] ?
Have they not increased the weights ?
有 他们 不是 增加 这 重量 ?

他们难道没有增加重量吗?

['mesɪndʒə(r)] .
Messenger .
信使 .

信使。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dʌbld] [ðə; ði] [weɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
They have doubled the weights , your worship .
他们 有 双倍 这 重量 , 你的 崇拜 .

他们把重量加倍了，您的大人。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[ai] [trəʊ] ['seɪtn] [hɪm'self] [hæθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [streɪn]
I trow Satan himself hath put his shoulder under the stones to take off the strain
我 扔 撒但 他自己 有 放 他的 肩膀 在下面 这 石头 到 拿 离开 这 拉紧
.
:
.

我猜想撒旦本人已经用肩膀顶住石头，以减轻压力。

[['eksɪt]['mesɪndʒə(r)] .
[Exit Messenger .
[出口 信使 .

[退出 Messenger。

['hæθɔ:rn] . -
Hathorne . '
哈索恩 . -

霍索恩。

[tɪz] [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ðə; ði][əʊld] ['tævən] - ['brɔ:lə(r)] [in'djuə] [səʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [hi:l] [su:n] [spi:k] [naʊ] .
Tis a marvel the old tavern - brawler endures so long , but he'll soon speak now .
的 一个 奇迹 这 老的 酒馆 - 斗士 持续 所以 长的 , 但 地狱 很快 说话 现在 .
这位老酒馆斗殴者能坚持这么久真是个奇迹，但他很快就要开口说话了。

['kɔrwɪn] .
Corwin .
科温 .

科温。

[hʌʃ] , [gʊd] ['mɑ:stə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [kæn; kən][hɪə(r)] .
Hush , good master , his daughter can hear .
嘘 , 好的 掌握 , 他的 女儿 能 听到 .
嘘，好主人，他女儿能听见。

['hæθɔ:rn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] [wɪð'drɔ:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] .
Let her then withdraw if it please her not .
让 她 然后 提取 如果 它 请 她 不是 .
如果她不愿意，那就让她退出吧。

[aɪl] ['wɒrənt] [hi:; hi] ['kænɒt] [beə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ; [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [spi:k] .
I'll warrant he cannot bear much more ; he will soon speak .
患病的 保证 他 不能 熊 很多 更多的 ; 他 将要 很快 说话 .
我敢肯定他已经承受不了太多了；他很快就会开口说话。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[jeɪ] , [hi:; hi] ['kænɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [weɪt] [ən'les] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [help] [hɪm] .
Yea , he cannot withstand the double weight unless his master help him .
是的 , 他 不能 经受 这 双倍的 重量 除非 他的 掌握 帮助 他 .
是的，除非他的主人帮助他，否则他无法承受双倍的重量。

[['kɔrwɪn] [spi:ks] [ə'saɪd][tu:; tə] [pɔ:l] [ænd; ənd]['məuʃənz][hɪm][tu:; tə] [teɪk] ['ɒlɪv] [ə'weɪ] .
[Corwin speaks aside to Paul and motions him to take Olive away .
[科温 说话 旁边 到 保罗 和 运动 他 到 拿 橄榄 离开 .
[科温悄悄地跟保罗说了几句，示意他把奥利弗带走。

[pɔːl] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
Paul takes her by the arm .
保罗 需要 她 经过 这 手臂 .

保罗抓住她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ɡəʊ] .
She shakes her head and will not go .
她 奶昔 她 头 和 将要 不是 去 .

她摇摇头，不肯走。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ai] [trəʊ] - [twɪl] [teɪk] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌʌn'letəd] [klaʊn] [laɪk] [dʒaɪlz] ['kɔːri] [tuː; tə] [stænd] [fɜːm] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [stres] .
I trow ' twill take other than an unlettered clown like Giles Corey to stand firm under this stress .
我 扔 - 斜纹布 拿 其他 比 一个 胸无点墨 小丑 喜欢 吉尔斯 科里 到 站立 公司 在下面 这 压力 .

我认为，除了像吉尔斯·科里这样没文化的小丑之外，没有人能在这种压力下保持坚定。

[hiːl] [spiːk] [suːn] .
He'll speak soon .
地狱 说话 很快 .

他很快就会发言。

['pærɪs] .
Parris .
帕里斯 .

帕里斯。

[jeɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
Yea , that he will .
是的 , 那 他 将要 .

是的，他会的。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [həʊld] [aʊt] .
He can never hold out .
他 能 绝不 抓住 出去 .

他永远坚持不下去。

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
He hath not the mind for it .
他 有 不是 这 头脑 为了 它 .

他没有那种能力。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [faɪnə] [wɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌʌndə'ɡəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
It takes a man of finer wit than he to undergo it .
它 需要 一个 男人 的 更精细 有 比 他 到 经历 它 .

只有比他更有智慧的人才能承受这一切。

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] .
He will speak .
他 将要 说话 .

他将发表讲话。

[əʊ] [jes] , [fɪə(r)][jiː; ji][nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] .
Oh yes , fear ye not , he will speak .
哦 是的 , 害怕 是的 不是 , 他 将要 说话 .

哦，你们不必害怕，他会开口说话的。

['ɒlɪv] (['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [pɔːl]) .
Olive (breaking away from Paul) .
橄榄 (打破 离开 从 保罗) .

奥利弗（脱离保罗）。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [spiːk] !
My father will not speak !
我的 父亲 将要 不是 说话 !

我父亲不会说话！

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[gɜːl] !
Girl !
女孩 !

女孩！

['ɒlɪv] .
Olive .
橄榄 .

橄榄。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [spiːk] .
My father will not speak .
我的 父亲 将要 不是 说话 .

我父亲不愿开口说话。

[ai] [tel] [jiː; ji][ðeə(r)][biː; bi][nɒt] [stəʊnz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [spiːk] .
I tell ye there be not stones enough in the provinces to make him speak .
我 告诉 是的 那里 是 不是 石头 足够的 在 这 省份 到 制作 他 说话 .

我告诉你们，即使把整个省份的石头都堆起来，也无法让他开口说话。

[jiː; ji] [nəʊ] [nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Ye know not my father .
叶 知道 不是 我的 父亲 .

你们不认识我的父亲。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][jiː; ji][ɔːl] .
My father will have the best of ye all .
我的 父亲 将要 有 这 最好的 的 是的 全部 .

我父亲将拥有你们所有人中最好的。

['entə(r)] [θɜːd] ['mesɪndʒə(r)] , ['rʌnɪŋ] .
Enter third Messenger , running .
进入 第三 信使 , 跑步 .

第三个 Messenger 正在运行。

['hæθɔːrn] .
Hathorne .
哈索恩 .

哈索恩。

[haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [dʒaɪlz] ['kɔːri] ?
How goes it now with Giles Corey ?
如何 去 它 现在 和 吉尔斯 科里 ?

吉尔斯·科里现在怎么样了？

['mesɪndʒə(r)] .
Messenger **.**
信使 .

信使。

[dʒaɪlz] ['kɔːri] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['spəʊkən] .
Giles **Corey** **is** **dead** **,** **and** **he** **has** **not** **spoken** **.**
吉尔斯 科里 是 死的 , 和 他 有 不是 说 .

吉尔斯·科里已经去世了，他生前没有说过一句话。

['ɒlɪv] [klɪŋz] [tuː; tə] [pɔːl] [æz; əz]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
Olive **clings** **to** **Paul** **as** **curtain** **falls** **.**
橄榄 黏附 到 保罗 作为 窗帘 瀑布 .

帷幕落下时，奥利弗紧紧地抱着保罗。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神